

Мамотенко



Г.Г. Крючков
М.П. Мамотенко
В.С. Хлопук
В.С. Воеводська

Français accéléré

Прискорений курс французької мови

2-ге авторське видання,
перероблене

Рекомендовано Міністерством
освіти і науки України
як підручник для студентів вищих
навчальних закладів

Київ
“А.С.К.”
2001

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
як підручник для студентів вищих навчальних закладів
(Лист № 14/18.2-427 від 02.04.2001 року)*

Рецензенти: *Бобирєва М.М.*, д-р філол. наук, проф. Київ. нац. ун-ту ім. Тараса Шевченка; *Ніколасва С.Ю.*, д-р пед. наук, проф., зав. каф. методики викладання інозем. мов Київ. держ. лінгв. ун-ту; *Шалай В.Я.*, канд. філол. наук, доц., зав. навч. від. Центру наук. дослідж. та викладання інозем. мов НАН України.

F 85 Français accéléré: Прискорений курс французької мови: Підруч. для студ. вищ. навч. закл./ Г.Г. Крючков, М.П. Мамотенко, В.С. Хлопук, В.С. Воеводська. — 2-ге авт. вид., переробл. — К.: А.С.К., 2001. — 384 с. — Фр., укр.

ISBN 966-539-265-4

Підручник складається з 17 уроків. Уроки 1–3 поєднують принципи інтенсивного та вступного фонетичного курсів і містять, крім загальних для всіх уроків елементів, також вказівки щодо поетапної постановки звуків, правила читання і вправи для розвитку навичок читання. Уроки 4–17 об'єднано єдиним сюжетом, який ґрунтується на типових ситуаціях. Кожний урок містить текст, післятекстовий словник, граматичний коментар, різноманітні вправи, комунікативні діалоги.

Для студентів немовних факультетів вищих навчальних закладів. Може бути корисним для слухачів курсів іноземних мов.

ББК 81.2 ФРА-923

ISBN 966-539-265-4

© Г.Г. Крючков, М.П. Мамотенко,
В.С. Хлопук, В.С. Воеводська, 2001.
© Б.О. Волобуєв, художнє оформлення, 2001.
© "А.С.К.", 2001.

ПЕРЕДМОВА

Підручник створено для студентів вищих навчальних закладів. Виходячи з можливостей, що їх надає концентроване навчання, коли іноземна мова викладається протягом одного чи двох семестрів, автори побудували цей практичний курс сучасної французької мови таким чином, щоб викладачі мали змогу використати його як в умовах прискореного, інтенсивного, так і звичайного, екстенсивного процесу навчання. Головна мета підручника — навчити основ французької мови — досягається за час, короткий, ніж передбачено програмою.

Підручник побудовано відповідно до концепції системно-комунікативного методу навчання іноземних мов, розробленої колективом викладачів Київського національного університету імені Тараса Шевченка. На її основі в Київському університеті вже створено інтенсивний і поглиблений курси французької мови. Таким чином, практична цінність видання забезпечується попередньою розробкою відповідної теоретичної бази.

Підручник створено з урахуванням частотності лексико-граматичного матеріалу, що має високу комунікативну цінність. У ньому використано понад 3000 лексичних одиниць, тобто вдвічі більше, ніж потрібно для повсякденного спілкування. Кожне слово, вислів, речення розмовної частини вивірено за визнаними лексикографічними джерелами — сучасними словниками французької мови Ж. Дюбуа, Ж. Гугенема, Робера, Ларуса та інших. Застосований принцип частотності навчального матеріалу поєднано з презентацією сучасного життя Франції, її побутових реалій, використанням найпоширеніших кліше і реплік, які вживаються у типових комунікативних ситуаціях.

Підручник розраховано приблизно на 250 годин занять з викладачем в аудиторії та 150 годин самостійної підготовки з обов'язковим використанням технічних засобів навчання. Він охоплює ряд найрізноманітніших побутових і соціально-побутових тем: «Привітання», «Знайомство», «Прохання», «Подяка», «Вибачення», «Сім'я», «Робочий день», «Подорож», «У місті», «Готель», «Їжа», «На підприємстві», «Науково-дослідний інститут», «Бібліотека» та країнознавчу тематику.

Курс складається з 17 уроків. Кожний урок містить текст, словник, лексичні та розмовні вправи, граматичний коментар, а також матеріал для активізації вивченої лексики і граматики (діалоги, не-проблемні й проблемні ситуації) в усному мовленні.

У перших трьох уроках подано фонетичний матеріал сучасної французької мови. Голосні фонemi згруповано так: а) чисті голосні; б) огублені голосні; в) назальні голосні. Одночасно зважено на можливі труднощі, з якими, як правило, стикаються ті, хто вивчає французьку мову. Для цього при подачі матеріалу враховано принцип поступового ускладнення фонетичного і графічного матеріалу. Здійснюється це шляхом застосування так званих фонетико-графічних та графіко-фонетичних фільтрів, що дає змогу викладачеві значно прискорити процес навчання. Крім того, вже з першого уроку пропонується інтернаціональна лексика, яка не потребує перекладу і швидко збагачує лексичний запас студентів. Протягом кожного заняття студент може ознайомитися з новими словами, вивчення яких не потребує жодних зусиль.

Розмовні й лексичні вправи розраховано на активне й міцне засвоєння лексики, формування і вдосконалення навичок мовлення. У кожному уроці вміщено основні частотні структури, які прискорюють і автоматизують процес запам'ятовування нових слів і сприяють використанню матеріалу в умовах

комунікації. Ці структури прості, динамічні, легко-зрозумілі, будь-яка з них є прикладом живої розмовної мови.

Більшість вправ забезпечує комунікативну спрямованість навчального заняття. Під час роботи за підручником з метою актуалізації комунікативної спроможності потрібно знайти відповіді на запитання, поставити запитання, створити розмовну ситуацію, замінити лексеми синонімами чи антонімами, замінити слова у реченні, дібрати адекватний варіант, зробити переклад, відтворити діалог, творчо завершити неproblemну чи проблемну ситуацію.

Граматичний коментар охоплює як морфологічні, так і синтаксичні явища. Їх кількість є достатньою для практичного оволодіння французькою мовою. Граматичні вправи призначено для закріплення й активного засвоєння граматичного матеріалу. Письмові вправи сприяють набуванню студентами навичок письма й орфографії.

Матеріал для розмовної практики забезпечує систематизацію здобутих знань та активізацію їх в усному мовленні. Таким чином, увесь лексичний і граматичний матеріал уроку поступово активізується у практичному використанні.

Послідовність використання лексико-граматичного матеріалу, оптимальні кількісні параметри нових слів і явищ, що вивчаються протягом одного заняття, опрацьовано і перевірено за час багаторічної викладацької практики авторів, які врахували також найсучасніші досягнення вітчизняної та зарубіжної лінгвістики, методики викладання іноземних мов і психології.

Методичні вказівки. Кожний урок підручника розраховано на 12—14 годин роботи в аудиторії. Під час введення нового матеріалу потрібно враховувати вимоги методики прискореного навчання іноземних мов. Роботу з текстом слід проводити після засвоєння словника чи озвученої програми.

Аналіз тексту і його переклад виконуються в аудиторії. Перевірка розуміння загального змісту тексту, засвоєння найістотніших його деталей, первинна активізація лексичного матеріалу проводяться спочатку у формі запитань і відповідей.

Лексичні і розмовні вправи складено з урахуванням багатозначності слів, їх сполучуваності, частотності вживання в розмовній мові. Ці вправи, що виконуються усно, забезпечують закріплення нової лексики та її активізацію в усному мовленні.

Вправи на переклад з української мови на французьку мають на меті закріплення набутих знань з лексики і граматики. Ці вправи доцільно виконувати письмово.

У граматичному коментарі систематизовано морфолого-синтаксичні явища французької мови. Вправи, що йдуть за коментарем і призначені для засвоєння граматичного матеріалу та його активізації в усному й писемному мовленні, доцільно виконувати усно в аудиторії і письмово під час домашньої підготовки.

Кожний урок завершується роботою над діалогами, проблемними ситуаціями. Спочатку за зразком запропонованих діалогів студенти розв'язують прості комунікативні завдання — розігрують неproblemні ситуації. Результатом роботи є використання всіх знань і навичок під час вирішення проблемних ситуацій, які містять певну умову чи складність для комунікації.

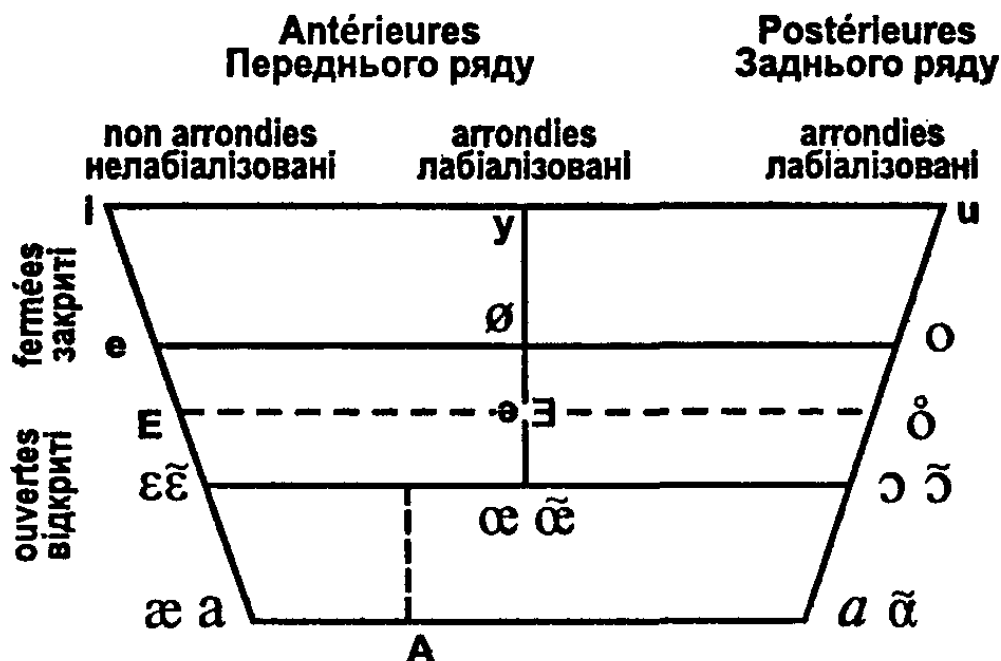
LEÇON 1

1.0. ФОНЕТИКА

1.0.1. *Alphabet français. Французький алфавіт*

| | |
|----------|---------------|
| A a [a] | N n [ɛn] |
| B b [be] | O o [o] |
| C c [se] | P p [pe] |
| D d [de] | Q q [ky] |
| E e [ɛ] | R r [ɛr] |
| F f [ɛf] | S s [ɛs] |
| G g [ʒe] | T t [te] |
| H h [aʃ] | U u [y] |
| I i [i] | V v [ve] |
| J j [ʒi] | W w [dubləve] |
| K k [kɑ] | X x [iks] |
| L l [ɛl] | Y y [igreɛk] |
| M m [ɛm] | Z z [zɛd] |

1.0.2. *Voyelles françaises. Французькі голосні*



1. При артикуляції голосного переднього ряду передня частина спинки язика просунута вперед, а кінчик язика впирається в нижні зуби. Якщо язик відтягнути назад, утворюється голосний заднього ряду.

2. Під час артикуляції нелабіалізованих голосних куточки губ вільні або дещо розведені, але губи не заокруглені. Щоб утворився лабіалізований звук, слід заокруглити і випнути вперед губи.

3. Під час артикуляції відкритого голосного рот відкритий або напіввідкритий, середня частина спинки язика ледь піднесена до піднебіння. Щоб утворився закритий звук, слід залишити рот ледь відкритим при високому піднесенні спинки язика до піднебіння.

1.0.3. *Consonnes françaises*. Французькі приголосні

Приголосні французької мови вимовляються напружено й енергійно. Слід чітко вимовляти кінцеві дзвінки приголосні, оглушення яких може повністю змінити значення слова.

Наприклад:

| | |
|--------------------------|---------------------------------|
| code <i>m</i> (код) — | cote <i>f</i> (позначка висоти) |
| cage <i>f</i> (клітка) — | cache <i>f</i> (закуток) |

Французькі приголосні не пом'якшуються, крім звука [ŋ], проте деякі з них вимовляються дещо м'якше, ніж відповідні звуки в українській мові: [l] вимовляється ближче до [л] полтавського діалекту, [k], [g], [ʒ] — трохи м'якше, ніж українські [к], [г], [ж].

Примітки: 1. Кінцеві французькі приголосні дістають призвук [ə] завдяки легкому заокругленню губ:

livre [li:vʁ(ə)], table [tabl(ə)].

2. Звук [r] вимовляється по-різному: на півночі Франції поширене [r] грасироване (увулярне), на півдні — вібруюче (дрижаче), яке схоже на українське [р].

Вправа

Зверніть увагу на чітке вимовляння приголосних:

[p – b], [t – d], [k – g], [f – v], [s – z], [ʃ – ʒ],
[m – n], [l – r].

1.0.4. *Voyelles* [a] [ɛ] [e] [i] [ɔ]

Звук [a]

Відкритий нелабіалізований голосний переднього ряду [a], який нині є найбільш поширеним у Франції, нагадує український звук [a] у словах *стать, сталь*, тобто в наголошеному положенні перед м'яким приголосним. Звуки [a], [æ] вимовляються в окремих регіонах Франції і мають діалектне забарвлення. Парижани, які народилися після 1950 року, практично не розрізняють [a] і [a], а вимовляють їх найчастіше як звук [a] переднього ряду.

Вправа

Прочитайте слова і фрази в транскрипції та орфографії:

а) [a], [la], [mal], [sa], [va], [kra - 'vat], [ma - 'lad], [gra: v], [ka - ma - 'rad], [parl], [sa - 'va], [sa - va - 'mal], [a - 'gat], [ka - 'nal], [ba - 'ba], [ba - 'nan], [a - na - 'na], [gram];

б) à, la, mal, ça, va, cravate, malade, grave, camarade, parle, ça va, ça va mal, agate, canal, baba, banane, ananas, gramme.

Примітки: 1. Буква *e* в кінці слова не вимовляється: cravate.

2. Букви *s, t, d, x, z* в кінці переважної більшості слів не вимовляються: ananas.

3. Подвоєні приголосні вимовляються як одна: gramme [gram].

Звук [ɛ]

Відкритий нелабіалізований голосний переднього ряду [ɛ] є звуком вищого піднесення, ніж [a]. Він нагадує український наголошений [e] в словах *мед, перед*.

Вправа

Прочитайте слова і фрази в транскрипції та орфографії:

а) [ɛl], [ɛ], [sɛ], [bɛl], [ɛs], [tɛt], [vɛst], [tɛkst], [vɛrt], [a - 'vɛk], [trɛ], [mar - 'sɛl], [ɛ - lɛ - ma - 'lad];

б) elle, est, c'est, belle; est-ce, tête, veste, texte, verte, avec, très, Marcelle, elle est malade.

Звук [ɛ]

Закритий нелабіалізований голосний переднього ряду [ɛ] утворюється при вищому піднесенні спинки язика до твердого піднебіння, ніж при артикуляції [e]. При артикуляції [ɛ] кінчик язика впирається в нижні зуби. Середня частина спинки язика підноситься до твердого піднебіння, язик напружений. Куточки губ сильно розтягнуті, рот ледь відкритий (як при примусовій посмішці).

Вправа

Прочитайте слова і фрази в транскрипції та орфографії:

а) [ɛ], [lɛ], [ʃɛ], [par - 'lɛ], [par - 'lɛ], [ar - 'mɛ], [ka - 'fɛ], [i - 'dɛ], [a - 'lɛ], [ak - ti - vi - 'tɛ], [be - 'bɛ];

б) et, les, chez, parler, parlez, armée, café, idée, aller, activité, bébé.

Звук [i]

Закритий нелабіалізований голосний переднього ряду [i] максимально високого піднесення середньої частини спинки язика до твердого піднебіння. Куточки губ більше розведені, ніж при вимовлянні [e]. Бокові краї язика притиснуті до верхніх зубів і досить напружені.

Вправа

Прочитайте слова і фрази в транскрипції та орфографії:

а) [i], [il], [ma - 'ri], [mɛr - 'si], [a - 'mi], [grip], [i - lɛ - ma - 'lad], [ɛl - 'ri], [ta - 'rif], [pi - za - 'ma];

б) у, il, Marie, merci, ami, grippe, il est malade, elle rit, tarif, pyjama.

Звук [ɔ]

Відкритий лабіалізований голосний заднього ряду [ɔ] відрізняється від українського [o] чистотою звучання. Він схожий на існуючу в наддністрянських говірках вимову наголошеного [o] в словосполученні у *Львові*.

При артикуляції [ɔ] слід виходити з [ɛ], але при цьому губи заокруглити і випнути. У такому разі язик відтягнеться назад, а задня частина спинки язика трохи підніметься до м'якого піднебіння.

Вправа

Прочитайте слова і фрази в транскрипції та орфографії:

а) [vik - 'tɔ:r], [a - na - 'tɔl], [fɔ:r], [e - 'kɔl], [prɔpr], [spɔr - 'tif], [spɔr - 'ti:v], [zɔ - 'li], [kɔ - 'rekt], [vik - 'tɔ: - re - 'fɔ:r], [il - 'va - a - le - 'kɔl - spɔr - 'ti:v];

б) Victor, Anatole, fort, école, propre, sportif, sportive, joli, correct, Victor est fort, il va à l'école sportive.

1.0.5. *Longueur des voyelles. Довгота голосних*

Голосний у наголошеному складі подовжується перед кінцевими приголосними [r], [v], [ʒ], [z] та сполученням [vr]. Довгота позначається в транскрипції двома крапками [:]. Наприклад: [fɔ:r], [spɔr-'ti:v], [ka:ʒ], [ro:z], [li:vr]. Якщо за подовженим приголосним іде інший приголосний, який вимовляється, довгота зникає: [fɔ:r]-[fɔrt].

1.0.6. *Elision. Елізія*

Перед іменником, який починається з голосного або *h* німого, артикль *le* (*la*) набуває скороченої форми *l'*. Апостроф означає пропущення кінцевої букви *e* або *a*. Це явище називається *élision* (елізія, випущення голосного). Наприклад: *l'école*, *l'ami*, *l'homme*.

Елізія має місце також у займенниках, частках та в інших службових словах: *c'est, qu'elle, il n'est pas.*

1.0.7. *Enchaînement.* Зчеплення

У французькій мові кінцевий звук слова, який вимовляється, зчіплюється з початковим голосним наступного слова (голосові зв'язки вібрують безперервно). Це явище називається *enchaînement* (зчеплення), яке може бути:

а) консонантним (*consonantique*):

Elle ^ *est belle.*

Elle ^ *a mal* ^ *à la tête.*

б) вокалічним (*vocalique*):

Marie ^ *est belle.*

Il va ^ *à l'école.*

1.0.8. *Groupe rythmique.* Ритмічна група

Французький мовний потік складається не з окремих слів, кожне з яких має наголос, а з ритмічних груп, тобто смислових груп слів, які об'єднані одним наголосом на останньому складі. До складу однієї ритмічної групи входять:

1. Повнозначне слово (іменник, дієслово та інші) із службовими словами, які до нього належать: *la cravate, sa veste, elle parle, il porte.*

2. Повнозначне слово з означенням, яке стоїть перед ним: *la jolie cravate, la belle amie.*

3. Сталі словосполучення: *tête à tête.*

Ритмічні групи розділяються між собою паузами:

Il porte | la jolie cravate ^ *et la veste | propre.*

Anatole | va ^ *à Paris.*

1.0.9. *Liaison.* Зв'язування

Якщо всередині ритмічної групи є слово, яке закінчується на приголосний, що не вимовляється, а

наступне слово починається з голосного або *h* німого, то має місце явище, яке називається *liaison* (зв'язування): приголосний вимовляється й утворює склад з початковим голосним наступного слова:

les amis [le - za - 'mi], chez elle [ʃe - 'zɛl], est-il fort [ɛ - til - 'fɔ:r].

На відміну від зчеплення, яке має місце як у межах однієї ритмічної групи, так і між ритмічними групами, зв'язування здійснюється лише в межах однієї ритмічної групи.

Зв'язування є обов'язковим:

1. Між службовим словом (артиклем, вказівним або присвійним прикметником, прийменником) і наступним іменником чи займенником: les amis, ces amis, ses amis, chez elle.

2. Між числівником, прикметником, прислівником та наступним іменником (прикметником): deux amis, chers amis, quels amis, très utile, plus utile.

3. Між займенником і дієсловом:

ils aiment, il les aime, allez-y, parlent-ils.

4. Між дієсловом-зв'язкою у третій особі та наступним словом (дієприкметником, іменником тощо): il est allé, il est élève, il est heureux, il est ici.

5. У сталих словосполученнях, висловах:

rien à faire, tout à fait, accent aigu, mot-à-mot, de temps en temps, les Ponts et Chaussées, Champs-Élysées.

Примітки: 1. При зв'язуванні приголосні вимовляються так:

s, x — [z]: les amis, dix élèves,

d — [t]: un grand homme,

f — [v]: neuf heures, neuf ans,

g — [k]: un long usage.

2. При зв'язуванні з назальним голосним з'являється звук [n] (on attend, un ami, en effet), а в деяких випадках зникає назалізація: un bon ami, en plein air, le Moyen-Orient.

1.0.10. *Liaison interdite*. Відсутність зв'язування

Замість зв'язування має місце зчеплення:

1. Між ритмічними групами:

Allez-vous || au cinéma? Un soldat || italien. Je suis || Emile.

Qui est || André? Lesquelles || aimez-vous?

2. Перед словами, що починаються з **h** придихового (*aspiré*), а також перед деякими числівниками:

ies || héros, ils || haïssent, quatre-vingt-huit, les || onze amis, cent || un.

3. Після займенника-підмета при інверсії в минулому часі:

Etes-vous || allés? Sont-ils || arrivés?

4. З приголосними **s**, **t**, **d**, які стоять після **r**, що вимовляється:

vers || elle, des fers || à repasser, ça ne sert || à rien, au bord || avec.

5. Зі сполучником **et**:

et || une amie, voir et || acheter, lui et || elle.

6. Із самотійними займенниками і наступними словами:

eux || et elles, eux || écoutent, vous || et nous, eux || aussi.

1.0.11. *Intonation*. Інтонація

У розповідному реченні, яке складається з однієї ритмічної групи, інтонація *спадна*:

Ça va ↓.

Якщо речення складається з двох або більше ритмічних груп, інтонація буде *висхідно-спадною*:

Il va ↑ à l'école ↓.

Інтонація *питального* речення з прямим порядком слів завжди *висхідна* (інтонаційне запитання):

Ça va ↑?

У реченнях з питальними словами інтонація *спадна* з невеликим піднесенням голосу на останньому складі:

Qui ↑ est malade ↑? Est ↑ -ce qu'elle est belle ↑?
Que ↑ fait-il ↑? Où ↑ allez-vous ↑?

Інтонація спонукального речення може бути спадною, висхідною і спадно-висхідною. Це залежить від емоційності висловлювання та від того, на яке слово падає логічний наголос:

Allez avec moi ↓! Allez ↑ avec moi ↓! Allez avec moi ↑!

1.0.12. EXERCICES DE LECTURE

1.0.12.1. *Lisez les noms propres qui suivent:*

Aline, Anatole, Anne, Bernard, Hélène, Marc, Marcel, Marcelle, Marie, Martine, Nina, Robert, Serge, Sylvie, Victor, Yvonne.

1.0.12.2. *Lisez les noms géographiques suivants:*

- a) l'Afrique, l'Asie, l'Amérique, l'Amérique Latine;
- b) l'Algérie, la Belgique, la Bolivie, la Corée, l'Egypte, la Grèce, la Jordanie, l'Irak, l'Italie, la Syrie;
- c) l'Alaska, l'Alsace [alzas], l'Arabie, la Californie, la Corse, la Crimée, l'Estonie, la Géorgie, la Palestine, la Perse, la Saxe, la Serbie, la Sibérie;
- d) la mer d'Azov, la mer Baltique, la Méditerranée;
- e) la Dvina, la Garonne, la Kama, la Léna, la Marne, la Moscova, la Néva, la Tamise, la Volga;
- f) les Alpes, l'Atlas [atlas], les Carpates, les Pyrénées;
- g) Alger [alze], Alma-Ata, Bagdad [bagdad], Belgrade, Berne, Bonn, Brest [brést], Cannes, Conakry, Cracovie, Dakar, Damas [damas], Dresde, la Havane, Helsinki, Lille, Lviv, Madrid [madrid], Minsk, Nagasaki [nagasaki], Naples, Nice, Odessa, Orel, Paris, Poltava, Rabat, Riga, Salonique, Sébastopol, Tbilissi, Tel-Aviv, Tirana, Varna.

1.0.12.3. *Lisez et traduisez les mots internationaux suivants:*

a) acte, agate, ananas, arc, baba, bal, banane, bar, calmar, camarade, canal, caramel, carpe, carte, cascade, date, drame, façade, madame, mascarade, massage, masque, panorama, plage, salle, stage, valse;

b) fresque, galère, geste, manège, nectar, paquet, planète, presse, spectacle, texte, zèbre;

c) cabine, criminel, crise, disque, fabrique, festival, finaliste, gastrite, gilet, grippe, guitariste, ligne, limite, maïs, manifeste, ministre, naïf, perspective, pyjama, système, style, tarif, titre, type, visite, vitrine, zigzag, final;

d) activité, armée, café, caméra, décade, élixir, étage, étagère, étape, général, idée, série, télégramme;

e) acrobate, aéroport, bloc, boxe, catalogue, code, collègue, coopérative, crocodile, démocrate, diplomate, économie, économiste, épisode, escorte, loge, métropole, microscope, personne, port, topaze.

1.0.12.4. *Lisez et traduisez les termes techniques et scientifiques:*

agronome, algèbre, analyse spectrale, analytique, atmosphère, cinétique, cosmos, cratère, dynamique, électricité, électrode, énergie, génétique, isotope, hybride, hydrate, mathématiques, mécanique, métal, métaphysique, microbe, microscope, minéral, paramètre, radar, statique, thermomètre, trapèze.

1.1. Texte

LES AMIS

C'est Victor. Est-il fort? Il est fort et sportif. Il porte la veste et la cravate. La veste est jolie. Elle est propre. La cravate est verte.

Victor est élève. Il va à l'école sportive. Il y va avec les amis: Marcelle, Marie et Anatole. Marcelle est belle. Elle reste chez elle. Elle est malade. Elle a mal à la tête. Est-ce grave? C'est grave. Elle a la grippe. Victor parle à Marcelle:

— Ça va, Marcelle?

— Ça va mal.

Est-ce Marie? C'est Marie. Elle est forte et sportive. Elle rit. Va-t-elle à Paris? Elle y va avec les camarades: Victor et Anatole. Anatole est très correct.

— Ça va, Anatole?

— Merci, ça va.

1.2. PROGRAMME SONORE

Les amis

C'est Victor.

Il est fort et sportif.

Il porte la veste et la cravate.

La veste est jolie.

Elle est propre.

La cravate est verte.

Victor est élève.

Il va à l'école sportive.

Il y va avec les amis.

Marcelle est belle.

Elle reste chez elle.

Elle est malade.

Elle a mal à la tête.

C'est grave.

Elle a la grippe.

Victor parle à Marcelle.

C'est Marie.

Elle est forte et sportive.

Elle rit.

— Друзі.

— Це (є) Віктор.

— Він (є) сильний і спортивний.

— Він носить куртку і краватку.

— Куртка (є) гарна

— Вона (с) чиста.

— Краватка (є) зелена.

— Віктор (є) учень.

— Він ходить до спортивної школи.

— Він ходить туди з друзями.

— Марсель (є) гарна.

— Вона залишається вдома.

— Вона (є) хвора.

— У неї болить голова.

— Це (є) небезпечно (серйозно).

— У неї грип.

— Віктор розмовляє з Марсель.

— Це (є) Марія.

— Вона (є) сильна і спортивна.

— Вона сміється.

Elle va à Paris.

**Elle y va avec les
camarades.**

Anatole est très correct.

Ça va?

Merci, ça va.

Ça va mal.

— Вона їде до Парижа.

— Вона туди їде з товаришами.

— Анатолій (є) дуже коректний.

— Як справи?

— Спасибі, добре.

— Погано. (Справи погані).

1.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

1.3.1. Dites si c'est vrai:

Modèle: Victor est fort. — C'est vrai. Il est fort.

1. Victor est sportif. 2. Il porte la cravate. 3. Victor va à l'école sportive. 4. Marcelle reste chez elle. 5. Marcelle est malade. 6. Marcelle a mal à la tête. 7. Marie est forte et sportive. 8. Marie va à Paris. 9. Marie y va avec Anatole. 10. Anatole est très correct.

1.3.2. Répondez aux questions suivantes:

1. Est-ce Victor? 2. Est-il fort? 3. Porte-t-il la veste et la cravate? 4. La veste est-elle jolie? 5. Est-elle propre? 6. La cravate est-elle verte? 7. Victor va-t-il à l'école? 8. Marcelle est-elle belle? 9. Reste-t-elle chez elle? 10. Est-elle malade? 11. A-t-elle mal à la tête? 12. Est-ce grave? 13. Marie est-elle forte? 14. Va-t-elle à Paris? 15. Anatole est-il correct?

1.3.3. Choisissez la bonne réponse:

1. Ça va, Marcelle?

Ça va mal.

Elle est malade.

Merci, ça va.

2. Va-t-elle à Paris?

Elle est malade.

Elle va à Paris.

Elle va à l'école sportive.

3. Ça va, Anatole?

Ça va.

Merci, ça va.

Ça va mal.

4. Va-t-il à Paris?

Il est malade.

Il a mal à la tête.

Il va à Paris avec Marie.

1.3.4. Reliez les deux parties:

| | |
|--------------|-------------------------|
| Victor est | forte et sportive. |
| Il porte | à la tête. |
| Marcelle est | fort et sportif. |
| Elle a mal | à Paris. |
| Marie est | la veste et la cravate. |
| Elle va | malade. |

1.3.5. Traduisez et apprenez les mots internationaux:
sportive, la cravate, correct, la grippe.

1.3.6. Racontez le texte en employant:

- a) *Victor*: fort, sportif, veste, cravate, élève, école sportive;
- b) *Marcelle*: belle, chez, elle, malade, grave, grippe;
- c) *Marie*: forte, sportive, rit, Paris;
- d) *Anatole*: correct, Paris, avec.

1.3.7. Retenez quelques expressions utiles:

| | |
|----------------------------|--------------------------------------|
| Ça va? | — Як справи? |
| Pas mal, merci. | — Спасибі, непогано. |
| Comme ci, comme ça. | — Так собі. |
| C'est comme ça? (!) | — Ось так? (Ось так!) |
| C'est ça. | — Правильно. (Це так.) |
| Ah, ça alors! | — Ну й ну! (Цього тільки бракувало!) |

1.4. GRAMMAIRE

1.4.1. Порядок слів у розповідному реченні

У розповідному реченні підмет стоїть перед присудком. Такий порядок слів називається прямим:

Elle est belle. Victor est fort.

1.4.2. Вказівний займенник *ce, ça*

Вказівний займенник *ce* найчастіше вживається перед дієсловом *être* у ролі підмета і набуває скоро-

ченої форми. Апостроф вказує на пропущення голосного:

C'est Marcelle.

Çа — форма, яка вживається у розмовній мові:

Çа va mal.

1.4.3. Питальне речення з простою інверсією

Питальне речення може утворюватися за допомогою зворотного порядку слів — інверсії. Інверсія буває простою або складною. Проста інверсія вживається, якщо підмет виражений займенником:

Est-il fort? Est-ce Marie?

Якщо дієслово в 3-й особі однини закінчується на -е або -а, між дієсловом та займенником вставляється буква t:

Parle-t-il? Va-t-il à l'école?

1.4.4. Жіночий рід прикметників

Жіночий рід більшості прикметників утворюється додаванням на письмі німого е до форми чоловічого роду:

Il est fort. — Elle est *forte*. Il est joli. — Elle est *jolie*.

Прикметники, що закінчуються в чоловічому роді на -f, у жіночому роді змінюють -f на -ve:

Il est sportif. — Elle est *sportive*.

Прикметники, що закінчуються в чоловічому роді на письмі на е німе, у жіночому роді не змінюються:

Il est propre. — Elle est *propre*.

1.4.5. Означений артикль le, la, les

Означений артикль має форми:

le — для чоловічого роду однини: *le camarade*

la — для жіночого роду однини: *la tête*

Перед іменниками, що починаються з голосної букви або з h німого, вживається скорочений артикль l': l'école, l'élève, l'ami, l'homme.

les — форма множини для обох родів:
les têtes, les écoles, les amis, les élèves.

1.4.6. Множина іменників

Більшість іменників набувають у множині закінчення **-s**:

la tête — les têtes, l'ami — les amis.

1.4.7. Прийменник à

Прийменник **à** вказує на напрямок (*куди?*), на місцезнаходження (*де?*), а також часто відповідає українському давальному відмінкові:

Il va à l'école. Elle a mal à la tête. Il parle à Marcelle.

1.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

1.5.1. Mettez au pluriel:

la tête, l'école, la veste, l'élève, la cravate, l'ami.

1.5.2. Faites l'accord de l'adjectif:

1. Victor est fort. — Marie est 2. Anatole est correct. — Marcelle est 3. Victor est sportif. — Marie est

1.5.3. Mettez la préposition:

1. Il va ... l'école. 2. Elle a mal ... la tête. 3. Victor parle ... Marcelle. 4. Elle reste ... elle. 5. Marie va ... l'école ... les amis.

1.5.4. Mettez en ordre:

1. Marie, malade, est. 2. élève, il, est. 3. à l'école, va, Victor. 4. avec les amis, va, il. 5. à Marcelle, parle, Victor. 6. elle, à la tête, mal, a. 7. à Paris, va, Marie. 8. va, ça, mal.

1.5.5. Posez la question avec l'inversion:

1. Il parle à Marcelle. 2. Il est sportif. 3. Il va à Paris. 4. Il a mal à la tête. 5. Il est correct. 6. Elle reste chez elle. 7. Elle va à l'école. 8. Elle a mal à la tête. 9. Elle est sportive. 10. C'est grave.

1.5.6. Traduisez:

1. Це Анатолій. 2. Він сильний. 3. Віктор спортсмен. 4. Він коректний. 5. Він носить куртку. 6. Куртка зелена. 7. Краватка гарна. 8. Марія сильна. 9. Вона спортсменка. 10. Вона сміється. 11. Вона їде до Парижа з Анатолієм. 12. Марсель вродлива. 13. Вона хвора. 14. Вона залишається вдома. 15. Чи це небезпечно? 16. Це небезпечно. 17. Марсель розмовляє з Віктором.

1.6. SYSTÉMATISATION ORALE

1.6.1. Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:

- a) — Ça va, camarade?
— Merci, ça va.
— Et Marcelle?
— Elle va mal.
- b) — Est-ce Marcelle?
— C'est Marcelle.
— Va-t-elle mal?
— Ah, comme ci, comme ça.
— Est-elle malade?
— Elle est malade. Elle a mal à la tête.
— Est-ce grave?
— C'est ça. Elle a la grippe. C'est grave.
- c) — Qui est-ce?
— C'est Victor. Il va à Paris.
— Ah, ça alors! Et avec qui?
— Avec Marie et Anatole.
— Et Marcelle?
— Marcelle reste chez elle. Elle est malade.

1.6.2. Retenez les proverbes et dictons:

| | |
|--------------------|-------------------------------------|
| Qui dort dîne. | — Хто спить, той хліба не просить. |
| Qui vivra verra. | — Поживемо — побачимо. |
| Tel père tel fils. | — Яблуко від яблуні недалеко падає. |
| Noblesse oblige. | — Становище зобов'язує. |

LEÇON 2

2.0. PHONÉTIQUE

2.0.1. *Voyelles* [œ] [ə], [ø], [y], [o], [u]

Звук [œ], [ə]

Звук [œ] є відкритим лабіалізованим голосним переднього ряду. При вимовлянні [œ] треба виходити з артикуляції [ɛ], тобто притиснути кінчик язика до нижніх зубів, піднести його передню частину і при цьому злегка заокруглити і випнути вперед губи. Таким чином, звук [œ] є огубленим, лабіалізованим [ɛ].

У наголошеному закритому складі вимовляється довгий звук [œ:]: *beurre* [bœ:r].

Звук [œ] має стилістичний варіант [ə], який називається випадне *e*, тому що він може зберігатися або пропускатися залежно від стилю вимови. Найчастіше [ə] вимовляється при декламації, майже завжди — в офіційних промовах, найчастіше пропускається в розмовній мові.

Випадне *e* не вимовляється:

а) у середині слів: *mad(e)moiselle*, *sam(e)di*, *ach(e)ter*;

б) на стику слів: *la f(e)nêtre*, *la p(e)tite*, *le m(e)nu*;

в) в однокладових словах: *chez l(e) docteur*, *donnez-moi l(e) sel*, *j(e) vous prie*, *pas d(e) quoi*, *je n(e) sais pas*, *ça s(e) voit*, *est-c(e) que vous partez?*

Примітки: 1. Випадне *e* не вимовляється, якщо воно стоїть між двома приголосними, які оточені голосними:

la p(e)tite, *la f(e)nêtre*.

2. У групі з трьох та більше приголосних випадне *e* вимовляється:

une petite fenêtre, *un appartement*.

Порівняйте:

je l(e) sais; — *il le sait*;

je n(e) sais rien — *elle ne sait rien*.

3. У групі з чотирьох та більше приголосних звук [ə] вимовляється навіть тоді, коли на письмі відсутня буква е:

un ours [ə] blanc, un film [ə] français.

Вправа

Прочитайте слова в транскрипції та орфографії:

a) [zə], [nə], [lə], [də], [kə], [sə], [prɔ - fɛ - 'sœ:r], [flœ:r], [kœ:r], [pœ:r], [sœ:r];

b) je, ne, le, de, que, ce, professeur, fleur, cœur, peur, sœur.

Звук [ø]

Звук [ø] є закритим лабіалізованим голосним переднього ряду. При вимовлянні [ø] треба виходити з артикуляції [e], але при цьому губи повинні бути дуже заокругленими, випнутими і напруженими. Звук [ø] — це фактично заокруглений, лабіалізований [e]. Він вимовляється в наголошеному відкритому складі або перед [z].

Вправа

Прочитайте слова в транскрипції та орфографії:

a) [dø], [mø - 'sjø], [pi - 'tjø], [vjø], [œ - 'rø], [œ - 'rø:z], [nø - 'vø];

b) deux, monsieur, Pitieux, vieux, heureux, heureuse, neveu.

Звук [y]

Звук [y] є найбільш закритим, лабіалізованим голосним переднього ряду. При вимовлянні [y] слід виходити з артикуляції [i], але при цьому дуже заокруглити і випнути вперед губи, які ще більше напружені, ніж при вимовлянні [ø]. Звук [y] — це заокруглений, лабіалізований [i].

Вправа

Прочитайте слова в транскрипції та орфографії:

a) [dy], [ry], [yn], [y - 'zin], [sɛ - ty - 'zin], [de - zy - 'zin], [y - ni - vɛr - si - 'te];

b) du, rue, une, usine, cette usine, des usines, université.

Звук [o]

Звук [o] є закритим лабіалізованим голосним заднього ряду. При вимовлянні [o] артикуляція така сама, як при вимовлянні [ø], тільки язик відтягнуто назад (в задню частину ротової порожнини). Губи випнуті вперед, напружені та зібрані в кружок. Французький звук [o] більше схожий на український звук [y], ніж на [o].

Вправа

Прочитайте слова в транскрипції та орфографії:

a) [ʃo], [bo], [la - 'bo], [me - 'tro], [ro:z];

b) chaud, beau, labo, métro, rose.

Звук [u]

Звук [u] є закритим лабіалізованим голосним заднього ряду. При вимовлянні [u] слід виходити з артикуляції французького [y], тільки язик треба відтягнути назад, а губи ще більше випнути вперед. Французький звук [u] значно напруженіший, ніж український звук [y].

Вправа

Прочитайте слова і фрази в транскрипції та орфографії:

a) [u], [du], [tru:v], [tu - 'zu:r], [vu], [vu - 'zet], [vu - vi - zi - 'te];

b) ou, d'où, trouve, toujours, vous, vous êtes, vous visitez.

2.0.2. Semi-voyelles [j], [ɥ], [w]

Звук [j]

Звук [j] є приголосним відтінком голосного [i]. При вимовлянні [j] треба підготувати органи мовлення до артикуляції [i] і при цьому високо піднести спинку язика до твердого піднебіння. Французький [j] нагадує український [й] у словах *яма, юність*, але відрізняється більшою напруженістю та енергійністю в будь-якому положенні.

Вправа

Прочитайте слова в транскрипції та орфографії:

- a) [mə - 'sjø], [vjø], [tra - 'vaj], [tra - va - 'je];
- b) monsieur, vieux, travail, travailler.

Звук [ç]

Звук [ç] є приголосним відтінком французького голосного [y]. При вимовлянні [ç] треба підготувати органи мовлення до артикуляції [y], напружено стиснути губи, а потім швидко перейти до артикуляції наступного голосного. Звук [ç] утворюється завдяки швидкій зміні артикуляції і вимовляється разом із наступним голосним, з яким він становить один склад.

Вправа

Прочитайте слова і фрази в транскрипції та орфографії:

- a) [lç i], [prɔ - 'dç i], [nç i], [ç it], [zə - 'sç i], [frç i];
- b) lui, produit, nuit, huit, je suis, fruit.

Звук [w]

Звук [w] є приголосним відтінком голосного [u]. При вимовлянні [w] треба підготуватися до артикуляції [u], напружено стиснути губи і швидко перейти до артикуляції наступного голосного. Звук [w] утворюється завдяки швидкій зміні артикуляції і вимовляється разом із наступним голосним, з яким він становить один склад.

Вправа

Прочитайте слова і фрази в транскрипції та орфографії:

- a) [mwa], [twa], [swa], [wi], [vwa-'la], [la-bɔ-ra-'twa:r];
- b) moi, toi, soi, oui, voilà, laboratoire.

2.0.3. EXERCICES DE LECTURE

2.0.3.1. *Lisez les noms propres qui suivent:*

Arthur, Catherine, Charles, Claude, Edouard, Georges, Jacqueline, Jules, Juliette, Louis, Louise, Lucie, Marguerite, Michel, Mireille, Paul, Philippe, Pierre, René, Roméo.

2.0.3.2. *Lisez les noms géographiques suivants:*

- a) l'Australie, l'Europe;
- b) l'Allemagne, l'Autriche, la Bulgarie, le Canada, Cuba, le Chili, le Danemark, l'Espagne, Les Etats-Unis d'Amérique (les USA), le Guatemala, Monaco, le Mali, le Nicaragua, le Portugal, la Tunisie, la Turquie, la Suède, la Suisse;
- c) l'Artois, le Bélarus, le Calvados [kalvados], la Ruhr, la Russie, la Savoie, l'Ukraine;
- d) la mer des Caraïbes, la mer Caspienne, la mer Noire, la mer Rouge;
- e) l'Amour, le Danube, le Dniepr, la Loire, le Nil, la Seine;
- f) l'Altaï, le Caucase, l'Elbrouz, l'Oural, le Pamir;
- g) Barcelone, Biarritz [bjarits], Bordeaux, Bruxelles, Bucarest, Budapest, le Caire, Cherbourg, Chicago, Genève, Grenoble, Kiev, Marseille, Mexico, Moscou, Munich, Reykjavik, Sofia, Tokyo, Toulou, Toulouse, Tunis, Venise, Versailles, Vienne.

2.0.3.3. *Lisez et traduisez les mots internationaux suivants:*

- a) acacia, barrière, diabète, diagramme, dialecte, diamètre, diathèse, email, filiale, génial, initial, initiative.

manière, maniaque, matérialisme, mayonnaise, médaille, national, pédiatrie, pléiade, pièce, spécial, spécialiste, spécialité, vanille, viaduc, zodiaque;

b) actuel, ruine, situation:

c) couloir, conservatoire, gouache, laboratoire, loyal, mémoire, pirouette, répertoire, silhouette, territoire, toilette, trajectoire, voile, voyage;

d) buste, culture, dictature, étude, faculté, figure, gravure, lune, lustre, manucure, minute, musée, musique, nature, numéro, parachute, pilule, public, pupitre, résultat, rubrique, statue, structure, sucre, sud, tulle, vestibule;

e) remarque, revue;

f) capricieux, capricieuse, nerveux, nerveuse, sérieux, sérieuse.

2.0.3.4. *Lisez et traduisez les termes techniques et scientifiques:*

l'accélérateur, le calcium, le cataliseur, la chimie nucléaire, le générateur à gaz, la matière, maximum, minimum, la molécule, le phénomène, le relais thermique, la relativité, le récepteur, la structure analogue, la théorie, le vecteur.

2.1. Texte

LES CHIMISTES

Voici Monsieur Pitieux. Il est déjà vieux, mais il travaille. Monsieur Pitieux travaille à l'université. Il y travaille comme professeur de chimie. Il est très cultivé.

Monsieur Pitieux est heureux. Il a deux neveux: Jules Pasteur et Louis Dupuis. Jules est beau. Louis est de haute taille.

Jules Pasteur n'est pas professeur. Il est chimiste. Cet homme est toujours de bonne humeur.

Louis Dupuis est directeur d'une usine. Cette usine fabrique des produits chimiques très efficaces.

Monsieur Pitieux visite l'usine de Louis Dupuis. Il cherche le laboratoire de chimie. Ce labo est nouveau. Monsieur Pitieux aime beaucoup la chimie.

- Et vous? Est-ce que vous êtes ouvrier?
- Moi, je ne suis pas ouvrier.
- Est-ce que vous êtes professeur?
- Oui, je suis professeur à l'Université de Kiev.

2.2. PROGRAMME SONORE

Le chimiste.

Voici Monsieur Pitieux.

Il est déjà vieux,

mais il travaille

à l'université

comme professeur

de chimie.

Il est très cultivé.

Pitieux est heureux.

Il a deux neveux.

Jules est beau.

Louis est de haute taille.

Cet homme est toujours

de bonne humeur.

Il est directeur

d'une usine.

Cette usine fabrique

des produits chimiques

très efficaces.

Pitieux visite l'usine.

Il cherche

le laboratoire de chimie.

Ce labo est nouveau.

Il aime beaucoup

la chimie.

Est-ce que vous êtes

ouvrier?

Moi, je ne suis pas

ouvrier.

— Хімік.

— Ось пан Пітьє.

— Він уже похилого віку,

але (він) працює

в університеті

викладачем

хімії.

— Він дуже освічений.

— Пітьє щасливий.

— У нього два племінники.

— Жюль вродливий.

— Луї високий на зріст.

— Цей чоловік завжди

в гарному настрої.

— Він директор

заводу.

— Цей завод випускає

дуже ефективні

хімічні вироби.

— Пітьє відвідує завод.

— Він шукає

хімічну лабораторію.

— Ця лабораторія нова.

— Він дуже любить

хімію.

— Ви робітник?

— Я, я не робітник.

2.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

2.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

Modèle: Monsieur Pitieux est vieux. —

C'est vrai. Monsieur Pitieux est vieux.

Monsieur Pitieux n'est pas vieux. —

C'est faux. Monsieur Pitieux est vieux.

1. Il travaille à l'école sportive. 2. Monsieur Pitieux travaille comme professeur de chimie. 3. Il n'est pas heureux. 4. Il a deux neveux. 5. Jules Pasteur est professeur. 6. Louis Dupuis est directeur d'une école.

2.3.2. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Qui est professeur? 2. Monsieur Pitieux, est-il vieux? 3. Travaille-t-il? 4. Est-ce qu'il est heureux? 5. Qui est chimiste? 6. Est-ce que Jules Pasteur est beau? 7. Est-il professeur? 8. Qui est directeur d'une usine? 9. Qui cherche le labo? 10. Qui visite l'usine? 11. Qu'est-ce qui est nouveau? 12. Qui aime la chimie?

2.3.3. *Choisissez la bonne réponse:*

- | | |
|---|--|
| 1. Est-ce que vous êtes Monsieur Pitieux? | — Ça va. Oui, Monsieur. C'est moi. |
| 2. Est-ce que vous êtes professeur? | — Ça va mal. C'est ça. Merci, Monsieur. |
| 3. Est-ce que vous êtes de bonne humeur? | — Comme ci, comme ça. Toujours. Ça va mal |
| 4. Est-ce que vous êtes heureux? | — Oui, Monsieur. C'est ça. Comme toujours. |

2.3.4. *Reliez les deux parties:*

| | |
|----------------------|------------------------|
| Monsieur Pitieux est | directeur d'une usine. |
| Il travaille | vieux. |
| Monsieur Pitieux a | chimiste. |
| Jules est | à l'université. |
| Louis est | deux neveux. |

2.3.5. Traduisez et apprenez les mots internationaux:

l'université, le professeur, la chimie, le directeur, le laboratoire.

2.3.6. Racontez le texte en employant:

a) *Monsieur Pitieux*: vieux, à l'université *f*, comme professeur *m*, deux neveux, visiter, chercher, aimer;

b) *Jules Pasteur*: beau, chimiste *m*, de bonne humeur *f*;

c) *Louis Dupuis*: de haute taille *f*, directeur *m*, des produits chimiques *m pl*.

2.3.7. Retenez quelques expressions utiles:

Salut, (mon) vieux!

— Привіт, друже!

Est-ce que ça va?

— Як (ідуть) справи?

Ah, ça ne va pas!

— А, не дуже добре!

C'est mal.

— Погано.

Et vous? Et vous-même?

— А ви? А ви самі?

Comme toujours.

— Як завжди.

Comme d'habitude.

— Як звичайно.

Qu'est-ce qui ne va pas?

— Що з вами?

Що сталося?

Qu'est-ce que c'est?

— Що це?

Qu'est-ce que c'est que ça?

— Що це таке?

A votre service!

— До ваших послуг!

Avec plaisir!

— З задоволенням!

C'est tout.

— (Це) все.

2.4. GRAMMAIRE

2.4.1. Утворення заперечної форми дієслова

Заперечна форма дієслова утворюється за допомогою заперечних часток **ne ... pas**. Частка **ne** ставиться перед дієсловом, **pas** — після дієслова:

Il *ne va pas* à l'école. Il *n'est pas* malade.

2.4.2. Неозначений артикль

Неозначений артикль має такі форми:

un — для чоловічого роду однини: un laboratoire

une — для жіночого роду однини: une usine

des — для чоловічого і жіночого роду множини:
des laboratoires, des usines

2.4.3. Вказівні прикметники

| | | | | |
|---------|---------------|-----------|--------------------|-----------------------|
| Однина | чоловічий рід | ce cet | ce labo cet ami | ce héros cet homme |
| | жіночий рід | cette | cette usine | |
| Множина | чоловічий рід | ces | ces labos | |
| | жіночий рід | ces | ces usines | |

Вказівні прикметники є службовими словами. Як і артикль, вони вказують на рід і число іменника. За наявності вказівного прикметника артикль не вживається.

2.4.4. Невживання артикля перед іменниками, що позначають професію

Артикль не вживається перед іменником, який є іменною частиною присудка й позначає професію:

Il est chimiste.

Після слова **comme** перед іменником, що позначає професію, рід занять, артикль також не вживається:

Il travaille comme professeur.

2.4.5. Особові самотійні (наголошені) займенники

| | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|------|------|------|-----|-------|-----|
| moi | toi | lui | elle | nous | vous | eux | elles | |
| ↓ | ↓ | ↓ | ↓ | ↓ | ↓ | ↓ | ↓ | soi |
| je | tu | il | elle | nous | vous | ils | elles | |

Особові самотійні (наголошені) займенники вживаються:

1) якщо підмет треба виділити:

Moi, je suis professeur. — Я, я викладач.

2) після різних прийменників:

Jules Pasteur travaille avec eux (elles). — Жюль Пастер працює з ними.

2.4.6. Речення з питальним зворотом *est-ce que*

У реченні з питальним зворотом *est-ce que* вживається прямий порядок слів:

Est-ce que c'est Marie? — Чи це Марія?

Перед словами, що починаються з голосного, у звороті *est-ce que* слово *que* має усічену форму:

Est-ce qu'il est fort? Est-ce qu'elle est malade?

2.4.7. Запитання про предмет

Qu'est-ce que c'est? — Що це?

C'est une usine. — Це завод.

Ce sont des usines. — Це заводи.

2.4.8. Запитання до підмета

Запитання до підмета, що позначає особу, утворюється за допомогою питального займенника *qui* (хто) або звороту *qui est-ce qui* (хто).

При цьому дієслово-присудок, як і в українській мові, вживається у 3-й особі однини:

Monsieur Pitieux est professeur. Qui est professeur?

Запитання до підмета, що позначає предмет, утворюється за допомогою звороту *qu'est-ce qui* (що):

Ce labo est nouveau. Qu'est-ce qui est nouveau?

2.4.9. Прийменник *de*

Прийменник *de*, що приєднує додаток до іменника, виражає різні відношення, які в українській мові передаються родовим відмінком:

C'est le neveu de M.Pitieux. — Це племінник пана Пітьє.

2.4.10. Відмінювання дієслова être

| | |
|---------------|------------------|
| je suis | nous sommes |
| tu es | vous êtes |
| il (elle) est | ils (elles) sont |

2.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

2.5.1. Choisissez le, la ou l':

veste, professeur, cravate, directeur, élève, neveu, chimiste, université, homme, usine, produit, laboratoire, ouvrier, tête, ami.

2.5.2. Mettez ne...pas ou n'...pas:

1. C'est une usine. 2. C'est une école. 3. Monsieur Pitieux est vieux. 4. Il travaille à l'université. 5. Il visite cette usine. 6. L'usine fabrique ces produits chimiques. 7. Il aime la chimie. 8. Il parle à cet homme. 9. Vous êtes de bonne humeur. 10. Nous sommes heureux. 11. Marie a mal à la tête. 12. Elle reste chez elle.

2.5.3. Posez les questions avec qu'est-ce que c'est? ou qui est-ce? et répondez comme dans le modèle:

Modèle: Une veste. — Qu'est-ce que c'est? —
C'est une veste.
Jules Pasteur. — Qui est-ce? — C'est Jules Pasteur.

une école; une cravate; une usine; une tête; monsieur Pitieux; des produits chimiques; des usines; des écoles; des laboratoires de chimie; des professeurs.

2.5.4. Faites des phrases comme dans le modèle:

Modèle: M. Pitieux: directeur/professeur.

M. Pitieux n'est pas directeur; il est professeur.

1. Victor: ouvrier/élève. 2. Jules Pasteur: professeur/chimiste. 3. Anatole: professeur/élève. 4. Marie: chimiste/élève. 5. Marcelle: professeur/sportive.

2.5.5. Mettez ce, cet, cette, puis ces:

camarade, élève, école, professeur, homme, directeur, ami, produit, usine, tête, veste, cravate, laboratoire.

2.5.6. Posez les questions sur les groupes en italique:

1. *Monsieur Pitieux* est vieux. 2. *Il* travaille à l'université. 3. *Il* porte une cravate. 4. *La cravate* est jolie. 5. *Jules Pasteur* est chimiste. 6. *Marie* a mal à la tête. 7. *Victor* parle à Marcelle. 8. *Vous* êtes de bonne humeur. 9. *La veste* est propre. 10. *Je* suis heureux.

2.5.7. Posez la question avec est-ce que:

1. Victor est fort. 2. La veste est propre. 3. C'est Monsieur Pitieux. 4. Il est déjà vieux. 5. Jules est chimiste. 6. Il aime la chimie. 7. Vous êtes heureux. 8. Nous sommes de bonne humeur. 9. Ce labo est nouveau.

2.5.8. Traduisez:

1. Це Віктор. 2. Він не викладач. 3. Він учень. 4. Чи це пан Пітьє? 5. Чи він працює в університеті? 6. Чи він хімік? 7. Цей чоловік у хорошому настрої. 8. Ця краватка зелена. 9. Цей директор коректний. 10. Це завод пана Пітьє. 11. Хто це? 12. Це племінник пана Пітьє. 13. Що це? 14. Це хімічні вироби. 15. Хто шукає цей завод? 16. Я хімік.

2.6. SYSTÉMATISATION ORALE

2.6.1. Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:

- a) — Salut, Aline!
— Salut, Anatole!
— Est-ce que ça va?
— Ah, ça ne va pas.
— Qu'est-ce qui ne va pas?
— Je suis malade. C'est la grippe.
— C'est mal. C'est très mal.

- b) — Ça va, Louis?
 — Oui, comme toujours. Ça va pas mal. Et toi?
 — Moi? Comme ci, comme ça.
- c) — Qui êtes-vous, Monsieur?
 — Moi, je suis professeur. Je travaille à l'université.
 Et vous?
 — Je suis chimiste.
 — Travaillez-vous à l'usine?
 — Oui, c'est ça. J'y travaille.
- d) — C'est vous, Michel Poireau?
 — Oui, c'est moi.
 — Voici la veste.
 — Merci, Monsieur.
 — A votre service.

2.6.2. Retenez quelques proverbes et dictons:

| | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Mieux vaut tard que jamais. | — Краще пізніше, ніж ніколи. |
| Pas de nouvelles, bonnes nouvelles. | — Немає новин — гарна новина. |
| Chose promise, chose due. | — Сказано — зроблено. |
| Chaque chose a sa place. | — На все свій час. Усьому свій час. |

LEÇON 3

3.0. PHONÉTIQUE

3.0.1. Voyelles nasales [ɛ̃]. [œ̃]. [ɔ̃]. [ɑ̃]

Звук [ɛ̃]

Звук $\tilde{\epsilon}$ — носовий (назальний) голосний переднього ряду. При утворенні носових голосних резонаторами звичайно є носова і ротова порожнини. Для вимовляння $[\tilde{\epsilon}]$ треба підготуватися до артикуляції чистого $[\epsilon]$, потім, не змінюючи положення язика та губ, опустити піднебінну завісу, але при

цьому м'яке піднебіння не повинно торкатися спинки язика. Струмінь видихуваного повітря проходить одночасно через носову і ротову порожнини.

Приголосні звуки [n] чи [m] не повинні супроводжувати назальні голосні. Аналогічно вимовляються інші носові звуки: [œ], [ɔ̃], [ɑ̃].

Примітка. Якщо після наголошеного носового голосного йде кінцевий приголосний, то цей носовий звук подовжується: *peintre* [pɛ̃:tr].

Вправа

Прочитайте слова в транскрипції та орфографії:

a) [ʒɛr - 'mɛ̃], [lə - vwa - 'zɛ̃], [mɛ - ka - ni - 'sjɛ̃], [rɛ̃:s], [ma - 'tɛ̃], [ma - ga - 'zɛ̃], [pɛ̃], [mar - 'tɛ̃], [trɛ̃], [lwɛ̃], [bjɛ̃], [ʒar - 'dɛ̃], [pɛ̃:tr];

b) *Germain, Levoisin, mécanicien, Reims, matin, magasin, pain, Martin, train, loin, bien, jardin, peintre.*

Звук [œ]

Носовий голосний переднього ряду, лабіалізований.

Примітка. У сучасній французькій мові вимовляють [ɛ̃] замість [œ̃].

Вправа

Прочитайте слова в транскрипції та орфографії:

a) [œ̃], [brœ̃], [par - 'fœ̃], [lœ̃ - 'di], [tri - 'bœ̃];

b) *un, brun, parfum, lundi, tribun.*

Звук [ɔ̃]

Носовий голосний заднього ряду, лабіалізований.

Вправа

Прочитайте слова в транскрипції та орфографії:

a) [mɔ̃], [kɔ̃ - pa - 'njɔ̃], [sɔ̃], [nɔ̃], [pre - 'nɔ̃], [bɔ̃], [mɛ - 'zɔ̃], [par - 'lɔ̃];

b) *mon, compagnon, son, nom, prénom, bon, maison, parlons.*

Звук [ɑ]

Носовий голосний заднього ряду.

Вправа

Прочитайте слова в транскрипції та орфографії:

a) [pre - zɑ - 'te], [dy - 'rɑ], [a - sy - 'rɑ:s], [e - ty - 'djɑ], [a - 'prɑ], [ɑ - 'glɛ], [al - 'mɑ], [ʃar - 'mɑ:t], [ɑ - 'fɑ], [mɛ - 'tnɑ], [ɑ - ʃɑ - 'te], [kɔ - nɛ - 'sɑ:s];

b) présenter, Durand, assurance, étudiant, apprend, anglais, allemand, charmante, enfant, maintenant, enchanté, connaissance.

Примітки: 1. На письмі носовим звукам відповідають буквосполучення, які складаються з однієї або двох голосних букв та приголосної **m** чи **n** і стоять у кінці слів або перед приголосним. Кінцеві приголосні, як правило, не вимовляються: enfant [ɑ - 'fɑ], allemand [al - 'mɑ].

2. Якщо після буквосполучення, що позначає носовий звук, стоїть буква **e**, наалізація відсутня: un [ɑ̃] — une [yn], plein [plɛ̃] — pleine [plɛn].

3.0.2. EXERCICES DE LECTURE

3.0.2.1. *Lisez les noms propres qui suivent:*

André, Antoine, Armand, François, Françoise, Gaston, Henri, Jean, Julien, Léon, Lucien, Martin, Raymond.

3.0.2.2. *Lisez les noms géographiques suivants:*

a) l'Antarctide, l'Orient, le Proche-Orient;

b) l'Angleterre, l'Angola, l'Argentine, le Congo, la Finlande, la France, La Hollande, la Hongrie, l'Inde, l'Irlande, la Mongolie, le Mozambique, le Pakistan, la Zambie;

c) l'Anjou, la Flandre, la Normandie, la Provence, la Scandinavie;

d) l'océan Glacial Arctique, l'océan Atlantique, l'océan Indien, l'océan Pacifique;

e) l'Angara, le Don;

f) les monts des Balkans, le Mont-Blanc;

g) Ankara, Avignon, Berlin, Dijon, Florence, Istanbul, Londres, Lyon, Milan, Montpellier, Montréal, Nantes, Pékin, Rouen, Téhéran, Verdun.

3.0.2.3. *Lisez et traduisez les mots internationaux suivants:*

a) amphithéâtre, avance, banque, centre, débutant, dispensaire, distance, genre, gourmand, lampe, médicament, moment, monument, océan, plan, résidence, roman, romance, séance, talent, température, tendance, transport;

b) aviation, ballon, baryton, béton, bronze, complexe, compote, compresse, confédération, congrès, contrôle, délégation, diapason, fédération, fourgon, gazon, nation, navigation, opération, pantalon, patron, pompe, région, révolution, saison, salon, sanction, scorpion, tampon, triomphe;

c) académicien, cousin, indicateur, industrie, information, ingénieur, institut, instrument, inspecteur, intérêt, intérieur, intervalle, invalide, jasmin, mécanicien, principe, province, symbole, sympathie, symphonie, vin;

d) junte, parfum, tribun.

3.0.2.4. *Lisez et traduisez les termes techniques et scientifiques:*

ampère, coefficient, différentielle, élément, fondamental, gravitation, universelle, neutron, opticien, physicien, potentiel, proton, réaction, résonance, synthèse.

3.1. Texte

FAISONS CONNAISSANCE

C'est Germain Levoisin. Il est mécanicien. Il habite Reims. Chaque matin il va au magasin acheter du

pain. Il préfère le magasin de Madame Martin. Madame Martin a toujours du bon pain.

Ensuite Germain Levoisin va à son travail. Il prend le train parce qu'il travaille très loin. Son train marche bien.

Le lundi Germain Levoisin est libre. Il reste à la maison. Il travaille dans son jardin.

Germain Levoisin a un ami: Armand Durand. Il est peintre. Armand Durand apprend l'anglais et l'allemand. Armand Durand est marié. Il présente sa femme. C'est Nicole Durand. Elle est charmante. Elle travaille dans une compagnie d'assurance. Nicole, c'est son prénom. Durand, c'est son nom de famille. Les Durand ont deux enfants.

Maintenant, parlons de vous.

— Etes-vous étudiant?

— Non, je ne suis pas étudiant.

— Quel est votre nom?

— Mon nom est Sokil. Je suis Monsieur Sokil.

— Quel est votre prénom?

— (Mon prénom est) Pierre.

— Et où travaillez-vous?

— Je travaille à l'institut.

— Enchanté de faire votre connaissance.

3.2. PROGRAMME SONORE

Faisons connaissance.

C'est Germain Levoisin.

Il est mécanicien.

Il habite Reims.

Chaque matin il va
au magasin
acheter du pain.

Il préfère le magasin
de Madame Martin.

Elle a toujours
du bon pain.

— (Давайте) познайомимось.

— Це — Жермен Левуазен.

— Він механік.

— Він живе у Реймсі.

— Кожного ранку він іде
в магазин
купити хліба.

— Він віддає перевагу мага-
зину мадам Мартен.

— У неї завжди
смачний хліб.

Ensuite
Germain Levoisin va
à son travail.
Il prend le train
parce qu'il travaille
très loin.
Son train marche bien.
Le lundi il est libre.
Il reste à la maison.
Il travaille
dans son jardin.
Germain a un ami.
Son ami est peintre.
Il apprend l'anglais
et l'allemand.
Armand Durand est
marié.
Il présente sa femme.

Elle est charmante.
Elle travaille dans
une compagnie
d'assurance.
Nicole, c'est son prénom.
Durand, c'est son nom
(de famille).
Les Durand ont deux
enfants.
Maintenant, parlons
de vous.
Etes-vous étudiant?
Non, je ne suis pas
étudiant.
Quel est votre nom?
Quel est votre prénom?
Où travaillez-vous?
Je travaille à l'institut.
Enchanté de faire votre
connaissance.

— Потім
Жермен Левуазен їде
на роботу.
— Він їде поїздом,
тому що він працює
дуже далеко.
— Його поїзд ходить добре.
— Щопонеділка він вільний.
— Він залишається вдома.
— Він працює
у своєму саду.
— У Жермена є друг.
— Його друг — художник.
— Він вивчає англійську
і німецьку (мови).
— Арман Дюран одружений.

— Він знайомить із своєю
дружиною.
— Вона чарівна.
— Вона працює
у страховій
компанії.
— Ніколь — це її ім'я.
— Дюран — це її прізвище.

— У Дюранів двоє
дітей.
— А зараз поговоримо
про вас.
— Ви студент?
— Ні, я не студент.

— Як ваше прізвище?
— Як ваше ім'я?
— Де ви працюєте?
— Я працюю в інституті.
— Радий з вами
познайомитись.

3.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

3.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. Germain Levoisin est directeur. 2. Il habite Paris.
3. Levoisin va au magasin. 4. Il prend le train. 5. Son train marche bien. 6. Il travaille bien. 7. Levoisin a deux amis. 8. Armand Durand est professeur. 9. Il apprend le français. 10. Il est marié. 11. Nicole travaille dans une université. 12. Durand c'est son prénom. 13. Les Durand ont deux enfants.

3.3.2. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Qui est Germain Levoisin? 2. Où habite-t-il? 3. Où va-t-il chaque matin? 4. Qu'est-ce qu'il achète au magasin? 5. Monsieur Levoisin où va-t-il ensuite? 6. Pourquoi prend-il le train? 7. Comment marche son train? 8. Quand Germain est-il libre? 9. Quels sont le nom et le prénom de son ami? 10. Est-il marié? 11. Sa femme, où travaille-t-elle?

3.3.3. *Choisissez la bonne réponse:*

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Quel est votre nom? | — Ça va. Levoisin. Merci beaucoup. |
| 2. Quel est votre prénom? | — Oui, Monsieur. Comme ci, comme ça. Germain. |
| 3. Où travaillez-vous? | — Merci, comme d'habitude. Dans une usine. Ça va bien. |
| 4. Comme qui travaillez-vous? | — Salut, mon vieux! Comme mécanicien. C'est comme ça. |

3.3.4. Reliez les deux parties:

| | |
|----------------------|------------------------|
| Germain Levoisin est | dans son jardin. |
| Chaque matin il va | un ami: Armand Durand. |
| Il achète | l'anglais. |
| Il travaille | du bon pain. |
| Germain a | mécanicien. |
| Armand apprend | au magasin. |

3.3.5. Traduisez et apprenez les mots internationaux:

le mécanicien, le magasin, la compagnie, l'étudiant, marcher.

3.3.6. Racontez le texte en employant:

a) *Germain Levoisin*: mécanicien, habiter, aller au magasin, acheter, préférer, bon pain *m*, travail *m*, train *m*, loin, marcher, libre, à la maison, jardin *m*, ami *m*;

b) *Armand Durand*: peintre *m*, apprendre, être marié, présenter, charmante, compagnie *f* d'assurance, nom *m*, enfants *m pl*.

3.3.7. Retenez quelques expressions utiles:

a) pour saluer:

| | | | |
|----------|--------------------------|-----------------|--------|
| Bonjour, | M (monsieur). | — Добрий день, | пане. |
| Bonsoir, | Mme (madame). | — Добрий вечір, | пані. |
| | Mlle (mademoi- selle) | | панно. |

Comment allez-vous? — Як поживаєте?

Comment ça va? — Як справи?

b) pour prendre congé:

Au revoir, M. (Mme, Mlle). — До побачення, пане (пані. панно).

A tout à l'heure! — До скорого побачення (сьогодні ж).

A bientôt! — До скорого побачення (через день — два).

A demain! — До завтра!

A lundi! — До понеділка!

c) *pour remercier*:

Merci beaucoup (bien). — Велике спасибі.
Je vous remercie (beaucoup). — (Дуже) вам дякую.
(Дуже) вам вдячний.

d) *pour répondre aux remerciements*:

Je vous en prie. — Будь ласка. Прошу.
(відповідь на подяку)
Pas de quoi. De rien. — Нема за що.
Ce n'est rien. — Не варто.

3.3.8. Enrichissez votre vocabulaire; employez dans des phrases:

a) *les jours de la semaine*:

| | | | |
|----------------------|---|---|--|
| — Quel jour | sommes-nous (aujourd'hui)? est-ce (aujourd'hui)? | — Який сьогодні день? | |
| — (Aujourd'- hui) | nous sommes c'est | lundi. — Сьогодні mardi. mercredi. jeudi. vendredi. samedi. dimanche. | понеділок. вівторок. середа. четвер. п'ятниця. субота. неділя. |

Attention:

lundi — понеділок; у понеділок
le lundi — щопонеділка
un lundi — одного разу в понеділок
ce lundi — цього понеділка
ce jour — цього дня
le matin (ce matin) — ранок; уранці (сьогодні вранці)
le soir (ce soir) — вечір; увечері (сьогодні ввечері)
hier — вчора
aujourd'hui — сьогодні
demain — завтра

b) *les nombres:*

| | | | | | | | |
|-----------------------|------------------|-------------------|----------------|-------------|--------|----------|------|
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| zéro | un, une | deux | trois | quatre | cinq | six | sept |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | |
| huit | neuf | dix | onze | douze | treize | quatorze | |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | | |
| quinze | seize | dix-sept | dix-huit | dix-neuf | vingt | | |
| 21 | 22 | 30 | 31 | 32 | | | |
| vingt et un | vingt-deux | trente | trente et un | trente-deux | | | |
| 40 | 41 | 42 | 50 | | | | |
| quarante | quarante et un | quarante-deux | cinquante | | | | |
| 51 | 52 | 60 | 61 | | | | |
| cinquante et un | cinquante-deux | soixante | soixante et un | | | | |
| 62 | 70 | 71 | | | | | |
| soixante-deux | soixante-dix | soixante et onze | | | | | |
| 72 | 80 | 81 | | | | | |
| soixante-douze | quatre-vingts | quatre-vingt-un | | | | | |
| 82 | 90 | 91 | | | | | |
| quatre-vingt-deux | quatre-vingt-dix | quatre-vingt-onze | | | | | |
| 99 | 100 | 101 | 200 | | | | |
| quatre-vingt-dix-neuf | cent | cent un | deux cents | | | | |
| | 1000 | 2000 | | | | | |
| | mille | deux mille | | | | | |

c) *Attention:*

| | |
|-------------------------|---------------------|
| + plus [plys] | — знак плюс (+) |
| - moins [mwē] | — знак мінус (-) |
| × multiplié par | — знак множення (×) |
| : divisé par | — знак ділення (:) |
| = ça fait-(font) | — знак рівності (=) |

d) *Traduisez:*

| | | | |
|-------------|-------------|------------|------------|
| 2 + 3 = 5 | 3 — 1 = 2 | 2 × 2 = 4 | 4 : 2 = 2 |
| 4 + 5 = 9 | 6 — 5 = 1 | 3 × 3 = 9 | 8 : 2 = 4 |
| 10 + 9 = 19 | 17 — 14 = 3 | 4 × 3 = 12 | 16 : 4 = 4 |

3.4. GRAMMAIRE

3.4.1. Присвійні прикметники

Mon, son — присвійні прикметники чоловічого роду однини:

mon ami — мій друг; *mon travail* — моя робота

son prénom — його (її) ім'я

Ma, sa — присвійні прикметники жіночого роду однини:

ma femme — моя жінка; *ma maison* — мій дім

sa veste — його (її) куртка

Votre — присвійний прикметник однини для обох родів:

vous ami — ваш друг; *vous femme* — ваша дружина

Mes, ses, vos — присвійні прикметники множини для обох родів:

mes amis — мої друзі

ses enfants — його (її) діти

vos neveux — ваші племінники

За наявності присвійного прикметника артикль перед іменником не вживається.

3.4.2. Злиття означеного артикля з прийменником *à*

Означений артикль *le, les* зливається з прийменником *à*, що стоїть перед ним, і утворює так званий злитий артикль:

à + le = au, à + les = aux

Il va *au* magasin. Il parle *aux* amis de M. Martin.

Артиклі однини *la (l')* не мають зливої форми:

Il a mal *à la* tête. Il va *à l'école*.

3.4.3. Питальне речення із складною інверсією

За допомогою складної інверсії утворюється запитання до речення, в якому підмет виражений іменником. При цьому у питальному реченні підмет (іменник) повторюється, а далі йдуть дієслово-присудок і особовий займенник у відповідних граматичних формах.

Jules Pasteur est chimiste. *Jules Pasteur est-il chimiste?*
Marie est malade. *Marie est-elle malade?*

3.4.4. Порядок слів у питальному реченні з прислівником **où**

Питальний прислівник **où** (де, куди) є запитанням до обставини місця. Якщо підмет питального речення виражений іменником, можливі два види інверсії — проста і складна:

Où va Germain Levoisin? Où Germain Levoisin va-t-il?

Якщо підмет питального речення виражений особовим займенником, використовується проста інверсія:

Où va-t-il?

Примітка. Питальна форма із займенником **je** для більшості дієслів утворюється за допомогою звороту **est-ce que**:

Est-ce que je travaille?

За таким зразком будується питальне речення із словами: **d'où** (звідки), **quand** (коли), **comment** (як), **à qui** (кому, з ким), **avec qui** (з ким), **comme qui** (ким, як хто), **de qui** (про кого) та ін.

Avec qui travaille Germain Levoisin?

Avec qui Germain Levoisin travaille-t-il?

Avec qui travaille-t-il?

Складна інверсія є обов'язковою у питальному реченні з питальним прислівником **pourquoi** (чому), якщо підмет виражений іменником, а також у реченні з іншим питальним словом за наявності підмета-іменника і прямого додатка:

Pourquoi Germain Levoisin va-t-il au magasin?

Avec qui Germain Levoisin prend-il le train?

3.4.5. Питальний прикметник **quel**

Питальний прикметник **quel** (який) замінює артикль й узгоджується в роді й числі з іменником, до якого відноситься:

Quel nom? *Quels* magasins? *Quelle* école? *Quelles* usines?

Quel може вживатися:

1) як іменна частина складеного присудка. У цьому випадку *quel* стоїть перед дієсловом-зв'язкою:

Quel est son nom?

2) як означення до іменника-підмета:

Quel train va à Paris?

3) як означення до іменника — прямого додатка. У цьому випадку *quel* стоїть перед додатком і в питальному реченні вживається інверсія:

Quel magasin préfère-t-il?

Quel magasin M. Levoisin préfère-t-il?

3.4.6. *Article partitif*. Партитивний артикль

Партитивний артикль має такі форми: **du, de la, de l'.**

Він не має множини і вживається тільки перед іменниками, які не піддаються лічбі. Вони можуть позначати:

1) абстрактні поняття:

Il fait de la peinture.

2) речовини:

Il a toujours du pain et de l'eau minérale.

Однак, коли йдеться про речовину чи абстрактне поняття, взяті у повному обсязі, іменник вживається з означеним артиклем:

J'aime le pain. Je préfère l'eau minérale.

3.4.7. Відмінювання дієслова **chercher**

| + | — | ? |
|----------------|-----------------------|------------------------|
| je cherche | je ne cherche pas | est-ce que je cherche? |
| tu cherches | tu ne cherches pas | cherches-tu? |
| il cherche | il ne cherche pas | cherche-t-il? |
| nous cherchons | nous ne cherchons pas | cherchons-nous? |
| vous cherchez | vous ne cherchez pas | cherchez-vous? |
| ils cherchent | ils ne cherchent pas | cherchent-ils? |

3.4.8. Відмінювання дієслів **avoir** і **aller**

| avoir | | aller | |
|-------|------------|---------|-------------|
| j'ai | nous avons | je vais | nous allons |
| tu as | vous avez | tu vas | vous allez |
| il a | ils ont | il va | ils vont |

3.4.9. Дієслова і прийменники

parler à qn, avec qn — говорити, розмовляти з кимось

Victor *parle à (avec)* Marcelle.

parler de qn, de qch — говорити про когось, про щось
Il parle de son travail.

3.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

3.5.1. Choisissez le, la ou l':

mécanicien, nom, prénom, peintre, étudiant, femme, matin, université, magasin, train, pain, travail, ami, enfant, jardin, maison, anglais, compagnie d'assurance.

3.5.2. Répondez aux questions selon le modèle:

Modèle: Est-ce que c'est un ami?

— Oui, c'est un ami. — Non, ce n'est pas un ami.

a) Est-ce que c'est un mécanicien? un professeur? un directeur? un neveu? un enfant? un ouvrier? un élève? une femme? une usine? une veste? une cravate?

b) Est-ce que ce sont des femmes? des étudiants? des ouvriers? des professeurs? des chimistes? des laboratoires? des cravates? des vestes? des trains? des magasins? des produits chimiques?

3.5.3. Mettez mon, ma, son, sa, puis votre:

1. C'est ... nom. 2. C'est ... prénom. 3. C'est ... veste. 4. C'est ... enfant. 5. C'est ... femme. 6. C'est ... pain. 7. C'est ... jardin. 8. C'est ... étudiant. 9. C'est ... professeur 10. C'est ... directeur.

3.5.4. Complétez:

1. Je ... professeur. 2. Tu ... mécanicien. 3. Il ... directeur. 4. Elle ... charmante. 5. Nous ... heureux. 6. Vous ... de bonne humeur. 7. Ils ... libres. 8. Elles ... malades. 9. Les professeurs ... libres. 10. Les magasins ... loin. 11. Les cravates ... vertes. 12. Le laboratoire ... nouveau.

3.5.5. Mettez au, à la, à l', aux:

1. Marie va ... maison. 2. Victor va ... magasin. 3. Marcelle est ... école. 4. Je parle ... enfants de Jules. 5. Je présente M. Pasteur ... directeur de l'usine. 6. Ils sont ... université.

3.5.6. Faites l'inversion simple ou complexe:

1. Il est marié. 2. Elle est belle. 3. Ils sont forts. 4. Elles sont sportives. 5. Elles cherchent cette usine. 6. Vous êtes heureux. 7. Nous sommes libres. 8. Tu es professeur. 9. Marie est malade. 10. Sa femme a mal à la tête. 11. Victor va à la maison. 12. Ses amis travaillent à l'institut. 13. Germain Levoisin habite Reims. 14. Ces étudiants sont heureux.

3.5.7. Posez la question sur le groupe en italique:

1. Il habite *Reims*. 2. Elle va à *Paris*. 3. Il travaille *comme professeur*. 4. Il parle *de ses amis*. 5. Ils parlent *aux amis de Victor*. 6. *Le matin* il va au magasin. 7. Le train marche *bien*. 8. Armand Durand parle à *sa femme*. 9. Ces étudiants sont heureux *parce qu'ils travaillent bien*. 10. Marie va à Paris *avec Anatole*.

3.5.8. Traduisez:

1. Жермен працює у своєму саду. 2. Він знайомить зі своєю дружиною. 3. Його діти щасливі. 4. Ваш поїзд дуже добре ходить. 5. Щоранку Жермен йде до магазину. 6. Його діти в школі. 7. Я розмовляю з дітьми пана Дюрана. 8. Діти залиша-

ються вдома. 9. Цей чоловік високий. 10. Ця жінка хвора. 11. Ці студенти в хорошому настрої. 12. Цей директор дуже коректний. 13. Що це? 14. Хто працює у своєму саду? 15. Де працює Ніколь Дюран? 16. Чому вона працює у страховому агентстві? 17. Чому Жермен віддає перевагу цьому магазину? 18. Який поїзд їде до Парижа? 19. Яку куртку ви шукаєте? 20. Яких дітей ви любите?

3.6. SYSTÉMATISATION ORALE

3.6.1. *Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:*

- a) — Bonjour, Madame.
— Bonjour, Monsieur.
— Comment allez-vous?
— Merci, pas trop mal. Et vous?
— Moi, ça va bien.
- b) *Par téléphone*
— Allô! C'est vous, Anatole?
— Oui, c'est moi. Qui est à l'appareil?
— C'est Pierre. Comment va votre santé?
— Ah, ça ne va pas.
— Vous êtes toujours malade?
— Oui, je suis malade.
— Alors, bonne santé!
— Merci, et au revoir.
- c) — Bonjour, Mademoiselle. Comment va votre mère?
— Bonjour, Monsieur. Ma mère va mal.
— Est-elle toujours malade?
— Oui, elle reste à la maison.
- d) — Quel jour sommes-nous. Monsieur?
— Aujourd'hui, c'est vendredi.
— Et le samedi, vous êtes libre?
— Oui, le samedi je ne travaille pas.
- e) — Quels jours travaillez-vous. Monsieur?
— Je travaille le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi et le vendredi.
— Et le samedi et le dimanche?

- Ah, ces jours je suis libre.
- Oh, c'est très bien.
- f) — Savez-vous compter?
- Oui, je sais compter de 1 à 10.
- Et vous comptez bien?
- Ecoutez et jugez vous-même: 1, 2, ..., 10.
- Ah, c'est ça, vous comptez très bien.

3.6.2. Retenez quelques proverbes et dictons:

| | |
|--------------------------------------|---|
| A bon chat bon rat. | — Найшла коса на камінь. |
| Qui langue a, à Rome va. | — Язык до Києва доведе. |
| L'appétit vient en mangeant. | — Апетит приходить під час їди. |
| Tout est bien qui finit bien. | — Кінець — ділу вінець. Кінець діло хвалить. |
| La nuit porte conseil. | — Ранок мудріший за вечір. Ранок покаже. |

LEÇON 4

4.1. Texte

IL FAUT BATTRE LE FER PENDANT QU'IL EST CHAUD

Voici Pierre Sokil. Il est Ukrainien. Il habite à Kiev. Pierre a 36 ans. Il est marié. Monsieur Sokil est chimiste. Il travaille comme professeur à l'Institut Polytechnique de Kiev. Pierre est maître de conférences à la chaire de chimie générale. Il est candidat ès sciences et maintenant il fait sa thèse de doctorat.

Pierre parle pas mal anglais. Il traduit de l'allemand en ukrainien. Il apprend aussi le français. Bien sûr, ça lui prend tout son temps libre. Heureusement, sa famille comprend sa passion.

La famille de Sokil n'est pas grande. Elle comprend quatre personnes: sa femme, sa fille, son fils et lui-même.

Madame Hélène Sokil est médecin. Elle travaille à l'hôpital. Sa fille, Marie, a 17 ans. Elle est étudiante. Elle fait ses études à la faculté de philosophie à l'Université de Kiev. Son fils, Serge, a 10 ans. Il est écolier.

Les parents de Pierre ne travaillent plus. Son père et sa mère sont déjà à la retraite. Le grand-père et la grand-mère (les grands-parents) de Marie et de Serge aiment beaucoup leurs petits-enfants.

La famille Sokil adore les animaux domestiques et sauvages. Dans la maison il y a un chien, un chat et deux oiseaux.

Tous les Sokil sont gais et aimables.

Chaque journée de Pierre Sokil est très chargée. Cependant il sait bien organiser ses heures de travail et de repos.

Un matin, Pierre Sokil est déjà prêt à partir à son institut, quand le téléphone sonne. Il décroche. C'est un employé du Ministère. Il parle de son stage de deux mois en France. Il lui dit de venir au Ministère demain vers midi. Pierre prend son agenda et le consulte. Demain matin il n'a pas de cours. Il va y être juste à l'heure.

Pierre termine la conversation. Il est très content de partir pour la France. Pendant deux mois il doit prendre connaissance des progrès chimiques français. Il va aussi poursuivre ses recherches dans le domaine de la chimie organique. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.

Sokil prend sa serviette et va à son travail.

4.2. VOCABULAIRE

il faut треба, необхідно, слід
battre le fer кувати залізо
pendant que поки
il est chaud воно гаряче
Ukrainien *m* українець
an *m* рік
maître *m* de conférences доцент

chaire *f* кафедра
chimie *f* générale загальна хімія
candidat *m* ès sciences кандидат наук
faire sa thèse de doctorat *m*тт: писати докторську дисертацію
pas mal непогано

traduire de... en... перекладати

з ... на ...

ukrainien *m* українська мова

aussi також

français *m* французька мова

bien sûr звичайно

tout, toute весь, вся

temps *m* час

heureusement на щастя

famille *f* сім'я

comprendre розуміти; скла-
тися з ...

passion *f* захоплення

grand, grande великий

personne *f* людина, особа,
чоловік

fille *f* дочка

fils *m* син

lui-même він сам

médecin *m* лікар

hôpital *m* лікарня

faire ses études *f pl* навчатися

écolier, ière *m, f* школяр, -ка

parents *m pl* батьки

ne ... plus більше не

père *m* батько

être à la retraite бути на
пенсії

mère *f* мати

grand-père *m* дідусь

grand-mère *f* бабуся

grands-parents *m pl* дідусь і
бабуся

aimer beaucoup дуже любити

leurs свої, їхні

petits-enfants *m pl* онуки

adorer обожнювати. дуже
любити

animal *m* (**animaux** *m pl*) тва-
рина

domestique свійський; до-
машній

sauvage дикий

chien *m* собака

chat *m* кіт

oiseau *m* птах, пташка

tous всі

gai, gaie [ge] веселий, жвавий

aimable люб'язний; приємний

journée *f* день

chargé, -ée перевантажений

cependant однак

savoir знати; вміти

organiser організувати

heures *f pl* **de travail** час роботи

heures *f pl* **de repos** час відпо-
чинку

un matin одного разу вранці,
одного ранку

être prêt, prête бути готовим

partir від'їжджати, вирушати

sonner дзвонити

décrocher *тут*: зняти теле-
фонну трубку

employé, -ée *m, f* службовець

mois *m* місяць

en France у Франції

venir приходити, прийти

demain завтра

vers midi на 12-ту годину дня;
до полудня

agenda [azɛda] *m* записна книж-
ка (для щоденного запису)

consulter *тут*: подивитись у...

cours *m* лекція; урок

juste à l'heure вчасно

terminer кінчати, закінчувати

conversation *f* розмова: бесі-
да

content, -ente задоволений

devoir бути зобов'язаним

prendre connaissance de qch

ознайомитися з чим-н.

progrès *m* успіх, досягнення

poursuivre продовжувати

recherches *f pl* науково-дослід-
на робота

dans le domaine в галузі, у
сфері

chimie *f* **organique** органічна
хімія

serviette *f* портфель

4.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

4.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. Pierre Sokil est professeur de chimie. 2. Il habite Genève. 3. Il a 30 ans. 4. Il n'est pas marié. 5. Pierre travaille à l'Université. 6. Monsieur Sokil est maître de conférences. 7. Il fait sa thèse de doctorat. 8. Il apprend le français. 9. Sa famille est petite. 10. Elle comprend 10 personnes. 11. Hélène est médecin. 12. Elle travaille à l'institut. 13. Sa fille est écolière. 14. Son fils est étudiant.

4.3.2. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Pierre Sokil où habite-t-il? 2. Est-ce qu'il est marié? 3. Où travaille-t-il? Comme qui? 4. Est-il maître de conférences? A quelle chaire? 5. Quelles langues parle-t-il? 6. Sa famille est-elle grande? Compte-t-elle beaucoup de personnes? 7. Comment s'appelle sa femme? Où travaille-t-elle? Comme qui? 8. Les enfants de Pierre sont-ils déjà grands? 9. Comment s'appellent-ils? 10. Que fait sa fille? Et son fils? 11. Quel âge ont-ils? 12. Que font les parents de Pierre? 13. Les Sokil adorent-ils les animaux? Quels animaux y a-t-il dans la maison? 14. Qui téléphone à Pierre Sokil? Pourquoi? 15. Pierre est-il content de partir pour la France? Pourquoi?

4.3.3. *Voilà les réponses. Quelles sont les questions?*

1. Pierre Sokil. 2. A Kiev. 3. Oui, une fille et un fils. 4. A la faculté de philosophie. 5. A l'institut polytechnique. 6. Comme professeur de chimie. 7. L'anglais. 8. Le français. 9. Au Ministère. 10. Son agenda. 11. Sa serviette. 12. A son travail.

4.3.4. *Choisissez la bonne réponse:*

1. Vous êtes Pierre Sokil? — Merci, ça va.
Chaque matin.
Oui, c'est moi.

2. Où habitez-vous? — Juste à l'heure.
A Kiev.
Oui, Monsieur.
3. Votre famille est grande? — Non, Monsieur.
Oui, je comprends.
Merci, c'est tout.
4. Vous êtes content de partir — Bien sûr, Monsieur.
pour la France? Oui, très content.
Non, ça ne va pas.

4.3.5. Reliez les deux parties:

| | |
|---------------------|-----------------------|
| Voici | 36 ans. |
| Pierre a | anglais. |
| Il travaille | de cours. |
| Il n'a pas | Pierre Sokil. |
| Pierre fait | sa passion. |
| Il parle | à l'institut. |
| Sa famille comprend | sa thèse de doctorat. |

4.3.6. Retenez quelques expressions utiles:

a) pour demander l'heure qu'il est:

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Quelle heure est-il? | — Котра година? |
| Vous avez l'heure, s. v. p.? | — Котра година, будь ласка? |
| Dites-moi l'heure, s. v. p. | — Скажіть, будь ласка, котра година. |
| Il est deux heures. | — (Зараз) друга година. |
| Il est deux heures dix. | — 10 хвилин на третю. |
| Il est deux heures moins dix. | — За 10 хвилин друга. |
| Il est deux heures et quart. | — Чверть на третю. |
| Il est deux heures moins le quart. | — За чверть друга. |
| Il est deux heures et demie. | — Пів на третю. |
| Il est midi. | — Дванадцята година дня. Полудень. |
| C'est le jour. | — День. |
| Il est minuit. | — Дванадцята година ночі. Північ. |

| | |
|---|---|
| C'est la nuit. | — Ніч. |
| Il est deux heures du matin. | — Друга година ночі. |
| Il est deux heures de l'après-midi. | — Друга година дня. |
| Il est six heures du soir. | — Шоста година вечора. |
| b) pour parler de la montre: | |
| Votre montre marche bien? | — Ваш годинник іде правильно? |
| Elle avance de 5 minutes. | — Він поспішає на 5 хвилин. |
| Elle retarde de 10 minutes. | — Він відстає на 10 хвилин. |
| Alors, vous êtes toujours en retard? | — Але ж тоді ви завжди запізнюєтесь? |
| Non, je suis à l'heure. | — Ні, я приходжу вчасно. |
| Je suis ponctuel. | — Я пунктуальний. |
| c) pour parler au téléphone: | |
| Je voudrais parler à A. | — Я хотів би поговорити з А. |
| C'est de la part de qui? | — Хто його питає? |
| Ne quittez pas! | — Не кладіть трубку! |
| Je vous le (la) passe. | — Я передаю йому (їй) трубку. |
| Raccrochez, s'il vous plaît. | — Покладіть, будь ласка, трубку. |
| Vous faites un mauvais numéro. | — Ви помилились (номером). |
| Parlez plus haut, je vous entends mal. | — Говоріть голосніше, я вас погано чую. |

4.3.7. D'un mot à l'autre:

a) Trouvez les verbes:

consultation *f*, organisation *f*, traduction *f*, travail *m*, amour *m*.

b) Traduisez et apprenez les mots internationaux:

le chimiste, l'institut, la conférence, le doctorat, l'anglais, le français, la personne, l'hôpital, la faculté,

la philosophie, le téléphone, le ministère, le stage, le progrès; chimique, polytechnique; consulter, organiser.

c) *Dites autrement:*

1. Pierre Sokil *demeure* à Kiev. 2. Sa famille est *nombreuse*. 3. Pierre parle *bien* anglais. 4. Il *étudie* le français. 5. *Naturellement*, ça lui prend tout son temps libre. 6. Il *finit* la conversation.

d) *Dites le contraire:*

travail *m*, matin *m*, grand, domestique, venir, demain, midi.

e) *Enrichissez votre vocabulaire:*

1. *Trouvez l'équivalent féminin des mots suivants:*

| | |
|---------------------|---|
| oncle <i>m</i> | belle-fille <i>f</i> , cousine <i>f</i> , retraitée <i>f</i> , belle- |
| neveu <i>m</i> | mère <i>f</i> , tante <i>f</i> , petite-fille <i>f</i> , nièce <i>f</i> . |
| cousin <i>m</i> | |
| petit-fils <i>m</i> | |
| beau-père <i>m</i> | |
| retraité <i>m</i> | |

2. *Employez dans des phrases:*

aîné, -ée старший, -а

cadet, cadette молодший, -а

mari *m* чоловік

ressembler à... бути схожим на...

4.3.8. a) *Faites attention à la différence:*

| | |
|--------------------------------|--|
| I. parler de qn, de qch | — говорити, розповідати про кого-н., про що-н. |
| parler à (avec) qn | — говорити, розмовляти з ким-н. |
| parler français | — розмовляти французькою мовою |
| II. dire qch (à qn) | — говорити що-н. (кому-н.) |
| dire de faire qch | — казати що-н. зробити |
| dire qch en français | — казати що-н. французькою мовою |

b) *Remplissez le blanc en utilisant dire ou parler:*

1. Il ... bien l'allemand. 2. ... -moi, s'il vous plaît où il travaille. 3. ... à mon professeur. 4. Nous ... de son stage en France. 5. Il ... son nom à Aline. 6. ... -moi l'heure, s'il vous plaît.

c) *Traduisez les phrases suivantes:*

1. Що ви кажете? 2. Я з ним розмовляю англійською мовою. 3. Розкажіть про вашу сім'ю. 4. Поговоріть з директором. 5. Якою мовою він розмовляє?

4.3.9. Apprenez les structures usuelles:

a) *avant de présenter quelqu'un:*

— Vous connaissez | Monsieur... (Madame)?
| Mademoiselle...?
| mon frère (ma femme)?
— Vous vous connaissez?
— Tu connais mon copain Paul?

b) *pour présenter quelqu'un:*

— Je vous présente | ma sœur Marie.
| mon camarade Victor.
| mon mari.
— Permettez-moi de vous présenter ma femme.

c) *pour répondre aux présentations:*

— (Je suis) | enchanté (e) | de vous connaître.
| heureux (se) | de te rencontrer.
| content (e)
— Enchanté de faire votre (ta) connaissance.

d) *pour réagir à la réponse:*

— Enchanté(e) moi aussi.
— Le plaisir est partagé.

e) *pour se présenter:*

— (Bonjour.) | Je suis Pierre Sokil.
— (Bonsoir.) | Pierre Sokil.
— Je me permets de me présenter. Je m'appelle Pierre Sokil.

4.3.10. Racontez le texte en employant:

a) *la présentation*: voici, habiter, an *m*, être marié;

b) *la profession, le travail*: chimiste *m*, comme professeur *m*, à l'institut, maître *m* de conférences, chaire *f*, thèse *f* de doctorat, chargé, savoir organiser, être prêt à ..., sonner, stage *m* de deux mois, venir à ..., être content de ..., prendre connaissance de ..., poursuivre, prendre.

4.3.11. En utilisant le questionnaire, parlez:

a) *de votre famille*:

1. Quel est votre nom? Et votre prénom? 2. Quel âge avez-vous? 3. Quelle est votre nationalité? 4. Où habitez-vous? 5. Votre famille est-elle grande? 6. Qui comprend-elle? 7. Et vos parents, travaillent-ils encore? Quel âge ont-ils? 8. Est-ce que vous êtes marié(e)? 9. Avez-vous des enfants? 10. Quels sont leurs prénoms? 11. Que font-ils? 12. Où travaille votre femme (votre mari)? Comme qui? 13. Etes-vous heureux(se) dans le mariage?

b) *de vos études*:

1. Où faites-vous vos études? A quelle faculté? 2. Vous êtes étudiant(e) de quelle année? 3. Travaillez-vous beaucoup? 4. Vous faites des progrès?

c) *de votre travail*:

1. Quelle est votre profession? 2. Où travaillez-vous? Comme qui? 3. Quel poste occupez-vous? 4. Vous gagnez bien (beaucoup)?

4.4. GRAMMAIRE

4.4.1. Pronoms personnels atones. Особові придієслівні займенники

| Sujet Підмет | Complément direct Прямий додаток | Complément indirect Непрямий додаток |
|--|---|---|
| je — я tu — ти il, elle — він, вона nous — ми vous — ви ils, elles — вони | me — мене te — тебе le, la — його, її nous — нас vous — вас les — їх | me — мені te — тобі lui — йому, їй nous — нам vous — вам leur — їм |

Особові придієслівні (ненаголошені) займенники є службовими словами. Вони вживаються лише у ролі підмета, прямого чи непрямого додатка.

Придієслівні займенники в ролі прямого чи непрямого додатка ставляться перед дієсловом:

| | |
|-----------------------------|---|
| Il prend <i>sa valise</i> . | Elle donne <i>sa valise à Pierre</i> . |
| Il <i>la</i> prend. | Elle <i>lui</i> donne <i>sa valise</i> . |
| <i>La</i> prend-il? | <i>Lui</i> donne-t-elle <i>sa valise</i> ? |
| Il ne <i>la</i> prend pas. | Elle ne <i>lui</i> donne pas <i>sa valise</i> . |

У стверджувальній формі наказового способу займенник-додаток ставиться після дієслова. У цьому випадку займенник **me** замінюється формою **moi**.

У заперечній формі наказового способу займенники-додатки ставляться перед дієсловом:

| | |
|-----------------------|----------------------------|
| Donnez- <i>moi</i> ! | Ne <i>me</i> donnez pas! |
| Donnez- <i>lui</i> ! | Ne <i>lui</i> donnez pas! |
| Donnez- <i>nous</i> ! | Ne <i>nous</i> donnez pas! |
| Donnez- <i>leur</i> ! | Ne <i>leur</i> donnez pas! |

Займенник — непрямий додаток замінює іменник — непрямий додаток з прийменником **à**. Сам займенник вживається без прийменника.

Cela prend beaucoup de temps *à Pierre*.

Cela *lui* prend beaucoup de temps.

Займенники-додатки, що відносяться до інфінітива, ставляться безпосередньо перед ним:

Il va prendre *son passeport*. Il va *le* prendre.

Примітки: 1. Особові займенники — прямі додатки можуть вживатися перед словами *voici, voilà*:

| | |
|----------------------|-------------------|
| <i>me voilà</i> | <i>nous voilà</i> |
| <i>te voilà</i> | <i>vous voilà</i> |
| <i>le (la) voilà</i> | <i>les voilà</i> |

2. Найуніверсальнішим заміником слова або групи слів є займенник *le (ce)*:

Pierre va partir pour la France. Je le sais.

4.4.2. *Tournure impersonnelle il y a*. Безособовий зворот *il y a*

Безособовий зворот *il y a* вживається для позначення наявності одного або кількох предметів. Українською мовою *il y a* перекладається словами: *є, лежить, стоїть, знаходиться*, або не перекладається. Після *il y a* перед іменником вживається неозначений артикль:

Dans la maison il y a un chien. — У домі (є) собака.

Зверніть увагу на вживання дієслова *être* та звороту *il y a* у реченнях типу:

Portefeuille лежить на столі. — *La serviette est sur la table.*
На столі лежить портфель. — *Sur la table il y a une serviette.*

Якщо в українському реченні підмет стоїть на початку речення, то у французькому вживається дієслово *être*. Якщо підмет українського речення стоїть у кінці, вживається зворот *il y a*.

Запам'ятайте зворот *il y a*!

| + | - | ? |
|--------------------|--------------------------|--|
| Il y a (un livre). | Il n'y a pas (de livre). | Est-ce qu'il y a (un livre)? Y a-t-il (un livre)? |

4.4.3. Три групи дієслів

Залежно від типу відмінювання французькі дієслова поділяються на три групи. Дієслова першої групи закінчуються в інфінітиві на *-er*:

parler, travailler

Винятки: **aller, envoyer.**

Дієслова другої групи закінчуються в інфінітиві на **-ir**:

finir, choisir.

У множині теперішнього часу та в інших часах, що утворюються від цієї форми, дієслова другої групи мають суфікс **-iss**.

Дієслова третьої групи (неправильні дієслова) закінчуються в інфінітиві на **-re, -oir, -ir**:

faire, voir, partir.

До третьої групи належать також дієслова **aller** і **envoyer**.

4.4.4. Conjugaison. Le présent de l'indicatif. Відмінювання дієслів. Теперішній час дійсного способу

| dire | faire | devoir |
|---|--|---|
| je dis tu dis il dit nous disons vous dites ils disent | je fais tu fais il fait nous faisons vous faites ils font | je dois tu dois il doit nous devons vous devez ils doivent |

| prendre | traduire | finir |
|---|---|--|
| je prends tu prends il prend nous prenons vous prenez ils prennent | je traduis tu traduis il traduit nous traduisons vous traduisez ils traduisent | je finis tu finis il finit nous finissons vous finissez ils finissent |

Примітки: 1. За зразком **finir** відмінюються: **choisir, atterrir, remplir** та інші дієслова II групи.

2. За зразком **traduire** відмінюються: **construire, conduire.**

3. За зразком **prendre** відмінюються: **apprendre, comprendre.**

4.4.5. *Impératif. Наказовий спосіб*

Для утворення наказового способу використовуються форми дієслів 2-ї особи однини та 1-ї і 2-ї особи множини теперішнього часу.

У 2-й особі однини дієслова I групи, а також деякі дієслова III групи, що закінчуються на голосний, не мають закінчення **-s**.

| travailler | aller | faire | prendre | dire |
|-------------|--------|---------|---------|--------|
| travaille | va | fais | prends | dis |
| travaillons | allons | faisons | prenons | disons |
| travaillez | allez | faites | prenez | dites |

4.4.6. *Futur immédiat. Найближчий майбутній час*

Futur immédiat позначає майбутню дію, близьку до теперішнього моменту. Утворюється за допомогою дієслова **aller** у теперішньому часі та інфінітива відмінюваного дієслова:

Il va parler. Він зараз буде говорити.

4.4.7. *Множина іменників*

1. Іменники, що закінчуються в однині на **-eau**, **-au**, **-eu**, приймають у множині закінчення **-x**:

l'oiseau — *les oiseaux*

le noyau — *les noyaux*

le neveu — *les neveux*

Але: *le pneu* — *les pneus*.

2. Іменники на **-al**, а також іменник **le travail** приймають у множині закінчення **-aux**:

l'animal — *les animaux*

le travail — *les travaux*

Але: *les bals*, *les festivals*, *les carnivals*.

3. Іменники, що закінчуються в однині на **-s**, **-x**, **-z**, у множині не змінюються:

le dos — *les dos*

le malheureux — *les malheureux*

le nez — *les nez*

4.4.8. Невживання артикля

Перед іменниками, що є прямими додатками дієслів у заперечній формі, неозначений артикль не вживається. Замість нього вживається прийменник **de**:

Il a une serviette. — Il n'a pas **de** serviette.

Il y a une usine. — Il n'y a pas **d'**usine.

Означений артикль у цьому випадку вживається:

Il a *la* serviette de Pierre. — Il n'a pas *la* serviette de Pierre.

4.4.9. Керування дієслів

Дієслова у французькій мові поділяються на перехідні та неперехідні. Перехідні дієслова вимагають прямого додатка (без прийменника).

Прийменник вживається перед непрямым додатком неперехідних дієслів. Прийменники необхідно запам'ятовувати у кожному конкретному випадку.

Victor parle *à* son ami.

Il lui parle *de* son travail.

4.4.10. Verbes et prépositions

être prêt à qch — бути готовим до чогось

Je *suis prêt au* travail.

être prêt à faire qch — бути готовим зробити щось

Je *suis prêt à* partir.

apprendre à faire qch — вчитися робити щось

J'apprends à parler français.

être content de qn, de qch — бути задоволеним кимсь, чимсь

Il est très *content de* son médecin.

être content de faire qch — бути задоволеним робити щось; робити щось із задоволенням

Pierre est *content de* partir pour la France.

partir pour — виїжджати; відїжджати, вирушати кудись

Il *part pour* Lviv.

penser à qn, à qch — думати про когось, про щось

Pierre *pense à* ses enfants.

4.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

4.5.1. Complétez:

Je parle — vous Je travaille — vous Je cherche — vous Je visite — vous Je présente — vous Je consulte — vous Je pense — vous J'aime — vous J'adore — vous J'habite — vous Je finis — vous Je vais — vous Je dois — vous Je suis — vous Je fais — vous Je prends — vous Je comprends — vous Je traduis — vous Je dis — vous

4.5.2. Mettez *ne...pas* ou *n'...pas*:

Parlez! Travaillez! Visitez! Présentez! Consultez! Décrochez! Prenez! Apprenez! Traduisez! Allez! Faites! Finissez!

4.5.3. Répondez négativement aux questions:

1. Est-ce que vous parlez français? 2. Est-ce que vous travaillez à l'Université? 3. Est-ce que vous visitez cette usine? 4. Est-ce que vous aimez la chimie? 5. Est-ce que vous cherchez ce laboratoire? 6. Est-ce que vous habitez Paris? 7. Est-ce que vous êtes ouvrier? 8. Est-ce que vous allez à la maison? 9. Est-ce que vous comprenez cet homme? 10. Est-ce que vous apprenez l'anglais? 11. Est-ce que vous finissez ce travail? 12. Est-ce que vous devez partir?

4.5.4. Transformez suivant le modèle:

Modèle: Je parle français. — Je vais parler français.

1. Je travaille comme professeur. 2. J'habite à Kiev. 3. Je visite cette usine. 4. J'ai 35 ans. 5. Je présente Madame Sokil. 6. Il apprend le français. 7. Il va à l'usine. 8. Il comprend ses enfants. 9. Il fait sa thèse de doctorat. 10. L'usine fabrique des produits chimiques. 11. Vous apprenez l'anglais. 12. Vous partez pour la France.

4.5.5. Répondez oui, puis non:

1. Y a-t-il une cravate? 2. Y a-t-il une veste? 3. Y a-t-il un ami? 4. Y a-t-il une école? 5. Y a-t-il un laboratoire? 6. Y a-t-il un professeur? 7. Y a-t-il un médecin? 8. Y a-t-il un oiseau? 9. Y a-t-il un chat? 10. Y a-t-il un chien? 11. A-t-il un cours? 12. A-t-il un enfant? 13. A-t-il un jardin? 14. A-t-il une famille?

4.5.6. Complétez les phrases suivantes avec des pronoms personnels:

Modèle: Marie ... regarde, elle ... appelle.

(moi) — Marie me regarde, elle m'appelle.

1. Pierre ... cherche, il ... appelle. (moi) 2. Victor ... cherche, il ... appelle. (toi) 3. Jules ... cherche, il ... appelle. (lui) 4. Marie ... cherche, elle ... appelle. (elle) 5. Armand ... cherche, il ... appelle. (nous) 6. Germain ... cherche, il ... appelle. (vous) 7. Anatole ... cherche, il ... appelle. (eux) 8. Marcelle ... cherche, elle ... appelle. (elles)

4.5.7. Remplacez les noms en italique par les pronoms le, la, l', les, lui, leur:

1. Il cherche *son professeur*. 2. Il présente *sa fille*. 3. Il aime *son chien*. 4. Il comprend *sa femme*. 5. Sa famille comprend *ses intérêts*. 6. Pierre aime *ses parents*. 7. Il présente sa femme à *ses parents*. 8. Il parle à *sa fille*. 9. Vous visitez *cette usine*. 10. Vous cherchez *le laboratoire de chimie*. 11. Vous téléphonez à *Pierre*. 12. Vous parlez de votre stage à *Pierre et Marie*.

4.5.8. Mettez le verbe à la forme qui convient:

1. Je (avoir) un fils. 2. Je (être) marié. 3. Je (travailler) comme professeur. 4. Il (traduire) de l'allemand en ukrainien. 5. Il (faire) sa thèse de doctorat. 6. Nous (finir) le travail. 7. Vous (devoir) être prêt. 8. Vous (aller) au magasin. 9. Ils (aimer) la chimie. 10. Ils

(être) chimistes. 11. Elles (avoir) des oiseaux. 12. Ils (dire) leurs noms de famille.

4.5.9. Complétez avec la préposition à ou de:

1. Je suis prêt ... partir. 2. Vous êtes prêt ... la leçon? 3. Madame Sokil est contente ... ses enfants. 4. Etes-vous content ... apprendre le français? 5. Nous apprenons ... parler français. 6. Les parents de Pierre parlent ... Serge. 7. ... qui parlez-vous? 8. Pensez-vous ... votre thèse de doctorat? 9. Allez-vous ... la maison? 10. Je suis ... l'université.

4.5.10. Traduisez:

1. Віктор знайомить мене зі своєю дочкою. 2. Я розмовляю з ним французькою мовою. 3. У нього двоє дітей, і він їх дуже любить. 4. Познайомте мене з директором вашого заводу. 5. У цьому домі є собака, але немає кішки. 6. Що є в цій лабораторії? 7. Петро Сокіл незабаром їде до Франції. 8. Він вивчатиме французьку мову в Парижі. 9. Він дуже задоволений тим, що працює в політехнічному інституті. 10. Я одружений. 11. Я маю дружину й сина. 12. У мене немає батьків. 13. Куди ви їдете: на завод чи додому? 14. Я йду в магазин купити хліба. 15. Я люблю хліб. 16. Закінчуйте цю роботу. 17. Порозмовляйте з цим чоловіком. 18. Не ходіть до університету. 19. Не шукайте цих студентів. 10. Вивчайте французьку мову.

4.6. SYSTÉMATISATION ORALE

4.6.1. Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:

a) *Quelle heure est-il?*

— Est-ce que vous avez une montre?

— Oui, Monsieur.

— Quelle heure est-il?

— Il est trois heures moins le quart.

— Merci.

b) *Pierre Sokil, notice biographique*

— Vous vous appelez Pierre Sokil?

— Oui, je m'appelle Pierre Sokil.

— Quel âge avez-vous?

— 35 ans.

— Vous êtes Ukrainien?

— Oui, je suis Ukrainien.

— Né où?

— A Kiev.

— Marié?

— Oui, bien sûr.

c) *Pierre Sokil, professeur*

— Qu'est-ce que vous faites dans la vie?

— Je suis professeur.

— Vous travaillez où?

— A l'Institut Polytechnique.

— Vous êtes spécialiste dans quel domaine?

— En chimie.

— Et pour votre travail scientifique?

— Je travaille à ma thèse de doctorat.

d) *La famille de Pierre Sokil*

— Combien êtes-vous dans votre famille?

— Nous sommes quatre.

— Votre femme est-elle professeur comme vous?

— Non, elle est médecin.

— Et que font vos enfants?

— Mon garçon va à l'école, ma fille est étudiante.

— Dans votre institut?

— Non, elle fait ses études à l'Université.

e) *Les parents de Pierre Sokil*

— Vous avez des parents?

— Oui, j'ai mon père mais je n'ai pas de mère.

— Votre père, travaille-t-il encore?

— Non, il est déjà à la retraite.

— Habite-t-il avec vous?

— Non, mais nous allons souvent chez lui.

Mon père aime beaucoup ses petits-enfants.

f) La présentation

1) — Permettez-moi de me présenter. Je suis Pierre Sokil.

— Enchanté, Monsieur, de faire votre connaissance.

— Le plaisir est partagé.

2) — Je voudrais vous présenter mon ami. Voici Pierre Sokil.

— Je suis content de vous connaître, Monsieur.

— Enchanté moi aussi.

4.6.2. Prenez part à la conversation:

Pour le rendez-vous au ministère:

— Allô? Pierre Sokil?

— ...

— Bonjour, Monsieur. Je prépare votre stage en France.

— ...

— Est-ce que vous êtes libre aujourd'hui pour une conversation?

— ...

— Et demain?

— ...

— Pouvez-vous venir vers midi?

— ...

— Alors, rendez-vous à midi. Au revoir, Monsieur, et merci.

— ...

4.6.3. Situations à développer:

1. Vous êtes chef de chaire. Un nouveau professeur vient à votre chaire:

a) faites sa connaissance:

b) présentez-le aux collègues.

2. Votre femme et vous, vous marchez dans la rue. Vous rencontrez votre collègue. Présentez-le-lui.

3. Vous venez en France. Présentez-vous à vos collègues français.

LEÇON 5

5.1. Texte

QUI N'OUBLIE RIEN VIT BIEN

«Pierre doit partir dans deux semaines. Il prépare son départ. Les préparatifs prennent naturellement beaucoup de temps. Il faut penser à beaucoup de choses: aux vêtements, aux chaussures, aux affaires de toilette et aux souvenirs. Qui n'oublie rien vit bien.

«Madame Sokil met tout cela dans une grande valise et dans un sac de voyage. Chaque chose a sa place.

«Enfin le jour du départ approche. C'est le premier juin, début de l'été. Pierre se réveille de bon matin, se lève et fait vite sa toilette: il se brosse les dents, se lave, se rase et s'habille. Puis il prend son petit déjeuner, fait ses adieux à toute la famille et se dépêche d'aller à l'aéroport.

Là, Pierre se dirige vers la section de sa ligne aérienne pour faire peser ses bagages et enregistrer son billet. Il remplit la déclaration de douane. Le speaker annonce le vol à destination de Paris. Sokil passe devant l'employé qui lui demande son passeport. L'hôtesse de l'air le salue: "Bonjour, Monsieur. Puis-je voir votre carte d'embarquement, s'il vous plaît? Vous avez la place 4, deuxième cabine".

Quelques minutes après, le signal lumineux s'allume: "Défense de fumer! Attachez vos ceintures!"

«Quand l'avion décolle, l'hôtesse de l'air donne des précisions sur le vol. Puis elle offre des bonbons, de l'eau minérale et du jus de fruits. Plus tard, elle sert un bon repas: salade, poulet rôti, café noir. Le vol prend trois heures et demie. A midi, l'avion atterrit à l'aéroport Charles de Gaulle.

«Pierre se sent un peu fatigué et énervé: il n'est pas tout à fait sûr de son français. Parle-t-il bien français? Les Français vont-ils le comprendre? Va-t-il les comprendre lui aussi?

Il apprend la langue depuis quelques mois seulement. • Mais grâce à un cours accéléré il sait déjà beaucoup de choses. Est-ce que cela lui suffit? Tout de même, • Pierre peut comprendre ses professeurs et les émissions de radio. Il lit des ouvrages scientifiques, des articles de journaux et même des romans policiers.

À la descente d'avion, Pierre se dirige vers le hall d'arrivées. Il présente son passeport avec le visa d'entrée à l'employé. Il échange quelques phrases avec un vrai Français. Bravo! Il comprend tout.

Les bagages arrivent, les formalités ne durent pas longtemps. Et même, le douanier ne lui pose pas la question traditionnelle: "Rien à déclarer?"

5.2. VOCABULAIRE

oublier забувати

rien нічого

vivre жити

semaine *f* тиждень

préparer готувати

départ *m* від'їзд

préparatifs *m pl* приготування (до чогось)

naturellement звичайно, зрозуміло

penser à ... думати про ...

chose *f* річ; предмет; справа

vêtement *m* одяг; одяг

chaussure *f* взуття

affaires *f pl* de toilette печі туалету

mettre класти, ставити, помішати

cela це, те

valise *f* валіза

sac *m* de voyage саквояж

place *f* місце

enfin зрештою, кінець кінцем

jour *m* день

approcher наближатися

premier, -ière перший

juin *m* червень

début *m* початок

été *m* літо

se réveiller прокидатися

de bon matin дуже рано

se lever вставати, підніматися

vite швидко

faire sa toilette приводити себе в порядок

se brosser чиститися

щіткою

dent *f* зуб

se laver митися, вмиватися

se raser голитися

s'habiller одягатися

puis потім, далі, після

petit déjeuner *m* сніданок

prendre son petit déjeuner снідати

faire ses adieux à ... прощатися з ...

se dépêcher квапитися, поспішати

là там, тут

se diriger vers... направ-
 лятися; прямувати до ...
section f секція, відділ
ligne f aérienne авіалінія
pour щоб
peser, faire peser зважувати
enregistrer реєструвати
billet m квиток
remplir заповнювати
déclaration f de douane
 митна декларація
speaker [spikœr] m диктор
annoncer оголошувати
vol m à destination de... рейс на ...
passer devant пройти повз
demande просити, вимагати
l'hôtesse f de l'air стюардеса
saluer вітати
puis-je ...? чи можу я ...?
voir бачити
carte f d'embarquement по-
 садочний талон (квиток)
s'il vous plaît будь ласка
deuxième другий
cabine f салон (літака)
quelques кілька
après після
signal m знак, сигнал
lumineux, -euse світловий
s'allumer загорітися
défense de fumer! палити
 заборонено!
attachez vos ceintures!
 застібніть пояси!
avion m літак
décoller піднятися
 у повітря: полетіти
 (про літак)
donner des précisions sur ...
 дати уточнення про ...

offrir пропонувати
bonbon m цукерка
eau f minérale мінеральна
 вода
jus [zy] m сік
plus tard пізніше
servir un repas подати обід
poulet m rôti смажене курча
noir, noire чорний
atterrir сідати, приземлятися
 (про літак)
se sentir почувати себе
un peu трохи
fatigué, -ée стомлений
énervé, -ée нервовий; роз-
 дратований
être sûr (sûre) de ... бути
 впевненим (-ою) у ...
tout à fait зовсім
langue f мова
depuis тут: протягом
seulement тільки
mais але
grâce à завдяки
cours m accéléré прискорений
 курс
cela suffit цього досить
tout de même все ж, все-таки
émission f de radio радіо-
 передача
lire читати
ouvrage m робота, праця; твір
article m стаття
journal m газета
même навіть
roman m policier тут: де-
 тективний роман
à la descente тут: вийшовши
hall [ol] m d'arrivées зал при-
 буття

| | |
|---|--------------------------------------|
| visa <i>m</i> d'entrée віза на в'їзд | longtemps довго |
| douanier <i>m</i> митник | poser une question запитати |
| échanger обмінюватися | traditionnel, -elle традицій- |
| vrai, vraie справжній | ний, -а |
| douane <i>f</i> митниця | déclarer заявляти; пред'яв- |
| formalité <i>f</i> формальність | ляти |
| durer тривати, продовжува- | rien à déclarer? що везете? |
| тися | (на митниці) |

5.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

5.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. Pierre doit partir pour la France dans deux mois.
2. Madame Sokil met tout cela dans une serviette.
3. Le speaker annonce le départ du vol à destination de Madrid.
4. Pierre montre son passeport à l'employé.
5. Il a la place 4, deuxième cabine.
6. L'hôtesse de l'air offre de l'eau minérale.
7. Le vol prend trois heures.
8. Le contrôle de la douane dure longtemps.
9. On demande à Pierre: "Rien à déclarer?"

5.3.2. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Pierre quand doit-il partir?
2. A quoi pense-t-il?
3. Que fait Madame Sokil?
4. Pierre quand se réveille-t-il le jour du départ?
5. Que fait-il ce matin?
6. Quelles formalités doit-il remplir à l'aéroport?
7. Qu'est-ce que le speaker annonce?
8. L'hôtesse de l'air que sert-elle?
9. Combien de temps dure le vol?
10. Où atterrit l'avion?
11. Comment se passent les formalités de douane?
12. Quelle question traditionnelle les douaniers posent-ils aux voyageurs?

5.3.3. *Voilà les réponses. Quelles sont les questions?*

1. Les préparatifs de voyage.
2. Vers la section de sa ligne aérienne.
3. Pour remplir la déclaration de douane.
4. Des bonbons. de l'eau minérale.
5. Trois heures et demie.
6. A midi.
7. Depuis quelques mois.
8. Des ouvra-

ges scientifiques, des articles et des livres. 9. Son passeport avec le visa d'entrée.

5.3.4. Choisissez la bonne réponse:

- | | |
|--|--|
| 1. Où puis-je enregistrer mes bagages? | — A tout à l'heure. Avec plaisir. Juste devant vous. |
| 2. Qu'est-ce qu'on annonce? | — Bon voyage, monsieur. C'est un peu trop. Le départ de notre vol. |
| 3. Parlez-vous français? | — Enchanté, monsieur. Oui, un peu. Le plaisir est partagé. |

5.3.5. Reliez les deux parties:

| | |
|----------------------------------|------------------------|
| Pierre se dirige vers la section | de son français. |
| L'hôtesse de l'air sert | trois heures et demie. |
| Le vol pour Paris prend | un bon repas. |
| Pierre apprend le français | longtemps. |
| Pierre n'est pas tout à fait sûr | de sa ligne aérienne. |
| Le contrôle de la douane ne | depuis quelques mois. |
| dure pas | |

5.3.6. Retenez quelques expressions utiles:

a) pour consentir:

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| D'accord! | — Гаразд! |
| Bon, d'accord! | — Добре, згоден (згодний)! |
| Bien sûr. Certainement. | — Звичайно. |
| Entendu! C'est entendu! | — Згода! Добре! |
| Bien entendu! | — Безумовно! Певна річ! Звичайно! |
| Ça, c'est vrai. | — Так, це правда. |
| Oui, si vous voulez. | — Добре, якщо ви бажаєте. |
| Oui, sans doute. | — Так, без сумніву. |
| Oui, peut-être. | — Так, можливо. |
| Vous avez raison. | — Ви маєте рацію. |

b) *pour refuser:*

Non, merci.

Pas du tout.

Vous avez tort.

Non, je regrette.

c'est impossible.

ce n'est pas possible.

je ne veux pas.

je ne peux pas.

Mais non!

Mais non, pas question!

— Ні, дякую (спасибі).

— Зовсім ні. Ні в якому разі. Ніскільки.

— Ви неправі. Ви помиляєтеся.

— Ні, мені дуже шкода (прикро). Я дуже шкодую.

— Ні, це неможливо.

— Ні, це неможливо.

— Ні, я не хочу.

— Ні, я не можу.

— Та ні ж!

— Та ні ж, про це не може бути й мови!

5.3.7. *D'un mot à l'autre:*

a) *Trouvez les verbes:*

préparatif *m*, brosse *f*, rasoir *m*, annonce *f*, salut *m*, réveil *m*, pensée *f*, déclaration *f*, enregistrement *m*, oubli *m*;

b) *Traduisez et apprenez les mots internationaux:*

le souvenir, le voyage, l'aéroport, la ligne, le bagage, la déclaration, le billet, le passeport, la cabine, la minute, le signal, la salade, le café, le roman, le visa, le contrôle, minéral, accéléré, traditionnel;

c) *Dites autrement:*

1. Enfin le jour du départ *arrive*. 2. Pierre *s'avance* vers la section de sa ligne aérienne. 3. Le vol *dure* trois heures. 4. *A 12.00* l'avion atterrit. 5. Il *étudie* le français. 6. *C'est assez*. 7. Pierre *montre* son passeport au douanier.

d) *Dites le contraire:*

partir, départ *m*, bien, décoller. après, derrière, rien;

e) *Enrichissez votre vocabulaire; employez dans des phrases:*

les mois de l'année:

janvier *m* січень
février *m* лютий
mars *m* березень
avril *m* квітень
mai *m* травень
juin *m* червень

juillet *m* липень
août *m* серпень
septembre *m* вересень
octobre *m* жовтень
novembre *m* листопад
décembre *m* грудень

— Quelle date sommes-nous (aujourd'hui)?
— Яке сьогодні число?
est-ce (aujourd'hui)?

— (Aujourd'hui) nous sommes le 3 mai. — Сьогодні
c'est третє травня.

— En quel mois sommes-nous? — Який зараз місяць?
— Nous sommes en avril. — Зараз квітень.
au mois d'avril.

les saisons de l'année:

printemps *m* весна
été *m* літо
automne *m* осінь
hiver *m* зима

au printemps навесні
en été влітку
en automne восени
en hiver взимку

— En quelle saison fait-il froid? — Якої пори року
холодно?
— Il fait froid en hiver. — Холодно взимку.

5.3.8. a) *Faites attention à la différence:*

I. connaître qn

— знати когось

II. savoir qch, connaître qch
(une nouvelle, une histoire,
une langue, etc...)

— знати щось
(новину, байку, мову
тощо)

savoir que... (quand...,
où..., pourquoi ..., si...)

— знати, що... (коли...,
де..., чому..., чи...)

savoir faire qch

— знати (уміти) щось
робити

b) *Remplissez le blanc en utilisant savoir ou connaître:*

1. Je ne... pas cette nouvelle. 2. Qui ... le nom de cet homme? 3. Nous ... bien qu'il est Français. 4. Est-ce que vous ... cette femme? 5. Elle ne ... pas pourquoi Pierre n'est pas content de son voyage en France.

c) *Traduisez les phrases suivantes:*

1. Чи знаєте ви цього кандидата наук? 2. Чи знаєш ти, де він працює? 3. Ні, я цього не знаю. 4. Ви добре знаєте французьку мову? 5. Ви вмієте читати та писати французькою мовою? 6. Які (іноземні) мови ви знаєте?

5.3.9. Apprenez les structures usuelles:

a) *pour parler de la nature:*

| | | | |
|-------------|-----------|----|--------------------------------|
| Comment est | le ciel | en | juin (juillet, août)? |
| | la mer | | septembre (octobre, novembre)? |
| | le soleil | | décembre (janvier, février)? |
| | l'air | | mars (avril, mai)? |

Réponses:

Le ciel est gris.

La mer est chaude.

Le soleil est brillant.

L'air est pur.

| | | |
|-------------------|------|---------------|
| De quelle couleur | est | la terre? |
| | | la forêt? |
| | sont | les fleurs? |
| | | les feuilles? |

Réponses:

La terre est noire.

Les fleurs sont rouges (jaunes, blanches, roses, bleues).

La forêt est verte.

Les feuilles sont multicolores.

b) *pour parler du temps:*

| | |
|--------------------|------------------------|
| Quel temps fait-il | aujourd'hui? |
| | en automne (en hiver)? |
| | au printemps (en été)? |

Réponses:

Il fait mauvais (beau).

froid (chaud).

du vent (du brouillard).

Il pleut. Il neige. Il gèle.

5.3.10. Racontez le texte en employant:

a) *les préparatifs*: partir, préparer, prendre beaucoup de temps, penser à ..., mettre, avoir sa place, oublier;

b) *à l'aéroport*: remplir, peser, enregistrer, le speaker, le vol, le passeport, l'hôtesse de l'air, la carte d'embarquement, la place;

c) *en avion*: le signal lumineux, attacher, décoller, donner des précisions, offrir, servir, le vol, atterrir;

d) *la langue française*: être énervé, être sûr de ..., comprendre, les Français, apprendre, un cours accéléré, les professeurs, les ouvrages scientifiques;

e) *à la descente d'avion*: se diriger, le hall, le visa d'entrée, le contrôle de la douane, les formalités de douane, déclarer.

5.3.11. En utilisant le questionnaire suivant, parlez:

a) *de votre voyage*:

1. Voyagez-vous souvent? 2. Aimez-vous voyager par avion? 3. Quel transport préférez-vous? Pourquoi? 4. Qui fait vos bagages: vous ou votre femme? 5. Qu'est-ce que vous prenez pour un voyage de trois jours (de trois semaines, de trois mois)? 6. Quels papiers faut-il présenter à l'aéroport? Et pour aller à l'étranger? 7. Comment se fait la visite douanière? 8. Quelle est la question traditionnelle des douaniers? 9. En quel cas faut-il payer des droits de douane?

b) *des langues étrangères*:

1. Quelles langues parlez-vous? 2. Quand avez-vous commencé vos études de français? Et où? 3. Passez-vous beaucoup de temps à étudier le français? 4. Aimez-vous travailler au labo? 5. Combien de cours avez-vous par jour? 6. Parlez-vous toujours français avec vos camarades? 7. Que faites-vous à la leçon de français? 8. Faites-vous des progrès? 9. Est-ce que vous comprenez bien vos professeurs?

5.4. GRAMMAIRE

5.4.1. Verbes pronominaux. Займенникові дієслова

Займенникові дієслова відмінюються з двома особовими займенниками, перший з яких є підметом, а другий — додатком.

se raser

| Le présent de l'indicatif | | |
|---|---|--|
| + | - | ? |
| je me rase tu te rases il se rase nous nous rasons vous vous rasez ils se rasent | je ne me rase pas tu ne te rases pas il ne se rase pas nous ne nous rasons pas vous ne vous rasez pas ils ne se rasent pas | est-ce que je me rase? te rases-tu? se rase-t-il? nous rasons-nous? vous rasez-vous? se rasent-ils? |

Impératif

| + | - |
|--|--|
| rase-toi! rasons-nous! rasez-vous! | ne te rase pas! ne nous rasons pas! ne vous rasez pas! |

Інфінітив займенникового (зворотного) дієслова може бути додатком до присудка, вираженого особовою формою модального дієслова. При цьому займенник-додаток узгоджується в особі й числі з підметом:

Je dois me raser. Vous devez vous dépêcher.

Запам'ятайте такі займенникові дієслова:

s'adresser — звертатися

s'appeler — називатися

s'approcher — наближатися

s'arrêter — зупинятися

se coucher — лягати

se dépêcher — поспішати,
квапитися

se diriger — прямувати

se déshabiller — роздягатися

| | |
|---|--|
| s'habiller — одягатися | s'occuper — займатися |
| s'installer — влаштовуватися | se peigner — розчісуватися |
| s'intéresser — цікавитися | se promener — гуляти, прогулюватися |
| se trouver — перебувати, знаходитися | se rappeler — пам'ятати, згадувати |
| se laver — вмиватися | se raser — голитися |
| se lever — підніматися | se reposer — відпочивати |
| se marier — одружуватися, виходити заміж | se réveiller — прокидатися |
| | se tromper — помилятися |

Примітка. Деякі французькі займенникові дієслова перекладаються українськими незворотними дієсловами і навпаки:

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| se dépêcher — поспішати | commencer — починатися |
| se reposer — відпочивати | rester — залишатися |

5.4.2. *Pronom on.* Займенник **on**

Займенник **on** є у реченні підметом. Дієслово після нього стоїть у 3-й особі однини. На українську мову конструкція з **on** перекладається неозначено-особовим реченням.

Ici *on parle* français. — Тут розмовляють французькою мовою.

5.4.3. *Verbes impersonnels.* Безособові дієслова

Безособові дієслова мають тільки одну форму — 3-ї особи однини і вживаються з безособовим займенником **il** у ролі підмета:

| | |
|--|--|
| il faut — потрібно, треба, слід | il fait froid — холодно |
| il paraît — здається | il fait du soleil — сонячно |
| il semble — здається | il fait beau — гарна погода |
| il reste — (за)лишається | il fait mauvais — погана погода |
| il neige — іде сніг | il y a du brouillard — туман |
| il pleut — іде дощ | il fait du vent — вітер |
| il fait chaud — тепло, жарко | |

5.4.4. *Négation. Заперечення*

Слова **rien** (нічого), **plus** (більше), **jamais** (ніколи), **personne** (ніхто), **nulle part** (ніде, нікуди) можуть вживатися як другий елемент заперечення замість частки **pas**.

Ці слова ставляться перед дієсловом або після нього.

Il n'oublie rien. Il ne travaille plus.

Je n'oublie personne. Je ne voyage jamais.

Je ne vais nulle part. Personne ne travaille.

Якщо заперечення стосується дієлова в інфінітиві, то обидві частини заперечення ставляться перед інфінітивом:

Il se dépêche pour ne pas être en retard.

5.4.5. *Adjectifs indéfinis. Неозначені прикметники*

Неозначені прикметники є детермінативами іменника. Деякі з них вживаються замість артикля: **chaque**, **quelques**, **plusieurs**, інші — разом з артиклем: **tout**, **même**, **certain**, **autre**.

Chaque (кожний, кожна) вживається завжди перед іменником і тільки в однині:

Chaque chose a sa place.

Quelques (кілька, невелика кількість), **plusieurs** (декілька, багато) стоять звичайно перед іменником у множині:

Quelques minutes après, le signal lumineux s'allume.

Il y a plusieurs vols pour Paris.

Même, що стоїть перед іменником, означає *той самий* і вживається з означеним артиклем:

C'est la même question. — Це те саме питання.

Ce sont les mêmes valises. — Це ті самі валізи.

Після особового займенника **même** означає *сам*:

Je me rase moi-même. — Я голюся сам.

Tout має форми роду і числа:

| Рід | Однина | Множина |
|-----------|--------------|---------------|
| Чоловічий | tout | tous |
| Жіночий | toute | toutes |

Залежно від того, з яким артиклем (детермінативом) вживається іменник, до якого відноситься **tout**, слово **tout** може мати різні значення. Необхідно розрізняти три випадки:

1) **tout** (весь) стоїть перед іменником з означеним артиклем, вказівним або присвійним прикметником:

tout le temps — весь час

tous ses amis — усі його друзі

2) **tout** (цілий) стоїть перед іменником в однині з неозначеним артиклем:

toute une journée — цілий день

3) **tout** (кожний, будь-який) стоїть перед іменником в однині без артикля:

tout homme — кожна людина

Tout утворює цілий ряд сталих виразів:

Tout le monde travaille bien. — Всі працюють добре.

Tous les jours il lit son journal. — Він щодня читає газету.

Certain має форму роду й числа:

| Рід | Однина | Множина |
|-----------|-----------------|------------------|
| Чоловічий | certain | certain |
| Жіночий | certaine | certaines |

Certain вживається перед іменником з неозначеним артиклем в однині. без артикля — тільки у множині:

Un certain monsieur — якийсь пан
Certains camarades — деякі товариші

Autre (інший) стоїть перед іменником з означеним або неозначеним артиклем, вживається в однині та множині:

Donnez-moi *l'autre* journal.
Дайте мені іншу (другу) газету.

Donnez-moi *les autres* journaux.

Дайте мені інші (всі інші) газети.

Donnez-moi *un autre* journal.

Дайте мені іншу (яку-небудь іншу) газету.

Donnez-moi *d'autres* journaux.

Дайте мені інші (які-небудь) газети.

5.4.6. *Interrogation sur le complément indirect. Запитання до непрямого додатка*

Для того щоб поставити запитання до непрямого додатка, що позначає істоту, вживається питальний займенник **qui** у сполученні з прийменниками:

Pierre parle à son professeur.

— *A qui est-ce que Pierre parle?*

— *A qui parle Pierre?*

Для того щоб поставити запитання до непрямого додатка, що позначає предмет, вживається питальний займенник **quoi** у сполученні з прийменниками:

Il s'agit de son programme.

— *De quoi est-ce qu'il s'agit?*

— *De quoi s'agit-il?*

5.4.7. *Conjugaison. Le présent de l'indicatif*

| mettre | lire | pouvoir |
|--------------|-------------|-----------------|
| je mets | je lis | je peux/je puis |
| tu mets | tu lis | tu peux |
| il met | il lit | il peut |
| nous mettons | nous lisons | nous pouvons |
| vous mettez | vous lisez | vous pouvez |
| ils mettent | ils lisent | ils peuvent |

| savoir | connaître | vivre |
|--|--|---|
| je sais tu sais il sait nous savons vous savez ils savent | je connais tu connais il connaît nous connaissons vous connaissez ils connaissent | je vis tu vis il vit nous vivons vous vivez ils vivent |

Примітки: 1. За зразком **mettre** відмінюються: **permettre, promettre**.

2. Для деяких дієслів можлива інверсія займенника **je** при утворенні питальної форми:

suis-je? ai-je? dois-je? puis-je (від *je peux*)?

5.4.8. *Verbes et prépositions*

oublier de faire qch — забувати зробити щось

Il oublie toujours de prendre son rasoir.

demande qch à qn — питати, просити щось у когось

Demandez votre passeport à l'employé.

demande à qn de faire qch — попросити когось зробити щось

On demande à Pierre d'attacher la ceinture.

se dépêcher de faire qch — поспішати зробити щось

Il se dépêche de faire sa toilette.

s'intéresser à qn, à qch — цікавитися кимсь, чимсь

Victor s'intéresse à la politique.

s'occuper de qn, de qch — турбуватися про когось, займатися чимсь

Madame Sokil s'occupe toujours de ses enfants.

5.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

5.5.1. *Mettez vous:*

1. Je m'appelle Sokil. 2. Je m'adresse à Victor. 3. Je m'arrête devant l'institut. 4. Je m'intéresse à la politique. 5. Je me rase avec un rasoir. 6. Je me trompe parfois. 7. Je me rappelle son nom. 8. Je me brosse les dents. 9. Je me réveille le matin. 10. Je me lève à sept

heures. 11. Je me lave et je m'habille. 12. Je me dépêche de partir. 13. Je me dirige vers l'université. 14. Je me promène le soir. 15. Je me repose le dimanche. 16. Je me déshabille et je me couche.

5.5.2. Répondez:

1. Comment vous appelez-vous? 2. A qui vous adressez-vous souvent? 3. Où vous arrêtez-vous? 4. A qui vous intéressez-vous? 5. Avec quoi vous rasez-vous? 6. Quand vous réveillez-vous? 7. A quelle heure vous levez-vous? 8. Comment vous habillez-vous? 9. Vous promenez-vous le soir? 10. Vous reposez-vous le dimanche? 11. Vous rappelez-vous ce professeur? 12. Vous trompez-vous souvent? 13. A quelle heure vous couchez-vous?

5.5.3. Mettez à l'impératif:

Modèle: Vous vous rasez. — Rasez-vous! — Ne vous rasez pas!

1. Vous vous levez. 2. Vous vous lavez. 3. Vous vous réveillez. 4. Vous vous dirigez. 5. Vous vous dépêchez. 6. Vous vous habillez. 7. Vous vous adressez. 8. Vous vous arrêtez. 9. Vous vous reposez. 10. Vous vous couchez. 11. Tu te déshabilles. 12. Tu te rases. 13. Tu te lèves. 14. Tu t'arrêtes. 15. Nous nous dépêchons. 16. Nous nous arrêtons.

5.5.4. Mettez les verbes à la forme qui convient:

1. Est-ce que vous (devoir) partir? 2. Où est-ce que vous (mettre) tout cela? 3. Est-ce que vous (avoir) une valise? 4. Est-ce que vous (pouvoir) voyager? 5. Est-ce que vous (savoir) beaucoup de choses? 6. Est-ce que vous (aller) à l'aéroport avec les amis? 7. Est-ce que vous (finir) vos devoirs? 8. Est-ce que vous (connaître) Paris? 9. Est-ce que vous (traduire) en français? 10. Est-ce que vous (connaître) l'anglais? 11. Est-ce que vous (être) professeur? 12. Est-ce que vous (prendre) un sac de voyage? 13. Est-ce que vous (lire) la lettre de votre femme?

5.5.5. Répondez comme dans le modèle:

Modèle: Allez-vous à Paris? (nulle part) — Je ne vais nulle part.

1. Prenez-vous cette valise? (jamais)
2. Cherchez-vous l'hôtesse de l'air? (personne)
3. Demandez-vous votre passeport? (rien)
4. Travaillez-vous encore? (plus)
5. Lit-il des romans policiers? (jamais)
6. Aime-t-il ses camarades? (personne)
7. Va-t-il à la maison? (nulle part)
8. Peut-il voyager? (plus)
9. Se repose-t-il le dimanche? (jamais)
10. Le train s'arrête-t-il à Paris? (plus)
11. S'adresse-t-il à Marie? (à personne)
12. S'intéresse-t-il à son voyage? (à rien)
13. Pense-t-il aux souvenirs? (à rien)

5.5.6. Complétez avec tout (le), toute (la), tous (les), toutes (les):

1. Les préparatifs prennent ... temps.
2. ... étudiants apprennent le français.
3. ... professeurs sont contents de Pierre.
4. ... femmes travaillent dans cette usine.
5. ... famille prend son petit déjeuner.
6. Pierre se rase ... jours.
7. Il faut enregistrer ... billets.
8. Il faut traduire... phrase.
9. ... bagage passe par le contrôle de la douane.
10. .. formalités ne durent pas longtemps.
11. On travaille ... journée.

5.5.7. Posez la question qui porte sur les mots en italique:

1. Pierre est prêt *au départ*.
2. Il doit penser *aux souvenirs*.
3. Il est tout à fait sûr *de son français*.
4. Il sait le français grâce *à un cours accéléré*.
5. Pierre parle *à sa femme* de son voyage en France.
6. Les bagages passent *par le contrôle de la douane*.
7. Monsieur Pitieux est content *de ses neveux*.
8. Vous travaillez *avec Jules Pasteur*.
9. Nous parlons *à Monsieur Durand*.
10. Cette femme pense toujours *à ses enfants*.

5.5.8. Remplacez les noms en italique par des pronoms:

1. Parlez au professeur. 2. Visitez les musées. 3. Présentez votre femme. 4. Consultez votre agenda. 5. Cherchez votre passeport. 6. Terminez la conversation. 7. Faites ce travail. 8. Prenez ces valises. 9. Achetez ce pain. 10. Présentez les amis. 11. Donnez votre serviette à Anatole et Marie. 12. Apprenez le français. 13. Comprenez Marie et Serge. 14. Faites votre thèse de doctorat. 15. Parlez à Marie et Marcelle.

5.5.9. Complétez à la forme négative:

| | | |
|--------|----------------|----------------------|
| J'ai | une veste. | Je n'ai pas de... . |
| | une cravate. | |
| | un ami. | |
| | un neveu. | |
| Il y a | un garçon. | Il n'y a pas de... . |
| | un médecin. | |
| | une étudiante. | |
| | des parents. | |
| | un cours. | |

5.5.10. Traduisez:

1. Говорять про ваше стажування у Франції. 2. У неділю на роботу не ходять. 3. Мої батьки не живуть у Києві. 4. Марія ніколи не перекладає з німецької мови. 5. Я нікуди не йду, я залишаюся вдома. 6. Кожна людина повинна любити тварин. 7. Це та сама людина. 8. У домі є кілька пташок. 9. Вся родина добре його розуміє. 10. Усі його діти дуже веселі. 11. Чи я можу поїхати? 12. Чим він цікавиться? 13. Він цікавиться домашніми тваринами. 14. Попросіть паспорт у Петра Сокола. 15. Попросіть у нього паспорт. 16. Попросіть його зняти телефонну трубку. 17. Я завжди забуваю купити хліба. 18. Олена Сокіл працюватиме в лікарні. 19. Петру Соколу скоро буде 35 років, я це знаю. 20. Я розмовляю з викладачем університету. 21. Порозмовляйте з ним. 22. Не питайте в них нічого.

5.6. SYSTÉMATISATION ORALE

5.6.1. Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:

a) A l'aéroport

- Excusez-moi de vous interrompre. Qu'est-ce qu'on annonce? Je n'entends pas bien.
- C'est le départ du vol pour Londres.
- Merci. Et où est le bureau de renseignements, s'il vous plaît?
- Là-bas, à gauche. Mais le tableau d'information est juste au centre du hall.
- Je vous remercie.

b) Au contrôle des passeports et des visas

- Votre passeport, s'il vous plaît.
- Tenez, le voilà.
- Quel est le motif de votre séjour en France?
- Voyage d'affaires.
- Restez-vous longtemps à Paris?
- Environ deux mois.
- Quelle est votre adresse en France?
- Je ne sais pas encore, je vais vivre dans des hôtels.

c) A la douane

- Bonjour, Messieurs-Dames, c'est la visite douanière. Avez-vous quelque chose à déclarer? Tabac? Alcool? Armes? Drogues? Devises?
- Nous n'avons que quelques cadeaux.
- A qui est cette valise?
- C'est à moi.
- Qu'est-ce qu'il y a dedans?
- Mes affaires personnelles.

d) Des droits de douane

- Combien faut-il payer pour ces disques?
- 50 francs.
- Voilà.
- Merci, tout est en règle.

e) Les saisons

- Marc, avez-vous un calendrier?
- Oui, madame.

- Quel jour est-ce aujourd'hui?
- Aujourd'hui, c'est lundi.
- En quelle saison est le mois de janvier?
- Le mois de janvier est en hiver.
- Quelles sont les autres saisons de l'année?
- Les autres saisons de l'année sont: le printemps, l'été et l'automne.

f) Le temps

- Quel temps fait-il aux quatre saisons?
- Au printemps et en été, il fait beau et chaud.
En automne, il fait du vent; il pleut.
En hiver, il fait froid; il neige; il gèle.
- Est-ce que le ciel est bleu toute l'année?
- Le ciel est bleu au printemps et en été.
Mais en automne et en hiver il est gris.
- Quand les arbres ont des feuilles, des fleurs et des fruits?
- Au printemps, les arbres ont des feuilles vertes et des fleurs; en été, ils ont des fruits.
- Et en automne?
- Et automne, les feuilles sont brunes, rouges, jaunes; elles tombent.
En hiver, les arbres n'ont ni feuilles, ni fleurs, ni fruits.
Ils sont blancs sous la neige.
- Est-ce que les jours sont longs en hiver?
- Non, en hiver les jours sont courts.

5.6.2. Prenez part à la conversation:

- a) — ...
- Mon billet? Un moment ... Ah, le voilà.
- ...
- La déclaration de douane? La voilà.
- ...
- Non, je n'ai que mes affaires personnelles.
- ...
- Seulement une bouteille de bière pour ce voyage et un paquet de cigarettes.

— ...
— Merci.

b) — Je ne parle ni anglais, ni allemand.

— ...
— Oui, mais très peu.

— ...
— Oh, vous êtes trop aimable.

5.6.3. Situations à développer:

1. Vous partez pour Paris (en avion). Votre conversation avec l'employé à l'aéroport (dans la salle d'attente, à l'enregistrement de bagages, à l'embarquement dans l'avion, à la douane).

2. Dans l'avion vous parlez français avec votre voisin, étudiant étranger:

a) parlez des études des langues, des problèmes, des résultats;

b) échangez quelques mots sur la saison et le temps qu'il fait.

LEÇON 6

6.1. Texte

LE TEMPS C'EST DE L'ARGENT

Pierre se dirige vers la sortie. Un jeune homme sympathique vient à sa rencontre. C'est Patrick Hairlot, son collègue français.

Patrick Hairlot explique à Pierre qu'ils doivent aller à la banque et puis à l'hôtel. Les deux jeunes gens sortent de l'aérogare et Patrick emmène Pierre vers sa voiture. C'est une Renault-16. Pierre l'admire et demande à Patrick:

— C'est une voiture toute neuve, Monsieur?

— Oui, Monsieur. Il y a deux mois j'ai eu un accident d'auto. Un gros camion a accroché ma voiture.

D'abord, je n'ai rien compris. Puis j'ai vu mon auto renversée et très endommagée. Quelques semaines après j'ai acheté une cinq-chevaux. c'est pratique en ville. Sur les routes françaises la circulation est très intense. Il faut être prudent. A propos, vous avez le permis de conduire?

— Bien sûr, Monsieur, répond Pierre.

— Alors, nous allons faire le plein à cette station-service et vous pouvez la conduire. Ma voiture marche bien. Elle peut même rouler à 180 kilomètres à l'heure.

Pierre remercie son compagnon et refuse. Il pense qu'il faut bien connaître le code de la route et le pays avant de se mettre au volant.

Ils arrivent au centre de la ville. Pierre et Patrick descendent de voiture et vont à la banque. Ils passent par une petite cabine de contrôle et entrent dans un grand hall. Pierre voit beaucoup d'employés. Les écriteaux indiquent: caisse, change, bourse, chèques, etc.

Pierre ne sait que faire. A qui faut-il s'adresser? Doit-il changer son argent ukrainien qui lui reste pour le chemin de retour? Quel est le cours du franc français? Pendant qu'il réfléchit, Patrick s'approche de la caisse. Il dit quelque chose à une jeune fille. Alors elle s'adresse à Pierre et lui remet une somme d'argent en coupures de cent francs. Pierre la remercie et cache son portefeuille. Tout ça ne prend que quelques minutes: les établissements bancaires travaillent bien. Personne n'oublie que le temps c'est de l'argent.

Patrick et Pierre quittent la banque et vont à la poste. Pierre a deux choses à y faire: envoyer quelques cartes postales et prendre une communication avec Kiev.

A côté, se trouve une petite boutique "Journaux, tabac". Pierre y entre et choisit quelques cartes postales avec des enveloppes. Il tend au vendeur un billet de cent francs et reçoit la monnaie.

A la poste il y a très peu de monde. Partout on voit des écriteaux: lettres, lettres recommandées, poste res-

tante, mandats, colis postaux, etc. Sur les tables on a placé des formulaires de mandat et de télégramme pour l'étranger.

Pierre envoie son courrier. Et la communication? Patrick lui conseille de la prendre de la chambre l'hôtel. Et maintenant en route.

6.2. VOCABULAIRE

argent *m* гроші
sortie *f* вихід
jeune homme *m* молодик,
 молода людина, юнак
venir à sa rencontre іти йому
 назустріч
expliquer пояснювати
hôtel *m* готель
jeunes gens *m pl* молоді люди
sortir виходити
aérogare *f* аеровокзал
emmener відводити; вести
voiture *f* автомобіль
admirer милуватися, захоп-
 люватися
demander питати
tout neuf, toute neuve нові-
 сінський, зовсім новий
il y a deux mois два місяці
 тому
accident *m d'auto* аварія
gros, grosse великий
camion *m* вантажний авто-
 мобіль
accrocher зачіпляти
d'abord спочатку
auto(mobile) *f* автомобіль
renversé, -ée перекинутий,
 повалений
endommagé, -ée пошкоджений
cinq-chevaux *f* автомобіль
 (невеликий)

pratique практичний
en ville [vil] у місті
circulation *f* рух (вуличний)
intense сильний, напружений,
 інтенсивний
prudent, -ente обережний,
 обачний, розсудливий
à propos до речі
permis *m de conduire* посвідчення
 водія
alors тоді, в той час
faire le plein заправити; за-
 правлятися (пальним)
station-service *f* станція
 техобслуговування
conduire водити, управляти,
 керувати
marcher іти, ходити; працю-
 вати (про механізм)
même навіть
rouler їздити, їхати
remercier дякувати
compagnon *m* супутник, товариш
refuser відмовлятися
code *m de la route* правила
 вуличного руху
pays [pei] *m* країна; територія;
 місцевість
avant de faire qch перед тим
 як що-небудь зробити
se mettre au volant сідати за
 кермо

| | |
|--|---|
| arriver прибувати, приїжджати | envoyer посилати, відправляти |
| descendre <i>тут:</i> виходити (з машини) | carte f postale листівка |
| passer par ... проходити через ... | prendre une communication <i>тут:</i> зателефонувати |
| entrer входити | à côté поруч; зовсім близько |
| hall [ol] <i>m</i> хол | boutique f крамниця |
| écriteau <i>m</i> дощечка з написом | se trouver перебувати, знаходитися |
| indiquer вказувати | journal (journaux m pl) газета (газети) |
| caisse f каса | tabac m [taba] тютюн |
| change m обмін | choisir вибирати |
| bourse f стипендія | enveloppe f конверт |
| chèque m чек | tendre простягати |
| etc (et cetera) [etsetera] і так далі | vendeur m, -euse f продавець |
| s'adresser à ... звертатися до ... | billet m <i>тут:</i> банкнот(а) |
| changer міняти, обмінювати | recevoir la monnaie одержу- вати здачу (дрібні гроші) |
| chemin m de retour зворотний шлях | peu de monde мало людей |
| cours m du franc курс франка | partout скрізь; усюди |
| réfléchir роздумувати, мірку- вати | lettre f recommandée рекомен- дований лист |
| s'approcher de... підходити до ... | poste f restante до запитання |
| quelque chose щось, що-небудь | mandat m (poste, postal) пош- товий грошовий переказ |
| jeune fille f дівчина | colis m postal посилка |
| remettre передавати; вручати | table f стіл |
| somme f сума | placer класти, поміщати |
| cacher ховати | formulaire m бланк |
| portefeuille m гаманець | étranger m закордон; чужина |
| ne... que тільки | courrier m пошта, кореспон- денція |
| établissement m bancaire бан- ківська установа | conseiller радити |
| quitter <i>тут:</i> виходити з... | chambre f <i>тут:</i> номер (у готелі); кімната |
| poste f пошта, поштове відділення; поштамт | en route у дорогу |

6.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

6.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. Pierre se dirige vers l'entrée. 2. Une jeune femme vient à sa rencontre. 3. Ils doivent aller à la banque.

4. Patrick emmène Pierre vers un taxi. 5. Pierre ne sait pas conduire. 6. Patrick a eu un accident d'auto. 7. Il a acheté une autre voiture. 8. Il faut bien connaître le code de la route. 9. Patrick s'adresse à l'employée de banque. 10. L'employé remet à Pierre sa bourse en coupures de cinquante francs. 11. Les deux jeunes gens vont à la poste. 12. Pierre doit envoyer quelques colis postaux.

6.3.2. Répondez aux questions suivantes:

1. Pierre où se dirige-t-il? 2. Qui vient à sa rencontre? 3. Qu'est-ce que Patrick explique à Pierre? 4. Quelle voiture a-t-il? 5. Est-ce que Pierre sait conduire? 6. Est-ce que Patrick a eu un accident d'auto? Quand? 7. Pourquoi faut-il être prudent sur les routes? 8. Comment marche la voiture de Patrick? 9. Pourquoi Pierre ne se met-il pas au volant? 10. Où arrivent-ils? 11. Que fait l'employée de banque? 12. Pierre que doit-il faire à la poste? 13. Où achète-t-il des cartes postales? 14. Quels guichets y a-t-il à la poste? 15. Où vont-ils après?

6.3.3. Voilà les réponses. Quelles sont les questions?

1. Patrick Hairlot, collègue français de Pierre. 2. A la banque. 3. Un accident d'auto. 4. Un gros camion. 5. Très intense. 6. Le code de la route. 7. Quelques cartes avec des enveloppes. 8. Son courrier. 9. A l'hôtel.

6.3.4. Choisissez la bonne réponse:

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 1. Où se trouve la banque, s'il — | Partout. |
| vous plaît? | Juste à midi. |
| | A côté, à deux pas d'ici. |
| 2. A qui s'adresse-t-on pour — | A tout à l'heure. |
| changer des devises? | Pas mal, merci. |
| | A l'employée de banque. |
| 3. Combien d'argent peut-on — | Cela suffit. |
| changer? | Avec plaisir. |
| | Cent francs, pas plus. |
| 4. Quel est le cours du franc — | Le dollar s'échange à |
| (du change)? | 6,40 F. |
| | Le franc a monté. |
| | Le mark a baissé. |

6.3.5. Reliez les deux parties:

| | |
|--------------------------|------------------------------------|
| Ils passent | pour le chemin de retour. |
| Pierre voit | par une petite cabine de contrôle. |
| Il lui reste de l'argent | de la caisse. |
| Quel est le cours | beaucoup d'employés. |
| Il s'approche | du franc français? |

6.3.6. Retenez les expressions utiles:

a) pour parler de la voiture:

| | |
|--|-------------------------------|
| Vous savez conduire? | — Ви водите машину? |
| Vous avez votre permis? | — У вас є посвідчення водія? |
| Combien consomme votre voiture? | — Яка витрата пального? |
| Près de 6 litres au cent. | — Близько 6 літрів на 100 км. |
| C'est vraiment peu. | — Це зовсім небагато. |

b) pour parler à l'employé de station-service:

| | |
|--|---|
| (Faites) le plein, s.v.p.! | — Повний бак, будь ласка. |
| Pour cent francs, s.v.p. | — На сто франків, будь ласка. |
| Vérifiez l'huile et les pneus. | — Перевірте рівень масла і тиск у шинах. |
| Et les freins? | — А гальма? |
| Remplacez les bougies. | — Замініть свічки. |
| Il me faut régler le carburateur et les phares. | — Потрібно відрегулювати карбюратор і фари. |

6.3.7. D'un mot à l'autre:

a) Trouvez les verbes:

direction *f*, explication *f*, indication *f*, conducteur *m*,
marche *f*, descente *f*, adresse *f*, reste *m*, changement *m*;

b) Traduisez et apprenez les mots internationaux:

le collègue, la banque, l'hôtel, la circulation, la station, le service, le centre, le formulaire, le chèque, le cours, le franc, la communication, intense, sympathique;

c) *Dites autrement:*

1. Pierre *va* vers la sortie. 2. Ils *quittent* l'aérogare.
3. Ma voiture *roule* bien. 4. Il faut *savoir* le code de la route.
5. Pierre *doit* faire deux choses. 6. A côté *il y a* une boutique.
7. Il *donne* au vendeur cent francs. 8. Sur la table se *trouvent* des formulaires. 9. Pierre *pense*.

d) *Dites le contraire:*

grand, puis, bien, beaucoup, avant, recevoir, sortir;

e) *Enrichissez votre vocabulaire:*

1. *Trouvez l'équivalent ukrainien des mots suivants:*

| | |
|------------------------------|---------------------|
| adresse <i>f</i> | приносити пошту |
| destinataire <i>m</i> | листоноша |
| expéditeur <i>m</i> | адресат (одержувач) |
| facteur <i>m</i> | адреса |
| porter le courrier | відправник |

2. *Employez dans des phrases:*

| | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|---------|---------------------|
| aller | en voiture | — їхати | в автомобілі |
| | à moto | | на мотоциклі |
| monter en auto (voiture) | — сідати в автомобіль | | |
| descendre de voiture | — виходити з машини | | |
| tomber en panne | — зазнавати аварії | | |
| garer (une voiture) | — поставити (машину), паркувати | | |

6.3.8. a) *Attention à la différence:*

| | |
|---|---|
| I. aller | — 1) іти, їхати; ходити, пересуватися (від того, хто говорить); 2) підходити, відповідати (чомусь); 3) личити, бути до лиця |
| II. venir (a, dans, chez, vers, jusqu'à) | — 1) іти, ходити (до того, про кого / що говорять); 2) приходити, перебувати; 3) приходити, наближатися (про час) |
| venir de... | — іти з ..., перебувати з ... |
| venir avec qn | — іти з кимсь (супроводжувати кудись) |
| III. marcher | — 1) іти, ходити, рухатися (пішки, без усякої мети); 2) іти, діяти, бути справним (про механізм) |

b) *Remplissez le blanc en utilisant aller, venir, marcher:*

1. Ce train ...à Lyon. 2. Nous ... un peu tous les matins. 3. On ... au cinéma ce soir. 4. Quand ...-vous chez moi? 5. Dites-lui de ... demain matin. 6. Ma montre ne ... pas. 7. Serge est malade, il ne peut pas 8. Ce chapeau ne lui ... pas. 9. Je pars, est-ce que tu ... avec moi ou non?

c) *Traduisez les phrases suivantes:*

1. Прийди до мене у понеділок. 2. Вашому синові уже рік? — Так, він уже ходить. 3. З ким ти йдеш у кіно? 4. Коли вона приїжджає до Києва? 5. Звідки ти йдеш? — Я йду з пошти. 6. Мій годинник іде добре. 7. Це мені цілком підходить. 8. Ця краватка йому дуже до лиця.

6.3.9. *Apprenez les structures usuelles:*

a) *pour s'orienter à la poste:*

| | | |
|------------|---------|-------------------------------|
| Où puis-je | acheter | un timbre? |
| | | une enveloppe? |
| | trouver | un formulaire de télégramme? |
| | envoyer | une boîte aux lettres? |
| | prendre | un colis postal? |
| | | une lettre recommandée? |
| | | une communication avec Paris? |

Réponses:

Vous pouvez le faire à la Grande poste.

| | |
|---------------|---------------------------------|
| Allez | au bureau de poste. |
| Adressez-vous | au guichet des cartes postales. |
| | au guichet des recommandés. |
| | au téléphone interurbain. |

b) *pour s'adresser à l'employé:*

| | | |
|-------------|-------------|------------------------|
| Je désire | envoyer | cette lettre. |
| Je voudrais | expédier | de l'argent |
| | | un télégramme express. |
| | faire peser | ce paquet. |
| | | ce colis. |

Réponses:

Bien, Monsieur. A votre service.

Tout de suite. Remplissez ce formulaire, s'il vous plaît.

c) pour pouvoir payer:

| | | | |
|---------------|-----------|----|---------------|
| Combien coûte | le mot | de | télégramme? |
| | le kilo | | colis postal? |
| | la minute | | conversation? |

Réponses:

5 francs, 2 francs, 50 centimes.

6.3.10. Racontez le texte en employant:

a) *la voiture*: se diriger, venir à la rencontre de ..., expliquer, sortir, conduire, essayer, accident *m* d'auto, accrocher, acheter, circulatoire *f*, prudent, faire le plein, rouler, remercier, refuser, code *m* de la route, se mettre au volant;

b) *la banque*: arriver, descendre, cabine *f* de contrôle, hall *m*, écriteaux *m pl*, réfléchir, chemin *m* de retour, cours *m* du franc, remercier, quelques minutes, établissement *m*, temps *m*;

c) *la poste*: envoyer, acheter, à côté, boutique *f*, choisir, tendre, billet *m*, monnaie *f*, peu de monde, de sa chambre, en route.

6.3.11. En utilisant le questionnaire suivant, parlez:

a) *de votre visite de la poste*:

1. Allez-vous souvent à la poste? 2. Qu'est-ce que vous y faites? 3. Où achetez-vous des timbres et des enveloppes? 4. Qu'est-ce que vous faites pour envoyer un télégramme? Un colis postal? 5. Que faites-vous pour prendre une communication interurbaine?

b) *de votre voiture*:

1. Etes-vous pour ou contre l'automobile? Pourquoi? 2. Savez-vous conduire? 3. Quand avez-vous passé votre permis de conduire? 4. Qu'est-ce que vous avez comme voiture? 5. A quelle vitesse aimez-vous rouler? 6. Combien consomme votre voiture? 7. Avez-vous un garage? 8. Qu'est-ce qu'on peut faire à la station-service?

6.4. GRAMMAIRE

6.4.1. *Participe passé*. Дієприкметник минулого часу

Participe passé може вживатися:

а) з допоміжними дієсловами **avoir** або **être** для утворення складних часових форм;

б) самотійно для вираження ознаки, якості предмета.

В останньому випадку *participe passé* виконує ті самі функції, що й прикметник: стоїть після іменника й узгоджується з ним у роді та числі.

Participe passé перехідних дієслів має значення пасивного дієприкметника теперішнього або минулого часу:

Les lettres *envoyées* par avion arrivent vite.

Листи, *відправлені* (що *відправляються*) авіапоштою, приходять швидко.

Participe passé неперехідних дієслів має значення активного дієприкметника доконаного виду. На українську мову він перекладається за допомогою підрядного означального речення:

Je salue mon ami *arrivé* ce matin.

Я вітаю свого друга, який *приїхав* сьогодні вранці.

6.4.2. Утворення *participe passé*

I група: **-er** → **é** (*arriver* — *arrivé*, *parler* — *parlé*, *appeler* — *appelé*).

II група: **-ir** → **i** (*finir* — *fini*, *remplir* — *rempli*, *choisir* — *choisi*).

III група: *participe passé* дієслів цієї групи мають закінчення **-é**, **-i**, **-u**, **-s**, **-t**.

Запам'ятайте *participe passé* деяких дієслів III групи:

| | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| avoir — <i>eu</i> [y] | répondre — <i>répondu</i> |
| être — <i>été</i> | vendre — <i>vendu</i> |
| asseoir (s') — <i>assis</i> | battre — <i>battu</i> |
| attendre — <i>attendu</i> | boire — <i>bu</i> |

| | |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| connaître — <i>connu</i> | rire — <i>ri</i> |
| construire — <i>construit</i> | savoir — <i>su</i> |
| traduire — <i>traduit</i> | suivre — <i>suivi</i> |
| courir — <i>couru</i> | cueillir — <i>cueilli</i> |
| croire — <i>cru</i> | devoir — <i>dû</i> |
| lire — <i>lu</i> | dire — <i>dit</i> |
| mettre — <i>mis</i> | dormir — <i>dormi</i> |
| offrir — <i>offert</i> | écrire — <i>écrit</i> |
| ouvrir — <i>ouvert</i> | faire — <i>fait</i> |
| peindre — <i>peint</i> | falloir — <i>fallu</i> |
| plaindre — <i>plaint</i> | tenir — <i>tenu</i> |
| plaire — <i>plu</i> | taire (se) — <i>tu</i> |
| pouvoir — <i>pu</i> | vaincre — <i>vaincu</i> |
| prendre — <i>pris</i> | vivre — <i>vécu</i> |
| recevoir — <i>reçu</i> | voir — <i>vu</i> |
| résoudre — <i>résolu</i> | vouloir — <i>voulu</i> |

6.4.3. *Passé composé. Складний минулий час*

Passé composé позначає минулу дію, закінчену до моменту мовлення.

Passé composé утворюється за допомогою допоміжного дієслова **avoir** або **être** у формі *présent de l'indicatif* та *participe passé* смислового дієслова:

Hier *j'ai acheté* une voiture. — Учора я купив машину.

Hier *je suis allé* chez Pierre Sokil. — Учора я заходив до Петра Сокола.

6.4.4. *Conjugaison. Le passé composé*

dire

| + | — | ? |
|----------------|----------------------|----------------------|
| j'ai dit | je n'ai pas dit | est-ce que j'ai dit? |
| tu as dit | tu n'as pas dit | as-tu dit? |
| il a dit | il n'a pas dit | a-t-il dit? |
| nous avons dit | nous n'avons pas dit | avons-nous dit? |
| vous avez dit | vous n'avez pas dit | avez-vous dit? |
| ils ont dit | ils n'ont pas dit | ont-ils dit? |

6.4.5. Місце особових придіслівних займенників-додатків у складних часах

Особові придіслівні займенники-додатки у складних часах ставляться перед допоміжним дієсловом:

Elle l'a salué. Elle **lui** a dit bonjour.
Elle ne l'a pas salué. Elle ne **lui** a pas dit bonjour.
L'a-t-elle salué? **Lui** a-t-elle dit bonjour?

6.4.6. *Adjectifs possessifs*. Присвійні прикметники

| Особа | Однина | | Множина |
|--------------|-----------------------------|------------------|-------------------------------|
| | Чол. рід | Жін. рід | Для обох родів |
| Je prends | mon livre | ma lettre | mes livres (lettres) |
| Tu prends | ton livre | ta lettre | tes livres (lettres) |
| Il prend | son livre | sa lettre | ses livres (lettres) |
| Nous prenons | notre livre (lettre) | | nos livres (lettres) |
| Vous prenez | votre livre (lettre) | | vos livres (lettres) |
| Ils prennent | leur livre (lettre) | | leurs livres (lettres) |

Присвійні прикметники, як і артиклі, вказують на рід і число іменника. Якщо іменник супроводжується присвійним прикметником, артикль не вживається. Кожній особі відповідає своя форма присвійного прикметника. Форми, загальної для всіх осіб (як в українській мові: *свій, своя, свої*), у французькій мові немає:

Je fais *mon* rapport. — Я роблю *свою* доповідь.
Vous faites *votre* rapport. — Ви робите *свою* доповідь.

Перед іменником жіночого роду в однині, який починається з голосної або *h* німого, вживаються присвійні прикметники у формі чоловічого роду:

mon usine *f*, *ton* affaire *f*, *son* expérience *f*.

Зверніть увагу на різницю в узгодженні за родом присвійних прикметників *son, sa* у французькій мові та присвійних займенників в українській:

| | |
|--------------------|----------------------------|
| Pierre a une auto. | <i>Son auto est belle.</i> |
| У П'єра є машина. | <i>Його машина гарна.</i> |
| Marie a une auto. | <i>Son auto est belle.</i> |
| У Марії є машина. | <i>Її машина гарна.</i> |

6.4.7. *Article contracté du, des.* Злиті форми артикля **du, des**

Прийменник **de** зливається з формами **le, les** означеного артикля, що стоять після нього, й утворює злиті форми:

de + le → du, de + les → des

C'est le livre du professeur.

Ce sont les livres des enfants de Victor.

6.4.8. *Артикль і прийменник de*

Прийменник **de** вживається:

1. Замість неозначеного артикля множини **des**, якщо іменнику передує прикметник:

de grands projets, de belles voitures.

Примітка. Артикль **des** залишається перед групою прикметник + іменник, якщо ця група становить одне поняття:
des jeunes filles — дівчата.

2. Замість неозначеного й часткового артикля після прислівників та іменників, що позначають міру, кількість, вагу:

beaucoup d'employés; peu de monde, combien d'étudiants; peu de temps; un kilo de pain; une bouteille d'eau minérale; un groupe d'enfants.

6.4.9. *Множина прикметників*

1. Більшість прикметників утворюють множину за допомогою закінчення **-s**, яке додається до форми однини:

une question politique — des questions politiques.

2. Прикметники, що закінчуються в однині на **-s** або **-x**, не змінюються у множині:

un complet gris — des complets gris

un homme heureux — des hommes heureux.

3. Прикметники, що закінчуються на **-al**, змінюють у множині **-al** на **-aux**:

un travail fondamental — des travaux fondamentaux

Винятки: *final — finals* (кінцевий)

natal — natals (рідний)

4. Прикметники, що закінчуються на **-eau**, приймають у множині **-x**:

un beau magasin — de beaux magasins

un nouveau livre — de nouveaux livres

6.4.10. *Interrogation sur le complément direct. Запитання до прямого додатка*

Запитання до прямого додатка, вираженого іменником, що позначає істоту:

Qui? — кого?
(інверсія)

Qui est-ce que? — кого?
(прямий порядок слів)

Vous appelez votre ami. — Qui appelez-vous?

Qui est-ce que vous appelez?

Pierre regarde son professeur.

— Qui Pierre regarde-t-il?

Qui est-ce que Pierre regarde?

Запитання до прямого додатка, який позначає неживий предмет:

Que? — Що?
(інверсія)

Qu'est-ce que? — Що?
(прямий порядок слів)

Il regarde son passeport.

— Que regarde-t-il?

Qu'est-ce qu'il regarde?

Pierre fait sa valise.

— Que fait Pierre?

Qu'est-ce que Pierre fait?

J'aime l'avion.

— Qu'est-ce que j'aime?

6.4.11. *Conjugaison. Le présent de l'indicatif*

| descendre | recevoir | sortir |
|-----------------|---------------|--------------|
| je descends | je reçois | je sors |
| tu descends | tu reçois | tu sors |
| il descend | il reçoit | il sort |
| nous descendons | nous recevons | nous sortons |
| vous descendez | vous recevez | vous sortez |
| ils descendent | ils reçoivent | ils sortent |

| venir | voir | vouloir |
|---|--|---|
| je viens tu viens il vient nous venons vous venez ils viennent | je vois tu vois il voit nous voyons vous voyez ils voient | je veux tu veux il veut nous voulons vous voulez ils veulent |

Примітки: 1. За зразком **descendre** відмінюються: **attendre, entendre, défendre, perdre, rendre, tendre, vendre, répondre, mordre.**

2. За зразком **sortir** відмінюються: **dormir, partir, sentir, servir.**

3. За зразком **venir** відмінюються: **devenir, prévenir, tenir.**

6.4.12. *Verbes et prépositions*

se diriger (vers) — направлятися, прямувати (до)

Il se dirige vers la sortie.

s'adresser à qn — звертатися до когось

Pierre s'adresse à une jeune fille.

s'approcher de qn, de qch — наближатися, підходити до когось, до чогось

Un jeune homme s'approche de Pierre.

être sûr de qn, de qch — бути впевненим у комусь, у чомусь

Pierre n'est pas sûr de son français.

changer qch pour (contre) qch — міняти, обмінювати щось на щось

Changez cette salle pour la salle voisine.

changer de qch — змінювати щось

Il me faut changer de climat.

penser qch de qn, de qch — думати щось про когось, про щось

Que pensez-vous de cet homme?

6.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

6.5.1. Formez le participe passé des verbes suivants. Groupez-les suivant les terminaisons -é, -i, -u, -s, -t:

appeler, connaître, dormir, dire, écrire, finir, envoyer, conduire, traduire, devoir, boire, faire, lire, savoir, pouvoir, vouloir, recevoir, comprendre, apprendre, avoir, être, prendre, voir, entendre, perdre, suivre, attendre, vivre, vendre, plaire, défendre, mettre, ouvrir, lever, offrir, mener.

6.5.2. Mettez hier:

j'ai, je suis, je mets, je permets, je fais, je prends je comprends, j'apprends, j'attends, j'entends, je vends je réponds, je sais, je travaille, je dois, je traduis, je finis, je dis, j'appelle, je lève, je connais, je reçois, je vois je veux, je lis.

6.5.3. Mettez au passé composé:

1. Il (travailler) comme chimiste. 2. Il (appeler) le médecin. 3. Il (oublier) son passeport. 4. Il (faire) sa toilette. 5. Il (remplir) sa déclaration de douane. 6. L'hôtesse de l'air (offrir) des bonbons. 7. Elle (servir) un bon déjeuner. 8. Le vol (prendre) trois heures. 9. Pierre (lire) les articles de journaux. 10. Pierre (devoir) aller à l'hôtel. 11. Patrick (avoir) un accident d'auto. 12. Nous (voir) son auto renversée. 13. Nous (apprendre) le code de la route. 14. Vous (choisir) des cartes postales. 15. Vous (pouvoir) voyager en auto. 16. Je (vouloir) quitter l'aéroport. 17. Je (boire) du jus de fruits. 18. Ils (mettre) des souvenirs dans une grande valise. 19. Ils (recevoir) les bagages.

6.5.4. Répondez en employant lui, leur:

1. Avez-vous parlé à Pierre? 2. Avez-vous posé des questions à Patrick? 3. Avez-vous demandé le journal à Anatole? 4. Avez-vous lu le journal aux enfants? 5. Avez-vous offert de l'eau minérale à Hélène et à Pierre? 6. Est-ce que Pierre a présenté son vis à

l'employé? 7. Est-ce qu'il a permis à ses enfants de voyager? 8. Est-ce que Marie a envoyé sa carte postale à ses parents? 9. Est-ce qu'elle a fait ses adieux à son fils?

6.5.5. Conjuguez en accordant l'adjectif possessif:

Je cherche mon journal et ma lettre. J'aime mes enfants.

6.5.6. Mon, ton, son / ma, ta, sa. Quels sont les possessifs qui peuvent convenir:

père, mère, ami, femme, étudiant, voiture, déjeuner, carte postale, ville, permis de conduire, argent, bourse, lettre, hôtel, famille, avion, article, passeport, question, départ, visa, étudiante, employé, usine, auto.

6.5.7. Complétez en employant son, sa, ses, leur, leurs:

1. Voici Pierre Sokil et .. femme. 2. Voici Marie et ... amis. 3. Voici Victor, Anatole et ... camarades. 4. Voici Marie, Serge et .. grand-père. 5. Voici Pierre et .. collègue français. 6. Voici Patrick et ... enfants. 7. Voici Victor et ... fils. 8. Voici mes amis avec ... voitures. 9. Voici Marie avec ... mère. 10. Voici Pierre et Anatole avec ... professeur.

6.5.8. Posez la question sur le groupe en italique:

1. Pierre lit *son journal*. 2. Il prépare *son départ*. 3. L'employé lui demande *son passeport*. 4. Pierre comprend bien *son collègue français*. 5. Hélène Sokil connaît bien *les amis de Pierre*. 6. Elle aime *ses parents*. 7. Un gros camion a accroché *la voiture de Pierre*. 8. Mes amis ont reçu *quelques cartes postales*. 9. Pierre a vu *son collègue français* à la descente d'avion. 10. Patrick a emmené *Pierre* vers sa voiture.

6.5.9. Choisissez il y a ou être:

1. Les enfants ...à l'école. 2. Au Ministère ... des employés. 3. Mon passeport .. dans la valise. 4. Dans ma serviette ... quelques cartes postales. 5. Tous mes

vêtements ... déjà dans la valise. 6. ... beaucoup de chaussures dans ce magasin. 7. A Paris ... beaucoup d'hôtels. 8. La voiture de Patrick ... devant la station-service. 9. A la poste ... très peu de monde. 10. Les établissements bancaires ... au centre de la ville.

6.5.10. *Traduisez:*

1. Поштові листівки, куплені в цій крамниці, дуже гарні. 2. Перш ніж їхати до аеропорту, Петро попрощався зі своїми батьками. 3. В аеропорту він зважив свій багаж, зареєстрував квиток і заповнив митну декларацію. 4. Митник попросив його пред'явити візу. 5. Він пред'явив свій паспорт та візу на виїзд. 6. Йому не ставили традиційних запитань. 7. Ось мої друзі зі своїми дітьми. 8. Я добре розумію своїх французьких колег. 9. Усі службовці міністерства дуже коректні. 10. Тут немає газет, але багато листівок і конвертів. 11. Петро підходить до продавця й простягає йому купюру в 100 франків. 12. Він звертається до дівчини французькою мовою. 13. Хто замовив розмову з Києвом? 14. Кого ви шукаєте? 15. Кого шукає пан Ерло? 16. Що ви побачили в центрі міста? 17. На кого ви чекаєте сьогодні?

6.6. SYSTÉMATISATION ORALE

6.6.1. *Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:*

A. En voiture

- a) — Est-ce que je peux conduire votre voiture?
— Bien sûr, venez, nous allons faire un tour.
— Où sont les clignotants?
— Appuyez ici.
— Ça y est, j'y suis.
- b) — Bonjour, Monsieur, vos papiers. s'il vous plaît.
— Voilà mon permis de conduire. Pourquoi m'avez-vous arrêté?
— Simple contrôle. Tout est en règle. Au revoir, Monsieur. Bonne route.

- c) — J'ai un pneu crevé, pouvez-vous me le réparer?
— Bien sûr, Monsieur. Vous attendez ou vous allez repasser?
— Ça va être long?
— Une bonne demi-heure.
— Bon, je reviens dans une demi-heure.

B. A la banque

- a) — Bonjour, Madame, je voudrais changer des devises.
— Pour le change, voyez au guichet 4.
— Bien, Madame, merci.
- b) — Je voudrais changer ces chèques de voyage.
— Bien, Monsieur, en quelle monnaie les voulez-vous?
— En francs, Monsieur.
— Voulez-vous présenter une pièce d'identité ... et signez ici, s'il vous plaît.
- c) — Pouvez-vous me changer ce billet de 500 francs?
— Bien sûr, Monsieur. En petites ou en grosses coupures?
— En coupures de 50 francs, s'il vous plaît.
- d) — Pourriez-vous me faire de la monnaie, s'il vous plaît?
— Oui, Monsieur. En pièces de combien?
— En pièces de 10 francs.
— Voilà, Monsieur. Recomptez, s'il vous plaît.

C. A la poste

- a) — Pardon, Monsieur, je cherche un bureau de poste.
— A cette heure-ci, les bureaux de poste sont fermés.
— Vous pouvez aller à la Poste centrale. Elle est ouverte 24 heures sur 24.
— Merci, Monsieur.
- b) — Est-ce que c'est le guichet pour la correspondance, Madame?
— Oui, Monsieur.

- Je voudrais envoyer ces lettres par avion et ces cartes postales par courrier simple.
- Ça fait 20 francs, Monsieur.
- c) — Pourriez-vous m'aider à remplir ce formulaire?
- Ici, vous mettez votre nom et votre adresse. Ici, le nom et l'adresse du destinataire. Et ici, le texte.
- Merci beaucoup, Mademoiselle.
- d) — Je voudrais savoir si j'ai une lettre en poste restante.
- A quel nom, Monsieur?
- Pierre Sokil.
- Oui, Monsieur. Avez-vous une pièce d'identité, s'il vous plaît?
- Mon permis de conduire, ça va?
- Bien sûr, Monsieur.

6.6.2. *Prenez part à la conversation:*

- a) — Mon réservoir est presque vide, le voyant s'allume.
- ...
- Et où est-elle? Je ne connais pas le quartier.
- ...
- En bien, alors, j'y vais tout de suite.
- b) — Bonjour, Madame, pouvez-vous me changer ce billet?
- ...
- En pièces de 10 francs.
- ...
- Merci, Madame.
- c) — Mademoiselle, je voudrais envoyer un télégramme pour Kiev.
- ...
- Voici mon texte.
- ...
- C'est Monsieur Tcherniak. Et combien coûte le mot?
- ...
- Voilà. Merci, Mademoiselle. Et quand va-t-il arriver à destination?
- ...

6.6.3. Situations à développer:

1. Vous arrivez à la station-service. Vous voulez remplir le réservoir et faire tout le nécessaire avant de voyager.

2. Vous êtes employé à la station-service. Proposez au client tous les services possibles.

3. Vous êtes un touriste étranger. Vous passez à la banque pour changer des devises et demander de faire de la monnaie.

4. Vous voulez envoyer une lettre à l'étranger. Vous mettez l'adresse sur l'enveloppe et vous demandez à l'employé de vérifier.

5. Vous êtes employé de poste. Vérifiez si l'adresse est correcte, aidez à corriger des fautes.

6. Vous avez une panne d'auto. Téléphonez à la station-service, appelez un mécanicien que vous connaissez. Demandez-lui de venir.

7. Vous êtes mécanicien à la station-service. Un client veut vous parler au téléphone. Votre conversation.

LEÇON 7

7.1. Texte

VOULOIR C'EST POUVOIR

5 minutes de route et les voilà devant l'hôtel. Patrick a garé sa voiture le long du trottoir et tous les deux sont entrés dans le hall. Pierre seul est passé à la réception et a discuté avec un vieux monsieur que lui a proposé de remplir une fiche. Pierre y a mis ses nom et prénom, la date et le lieu de sa naissance, le but du voyage et la durée du séjour. Puis il l'a tendue avec son passeport au réceptionniste qui lui a donné la clé

d'une chambre au deuxième. Pierre l'a prise. Patrick lui a fixé rendez-vous pour mardi et est parti.

Le garçon d'étage a apporté la valise de Pierre et l'a montée par l'ascenseur au deuxième. Pierre est monté chez lui. Il a été content de sa chambre: petite mais confortable, climatisée, claire et gaie, avec une literie neuve, un poste de télé en couleurs et un téléphone. On a bien pensé à tout.

Tout d'abord Pierre a vidé sa valise et a rangé ses vêtements dans l'armoire. Puis il est entré dans la salle de bains pour prendre une douche. La douche a vite chassé sa fatigue. Il s'est senti un appétit terrible. Rien d'étonnant: il n'a presque rien mangé toute la journée. Voilà pourquoi il est descendu au milk-bar. Là, il a pu casser la croûte, après quoi il est remonté dans la chambre pour se reposer.

Le lendemain matin, Pierre, fidèle à son habitude, a fait son quart d'heure de gymnastique: l'habitude est une seconde nature. Ensuite il a fait sa toilette avec soin. Enfin il a pensé à son petit déjeuner. Il a décidé de le prendre chez lui. Pour cela il a appelé le garçon. Ce dernier a apporté sur un plateau une tasse, un couteau, une petite cuillère et une corbeille pleine de pâtisseries. Il a mis aussi sur la table du beurre, des confitures et du citron. Puis il a servi le thé. Il a souhaité à Pierre bon appétit et est sorti de la chambre. Pierre a commencé à manger.

Après cela, Pierre a voulu une coupe de cheveux à la mode. Il est descendu au salon de coiffure. Le coiffeur l'a compris à demi-mot. Il lui a coupé les cheveux aux ciseaux dessus et sur les côtés, au rasoir derrière le cou. Pas de shampoing. un peu d'eau de Cologne. Pierre est resté content du travail. Il a payé, a remercié le coiffeur et a quitté le salon. Pierre a toujours souhaité visiter la capitale de la France. Et voilà! Ce moment est arrivé. Le plan de Paris et un livre de la ville en poche, Pierre est sorti dans la rue... Vouloir c'est pouvoir.

7.2. VOCABULAIRE

voilà ось
devant перед, при, біля, коло
voiture *f* легковий авто-
мобіль
le long de... уздовж
tous les deux обидва
entrer входити
seul *тут*: один
réception *f* *тут*: бюро обслу-
говування (*у готелі*)
discuter avec ... *тут*: говори-
ти з ...
proposer пропонувати
fiche *f* реєстраційний лист
mettre *тут*: писати
lieu *m* **de naissance** місце на-
родження
but [by(t)] *m* мета; намір
voyage *m* подорож; поїздка
durée *f* **de séjour** термін пе-
ребування (проживання)
réceptionniste *m, f* черговий
адміністратор (*у готелі*)
clé *f* ключ
fixer rendez-vous призначати
побачення
garçon *m* **d'étage** коридор-
ний (*у готелі*)
apporter приносити
monter підіймати, втягувати
нагору
par l'ascenseur ліфтом
chez lui до себе (*в номер*)
climatisé, ée з кондиціонером
clair, -e світлий
litterie *f* постільні речі:
постільна білизна
poste *m* **de télé en couleurs**
кольоровий телевізор
tout d'abord з самого початку

vider виймати; випорожнити
ranger розміщати; прибрати
armoire *f* шафа
salle *f* **de bains** ванна (кім-
ната)
prendre une douche приймати
душ
chasser проганяти
fatigue *f* втома
se sentir почувати себе; від-
чувати
appétit *m* апетит
terrible страшний, жахливий
rien d'étonnant нічого дивного
presque майже
manger їсти
toute la journée цілий день,
весь день
voilà pourquoi ось чому
descendre сходити вниз, спу-
скатися; виходити
milk-bar *m* молочний бар
là там; тут
casser la croûte перекусити;
поїсти нашвидкуруч
après quoi після чого
remonter знову підніматися
se reposer відпочивати
le lendemain matin наступно-
го дня вранці
fidèle à son habitude вірний
своїй звичці
gymnastique *f* *тут*: (фіз)за-
рядка
second, -onde [s(ə)gɔ̃, ɔ̃d]
другий
ensuite потім, після; далі
avec soin старанно; дбайливо
enfin нарешті, кінець кінцем
décider вирішувати, розв'язувати

pour cela для цього
appeler кликати; викликати,
 запрошувати
garçon *m тут:* офіціант
ce dernier *тут:* офіціант
plateau *m* піднос, таця
tasse *f* чашка
couteau *m* ніж
cuillère *f* ложка
corbeille *f* кошик, корзина
plein, pleine повний
pâtisserie *f* тістечко, печиво;
 кондитерські вироби
beurre *m* масло
confiture *f* варення
citron *m* лимон
servir обслуговувати; *тут:*
 наливати
thé *m* чай
souhaiter bon appétit бажати
 смачного
commencer починати; почи-
 натися
après cela після цього

cheveux *m pl* волосся
coupe *f (de cheveux)* стрижка
 (волосся)
à la mode модний
salon *m de coiffure* перу-
 карня
coiffeur *m, -euse* *f* перукар, -ка
à demi-mot з півслова
couper les cheveux стригти
 волосся
ciseaux *m pl* ножиці
dessus зверху
sur les côtés з боків
au rasoir бритвою
derrière le cou *тут:* на поти-
 лиці
shampooing [ʃɑ̃pwɛ̃] *m* шам-
 пунь; *тут:* миття голови
un peu трохи
eau *f de Cologne* одеколон
payer платити
visiter відвідувати
capitale *f* столиця
poche *f* кишеня

7.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

7.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. Les deux jeunes gens sont devant la banque. 2. Patrick a garé sa voiture le long du trottoir. 3. Ils sont sortis du hall. 4. Pierre est passé à la réception avec Patrick. 5. Sur la fiche Patrick a mis son nom et son prénom. 6. Pierre a tendu son passeport au réceptionniste. 7. Il a pris une chambre au cinquième. 8. Le garçon a apporté la valise de Pierre. 9. Pierre a été content de sa chambre. 10. Pour casser la croûte il est monté au milk-bar. 11. Pierre n'a pas fait sa gymnastique. 12. Il a décidé de prendre son petit déjeuner au restaurant. 13. Le garçon a servi le thé. 14. Le coiffeur lui a fait une coupe de cheveux à la mode.

7.3.2. Répondez aux questions suivantes:

1. Où Patrick a-t-il garé sa voiture? 2. Qui est passé à la réception? 3. Avec qui Pierre a-t-il discuté? 4. Le réceptionniste qu'a-t-il proposé à Pierre? 5. Qu'est-ce que Pierre a mis sur la fiche? 6. A quel étage lui a-t-on donné la chambre? 7. Qu'a fait le garçon d'étage? Comment? 8. Pourquoi Pierre a-t-il été content de sa chambre? 9. Comment la douche a-t-elle agi sur Pierre? 10. Pourquoi est-il descendu au milk-bar? 11. Pierre comment a-t-il commencé sa matinée? 12. Où a-t-il pris son petit déjeuner? 13. Le garçon qu'a-t-il apporté? 14. Pourquoi Pierre est-il descendu au salon de coiffure?

7.3.3. Voilà les réponses. Quelles sont les questions?

1. Devant l'hôtel. 2. A la réception. 3. Avec un vieux monsieur. 4. De remplir une fiche. 5. Ses nom et prénom, le but du voyage, etc. 6. Au réceptionniste. 7. Pour mardi. 8. Ses vêtements. 9. Pour prendre une douche. 10. Au milk-bar. 11. Avec soin. 12. Une tasse, un couteau, une cuillère, etc. 13. Le thé. 14. Bon appétit. 15. La capitale de la France.

7.3.4. Choisissez la bonne réponse:

- | | |
|--|---|
| 1. Voyagez-vous souvent? | — Jamais. Parfois. Rarement. |
| 2. Où descendez-vous d'habitude? | — A l'hôtel. Chez des amis. A la gare. |
| 3. Est-ce que les hôtels sont toujours libres? | — Cela arrive. Jamais. Toujours occupés. |
| 4. Que mettez-vous sur la fiche? | — Le lieu de travail. Ma profession. Mes nom et prénom. |

7.3.5. Reliez les deux parties:

| | |
|-----------------------|--------------------------|
| Pierre est passé | une douche. |
| On lui a donné | le thé. |
| Pierre a été content | sa toilette. |
| Il a pris | à la réception. |
| Le matin il a fait | de sa chambre. |
| Le garçon lui a servi | une chambre au deuxième. |

7.3.6. Retenez quelques expressions utiles:

a) pour s'excuser:

| | |
|--|------------------------------|
| Excusez-moi, s'il vous plaît (s.v.p.). | — Пробачте, будь ласка. |
| Je m'excuse. | — Вибачте. Прошу пробачення. |
| Je vous prie de m'excuser. | — Прошу пробачити мені. |
| C'est (de) ma faute. | — Це моя вина. Я винуватий. |
| Je (le) regrette beaucoup. | — Дуже шкодую (шкода). |

b) pour répondre aux excuses:

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Je vous en prie. | — Прошу. Будь ласка. |
| Il n'y a pas de mal. | — (Це) не біда. Нічого. Нема за що. |
| Ce n'est pas grave. | — Не страшно. Не біда. |
| Ça ne fait rien. Ce n'est rien. | — Нічого. Не (велика) біда. |

c) pour dire qu'on est content:

| | | | | |
|---------------------------|-------------------------------|----|------------------------|-----------------------------------|
| Je suis | content (e) heureux (euse) | de | vous voir. te voir. | — Я радий вас (тебе) побачити. |
| J'en suis (très) content. | | | | — Я цим (дуже) задоволений. |
| Ça me plaît. | | | | — Це мені подобається. |
| C'est (très) bien. | | | | — Це (дуже) добре. |
| C'est parfait. | | | | — Прекрасно. |
| Formidable! | | | | — Чудово! |

7.3.7. D'un mot à l'autre:

a) Trouvez les verbes:

garage *m*, commencement *m*, proposition *f*, fait *m*, décision *f*, appel *m*, service *m*, souhait *m*, coupe *f*, pouvoir *m*;

b) Traduisez et apprenez les mots internationaux:

le trottoir, le hall, la date, la valise, le rendez-vous, la douche, l'appétit, le bar, la gymnastique, la nature, la toilette, la confiture, la mode, le salon, le shampooing, l'eau de Cologne, le plan; confortable; discuter;

c) Dites autrement:

1. Pierre a garé l'auto. 2. Il a parlé avec un vieux monsieur. 3. Pierre a écrit sur la fiche ses nom et prénom. 4. Il a passé cette fiche à l'employé de la réception. 5. Le garçon d'étage a apporté sa malle. 6. Il est passé dans la salle de bains. 7. Le garçon est sorti de la chambre;

d) Dites le contraire:

devant, petit, content, vieux, entrer, donner, se reposer, penser, servir;

e) Enrichissez votre vocabulaire:

1. Trouvez l'équivalent ukrainien des mots suivants:

| | |
|---------------------------|-----------------------|
| chambre <i>f</i> à un lit | носій |
| femme <i>f</i> de chambre | покоївка |
| client <i>m</i> | постоялець (у готелі) |
| porteur <i>m</i> | одномісний номер |

2. Employez dans des phrases:

| | | |
|----------|---------------------|------------------------|
| réserver | une chambre | — замовляти, бронювати |
| retenir | | номер (у готелі) |
| faire | repasser la chemise | — прасувати сорочку |
| | laver le linge | — прати білизну |
| | réparer la montre | — ремонтувати годинник |
| | nettoyer le costume | — чистити костюм |

7.3.8. a) *Faites attention à la différence:*

| | |
|--|--|
| I. regarder qch (la télévision) | — дивитися щось (телевізор) |
| regarder qn, qch | — дивитися на когось, на щось |
| regarder dans (par)... | — дивитися в (через)... |
| se regarder | — дивитися на себе; дивитися один на одного |
| II. voir qn, qch (un spectacle) | — бачити когось, щось (спектакль) |
| voir que (si, quand, etc)... | — бачити, що (чи, коли, і т. д.)... |
| se voir | — бачити себе; бачитися, зустрічатися (один з одним) |

b) *Remplissez le blanc en utilisant regarder ou voir:*

1. Paul... par la fenêtre. 2. J'ai ... Pierre la semaine dernière. 3. Est-ce que tu as... la télévision? 4. Je vais téléphoner pour... si Pierre est chez lui. 5. Nous allons nous ... demain. 6. Nous sommes allés .. ce spectacle.

c) *Traduisez les phrases suivantes:*

1. На кого ви дивитеся? 2. Я добре бачу. 3. Подивися в дзеркало! 4. Він нічого не бачив. 5. Подивіться на неї! 6. Я бачу, що ви добре працюєте. 7. Ви вже бачили цей фільм?

7.3.9. *Apprenez les structures usuelles:*

a) *pour se présenter à la réception:*

| | | |
|-------------|-------------|-------------------------|
| Je voudrais | une chambre | à 2 lits. |
| Je désire | | pour une personne. |
| Il me faut | | avec la salle de bains. |
| | | avec tout le confort. |
| | | pas trop chère. |

Réponses:

Tout est complet (au complet).

Bien, un instant, Monsieur (Madame. Mademoiselle).

Remplissez cette fiche, s'il vous plaît.

Voilà la clé de votre chambre.

Vous avez une chambre à 300 francs.

b) *pour profiter des services courants à l'hôtel:*

| | | | |
|------------|----------|---------------|--------------|
| Où puis-je | me faire | couper | les cheveux? |
| peut-on | se faire | raser (faire) | la barbe? |

Réponses:

Au salon de coiffure.

Chez le coiffeur.

Au rez-de-chaussée.

c) *pour décider où manger:*

| | | |
|------------|---------|---------------------|
| Où puis-je | manger? | |
| | boire? | |
| | prendre | mon petit déjeuner? |
| | | mon déjeuner? |
| | | mon goûter? |
| | | mon dîner? |
| | | mon souper? |

Réponses:

Chez vous (dans la chambre d'hôtel).

Au bar.

Au café.

Au restaurant.

A la cantine.

7.3.10. Racontez le texte en employant:

a) *l'hôtel:* devant l'hôtel, garer, entrer dans ..., passer à ..., discuter, mettre sur la fiche, réceptionniste *m.* clé *f.* apporter la valise, par l'ascenseur, rendez-vous *m.* être content de ..., ranger, salle *f* de bains, fatigue *f.*

b) *la soirée et la matinée:* se sentir, manger, au milk-bar, casser la croûte, se reposer, sa gymnastique, sa toilette;

c) *le petit déjeuner:* penser à ..., chez lui, appeler, sur un plateau, sur une table, servir, souhaiter, commencer;

d) *chez le coiffeur:* coupe *f* de cheveux, salon *m* de coiffure, aux ciseaux, au rasoir, content de ..., payer, quitter.

7.3.11. En utilisant le questionnaire suivant, parlez:

a) de votre séjour à l'hôtel:

1. Aimez-vous voyager? Le faites-vous souvent? 2. Où descendez-vous d'habitude? 3. Est-il facile de recevoir une place libre dans les hôtels de Paris (de Kiev)? 4. Que faites-vous si vous voyez «Au complet» sur la porte d'hôtel? 5. Pourquoi manque-t-il des places libres dans des hôtels? 6. Quand avez-vous voyagé la dernière fois? Et où? 7. A quel hôtel êtes-vous descendu? Pourquoi? 8. A qui avez-vous demandé une chambre? A quel étage? 9. Quelles formalités a-t-il fallu faire pour cela? 10. Qu'avez-vous mis sur la fiche? Pourquoi faut-il la remplir? 11. Qui vous a conduit dans votre chambre? 12. La femme de chambre qu'a-t-elle fait pour vous? Et le garçon d'étage? 13. Avez-vous été content de votre chambre? Pourquoi? 14. De quels services avez-vous profité à l'hôtel? 15. Etes-vous resté longtemps à Paris? 16. Quand avez-vous réglé la note?

b) des services de l'hôtel:

1. Quels services y a-t-il d'habitude à l'hôtel? Comment fonctionnent-ils? 2. Où mangez-vous à l'hôtel? 3. Prenez-vous votre petit déjeuner chez vous? Et le dîner? 4. Pour vous faire couper les cheveux où allez-vous? 5. Est-ce que la coupe de cheveux coûte cher? 6. Vous faites votre barbe au salon de coiffure? 7. Où peut-on se faire repasser le pantalon? 8. Peut-on s'y faire réparer un vêtement? Et pour se faire recoudre un bouton? 9. De bons hôtels ont-ils un sauna?

7.4. GRAMMAIRE

7.4.1. Passé composé дієслів, що відмінюються з être

З допоміжним дієсловом **être** відмінюються такі неперехідні дієслова:

| | | | |
|---------|-----------------|-----------|-------------------|
| aller | — <i>allé</i> | naître | — <i>né</i> |
| venir | — <i>venu</i> | mourir | — <i>mort</i> |
| arriver | — <i>arrivé</i> | monter | — <i>monté</i> |
| partir | — <i>parti</i> | descendre | — <i>descendu</i> |
| entrer | — <i>entré</i> | rester | — <i>resté</i> |
| sortir | — <i>sorti</i> | tomber | — <i>tombé</i> |

Participe passé дієслів, що відмінюються з *être*, узгоджується в роді та числі з підметом:

Elle est partie. Ils sont partis.

7.4.2. Conjugaison. Le passé composé

aller

| | |
|----------------|-------------------|
| je suis allé | nous sommes allés |
| tu es allé | vous êtes allés |
| il est allé | ils sont allés |
| elle est allée | elles sont allées |

Примітка. Дієслова **sortir**, **descendre**, **monter**, що відмінюються з *être*, за наявності прямого додатка відмінюються з *avoir*.

Порівняйте:

Je suis sorti de la maison.

Я вийшов з дому.

Je suis monté (descendu) au septième.

Я піднявся (спустився) на восьмий поверх.

J'ai sorti mon stylo.

Я вийняв свою авторучку.

J'ai monté (descendu) l'escalier.

Я піднявся (спустився) сходами.

7.4.3. Узгодження *participe passé* дієслів, що відмінюються з *avoir*

Participe passé дієслів, що відмінюються з *avoir*, узгоджується в роді й числі з прямим додатком, якщо останній стоїть перед дієсловом. Практично це має місце у таких випадках:

1. Коли прямий додаток виражений придієслівним займенником:

Cette chambre est belle. Pierre l'a prise avec plaisir.

2. Якщо прямий додаток виражений відносним займенником **que**, який приєднує підрядне речення:

Pierre prend la valise *que* le garçon a *apportée*.

3 У питальному реченні, яке починається питальним прикметником **quel** або питальним прислівником **combien**:

Quelle date avez-vous mise?

Combien de chambres avez-vous commandées?

7.4.4. Місце прислівників

Якщо прислівник визначає дієслово у простому часі, він ставиться, як правило, після дієслова:

Il lit vite. Il travaille bien.

У складних часах перед *participe passé* ставляться такі прислівники: **bien, mal, beaucoup, peu, assez, déjà, encore, vite, enfin, toujours, souvent, même**:

Il est déjà parti. J'ai bien répondu. Je ne vous ai même pas reconnu.

Багатоскладові прислівники ставляться після *participe passé*:

Il m'a écouté attentivement.

Прислівники часу й місця можуть стояти на початку, в кінці або в середині речення після присудка:

Hier j'ai eu un accident d'auto.

Je travaille ici.

Nous avons aujourd'hui trois leçons.

7.4.5. Pronoms indéfinis. Неозначені займенники.

Tout (все) вживається для позначення сукупності предметів:

Tout est prêt. — Все готове.

Il pense à tout. — Він про все думає.

Tous [tus], **toutes** (всі) — форми множини, вживаються для позначення осіб та предметів:

Tous sont présents. — Всі присутні.

Toutes sont arrivées. — Всі прийшли (про жінок).

Chacun, chacune (кожний, кожна) не мають форми множини; вони вказують на особу або предмет:

Chacun doit remplir une fiche.

Кожний повинен заповнити бланк.

Ces cartes postales coûtent trois francs *chacune*.

Ці листівки коштують три франки кожна.

Quelqu'un (хтось, хто-небудь) вказує тільки на особу:

Quelqu'un marche dans la cour.

Хтось ходить по подвір'ю.

Quelques-uns, quelques-unes (деякі, кілька) можуть вказувати на невелику кількість осіб або предметів:

Quelques-uns de mes amis ont visité la France.

Деякі з моїх друзів відвідали Францію.

Voici quelques-unes de mes cartes postales.

Ось кілька моїх листівок.

Quelque chose (щось) вказує тільки на предмети. Прикметники, які визначають цей займенник, присднуються до нього за допомогою прийменника **de** і мають форму чоловічого роду:

Y a-t-il quelque chose de bon dans ce magasin?

Є щось хороше в цьому магазині?

Rien (ніщо, нічого) є антонімом займенника **quelque chose**:

Il n'y a rien de bon. — Немає нічого хорошого.

Autre (інший) вживається з означенням і неозначеним артиклем в однині та множині:

| | |
|---------|--|
| Однина | un autre — інший, який-небудь інший l'autre — другий, інший |
| Множина | d'autres — інші, які-небудь інші les autres — інші, всі інші, решта |

*Je n'aime pas ce livre.
je veux un autre.*

Мені не подобається
ця книга. я хочу
якусь іншу.

*La première pièce est
grande. l'autre est petite.*

Перша кімната велика. а
друга — маленька.

7.4.6. Conjugaison. Le présent de l'indicatif

| payer | envoyer | offrir | écrire |
|-------------------|---------------|--------------|---------------|
| je paie/paye | j'envoie | j'offre | j'écris |
| tu paies/payes | tu envoies | tu offres | tu écris |
| il paie/paye | il envoie | il offre | il écrit |
| nous payons | nous envoyons | nous offrons | nous écrivons |
| vous payez | vous envoyez | vous offrez | vous écrivez |
| ils paient/payent | ils envoient | ils offrent | ils écrivent |

Примітка. За зразком **offrir** відмінюються: **ouvrir, couvrir, découvrir, souffrir.**

7.4.7. Verbes et prépositions

proposer à qn de faire qch — запропонувати комусь зробити щось

Le réceptionniste *a proposé* à Pierre de remplir une fiche.

être fier de qn, de qch — пишатися, гордитися чимсь

Pierre *est fier de* ses enfants.

être fier de faire qch — гордитися тим, що робиш щось

Il *est fier d'habiter* cette ville.

avoir peur de qn, de qch — боятися когось, чогось

Il *a peur des* chiens.

avoir peur de faire qch — боятися робити щось

J'ai peur de voyager en avion.

7.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

7.5.1. Conjuguez au passé composé aux trois formes: arriver à Paris; descendre à l'hôtel; sortir dans la rue.

7.5.2. Mettez au passé composé:

1. Pierre Sokil apprend le français à Kiev. 2. Avant le départ il va au Ministère. 3. Il arrive au Ministère à 9 heures. 4. Il ouvre la porte et il entre. 5. Il monte au

quatrième. 6. Il monte l'escalier très vite. 7. Il répond à quelques questions. 8. Il est content de cette rencontre. 9. Madame Sokil reste à la maison. 10. Elle fait les préparatifs de départ. 11. Cela lui prend beaucoup de temps. 12. Elle met dans la valise les vêtements et les souvenirs. 13. Enfin le moment du départ vient. 14. Pierre et sa femme sortent de la maison. 15. Elle envoie un télégramme à son fils. 16. L'hôtesse de l'air offre un bon repas.

7.5.3. Répondez en employant le, la, l', les:

1. Avez-vous mis votre cravate? 2. Avez-vous compris cette émission de radio? 3. Avez-vous fait votre valise? 4. Avez-vous écrit votre lettre? 5. Avez-vous construit cette maison? 6. Avez-vous ouvert la fenêtre? 7. Avez-vous pris cette chambre? 8. Avez-vous compris ces garçons? 9. Avez-vous lu ces romans policiers? 10. Avez-vous appelé vos camarades? 11. Est-ce que j'ai reçu mon passeport? 12. Est-ce que j'ai lu votre lettre? 13. Est-ce que j'ai vu vos enfants? 14. Est-ce que j'ai offert ces fleurs à mes parents?

7.5.4. Répondez en employant lui, leur:

1. Est-ce que vous avez dit bonjour à votre collègue? 2. Est-ce que vous avez lu le journal à votre femme? 3. Est-ce que vous avez parlé à Victor? 4. Est-ce que vous avez posé des questions à Aline? 5. Est-ce que vous avez montré le passeport à l'employé? 6. Est-ce que vous avez offert des bonbons à vos amis? 7. Est-ce que vous avez parlé aux collègues français? 8. Est-ce que vous avez montré votre auto à Pierre et Anatole? 9. A-t-il écrit à sa femme? 10. A-t-il plu à ses camarades? 11. A-t-il donné ce sac à Marie et Serge? 12. A-t-il servi un bon déjeuner à Jules et Germain? 13. A-t-elle envoyé de l'argent à son mari?

7.5.5. Complétez avec quelqu'un ou quelque chose:

1. Est-ce que je peux vous proposer ...? 2. Est-ce qu'il y a ...à manger? 3. Est-ce que... peut me comprendre? 4. Est-ce que je peux faire ... pour vous? 5. Je dois vous dire... . 6. ... est venu vous voir. 7. Donnez-moi ... de bon. 8. Est-ce qu'il y a ... ici qui parle français? 9. Je connais ... qui habite dans cette maison. 10. Est-ce que ... veut me parler?

7.5.6. Complétez avec chaque ou chacun, chacune:

1. ... femme veut être belle. 2. ... peut avoir une voiture. 3. Voici deux jeunes filles: ... parle très bien français. 4. J'ai deux fils et j'envoie une carte postale à 5. ... doit passer son permis de conduire avant de se mettre au volant. 6. Dans cet hôtel ... chambre est confortable. 7. ... chose a sa place dans notre maison. 8. .. prend son petit déjeuner dans sa chambre. 9. ... de nous peut envoyer un colis postal. 10. ... grande ville a une circulation très intense.

7.5.7. Choisissez la bonne réponse:

1. Patrick demande à Pierre Sokil: «Comment s'appellent (leurs, tes, vos) enfants?» 2. Pierre dit: «(Ma, sa, notre) fille s'appelle Marie et (son, leurs, mon) fils s'appelle Serge.» 3. Je dis à Marie et Anatole: «Vous avez beaucoup d'amis et (leurs, nos, vos) amis sont sympathiques.» 4. Le professeur dit à ses étudiants: «Prenez (votre, ses, vos) livres et lisez le texte.» 5. Pierre demande à Patrick: «Est-ce que (son, mon, votre) fils va déjà à l'école?»

7.5.8. Mettez au, à la, à l', aux, du, de la, de l', des:

1. Je vais aller ... aéroport. 2. Donnez ces cartes postales... enfants de Pierre. 3. Il présente son billet ... employé de l'aéroport. 4. Adressez-vous ... directeur ou ... ouvriers de cette usine. 5. Voilà le directeur .. usine. 6. Il faut mettre l'auto ...-coiffeur devant sa maison. 7. C'est le passeport .. femme de Pierre Sokil. 8. Parlez-moi .. étudiants de votre groupe. 9. Coupez-moi les

cheveux ... ciseaux. 10. Passez votre passeport .. réceptionniste ... hôtel.

7.5.9. Complétez avec pas de ..., pas d' ..., pas des:

1. Madame Martin n'a ... enfants. 2. Dans cet hôtel il n'y a ... chambres libres. 3. Elles n'ont ... amis. 4. Ce ne sont ... amis. 5. Nous n'avons .. souvenirs. 6. Ce ne sont ... cartes postales. 7. Il n'y a ... cartes postales dans ce kiosque. 8. Pierre n'a .. billet. 9. Il n'y a ... questions. 10. Ce ne sont ... enfants.

7.5.10. Traduisez:

1. Чи ви бачили Петра Сокола? 2. Ви його бачили в міністерстві чи в інституті? 3. Так, я бачив його вчора, але я з ним не розмовляв. 4. Я розмовлятиму з ним сьогодні. 5. Які питання вам ставили в міністерстві? 6. Чи написали ви листа своїм батькам? 7. Чи відправили ви їм листівки? 8. Хто взяв цю машину? — Її взяв Патрик. 9. Хто збудував ці будинки? — Ми їх збудували. 10. Я багато подорожував. 11. Я вже побував у Франції. 12. Я ще не їздив до Реймса. 13. У Києві я добре вивчив французьку мову. 14. Усі зупинилися в цьому готелі. 15. Нам запропонували заповнити бланк. 16. Кожен написав своє прізвище та ім'я. 17. Я пишаюся своїм містом. 18. Я пишаюся тим, що живу в цьому місті. 19. Це не конверт. 20. У цьому кіоску немає конвертів.

7.6. SYSTÉMATISATION ORALE

7.6.1. Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:

a) A l'hôtel

- Avez-vous une chambre libre pour une personne, s'il vous plaît?
- Oui, Monsieur, j'ai une très jolie chambre avec salle de bains.
- A quel étage, s'il vous plaît?
- Au troisième. Elle est confortable, très tranquille.

- Et à quel prix?
- A 300 francs.
- Je vais la prendre.
- Bien, Monsieur. Vous avez le 25. Voici la clé.
- b) *Formalités*
- Vous allez rester longtemps, Monsieur?
- Je vais rester environ 15 jours.
- Bien, Monsieur. C'est pour savoir ... Voulez-vous remplir cette fiche?
- Certainement! Nom ... Prénom ... Nationalité...
- Mettez aussi votre date d'arrivée.
- Bien, le 17 mai.
- Il faut aussi mettre votre numéro de carte d'identité.
- J'ai mon passeport... Je reviens de l'étranger.
- Alors, mettez votre numéro de passeport. Le garçon va monter votre valise.
- c) *Dans la chambre de l'hôtel*
- Voulez-vous me montrer ma chambre?
- Par ici, s'il vous plaît.
- Est-ce que ma chambre est claire?
- Oui. Très claire et tranquille.
- Y a-t-il un poste de télévision?
- Certainement. Un téléviseur et un téléphone.
- Ah, c'est très bien.
- La literie est toute neuve: un oreiller, des draps neufs, une bonne couverture et un matelas bien mou. Vous allez bien dormir.
- Merci.
- d) *Je quitte l'hôtel*
- Monsieur, je pars ce soir.
- Ah, vous partez déjà? Alors, je vais préparer votre note.
- Puis-je la régler (payer) tout de suite ou au départ?
- Comme bon vous semble. (Comme il vous plaira).
- Alors je la règle maintenant. Et faites descendre mes bagages, s'il vous plaît.
- Désirez-vous appeler un taxi?
- Ah oui, appelez aussi un taxi pour 18 heures.
- Bien, Monsieur.

e) Au salon de coiffure

- Pardon, Monsieur, une coupe de cheveux, s'il vous plaît.
- Je vous en prie. Monsieur désire un shampooing?
- Non, veuillez me couper les cheveux et me raser.
- Faut-il couper les cheveux très court?
- Coupez-les derrière le cou et sur les côtés.
- Voilà, c'est fini.
- Merci, Monsieur.

7.6.2. Prenez part à la conversation:

Un coup de téléphone

- C'est l'hôtel?
- ...
- Puis-je réserver une chambre?
- ...
- Pour 15 jours.
- ...
- Avec salle de bains et tranquille.
- ...
- J'arrive le 15 mars.
- ...
- Merci beaucoup, Madame.

7.6.3. Situations à développer:

1. Vous avez réservé une chambre avec salle de bains. On vous donne une chambre avec douche. Votre conversation au bureau de l'hôtel.

2. Deux clients demandent une chambre, mais rien ne leur plaît. Leur dialogue avec la réceptionniste de l'hôtel.

3. Le garçon d'étage montre la chambre au client. Le client est capricieux. Leur conversation.

4. Vous parlez par téléphone avec votre femme (ami, mère). On s'intéresse à votre chambre. Vous la décrivez.

LEÇON 8

8.1. Texte

PARIS NE S'EST PAS FAIT EN UN JOUR

Pierre est sorti dans la rue pour enfin découvrir Paris, ses habitants et les curiosités de cette ville. Il a décidé de visiter les quartiers et les monuments historiques: le Quartier latin, l'Arc de triomphe, le Panthéon, le Sacré-Cœur et d'autres. Paris est renommé pour ses parcs et ses jardins, ses musées et ses églises, ses spectacles et ses expositions.

D'abord Pierre a consulté son guide de Paris. Il a retenu quelques renseignements utiles sur la ville et ses environs, sur la vie quotidienne des Parisiens, sur les transports urbains, les distractions dans la capitale. Il a décidé de commencer sa visite par l'île de la Cité qui est connue pour sa cathédrale Notre-Dame, chef-d'œuvre de l'architecture gothique.

A l'aide de son plan il a tenté de trouver son chemin. Malheureusement il n'a pas su s'orienter, ce qui l'a mis de mauvaise humeur. Alors, il s'est adressé à un agent de police.

— Pardon, monsieur l'agent, pour aller à l'île de la Cité, s'il vous plaît? C'est loin?

— Non, pas très. Prenez cette avenue en face de vous, puis la première rue à gauche. Suivez-la jusqu'au carrefour. Passez de l'autre côté de cette rue. Mais attention! Elle est très animée aux heures de pointe. Traversez la Seine, tournez un peu à droite et vous êtes devant la cathédrale. Vous pouvez aussi prendre le métro ou l'autobus N° 38.

Pierre a remercié l'agent et s'est mis en route. Voilà un passage clouté. A cet endroit il a traversé la rue quand le feu est passé au vert. Il s'est avancé vers les terrasses des cafés pleines de monde. Il ne s'y est pas arrêté et a poursuivi son chemin.

Voilà Notre-Dame. Pierre s'est promené sur la place, a admiré la façade et est monté au sommet d'une des deux tours. Il a regardé le panorama des ponts sur la Seine. Au loin il a aperçu la Tour Eiffel.

Après cette promenade Pierre s'est senti un peu fatigué. Mais il lui reste encore beaucoup de choses à découvrir: Paris ne s'est pas fait en un jour. Il a décidé de finir sa promenade et de déjeuner dans un restaurant parisien pour goûter des plats typiques de la cuisine française.

8.2. VOCABULAIRE

se faire *tym*: будуватися
dans la rue на вулиці; на вулицю
découvrir відкривати (*щось для себе*), дізнаватися про щось
habitant *m*, -ante *f* житель, -ка; мешканець, -ка
curiosités *f pl* визначні місця
décider вирішувати
quartier *m* квартал, район (*міста*)
monument *m* пам'ятник, монумент
et d'autres та інші
renommé, -ée відомий, знаменитий
musée *m* музей
église *f* церква
exposition *f* виставка
retenir запам'ятовувати
renseignement *m* відомість, довідка, інформація
utile корисний
environs *m pl* околиці
vie *f* життя
quotidien, -ienne щоденний, повсякденний

Parisien *m*, -ienne *f* парижанин, -ка
transports *m pl* urbains міський транспорт
distraction *f* розвага, забава
visite *f* огляд; екскурсія
île *f* острів
connu, -ue відомий, знаменитий
cathédrale *f* собор
chef-d'œuvre *m* шедевр
à l'aide de... за допомогою...
tenter пробувати, намагатися
trouver знаходити; відшукати
chemin *m* дорога, шлях
malheureusement на жаль
s'orienter орієнтуватися
humeur *f* настрій
mettre de mauvaise humeur (зі)псувати настрій
agent *m* de police поліцейський
pardon! пробачте!
prendre une rue піти вулицею
avenue *f* проспект, авеню
en face de... поряд з..., навпроти...

à gauche зліва, наліво,
 ліворуч
 suivre une rue іти вулицею
 jusqu'à... до...
 carrefour *m* перехрестя
 de l'autre côté на другий бік
 attention *f* увага
 animé, -ée пожвавлений,
 жвавий
 aux heures de pointe в години
 пік
 traverser переходити, перети-
 нати
 tourner повернути, повертати
 à droite праворуч
 prendre le métro сісти в
 метро
 se mettre en route вирушати
 в дорогу
 passage *m* clouté пішохідна
 доріжка
 endroit *m* місце
 feu *m* світло: маяк, світлофор

vert, -e зелений
 s'avancer vers... рухатися,
 просуватися вперед
 monde *m* люди; натовп,
 юрба; тут: відвідувачі
 s'arrêter зупинятися
 poursuivre продовжувати
 se promener гуляти, прогу-
 люватися
 sommet *m* вершина, верхівка
 tour *f* башта, вежа
 pont *m* міст
 au loin вдалині
 apercevoir помічати, бачити
 promenade *f* прогулянка
 il reste залишається
 encore ще
 déjeuner снідати; обідати
 parisien, -ienne паризький
 goûter куштувати
 plat *m* typique тут: фірмова
 страва
 cuisine *f* кухня; куховарство

8.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

8.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. Pierre est sorti dans la rue pour découvrir Paris.
 2. Il a commencé sa visite par les Champs-Élysées. 3. Il
 a consulté le plan de la ville. 4. Pierre s'est adressé à
 un passant. 5. Pour aller à l'île de la Cité il a pris le
 métro. 6. Les rues sont très animées. 7. Pierre a admiré
 la façade de Notre-Dame. 8. Pierre s'est senti très fati-
 gué. 9. Il a décidé de finir sa promenade dans un
 musée.

8.3.2. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Pierre pourquoi est-il sorti dans la rue? 2. Qu'a-t-
 il décidé de visiter? 3. Qu'est-ce qui l'a mis de mauvai-

se humeur? 4. A qui s'est-il adressé? 5. Comment peut-il aller à l'île de la Cité? 6. Quels moyens de transport peut-il prendre? 7. Qu'a-t-il admiré dans l'île de la Cité? 8. Comment s'est-il senti après la promenade? 9. Où a-t-il décidé de déjeuner?

8.3.3. *Voilà les réponses. Quelles sont les questions?*

1. Les quartiers et les monuments historiques. 2. Pour ses parcs et ses jardins, ses musées et ses églises. 3. Par l'île de la Cité. 4. Son guide de Paris. 5. A un agent de police. 6. Le métro ou l'autobus N° 38. 7. La façade de Notre-Dame. 8. Au sommet d'une des deux tours. 9. La Tour Eiffel. 10. Dans un restaurant parisien.

8.3.4. *Choisissez la bonne réponse:*

1. Le Centre Pompidou, c'est loin? — Rien d'étonnant.
C'est ma faute.
Non, c'est à deux pas d'ici.
2. Où est la station de taxis? — Pas du tout.
Je vous demande pardon.
Au coin de la rue.
3. C'est bien le Jardin du Luxembourg? — C'est très simple.
Non, vous vous trompez.
Oui, c'est bien cela.

8.3.5. *Reliez les deux parties:*

| | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Paris est renommé | au feu vert. |
| Pierre est sorti dans la rue | à un agent de police. |
| Il s'est adressé | pour ses musées et ses parcs. |
| Pierre a traversé le carrefour | pour découvrir Paris. |
| Pierre a décidé de goûter | d'une des deux tours. |
| Il est monté au sommet | des plats de la cuisine nationale |

8.3.6. Retenez quelques expressions utiles:

a) pour interpeller quelqu'un (dans la rue, par exemple):

| | | | |
|---------|-------------------|----------|------------|
| Pardon, | Monsieur, ... | Скажіть, | пане, ... |
| | Madame, ... | | пані, ... |
| | Mademoiselle, ... | | панно, ... |
| | jeune homme, ... | | юначе, ... |

| | | | |
|------------------|---------------|-------------|-----------|
| S'il vous plaît, | Monsieur, ... | Будь ласка, | пане, ... |
| Dites, | Madame, ... | | пані, ... |

b) pour demander son chemin:

| | |
|--|--------------------------------|
| Pour aller au Louvre, s'il vous plaît? | — Як пройти до Лувра? |
| C'est dans quelle direction? | — В якому напрямку? |
| C'est de quel côté? | — Це в який бік? |
| C'est par ici ou par là? | — Це сюди чи туди? |
| Il y a un bureau de poste par ici? | — Тут де є поштове відділення? |

c) pour répondre aux questions d'un passant:

| | |
|---------------------------------------|---|
| Je ne sais pas, je suis étranger. | — Я не знаю; я іноземець. |
| Je ne suis pas d'ici (du quartier). | — Я не звідси (не місцевий). |
| Vous vous trompez de chemin. | — Ви йдете не тією дорогою. |
| C'est tout droit. | — Ідіть прямо. |
| Tournez le coin (à gauche, à droite). | — Поверніть за ріг (ліворуч, праворуч). |

8.3.7. D'un mot à l'autre:

a) Trouvez les verbes:

découverte *f*, orientation *f*, tour *m*, arrêt *m*, poursuite *f*, promenade *f*, admiration *f*, regard *m*, goût *m*, passage *m*;

b) Traduisez et apprenez les mots internationaux:

le monument, l'arc, le triomphe, le parc, le musée, le spectacle, l'exposition, le chef-d'œuvre, l'architecture, le transport, l'avenue, le métro, l'autobus, la terrasse, la façade, le panorama, la police, le restaurant, l'agent, gothique, national, typique, adresser, orienter;

c) *Dites autrement:*

1. Pierre a décidé de voir le Quartier latin. 2. Paris est connu pour ses monuments. 3. Il sait trouver son chemin. 4. Pierre peut aller en métro. 5. Pierre s'est dirigé vers les terrasses des cafés. 6. Il a continué son chemin. 7. Pierre est passé de l'autre côté de la Seine.

d) *Dites le contraire:*

sortir, commencer, loin, à gauche, d'abord, monter, peu, mettre de mauvaise humeur, s'arrêter;

e) *Enrichissez votre vocabulaire:*

1. *Trouvez l'équivalent ukrainien des mots suivants:*

| | |
|-------------------------------|---------------|
| jardin <i>m</i> public | архітектурний |
| quai [ke] <i>m</i> | набережна |
| sculpture [skylytyr] <i>f</i> | історичний |
| historique | міський парк |
| architectural, <i>ale</i> | скульптура |

2. *Employez dans des phrases:*

transports *m pl* en commun — громадський транспорт

| | | | |
|-------------|-----------|------------|-------------------|
| prendre | le taxi | — сідати в | таксі |
| monter dans | le bus | | автобус |
| | (autobus) | | (міський автобус) |

arrêt *m* d'autobus — зупинка автобуса
 ticket *m* de métro — квиток на проїзд у метро
 changer (à...) — зробити пересадку, пересісти (на...)

8.3.8. a) *Faites attention à la différence:*

| | |
|---------------------------------------|---|
| I. passer <i>vi</i> (quelque part) | — 1) іти, проходити, проїжджати, переходити; 2) входити, заходити (куди́сь, до когось); 3) проходити, закінчуватися, минати (про час) |
| passer à qch | — переходити, братися за щось (тему, роботу тощо) |

| | |
|--------------------------------|--|
| II. passer vt | — 1) переходити, переправлятися через; 2) проводити (час); 3) передавати (щось комусь); 4) складати (іспит) |
| III. se passer | — відбуватися; траплятися |
| se passer de qn, de qch | — обходитися без когось, чогось |

b) *Remplissez le blanc en utilisant passer ou se passer (au passé composé):*

1. Mon fils a réussi son examen, il ... au lycée. 2. Le professeur ... déjà ... à une autre question. 3. Après le travail, nous ... dans un magasin. 4. Nous ... le Dniepr. 5. Où est-ce que ça ... passé? 6. Quand cela ... -t-il ... ?

c) *Traduisez les phrases suivantes:*

1. Він зайшов до музею. 2. Що тут відбувається? 3. Я цілком обходжуся без цієї книги. 4. Він добре склав іспит з французької мови. 5. Передайте мені, будь ласка, цю книжку.

8.3.9. Apprenez les structures usuelles:

a) *pour parler de la situation de votre ville:*

Où | est | votre ville natale?
 | se trouve |

Réponses:

A l'ouest (à l'est, au nord, au sud) de l'Ukraine.

Au bord de la mer.

Sur les rives du Dniepr.

b) *pour parler de l'importance de votre ville:*

Pour quoi est | renommée | votre ville?
 | connue |

Réponses:

Pour ses monuments historiques (architecturaux).

Pour ses musées (théâtres).

Pour sa verdure.

c) *pour parler des curiosités de votre ville:*

Qu'est-ce que vous me | conseillez | de | voir?
 | recommandez | | visiter?

Réponses:

| | | |
|------------|--|---|
| Allez voir | | les Champs-Élysées. la place de la Concorde. le jardin des Tuileries. |
|------------|--|---|

d) *pour apprécier les constructions et les monuments:*

| | | |
|----------------------|--|--------------------------------|
| Comment trouvez-vous | | ce palais? cette sculpture? |
|----------------------|--|--------------------------------|

Réponses:

| | | | | | |
|-------|--|-------------|--------------|--|-------------------|
| C'est | | beau. | Ce n'est pas | | très joli. |
| | | parfait. | | | de très bon goût. |
| | | magnifique. | | | |

8.3.10. *Racontez le texte en employant:*

a) *Paris:* sortir, découvrir, visiter, être renommé pour, consulter, renseignements *m pl.* commencer sa visite, chef-d'œuvre *m*;

b) *le chemin:* plan *m*, tenter, s'orienter, mettre de mauvaise humeur, agent *m* de police. prendre, suivre, traverser, tourner, métro *m*, feu *m*, poursuivre;

c) *Notre-Dame:* admirer, se promener, monter, panorama *m*, apercevoir;

d) *la fin de la promenade:* se sentir, en un jour, rester, restaurant *m*, goûter, cuisine *f* française.

8.3.11. *En utilisant le questionnaire suivant, parlez de votre ville:*

1. Quelle est votre ville natale? 2. Est-ce une ville ancienne? 3. Combien y a-t-il d'habitants dans votre ville? 4. Où se trouve-t-elle? 5. Pour quoi est renommée votre ville? 6. Y a-t-il de beaux musées? Et des théâtres? 7. Que trouve-t-on dans la rue principale? 8. Quels sont les établissements d'enseignement supérieur de votre ville? 9. Quels monuments historiques recommandez-vous de voir? 10. Est-ce une ville verte?

8.4. GRAMMAIRE

8.4.1. Conjugaison. Le passé composé

se reposer

| + | — |
|---|---|
| je me suis reposé tu t'es reposé il s'est reposé elle s'est reposée nous nous sommes reposés vous vous êtes reposés ils se sont reposés elles se sont reposées | je ne me suis pas reposé tu ne t'es pas reposé il ne s'est pas reposé elle ne s'est pas reposée nous ne nous sommes pas reposés vous ne vous êtes pas reposés ils ne se sont pas reposés elles ne se sont pas reposées |
| ? | |
| est-ce que je me suis reposé? est-ce que tu t'es reposé? est-ce qu'il s'est reposé? etc. | me suis-je reposé? t'es-tu reposé? s'est-il reposé? etc. |

Примітка. Усі займенникові дієслова відмінюються з дієсловом *être*. Participe passé цих дієслів узгоджується в роді та числі з підметом.

8.4.2. Pronoms relatifs **qui, que**. Відносні займенники **qui, que**

Відносні займенники з'єднують підрядні означальні речення з головним.

Qui замінює іменники головного речення, що позначають назви осіб і предметів обох родів в однині і множині. У підрядному реченні **qui** виконує роль підмета:

Pierre *qui* est arrivé à Paris se dirige vers l'hôtel.

Il va à la banque *qui* se trouve à côté.

Qui з прийменником замінює іменники, що позначають тільки назви осіб. У підрядному реченні **qui** з прийменником виконує роль непрямого додатка:

L'homme à *qui* nous nous adressons n'est pas Parisien.

Que вживається як прямий додаток і замінює іменники, що позначають назви осіб та предметів обох родів в однині і множині:

Le passeport *que* vous voyez est à Pierre.

L'employé *que* vous cherchez n'est pas encore arrivé.

Примітка. У ролі непрямого додатка з прийменниками вживається відносний займенник **quoi**. **Quoi** замінює іменники, що позначають предмети, і не може замінювати іменники — назви осіб:

Dites-moi *de quoi* vous parlez.

Скажіть мені, про що ви розмовляєте.

8.4.3. *Impératif*. Наказовий спосіб

Чотири дієслова мають у наказовому способі особливі форми:

| avoir | être | savoir | vouloir |
|--------------|-------------|---------------|----------------|
| aie! | sois! | sache! | veille! |
| ayons! | soyons! | sachons! | veillons! |
| ayez! | soyez! | sachez! | veuillez! |

N'ayez pas peur!

Не бійтеся!

Soyez attentif!

Будьте уважні!

Sachez bien cette règle!

Добре знайте це правило!

Коли хочуть надати наказу більш офіційної форми, вживають **impératif** дієслова **vouloir**:

Veillez bien me montrer votre passeport.

Будь ласка, покажіть мені свій паспорт.

Дієслово **vouloir**, вжите в 2-й особі з інверсією, означає наказ з відтінком ввічливості:

Voulez-vous signer ce document, s'il vous plaît!

Підпишіть. будь ласка, цей документ.

8.4.4. Утворення жіночого роду іменників

Морфологічними засобами утворення жіночого роду для назв живих істот є: а) зміна закінчення; б) зміна суфікса або вживання спеціальних суфіксів; в) зміна форми артикля.

а) Утворення жіночого роду за допомогою спеціального закінчення

За загальним правилом жіночий рід утворюється за допомогою німого -е, яке додається на письмі до форми чоловічого роду іменника. При цьому вимова іменника може змінюватися або не змінюватися:

un ami — une amie un employé — une employée
un Français — une Française un voisin — une voisine

Іменники на -er, -ier приймають accent grave:

un étranger — une étrangère un ouvrier — une ouvrière

Іменники на -on, -en, -ien, -ion, а також іменник **paysan** подвоюють кінцеву приголосну:

un patron — une patronne un citoyen — une citoyenne
un musicien — une musicienne un champion — une championne
un paysan — une paysanne

Деякі іменники на -t подвоюють кінцеву приголосну:

un cadet — une cadette un chat — une chatte

Іменники на -f та -x змінюють кінцеву приголосну на -ve, -se:

un veuf — une veuve
un sportif — une sportive
un époux — une épouse

б) Утворення жіночого роду за допомогою спеціальних суфіксів

Іменники з суфіксом -eur змінюють у жіночому роді цей суфікс на -euse:

un vendeur — une vendeuse

Іменники з суфіксом -teur змінюють цей суфікс на -trice:

un directeur — une directrice
un instituteur — une institutrice

Але: un chanteur — une chanteuse

Деякі іменники мають особливі форми жіночого роду:

un maître — une maîtresse
un poète — une poétesse

в) Утворення жіночого роду за допомогою артикля

Деякі іменники, що позначають назви людей, не змінюються в жіночому роді. Лише артикль вказує на їх рід:

un (une) camarade

un (une) collègue

un (une) concierge

un (une) élève

un (une) artiste

un (une) enfant

8.4.5. *Adjectif numéral.* Числівник

Числівники бувають кількісні й порядкові.

Перед кількісними числівниками артикль, як правило, не вживається:

deux livres, trois cahiers

Кількісні числівники, перед якими стоїть означений артикль, мають значення *всі, обидва (обидві)*:

les deux livres — обидві книжки

les trois femmes — всі три жінки

Кількісним числівникам може передувати детермінатив: *mes deux amis, ces deux amis*.

Кількісні числівники бувають прості, складні й складені.

Прості числівники:

1. Числівники від 1 до 16: *un, deux, seize*.

2. Назви десятків від 20 до 60: *vingt, quarante, soixante*.

3. Числівники *cent, mille*.

Складні числівники: *dix-sept (17), dix-huit (18), dix-neuf (19), vingt-deux (22)*.

Складені числівники: *deux cent vingt trois (223)*.

Примітки: 1. У складних числівниках між їхніми частинами ставиться дефіс: *vingt-trois, cinquante-deux, soixante-dix-neuf*.

Але: *deux cent vingt trois* (складений числівник).

2. У числівниках 21, 31, 41, 51, 61 перед словом *un* вживається сполучник *et*: *vingt et un*.

Починаючи з 81, сполучник *et* не вживається: *quatre-vingt-un*.

3. Якщо число сотень числівника не перевищує 16, частіше говорять: *onze cents (1100), douze cents (1200), seize cents (1600)*, рідше: *mille cent, mille deux cents, mille six cents*.

Якщо число сотень перевищує 16, можна говорити: *mille sept cents* або *dix-sept cents* (1700).

8.4.6. Особливості вимови і написання кількісних числівників

Вимова

1. У числівниках **cinq**, **six**, **huit**, **dix** кінцевий приголосний не вимовляється, якщо ці числівники стоять перед іменниками, що починаються з приголосної або **h aspiré**:

cin(q) livres

hui(t) minutes

si(x) cahiers

di(x) héros

2. У числівнику **neuf** у сполученні з іменниками **heure**, **an** *f* вимовляється як [v]:

neuf heures [nœ - vœ:r], *neuf ans* [nœ - vɑ̃]

3. Перед числівниками **huit**, **onze** артикль не скорочується, *liaison* з цими числівниками не робиться: *le onze octobre*, *mes onze amis*, *le huit mars*

Написання

1. **Mille** не змінюється у множині:

mille livres, *deux mille livres*

2. **Million**, **milliard** вживаються як іменники. тому приймають закінчення **-s** у множині. Додаток приєднується до них за допомогою прийменника **de**:

un million de francs

trois millions de francs

des milliards de francs

3. **Vingt** та **cent** приймають закінчення **-s** у множині, якщо після них немає іншого числівника:

quatre-vingts ans, *trois cents francs*

Але: *quatre-vingt-deux ans*, *trois cent dix francs*.

4. Іменники, утворені від кількісних числівників за допомогою суфіксів **-aine** або **-ier**, приймають закінчення **-s** у множині:

deux centaines de soldats — дві сотні солдат

des milliers de touristes — тисячі туристів

8.4.7. Порядкові числівники

Порядкові числівники утворюються від кількісних числівників за допомогою суфікса **-ième**:

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| deux — <i>deuxième</i> | cinq — <i>cinquième</i> |
| trois — <i>troisième</i> | neuf — <i>neuvième</i> |
| quatre — <i>quatrième</i> | douze — <i>douzième</i> |

Примітки: 1. Кількісним числівникам **un, une** відповідають порядкові числівники **premier, première**.

У складних порядкових числівниках вживається форма **unième**:

vingt et *unième* — двадцять перший
cent *unième* — сто перший

2. Поряд з числівником **deuxième** існує числівник **second, -e**. **Second** не вживається в складних числівниках. Говорять: **vingt-deuxième** — двадцять другий.

В інших випадках вживаються **second** або **deuxième**:

le *deuxième* jour, le *second* jour du mois — другий день місяця

3. При позначенні дат вживаються кількісні числівники: le deux octobre.

Виняток: **premier** — le premier mai, le premier octobre.

8.4.8. Interrogation sur l'attribut. Запитання до іменної частини присудка

Cette auto est rouge. De quelle couleur est cette auto?

Il est cinq heures. Quelle heure est-il?

Nous sommes cinq dans le groupe. Combien êtes-vous dans le groupe?

Cette salle est grande. Comment est cette salle?

Примітка. Не слід змішувати запитання з питальними словами **quel** і **comment**.

Quel має на увазі ідентифікацію предмета, **comment** стосується його якості:

Quel est ce livre? C'est le manuel de français.

Що це за книжка? Це підручник французької мови.

Comment est ce livre? Ce livre est intéressant.

Яка ця книжка? Ця книжка цікава.

8.4.9. Conjugaison. Le présent de l'indicatif

| suivre | rire | battre |
|---|--|--|
| je suis tu suis il suit nous suivons vous suivez ils suivent | je ris tu ris il rit nous rions vous riez ils rient | je bats tu bats il bat nous battons vous battez ils battent |

Примітки: 1. За зразком дієслова **suivre** відмінюється **poursuivre**.

2. За зразком дієслова **rire** відмінюється **sourire**.

3. За зразком дієслова **battre** відмінюється **combattre**.

8.4.10. Verbes et prépositions

décider de faire qch — вирішувати зробити щось

Pierre a décidé de faire sa promenade.

commencer à (de) faire qch — починати робити щось

Commencez à (de) lire!

commencer par qch — почати з чогось

Commencez par l'île de la Cité.

avoir besoin de faire qch — відчувати потребу робити щось

Pierre a besoin d'aller à la poste.

avoir besoin de qn, de qch — відчувати потребу в комусь, в чомусь

J'ai besoin d'une chambre libre.

permettre à qn de faire qch — дозволяти комусь робити щось

Permettez à Victor de prendre votre valise.

8.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

8.5.1. *Conjugez au passé composé (aux trois formes):*

se réveiller à 6 heures; s'adresser à Pierre.

8.5.2. *Mettez au passé composé:*

1. Je me lave à l'eau froide. 2. Je me rase avec un rasoir. 3. Je me brosse les dents. 4. Je m'arrête devant

l'université. 5. Je me couche le soir. 6. Vous vous trompez de salle. 7. Vous vous habillez chaudement. 8. Vous vous levez à 7 heures. 9. Vous vous promenez le soir. 10. Vous vous couchez tard. 11. Il se déshabille et il se couche. 12. Elle se rappelle cette bonne journée. 13. Il se rase le matin. 14. Elle s'intéresse à la politique.

8.5.3. Reliez en une phrase comme dans le modèle:

Modèle: C'est ma femme. Elle parle français. —

C'est ma femme qui parle français.

1. Je prends le train. Ce train marche bien. 2. J'ai un ami. Il s'appelle Germain. 3. J'ai une femme. Elle est charmante. 4. Voilà Pierre Sokil. Il va partir pour la France. 5. C'est ma belle-mère. Elle est à la retraite. 6. Regardez cette jeune fille. Elle est très aimable. 7. Pierre va poursuivre ses recherches. Ces recherches l'intéressent beaucoup.

8.5.4. Faites une phrase comme dans le modèle:

Modèle: Regardez ce sac; je le trouve beau. —

Regardez ce sac que je trouve beau.

1. Retenez ces renseignements; je les trouve très utiles. 2. Regardez ce monument; je le trouve beau. 3. Voilà Notre-Dame; je l'admire chaque jour. 4. Donnez-moi ce rasoir; je le cherche partout. 5. Dans ma serviette il y a deux livres; vous pouvez les prendre. 6. Prenez ces souvenirs; je les ai mis dans votre valise. 7. Montrez-moi la fiche; Pierre l'a passée au réceptionniste.

8.5.5. Mettez qui ou que:

1. C'est la rue... mène au centre de la ville. 2. Dans cette rue il y a une maison ... je trouve belle. 3. Voici le chien ... tous les Sokil adorent. 4. Le Ministère ... vous cherchez n'est pas loin. 5. Les fiches ... les touristes doivent remplir sont à la réception. 6. Le coiffeur ... m'a coupé les cheveux est très gai. 7. Vous avez beaucoup d'amis ... nous trouvons sympathiques. 8. Un gros camion ... a accroché la voiture de Patrick l'a renversée. 9. Je

suis content de la chambre ... on m'a donnée.
10. L'autobus ∴ vous prenez marche vite.

8.5.6. *Ecrivez le féminin des mots suivants:*

un ami, un étranger, un chanteur, un employé, un ouvrier, un veuf, un Français, un patron, un époux, un maître, un marchand, un musicien, un vendeur, un camarade, un voisin, un cadet, un directeur.

8.5.7. *Trouvez les questions:*

1. Mon auto est *petite*. 2. Ma chambre est *confortable*. 3. Ma cravate est *verte*. 4. Nous sommes *trois* dans la salle. 5. Il est *deux heures*. 6. Je me couche à *onze heures*. 7. Je me réveille à *six heures*. 8. Il travaille *comme professeur*. 9. Patrick habite *Paris*. 10. Il va *chez le coiffeur*. 11. Il s'adresse à *Pierre*. 12. Il est content de son *rasoir*. 13. Pierre parle de son *travail*. 14. Il parle à ses *collègues français*.

8.5.8. *Mettez le pronom qui convient:*

1. Il est avec son collègue jeune. Il ... parle. 2. Il est avec ses parents. Il ... parle. 3. Votre voiture est très petite. Mettez ... devant ma maison. 4. Ma voiture marche mal. Je ... ai vendue hier. 5. Est-ce que vous parlez à Marie et à Hélène? — Ne ... parlez pas. 6. Est-ce que je peux regarder ces monuments? — Oui, regardez 7. Est-ce que je peux téléphonez à votre femme? — Non, ne ... téléphoner pas. 8. Je vais écrire une lettre. — Donnez ... une enveloppe. 9. Vous allez chez le coiffeur. — Demandez ... de couper les cheveux. 10. Voici votre fiche. — Remplissez

8.5.9. *Mettez le verbe au présent:*

1. Le garçon (mettre) sur la table du beurre et des confitures. 2. Ce garçon (servir) bien ses clients. 3. Pierre (descendre) au salon de coiffure. 4. Il (demander) au coiffeur de lui couper les cheveux; ce dernier le (comprendre) à demi-mot. 5. Enfin il (payer) et (quit-

ter) le salon. 6. Est-ce que vous (recevoir) souvent les lettres de votre femme? 7. (Vouloir)-vous voir Paris? 8. Nous (pouvoir) voyager avec nos enfants. 9. (Connaître)-vous cet agent de police? 10. (Savoir) bien le code de la route! 11. (Etre) aimable! 12. (Ne pas avoir) peur! 13. (Finir) la conversation! 14. (Suivre) cette rue!

8.5.10. Traduisez:

1. О котрій годині ви сьогодні прокинулися? Я прокинувся дуже рано. 2. Якою бритвою ви сьогодні поголилися? Я поголився електробритвою. 3. Усі пам'ятники, які вас цікавлять, розташовані в центрі міста. 4. Знаменитий собор Паризької Богоматері, який стоїть на острові Сіте, є шедевром готичної архітектури. 5. Щоб знайти дорогу, я вивчив план міста, який ви мені дали. 6. Вулиця, якою ми йдемо, веде до Лувра. 7. Скільки вас у групі? 8. Якого кольору ваша валіза? 9. До кого я повинен звернутися, щоб дізнатися про дорогу? 10. Зверніться до поліцейського. 11. Запитайте в нього, де знаходиться Пантеон. 12. Пробачте, пане поліцейський, як пройти до Тріумфальної арки? 13. Кожний хоче відвідати Париж, піднятися на Ейфелеву вежу. 14. Кожний студент знає Латинський квартал. 15. Мешканці Парижа пишаються своєю столицею.

8.6. SYSTÉMATISATION ORALE

8.6.1. Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:

a) Orientation en ville

- Où sommes-nous maintenant?
- Sur l'avenue de l'Opéra.
- Et qu'est-ce que c'est que ce bâtiment?
- Mais c'est l'Opéra, naturellement.

b) Taxi

- Hé! Taxi! Bonjour, Monsieur. vous êtes libre?
- Oui, Monsieur. Vous allez où?
- A la gare de l'Est et je suis très pressé.

— Nous allons y arriver dans dix minutes ... Voilà la gare.

— Je vous dois combien?

— 45 francs au compteur.

— Voilà. Gardez la monnaie.

c) Recherche d'une station de métro

— Pardon, Mademoiselle, où se trouve la station de métro?

— Un peu plus bas, près du cinéma.

— De ce côté de la rue?

— Non, vous devez traverser.

— Merci bien, Mademoiselle.

8.6.2. Prenez part à la conversation:

a) Qu'y a-t-il d'intéressant à voir?

— Pardon, Monsieur, j'ai besoin de votre conseil.

— ...

— Vous connaissez bien ce quartier, n'est-ce pas?

— ...

— Qu'est-ce que vous me recommandez de voir?

— ...

— Dois-je prendre le métro pour y aller?

— ...

— Merci beaucoup.

— ...

b) Où faut-il descendre?

— Pardon, Madame, le Louvre, c'est à quel arrêt?

— Pouvez-vous me prévenir, s'il vous plaît?

— Merci, Madame.

8.6.3. Situations à développer:

1. Vous venez d'arriver dans une ville que vous ne connaissez pas. Prenez un taxi et posez au chauffeur des questions sur la ville (sur le centre, sur les monuments historiques).

2. Vous faites une promenade à travers cette ville. Demandez comment aller au centre par différents moyens de transport.

3. Vous voulez prendre le métro pour revenir à l'hôtel. Soudain vous voyez que vous n'avez plus d'argent sur vous.

4. Vous n'arrivez pas à trouver votre hôtel. Vous demandez le chemin à un agent de police. Il vous explique, mais vous ne comprenez pas bien.

LEÇON 9

9.1. Texte

QUI NE RISQUE RIEN N'A RIEN

A Paris les restaurants ne manquent pas. Chacun peut dîner selon ses goûts et naturellement selon sa bourse.

Pierre se rappelle bien les conseils de ses amis qui ont déjà visité Paris. Ils lui ont recommandé de dîner au restaurant Hippo. Il y en a plusieurs dans la ville. Ils ne sont pas chers et la cuisine y est assez bonne. Ses amis ont surtout parlé d'un petit restaurant sur la rive gauche de la Seine, non loin de Notre-Dame. Pierre décide d'y aller et de goûter à la cuisine française. Il trouve facilement ce restaurant. Il y entre et voit un garçon se précipiter vers lui. Pierre s'assied devant une petite table libre et se met à étudier avec attention la carte. Elle se compose d'une très longue liste des liquides, des solides et des douceurs. Pierre n'a que l'embarras du choix. Voilà les liquides proposés: boissons alcoolisées (vins, bières, liqueurs), boissons non alcoolisées (coca-cola, eau minérale, jus de fruits). Pierre s'étonne de la variété des hors-d'œuvre: salade de saison, sardines à l'huile, œufs durs mayonnaise, tomates vinaigrette, fromage blanc aux fines herbes et d'autres. Pierre va prendre quelque chose rien que pour y goûter. Les plats de résistance attirent son attention: des côtes, des entrecôtes, des rôtis, des steaks. Et voilà une liste des fromages. Pierre se rappelle cette phrase fameuse de Brillat-Savarin: un dessert sans fromage est une belle à qui il manque un œil.

Décidément il faut commander un **fromage**, mais lequel? Et au dessert on propose des crèmes, des glaces, des fruits et, bien sûr, du café.

— Que prendre? Pierre n'en a aucune idée. Mais voilà une suggestion Hippo... Pour 60 francs seulement: salade Hippo, pièce de bœuf grillé, sauce Poivrade, pommes allumettes. ~~Ces noms ne lui disent rien~~, mais il y tient beaucoup. Que veulent dire, par exemple, "des allumettes"? "Hippo", est-ce de la viande d'hippopotame? Donc, il doit risquer. Qui ne risque rien n'a rien.

Puis, on peut commander un café nature (10 francs) et ajouter le service (15 pour-cent).

Enfin Pierre fait sa commande. Il constate avec étonnement que la salade Hippo est une salade de légumes ordinaire. La viande de bœuf ressemble à un steak. Les "allumettes" sont des pommes de terre frites. Il mange tout ça de bon appétit car tous les plats sont délicieux. Après ce repas copieux, il règle l'addition service compris, remercie le garçon et s'en va.

9.2. VOCABULAIRE

risquer ризикувати
qui ne risque rien n'a rien ризик — благородна справа
manquer не вистачати, бракувати
dîner обідати; вечеряти
selon залежно від, згідно з, відповідно до
goût *m* смак; нахил; стиль, манера
bourse *f* гаманець
se rappeler згадувати, пам'ятати
conseil *m* порада
recommander рекомендувати; радити
plusieurs кілька, декілька
cher, chère дорогий
assez досить
bon, bonne смачний

surtout особливо
rive *f* берег
non loin de... недалеко від...
facilement легко
se précipiter vers... поспішати до...
s'asseoir сідати
se mettre à... починати; братися за (щось)...
étudier вивчати
carte *f* меню
se composer de... складатися з...
long, longue довгий
liste *f* список, перелік
liquide *m* *тут*: напій
solide *m* *тут*: друга страва
douceurs *f pl тут*: солодощі
avoir l'embarras du choix вагатися у виборі
boisson *f* напій

vin *m* вино
bière *f* пиво
liqueur *f* лікер
fruit *m* плід, фрукт
s'étonner дивуватися
variété *f* різноманітність
hors-d'Ouvre *m invar* закуска
salade *f de saison* салат із
 свіжих овочів
à l'huile в олії
Oufs [Ø] *m pl* **durs** **mayonnai-**
se круті яйця в майонезі
tomates *f pl* **vinaigrette** тома-
 ти в соусі
fromage *m (blanc)* сир (свіжий)
aux fines herbes з пахучими
 травами (*приправа*)
rien que тільки
plat *m de résistance* м'ясна
 страва
attirer приваблювати, притя-
 гати
côte *f* відбивна (котлета)
entrecôte *f* антрекот
rôti *m* печення
steak [stek] *m* біфштекс
fameux, -euse знаменитий;
 славнозвісний
sans без
belle *f* красуня
il manque бракує, не вистачає
Œil [œj] *m*, **yeux** [jØ] *m pl* око, очі
décidément безперечно
commander замовляти
crème *f* вершки
glace *f* морозиво
café *m* кава; кафе
café nature чорна кава
bien sûr звичайно
n'avoir aucune idée не мати
 найменшого уявлення

suggestion *f* порада, вказівка
pièce *f de bŒuf grillé* шматок
 смаженої яловичини
sauce *f poivrade* соус з
 перцем (*приправа*)
pommes *f pl* **allumettes** *f pl*
 смажена картопля-соломка
nom *m* назва
tenir à дуже хотіти, надава-
 ти великого значення
vouloir dire *тут:* означати
par exemple наприклад
viande *f* м'ясо
donc [dɔ̃k, dɔ̃] отже; таким
 чином
ajouter додавати
service *m* обслуговування
service compris разом з
 обслуговуванням
pour-cent *m* відсоток,
 процент
commande *f* замовлення
constater констатувати, вста-
 новлювати
avec étonnement з подивом,
 із здивуванням
légume *m* зелень, городина,
 овочі
ordinaire звичайний
ressembler à... бути схожим
 на.... бути подібним до ...
pommes *f pl de terre* картопля
frit, frite смажений
de bon appétit з апетитом
car тому що, бо
délicieux, -euse смачний,
 вишуканий, чудовий
copieux, -euse багатий, щедрий
régler l'addition сплачувати
 рахунок (*у ресторані*)
s'en aller піти

9.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

9.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. A Paris il y a peu de restaurants. 2. Chacun peut dîner selon ses goûts. 3. Les restaurants Hippo ne sont pas chers. 4. Leur cuisine est bonne. 5. Pierre décide d'aller au restaurant non loin de Notre-Dame. 6. Pierre s'assied devant une table libre. 7. La carte n'a pas de liquides. 8. Les plats de résistance attirent son attention. 9. Au dessert on propose des crèmes et des glaces. 10. Pierre quitte le restaurant sans payer son dîner.

9.3.2. *Posez la question sur les mots en italique:*

1. *A Paris* il y a beaucoup de restaurants. 2. Pierre se rappelle *les conseils de ses amis*. 3. Il entre *au restaurant Hippo*. 4. Sa cuisine est *bonne*. 5. Pierre s'assied *devant une table libre*. 6. Il étudie *avec attention* la carte. 7. Pierre s'étonne *de la variété des hors-d'œuvre*. 8. Il veut commander *un fromage*. 9. La viande de bœuf ressemble *à un steak*.

9.3.3. *Voilà les réponses. Quelles sont les questions?*

1. Les restaurants. 2. De ses amis. 3. Au restaurant Hippo. 4. Assez bonne. 5. Devant une table. 6. La carte. 7. Les plats de résistance. 8. De Brillat-Savarin. 9. Des crèmes, des glaces. 10. Pour 60 francs. 11. La viande de bœuf. 12. De bon appétit. 13. Délicieux. 14. Il s'en va.

9.3.4. *Choisissez la bonne réponse:*

- | | |
|---|--|
| 1. Allez-vous souvent au restaurant? | — Avec des amis. Pour manger. Une fois par mois. |
| 2. Y a-t-il de bons restaurants à Kiev? | — Pas mal. Aucun restaurant. Je le regrette. |
| 3. Aimez-vous la cuisine nationale ukrainienne? | — Ça ne me dit rien. C'est difficile à dire. On en parle beaucoup. |

4. Quels en sont les plats
que vous préférez?

— La soupe à l'oignon.
Les varéniks au froma-
ge blanc.
Les crêpes.

9.3.5. Reliez les deux parties:

| | |
|---------------------------------|---------------------------|
| Les restaurants ne manquent pas | l'addition. |
| Pierre se rappelle | à Paris. |
| Il trouve facilement | les conseils de ses amis. |
| La cuisine y est | de bon appétit. |
| Il mange | ce restaurant. |
| Après cela, il règle | assez bonne. |

9.3.6. Retenez quelques expressions utiles:

a) pour demander la permission:

| | | |
|--------------------|---------------|----------------------|
| Est-ce que je peux | vous parler? | — Я можу з вами по- |
| Puis-je | | говорити? |
| Je voudrais | partir avant. | — Я хотів би піти |
| J'aimerais | | раніше. |
| Vous me per- | de fumer? | — Ви мені дозволите |
| mettez | | палити? |
| Tu me permets | de télépho- | — Ти мені дозволиш |
| | ner? | зателефо- |
| | de m'as- | нувати? |
| | seoir? | сісти? |

b) pour donner la permission:

| | |
|--------------------|-------------------------|
| Oui, bien sûr! | — Так, звичайно. |
| Mais certainement! | — Звичайно ж. |
| D'accord. | — Згода. |
| C'est permis. | — Дозволяю (дозволено). |

c) pour refuser la permission:

| | |
|-------------------------------|-------------------------|
| Je suis désolé, mais ce n'est | — Мені жаль, але це не- |
| pas possible. | можливо. |
| Mais non. | — (Але ж) ні. |
| Non, je regrette. | — На жаль, ні. |
| N'insistez pas! | — Не наполягайте! |

9.3.7. D'un mot à l'autre:

a) Trouvez les verbes:

risque *m*, manque *m*, dîner *m*, recommandation *f*, goûter *m*, étudiant *m*, étonnement *m*, mangeable, ajout *m*, constatation *f*, ressemblance *f*, règlement *m*, remerciement *m*.

b) Traduisez et apprenez les mots internationaux:

le vin, la liqueur, le coca-cola, la sardine, la mayonnaise, la tomate, l'entrecôte, la phrase, le dessert, la crème, l'idée, la sauce, l'hippopotame, recommander, constater, risquer.

c) Dites autrement:

1. Les restaurants sont *bon marché*. 2. Pierre *passé* au restaurant. 3. Il *prend place* devant une table libre. 4. Au dessert *on donne* des glaces et des crèmes. 5. Que *signifient* "des allumettes"? 6. On peut commander un café *noir*. 7. Pierre *quitte* le restaurant.

d) Dites le contraire:

bon, être cher, se rappeler, facilement, s'asseoir, quelque chose, commander, ordinaire, s'en aller.

e) Enrichissez votre vocabulaire:

1. Trouvez l'équivalent ukrainien des mots suivants:

| | | | |
|-----------------------------|-------------|--------------|---------|
| menu <i>m</i> | паштет. | рожеве вино. | меню. |
| maître <i>m</i> d'hôtel | метрдотель. | шоколад, | горілка |
| chocolat <i>m</i> | (оковита) | | |
| vin <i>m</i> rosé | | | |
| vodka <i>f</i> (eau de vie) | | | |
| pâté <i>m</i> | | | |

2. Employez dans des phrases:

| | | |
|-------|-------------|---|
| avoir | (très) faim | — бути (дуже) голодним: (дуже) хотіти їсти |
| | (très) soif | — (дуже) хотіти пити |

Bon appétit! — Смачного!

donner un (bon) pourboire — дати на чай

commander le menu — замовити меню, зробити замовлення

9.3.8. a) *Faites attention à la différence:*

| | |
|-------------------------------------|---|
| I. proposer qch | — пропонувати щось |
| proposer de faire qch | — пропонувати зробити щось |
| II. offrir qch | — пропонувати, давати щось; підносити, дарувати щось |
| offrir à boire, à manger | — дати, запропонувати ви- пити, поїсти |

b) *Remplissez le blanc en utilisant offrir ou proposer:*

1. Pour sa fête, Paul lui a ... des fleurs. 2. Pierre ... partir avec lui. 3. Quel sujet t'a-t-on ... à l'examen? 4. C'est dimanche, on va vous ... un bon repas. 5. Un jeune homme a ... sa place à une vieille dame.

c) *Traduisez les phrases suivantes:*

1. Я запропонував йому чашку чаю. 2. Він запропонував мені піти в ресторан. 3. Ти пропонуєш йому свої послуги? 4. Дай йому поїсти! 5. Він тобі запропонував свій план? 6. Треба його запропонувати на цю посаду.

9.3.9. *Apprenez les structures usuelles:*

a) *pour commencer les repas:*

| | | | |
|-----|---------------|-------|---|
| Que | prenez-vous | comme | hors-d'œuvre <i>m</i> (entrée <i>f</i>)? |
| | | | plat <i>m</i> de résistance? |
| | demandez-vous | | potage <i>m</i> ? |
| | | | légumes <i>m pl</i> ? |

Réponses:

hors-d'œuvre: salade *f* de tomates, caviar *m*, saumon *m*

potages: soupe *f* au poisson, soupe *f* à l'oignon, consommé *m*, potage *m* de légumes

plats de résistance: lapin *m* aux champignons, pizza *f*, escalope *f* panée, côtelette *f* de porc

légumes: haricots *m pl* verts, petits pois *m pl*

b) *pour finir le repas:*

Quel fromage commandez-vous?

Que choisissez-vous au dessert?

Réponses:

fromages: camembert *m*, gruyère *m*, hollande *m*

dessert: gâteau *m*, tarte *f* aux pommes, tarte *f* aux fruits,
fruits *m pl* de saison

c) pour arroser un peu le repas:

Quelle boisson préférez-vous?

Réponses:

jus *m* de fruits

cognac *m*

eau *f* minérale

champagne *m*

bière *f*

vin *m* rosé

9.3.10. Racontez le texte en employant:

a) le restaurant: manger, dîner, bourse *f*, être cher, cuisine *f*, goûter à ..., garçon *m*, carte *f*, s'asseoir, table *f*, étudier;

b) la carte, le menu: commander, embarras *m* du choix, boisson *f*, variété *f*, attirer son attention, se rappeler une phrase, au dessert, vouloir dire, risquer, constater, ressembler à de bon appétit, plat *m*, addition *f*, remercier, s'en aller.

9.3.11. En utilisant le questionnaire suivant, parlez:

a) de votre visite du restaurant:

1. Où prenez-vous vos repas d'habitude? 2. Allez-vous souvent au restaurant? 3. A quelle occasion y allez-vous? 4. Avec qui y allez-vous le plus souvent? 5. Y a-t-il de bons restaurants dans votre ville? 6. Lequel d'entre eux préférez-vous? Pourquoi? 7. La cuisine compte beaucoup pour vous? Pourquoi? 8. Quand avez-vous visité le restaurant pour la dernière fois? 9. Avez-vous été content de cette visite? 10. Etes-vous habitué de ce restaurant? 11. Comment trouvez-vous le service? En êtes-vous toujours content? 12. Le garçon ne vous fait-il jamais attendre les plats? 13. Lui laissez-vous un pourboire?

b) de votre menu:

1. Aimez-vous les plats délicieux? 2. Composez-vous votre menu vous-même? Ou c'est le garçon qui vous recommande les plats? 3. Commandez-vous toujours les

hors-d'œuvre? Lesquels? 4. Prenez-vous le potage? Ou vous pouvez vous en passer? 5. Aimez-vous manger des douceurs? 6. Que vous sert-on d'habitude au dessert? 7. Quelles boissons non alcoolisées aimez-vous? Pourquoi?

9.4. GRAMMAIRE

9.4.1. *Pronoms relatifs composés. Складні відносні займенники*

| Число | Чоловічий рід | Жіночий рід |
|---------|-----------------|-------------------|
| Однина | lequel | laquelle |
| Множина | lesquels | lesquelles |

Складні відносні займенники утворилися внаслідок злиття означеного артикля **le, la, les** та питального прикметника **quel**. Ці займенники найчастіше вживаються як непрямі додатки з прийменниками: **avec, chez, sans, par, dans, sur, sous, parmi, pour, devant, après** тощо:

Le crayon *avec lequel* j'écris est noir.

Якщо займенник замінює особу, можна вживати **lequel** або **qui**:

Le professeur *avec lequel* (= *avec qui*) je travaille est vieux.

У сполученні з прийменниками **à, de** складні відносні займенники утворюють такі форми:

| Однина | | | Множина | |
|------------|---------------|--------------------|-----------------|-------------------|
| | Чоловічий рід | Жіночий рід | Чоловічий рід | Жіночий рід |
| à: | auquel | à laquelle | auxquels | auxquelles |
| de: | duquel | de laquelle | desquels | desquelles |

Le problème *auquel* vous vous intéressez est très compliqué.

9.4.2. *Pronom relatif dont*. Відносний займенник **dont**

Dont може замінювати відносні займенники з прийменником **de**:

Dont = *dé qui, de quoi, duquel, de laquelle, desquels, desquelles*

1. **Dont** — непря́мий до́дато́к до дієслова з прийменником **de**:

L'hôtel *dont* vous parlez est moderne.

Готель, про який ви говорите, сучасний.

2. **Dont** — до́дато́к до і́менника, прикметника, числівника:

La chambre *dont* les fenêtres donnent sur la cour me plaît.

Кімната, вікна якої виходять у двір, мені подобається.

Voici le garçon *dont* je suis très content.

Ось офіціант, яким я дуже задоволений.

On m'a donné quelques fiches *dont* j'ai rempli trois.

Мені дали кілька бланків, з яких я заповнив три.

Dont не може відноситися до іменника з прийменником. У такому випадку замість **dont** вживаються займенники **duquel, de laquelle, desquels, desquelles**:

Le corridor au bout *duquel* se trouve ma chambre est bien éclairé.

Коридор, у кінці якого знаходиться моя кімната, добре освітлений.

9.4.3. *Pronoms interrogatifs composés*. Складні питальні займенники

Складні питальні займенники мають ті самі форми, що й складні відносні займенники: **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles**. Вони вказують на вибір серед багатьох осіб або предметів:

Il y a deux chambres: *laquelle* préférez-vous?

Складні питальні займенники можуть бути в реченні:

1) підметом (прямий порядок слів):

Laquelle de ces chambres est plus tranquille?

2) прямим додатком:

Lequel de ces hôtels avez-vous choisi?

3) непрямым додатком:

Avec laquelle de ces clés peut-on ouvrir la chambre?

4) обставиною:

Dans lequel de ces hôtels voulez-vous descendre?

9.4.4. Pronoms personnels **en**, **y**. Особові займенники **en**, **y**

Особовий займенник **en** замінює:

1. Іменник — прямий додаток з неозначеним або частковим артиклем. У стверджувальному реченні артикль **un**, **une** зберігається:

J'ai une carte postale. J'en ai une.

J'achète du pain. J'en achète tous les jours.

2. Іменник — додаток з прийменником **de** в заперечному реченні:

Je n'ai pas d'auto. Je n'en ai pas.

3. Іменник — непрякий додаток до дієслова з прийменником **de**:

Je parle de ma ville natale. J'en parle souvent.

4. Іменник, якому передує кількісний прислівник або числівник:

J'ai beaucoup de timbres. J'en ai beaucoup; j'en ai deux.

Особовий займенник **y** замінює іменник-предмет, який є непряким додатком до дієслова з прийменником **à**:

Répondez-vous à ses lettres? J'y réponds.

Але: *Répondez-vous à votre ami? Je lui réponds.*

9.4.5. Місце займенників **en**, **y**

Займенники **en**, **y** завжди стоять перед дієсловом, у складному часі — перед допоміжним дієсловом:

en
Il parle de son voyage.

Il en parle.

Il n'en parle pas.

En parle-t-il?

Il en a parlé.

y
Il pense à son travail.

Il y pense.

Il n'y pense pas.

Y pense-t-il?

Il y a pensé.

Якщо в реченні є придієслівний особовий займенник, **en**, у ставляться після нього:

Vous me parlez *de votre travail*. Vous m'*en* parlez souvent.
Il s'intéresse à *mon voyage*. Il s'y intéresse beaucoup.

У стверджувальній формі наказового способу **en**, у ставляться після дієслова, а в заперечній формі — перед дієсловом:

Parlez-*en*! N'*en* parlez pas!
Servez-vous-*en*! Ne vous *en* servez pas!
Pensez-y! N'y pensez pas!

Примітка. **En**, у вживаються також як прислівники місця: у — *туда, там*, **en** — *звідти*:

Allez-vous à Paris? J'y vais.
Revenez-vous de Paris? J'*en* reviens.

9.4.6. Жіночий рід прикметників

1. Прикметники, що закінчуються в чоловічому роді на голосний або приголосний, який вимовляється, в жіночому роді набувають закінчення **-e** німе, при цьому їх вимова не змінюється:

gai — gaie, noir — noire, clair — claire

2. Носові голосні перед закінченням **-e** деназалізуються:

voisin — voisine plein — pleine
brun — brune américain — américaine

3. Прикметники на **-er, -ier** приймають *accent grave* над **e**:

léger — légère, dernier — dernière.

4. Прикметники на **-el, -eil, -en, -ien, -on**, а також деякі прикметники на **-et** подвоюють приголосну перед **e** німим:

naturel — naturelle européen — européenne
pareil — pareille bon — bonne
ancien — ancienne cadet — cadette

Але: inquiet — inquiète complet — complète
 concret — concrète secret — secrète

5. Прикметники на **-eux** змінюють **-eux** на **-euse**:

heureux — **heureuse**

6. Прикметники **beau, nouveau, vieux** мають дві форми чоловічого роду. Жіночий рід цих прикметників утворюється від другої форми чоловічого роду:

beau, bel — **belle**

nouveau, nouvel — **nouvelle**

vieux, vieil — **vieille**

Примітка. Друга форма чоловічого роду вживається перед іменником, що починається з голосної букви або **h** німого:

un bel hôtel, un nouvel article, un vieil homme

7. Особливу форму жіночого роду мають такі прикметники:

blanc — *blanche*

frais — *fraîche*

sec — *sèche*

long — *longue*

doux — *douce*

faux — *fausse*

bas — *basse*

gros — *grosse*

épais — *épaisse*

gentil — *gentille*

public — *publique*

9.4.7. *Conjugaison. Le présent de l'indicatif*

| s'asseoir | s'en aller | boire |
|--|---|---|
| je m'assieds tu t'assieds il s'assied nous nous asseyons vous vous asseyez ils s'asseyent | je m'en vais tu t'en vas il s'en va nous nous en allons vous vous en allez ils s'en vont | je bois tu bois il boit nous buvons vous buvez ils boivent |

9.4.8. *Verbes et prépositions*

ressembler à qn, à qch — бути схожим на когось, на щось

Je ressemble à mon père.

assister à qch — бути присутнім на чомусь

Je dois assister à notre soirée.

participer à qch — брати участь у чомусь

Je veux participer à ce voyage organisé.

prendre part à qch — брати участь у чомусь

Notre groupe *prend part* à la conférence.

prendre une part active à qch — брати активну участь у чомусь

Pierre *prend une part active* à notre soirée.

se préparer à qch — готуватися до чогось

On *se prépare* à l'examen.

se préparer à faire qch — готуватися зробити щось

On *se prépare* à partir.

faire attention à qch — звернути увагу на щось

Faites attention à ce petit restaurant.

se servir de qch — користуватися чимсь

Pour écrire on *se sert d'un* stylo.

9.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

9.5.1. Complétez A avec les mots de B:

| A | | B |
|---------------------------|---------------------|-------------------|
| Quel ... préférez-vous? | heure <i>f</i> | rue <i>f</i> |
| Quelle ... admirez-vous? | jour <i>m</i> | fromage <i>m</i> |
| Quel ... êtes-vous libre? | hôtel <i>m</i> | monument <i>m</i> |
| Quelle ... est-il? | restaurant <i>m</i> | maison <i>f</i> |
| Quelle ... habitez-vous? | cathédrale <i>f</i> | chambre <i>f</i> |
| Quel ... voyez-vous? | | |

9.5.2. Complétez avec *lequel, laquelle, lesquels, lesquelles*:

1. La table devant ... vous vous asseyez est petite. 2. La valise dans ... vous avez mis vos vêtements est déjà dans ma voiture. 3. L'employé devant ... passe M. Sokil est très aimable. 4. Les étudiants avec ... Pierre a travaillé parlent bien français. 5. Le passeport avec ... je voyage est dans ma poche. 6. La question à ... vous ne pouvez pas répondre est traditionnelle. 7. Les femmes avec ... vous parlez travaillent dans cette usine. 8. Le rasoir avec ... vous me rasez est bon. 9. La serviette dans ... j'ai mis des journaux est à Pierre. 10. Les ciseaux avec ... vous m'avez coupé les cheveux sont très longs. 11. ... de ces restaurants préférez-vous? 12. ... de ces voitures marche bien?

9.5.3. Mettez dans chaque phrase le pronom relatif dont:

Modèle: Voici mon ami; le nom de mon ami est Pasteur. —
Voici mon ami dont le nom est Pasteur.

1. Voici Monsieur Durand; les enfants de Monsieur Durand sont aimables. 2. Voici Pierre; les cheveux de Pierre sont longs. 3. Voici Hélène; le sac d'Hélène est très beau. 4. Quelle est cette rue? Je ne connais pas le nom de cette rue. 5. A Paris il y a de beaux magasins; je regarde les vitrines de ces magasins. 6. On m'a proposé quelques romans policiers; j'ai choisi deux romans. 7. Je trouve facilement le restaurant «Hippopotame»; vous m'avez parlé de ce restaurant. 8. C'est la capitale de la France; les Français sont fiers de leur capitale. 9. Voici le plan de la ville; tous les touristes ont grand besoin de ce plan.

9.5.4. Répondez avec en ou y:

1. Avez-vous un passeport? 2. Avez-vous un stylo? 3. Avez-vous une femme? 4. Avez-vous une valise? 5. Combien de cravates avez-vous? 6. Combien d'enfants avez-vous? 7. Combien de sacs a votre femme? 8. Combien d'argent a-t-elle? 9. Pensez-vous à votre voyage? 10. Avez-vous fait attention au feu vert? 11. Est-ce que Pierre s'intéresse à la politique? 12. Est-ce qu'il se prépare au départ?

9.5.5. Répondez avec en ou y à la forme négative:

1. Avez-vous un permis de conduire? 2. Avez-vous des journaux français? 3. Est-ce que votre femme a une auto? 4. Est-ce qu'elle achète des souvenirs? 5. Parlez-vous de votre voyage? 6. Pensez-vous à votre départ? 7. Etes-vous content de ce restaurant? 8. Buvez-vous du vin? 9. Est-ce que votre femme mange des bonbons? 10. Est-ce qu'elle a besoin d'argent? 11. Est-ce qu'elle est contente de ce fromage?

9.5.6. Répondez en employant en, y avec le passé composé comme dans le modèle:

Modèle: — Est-ce que vous connaissez la France? (aller)
— Oui, j'y suis allé.

1. Est-ce que votre femme connaît Kiev? (habiter) 2. Est-ce qu'elle aime ce restaurant? (déjeuner) 3. Est-ce que vous connaissez l'Opéra de Kiev? (aller) 4. Est-ce que vous connaissez cet hôtel? (descendre) 5. Est-ce que vous connaissez Paris? (revenir) 6. Est-ce que vous mangez de la viande? (acheter) 7. Est-ce que vous pensez à ce voyage? (penser) 8. Est-ce que vous faites attention à cette auto? (faire attention) 9. Est-ce que vous participez à cette conférence? (assister)

9.5.7. *Faites l'accord de l'adjectif s'il y a lieu:*

1. Voici des femmes (heureux). 2. Je veux une chambre (clair). 3. Ses cheveux sont (brun). 4. Ces monuments sont (ancien). 5. Cette cathédrale est très (ancien). 6. Ma valise est (léger). 7. Votre question n'est pas (concret). 8. Votre numéro de téléphone n'est pas (bon). 9. Ma mère est (bon). 10. Ne traversez pas la rue au feu (rouge), traversez-la au feu (vert).

9.5.8. *Mettez l'adjectif à la forme qui convient:*

1. Ce pain est frais. — Cette viande est 2. Ce boulevard est long. — Cette avenue est 3. Monsieur Martin est gros. — Madame Martin n'est pas 4. Cet autobus est blanc. — Cette auto est 5. Le climat est doux. — La voix est 6. L'hiver est sec. — La feuille est 7. Ce garçon est gentil. — Cette femme est 8. Le ciel est bas. — La maison est 9. Ce numéro est faux. — Cette addition est 10. Ses cheveux sont épais. — Sa taille est

9.5.9. *Choisissez à ou de:*

1. Faites attention ... ce bâtiment. 2. Tous les étudiants de notre groupe se préparent ... l'examen. 3. Je dois participer ... ce voyage organisé. 4. Voulez-vous assister ... mon cours? 5. ... quoi vous servez-vous pour voyager? 6. Je me sers ... mon auto. 7. ... qui ressemblent vos enfants? 8. Permettez ... Serge ... vendre cette auto. 9. Avez-vous besoin ... une enveloppe? 10. J'ai besoin ... écrire quelques cartes postales. 11. Commencez ... lire! 12. Approchez-

vous ... la fenêtre. 13. Que pensez-vous ... ce réceptionniste? 14. J'ai décidé ... prendre l'avion. 15. N'ayez pas peur ... cet agent de police. 16. Voulez-vous prendre part ... ce travail? 17. Notre groupe a pris une part active ... cette conférence. 18. Préparez-vous ... répondre. 19. Donnez-lui ... boire.

9.5.10. *Traduisez:*

1. Якому з цих ресторанів ви віддаєте перевагу? 2. В якому з цих готелів ви зупинилися? 3. Підійдіть до столу, на якому лежить меню. 4. Я пам'ятаю пораду, яку ви мені дали. 5. Ми йдемо до ресторану, який знаходиться в Латинському кварталі. 6. Ось план Парижа, який нам дуже потрібний. 7. Ось Собор Паризької Богоматері, про який так багато говорять. 8. Ідіть цією вулицею, в кінці якої ви побачите Тріумфальну арку. 9. У цьому кіоску я побачив багато поштових листівок, з яких я вибрав три. 10. Ось офіціант, ім'я якого я забув. 11. Ви бажаєте чаю чи кави? — Я не люблю каву, я п'ю тільки чай. 12. Ви купуєте м'ясо? — Ні, я вже купив кілограм. 13. У вас є сірники? — У мене їх немає. 14. Треба купити сувеніри. Подумайте про це. 15. Ви бажаєте піти до Лувра? Ходімо туди разом. 16. Ваш друг їде до Франції? — Ні, він вже звідти повертається. 17. Не бійтеся розмовляти французькою мовою. 18. Будьте ввічливі. 19. Знайте, де можна переходити вулицю. 20. Не пийте з цієї склянки. 21. Не сідайте близько до телевізора. Сідайте тут.

9.6. SYSTÉMATISATION ORALE

9.6.1. *Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:*

a) *Les repas en France*

- Les Français, que prennent-ils le matin?
- Ils prennent, naturellement, leur petit déjeuner.
- Comment s'appelle le repas à midi?
- A midi on déjeune. C'est le déjeuner.

- Et quand dîne-t-on en France?
- Le dîner se fait le soir.
- Et après le dîner ne mange-t-on plus rien?
- Ah, ça dépend. Avant de se coucher on prend quelque-fois le souper. On soupe.

b) *Menu du jour pour un Français*

- Que sert-on au petit déjeuner en France?
- On sert: des biscottes ou des croissants, ou du pain avec du beurre, de la confiture.
- Et boit-on quelque chose?
- Oui, on boit: du café ou du thé, du lait ou du chocolat.
- Et au déjeuner ou au dîner on mange beaucoup plus?
- Evidemment. En principe on donne des hors-d'œuvre (ou une entrée), un plat de viande (ou de poisson), des légumes, du fromage, du dessert.
- Et quant à la boisson?
- On boit, habituellement, de l'eau, ou du vin, ou de la bière.

c) *Dans un restaurant*

- Qu'est-ce qu'il y a aujourd'hui?
- Le plat du jour, c'est du poulet au riz.
- Pour moi, un plat du jour.
- Bien, madame. Et comme boisson? Du vin?
- Non, pas de vin pour moi.
- Alors de l'eau?
- De l'eau, s'il vous plaît. Une carafe.
- Et comme dessert, madame? Crème caramel, fruits, glace?
- Une crème caramel et l'addition, s'il vous plaît.

d) *Au bar*

- Qu'est-ce que vous prenez, monsieur?
- Je ne sais pas. Que pouvez-vous me conseiller?
- Je vous recommande un diabololo.
- Qu'est-ce que c'est, un diabololo?
- C'est de la limonade avec de la menthe. Vous voulez essayer?
- Non, merci. Je préfère mon coca-cola.

e) *Au café*

- Garçon!
- Oui, mademoiselle?

- Vous avez des glaces?
- Oui, bien sûr. Qu'est-ce que vous voulez comme parfum?
- Qu'est-ce qu'il y a?
- Vanille, café, praliné, fraise...
- Vous avez des coupes glacées?
- Attendez, je vous apporte la carte.
- Alors, un café pour moi et un jus de fruit pour mon amie.
- Un café comment? Un crème ou un express?
- Un express, s'il vous plaît.
- Garçon! L'addition, s'il vous plaît!
- Voilà, ça fait dix-neuf francs.
- Service compris?
- Oui.

f) *L'après-midi chez vos amis*

Vous: Bon, eh bien, je vous dis au revoir. Je vais rentrer chez moi.

Votre ami: Mais non. Tu vas rester dîner chez nous.

- Non, merci, c'est très gentil. Mais je ne veux pas vous déranger. Et puis vous êtes déjà quatre.
- Tu es ridicule. On a un très gros poulet. Il y en a assez à manger pour cinq.
- Bon, alors j'accepte.

9.6.2. *Prenez part à la conversation:*

— Michel, il est 7 heures, ton petit déjeuner est prêt.

...

— Voilà le café, il est très chaud.

...

— Le pain est sur la table. Le sucre aussi.

...

— C'est vrai, le café est très fort.

...

— Ah, pardon, le couteau est dans la cuisine.

Je vais le chercher. Le voilà.

...

9.6.3. *Situations à développer:*

1. Vous étudiez la carte avec votre camarade. Dites ce que vous aimez et ce que vous n'aimez pas. Demandez à votre ami ce qu'il aime.

2. Choisissez votre menu et passez la commande.

3. On déjeune au self-service. Comment y procède-t-on pour manger?

4. Vous invitez vos amis au restaurant. Mais sur la porte vous voyez «Au complet». Pourtant vous tenez à y entrer coûte que coûte.

5. Vous avez assez d'argent pour passer le temps au restaurant. Mais au moment de régler l'addition, il n'y a pas d'argent sur vous.

6. Vous venez goûter à la cuisine nationale. Vous ne savez pas quel plat il faut choisir.

7. Vous avez passé la commande. Le garçon revient et vous apporte le plat que vous n'avez pas commandé.

8. Vous avez commandé quelques plats. Mais puis il vous est venu l'idée de les changer.

9. Le garçon vous apporte un plat dont la qualité vous semble suspecte.

10. Vous remarquez que le garçon a trop «salé» votre addition.

LEÇON 10

10.1. Texte

UNE FOIS N'EST PAS COUTUME

Pierre est déjà à Paris depuis plus de trois semaines. Son travail lui laisse peu de temps libre, mais il en trouve cependant pour se familiariser avec Paris. Un soir il décide de visiter quelques magasins pour se faire une idée des prix et, en même temps, d'acheter quelques cadeaux.

Tout d'abord il entre dans un magasin d'alimentation. Le choix des aliments y est assez important. A la charcuterie on propose du jambon et du saucisson fumé. A la boucherie il y a du bœuf, du veau, du mouton. Des crabes, des homards, ~~des huîtres~~, des escargots sont exposés

chez le marchand de poissons. L'épicier vend du sel, du sucre, du café et d'autres ~~marchandises~~. Au rayon de pâtisserie on achète des baguettes bien cuites, des gâteaux, des tartes. A la crèmerie une dame vient d'acheter un camembert, un litre de lait et une livre de beurre. A l'autre extrémité du magasin Pierre voit des fruits et des légumes. Ceux qui sont étalés ont l'air bien mûrs et appétissants. Et il y en a de toutes sortes: pommes, prunes, pêches, oranges, mandarines, carottes, tomates, choux, etc. Ils sont frais et bien présentés.

Pierre quitte le magasin d'alimentation et part à la recherche d'un grand magasin. A Paris, bien sûr, ils sont nombreux. Mais celui devant lequel il se trouve est gigantesque. Il s'agit des Galeries Lafayette. On peut y acheter de tout sans courir les autres magasins.

...Pierre passe devant la mercerie, la bonneterie pour dames. Ces rayons sont très animés. ~~Devant les tables et les comptoirs des femmes choisissent~~ des bas, des maillots de bain, des collants ... Pierre ne s'y arrête pas.

Au rayon de confection pour hommes un garçon essaye un blouson. A côté, il y a des pardessus, de beaux pantalons et aussi des jeans. Il y en a, bien sûr, de toutes les tailles. Dans les sections voisines, on aperçoit des chemises, des T-shirts, des chapeaux, des gants, des chaussures et d'autres belles choses. L'important pour lui c'est de trouver le rayon des cadeaux et des souvenirs.

Pierre traverse une immense galerie et il sent une odeur agréable. C'est le rayon de parfumerie avec ses milliers de flacons de parfum, de boîtes de poudre, crèmes, lotions, rouges à lèvres, déodorants. On peut y trouver tout ce que l'on veut, tout ce qu'il faut. Pierre reste pensif un moment et ... prend un flacon de "Paris" pour sa femme.

Enfin devant lui, sur une terrasse, sont étalés des cadeaux et des souvenirs. Les clients y sont rares. Pierre achète vite un cendrier, un briquet et quelques breloques représentant Paris et ses merveilles. Les courses au magasin prennent du temps. A Paris Pierre ne veut pas en perdre. Aujourd'hui c'est une exception. Une fois n'est pas coutume.

10.2. VOCABULAIRE

Une fois n'est pas coutume. На один раз не зважаємо.
travail *m* робота, праця
laisser залишати; кидати
se familiariser avec ... звикати до..., освоюватися з ...
un soir одного вечора
se faire une idée отримати уявлення
prix *m* ціна
en même temps водночас
cadeau *m* подарунок
magasin *m* **d'alimentation** продуктовий магазин
aliment *m* продукти харчування
important, -ante важливий, значний
charcuterie *f* ковбасний відділ, магазин; ковбасні вироби
jambon *m* шинка
saucisson *m* **fumé** копчена ковбаса
boucherie *f* м'ясний відділ, магазин
veau *m* теля; телятина
mouton *m* баран; баранина
huître *f* устриця
escargot *m* равлик, слимак
être exposé, -ée бути викладеним
marchand *m*, **-ande** *f* торговець, -ка
poisson *m* риба
épicer *m*, **-ière** *f* бакалійник, -ниця
vendre продавати
sel *m* сіль
sucré *m* цукор
d'autres marchandises інші товари
rayon *m* **de pâtisserie** *f* відділ кондитерських виробів
baguette *f* **bien cuite** добре випечений батон

gâteau *m* торт
tarte *f* солодкий пиріг (*фруктовий*)
crémérie *f* молочний відділ, магазин
camembert *m* камамбер (*сорт сиру*)
lait *m* молоко
livre *f* **de beurre** фунт масла
à l'autre extrémité у другому кінці
légumes *m pl* овочі
étaler розкласти, виставляти
avoir l'air здаватися, виглядати, мати вигляд
bien mûr, mûre дуже стиглий, спілий
appétissant, -ante смачний
de toutes sortes будь-які, всілякі
pomme *f* яблуко
prune *f* слива
pêche *f* персик
orange *f* апельсин
carotte *f* морква
chou *m* капуста
frais, fraîche свіжий, недавній
partir à la recherche відправлятися на пошуки
grand magasin *m* універмаг
nombreux, -euse численний
gigantesque велетенський
il s'agit de... йдеться, мова йде про...
on peut можна
acheter de tout купити все
sans courir les autres magasins не бігаючи по інших магазинах
passer devant... пройти повз... біля...

mercerie *f* галантерея; галан-
 терейний відділ, магазин
bonneterie *f* трикотаж; відділ
 трикотажу
comptoir *m* прилавок
choisir вибирати
bas *m* панчоха
maillot *m de bain* купальник
collant *m* колготи
confection *f* готовий одяг
essayer приміряти (*одяг*)
blouson *m* кофта; куртка
à côté поруч, поряд, поблизу
pardessus *m* пальто
pantalon *m* штани
aussi також, теж
jean [dzin] *m* джинси
de toutes les tailles усіх розмірів
section *f voisine* сусідній від-
 діл (секція)
chemise *f* сорочка
T-shirt, tee-shirt [tiʃært] *m*
 футболка, майка
chapeau *m* капелюх
gant *m* рукавичка
chose *f* річ; предмет (*товар*)
immense неосяжний; безко-
 нечний; величезний
odeur *f* запах
agréable приємний

milliers *m pl* тисячі (*численні*)
flacon *m de parfum* флакон пар-
 фумів
boîte *f de poudre* коробка пудри
crème *f* крем
lotion *f* лосьйон, туалетна вода
rouge *m à lèvres* губна помада
déodorant *m* дезодорант
rester pensif, -ive задуматися,
 подумати
un moment *тут:* хвилинку
enfin нарешті
terrasse *f* тераса
client *m, -ente* *f* клієнт, -ка
rare рідкісний, рідкий
rares *тут:* нечисленні
cendrier *m* попільничка
briquet *m* запальничка
breloque *f* брелок
représenter зображувати, від-
 творювати
merveille *f* чудо, диво
courses *f pl* покупки
prendre du temps забирати
 час
perdre son temps (du temps)
 витратити час
aujourd'hui сьогодні
exception *f* виняток

10.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

10.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. Le travail laisse peu de temps libre à Pierre. 2. Pier-
 re entre dans un magasin d'alimentation. 3. Le choix des
 aliments y est important. 4. A la charcuterie on vend des

huîtres. 5. L'épicier vend du sel, du sucre, du café. 6. A la crèmerie il n'y a pas de fromage. 7. Tous les aliments sont frais. 8. Pierre part à la recherche d'un grand magasin. 9. A la confection pour hommes un garçon essaye un costume. 10. Pierre achète un rouge à lèvres pour sa femme. 11. Enfin il trouve des cadeaux et des souvenirs.

10.3.2. *Posez la question sur les mots en italique:*

1. *Pierre* est à Paris depuis trois semaines. 2. Il veut *visiter un magasin d'alimentation*. 3. Le choix des aliments est *important*. 4. A la boucherie il y a *du bœuf et du mouton*. 5. *L'épicier* vend du sel et du sucre. 6. *Tous les aliments* sont frais et appétissants. 7. Pierre voit *des rayons très animés*. 8. Un garçon *essaye un joli blouson*. 9. Pierre achète un flacon de parfum *pour sa femme*. 10. Devant lui se trouvent *des cadeaux et des souvenirs*. 11. Les courses au magasin prennent *trop de temps*.

10.3.3. *Voilà les réponses. Quelles sont les questions?*

1. Depuis plus de trois semaines. 2. Dans un magasin d'alimentation. 3. Du jambon, du saucisson fumé. 4. Chez le marchand de poissons. 5. L'épicier. 6. Toutes sortes de fruits et de légumes. 7. Une odeur agréable. 8. Un flacon de parfum.

10.3.4. *Choisissez la bonne réponse:*

- | | |
|---|---|
| 1. A vous, Madame. Vous désirez? | — Un billet de la Loterie Nationale. Cent francs, ce n'est pas cher. Une bouteille d'huile. |
| 2. C'est combien, ça? Ça coûte combien? | — C'est tout. Voilà les pommes. Et avec ça? Alors, ça vous fait 35 F. |
| 3. Qu'est-ce que vous dites de cette cravate? | — Pas du tout. Je la trouve trop large. Une fois n'est pas coutume. |

4. Comment me va ce cha- — Très bien, monsieur.
 peau? On y trouve de tout.
 C'est frais et appétissant.

10.3.5. Reliez les deux parties:

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| A la charcuterie on vend | du lait et du fromage. |
| A la crèmerie on achète | du bœuf, du veau, du mouton. |
| Au rayon de confection il y a | du jambon et du saucisson. |
| A la parfumerie Pierre achète | des pantalons et des vestons. |
| Au rayon de boucherie on prend | un flacon de parfum |

10.3.6. Retenez quelques expressions utiles:

a) pour exprimer l'hésitation:

| | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Il y a du pour et du contre. | — Тут є свої «за» і «проти». |
| Ça dépend! | — Як коли! Це залежить від обставин. |
| Plus ou moins. | — Більш-менш. |
| On ne sait jamais. | — Не можна бути впевненим. |
| C'est difficile à dire. | — Важко сказати. |
| C'est facile à dire. | — Легко сказати. |
| Je n'en sais rien. | — Нічого про це не знаю. |
| Oui, peut-être, je ne sais pas. | — Так, можливо, я не знаю. |

b) pour exprimer le doute:

| | |
|-----------------------|-------------------------|
| Je ne (le) crois pas. | — Не вірю (цьому). |
| Je ne (le) pense pas. | — Не думаю (так). |
| J'en doute. | — Я в цьому сумніваюся. |

c) pour encourager quelqu'un qui hésite ou qui a peur de faire quelque chose:

| | |
|---------------------------|---------------------|
| Allez-y! N'ayez pas peur! | — Нумо! Не бійтеся! |
| N'hésitez pas! | — Не вагайтеся! |
| Un peu de courage! | — Трошки сміливіше! |
| Allons! | — Ну! Давай! |

10.3.7. D'un mot à l'autre:

a) Trouvez les verbes:

achat *m*, exposition *f*, vente *f*, course *f*, choix *m*, essai *m*, sentiment *m*, étalage *m*, familial.

b) Traduisez et apprenez les mots internationaux:

le crabe, le homard, la galerie, le pantalon, le jean, le chapeau, la parfumerie, le flacon, la poudre, la lotion, le déodorant.

c) Dites autrement:

1. A la charcuterie on vend du jambon. 2. A l'épicerie on achète du sel, du sucre, du café. 3. Pierre sort du magasin d'alimentation et va aux grands magasins. 4. Ce qui lui est nécessaire c'est d'acheter des cadeaux. 5. Les achats prennent trop de temps.

d) Dites le contraire:

libre, avant, acheter, prendre, immense, agréable, perdre.

e) Enrichissez votre vocabulaire:

1. Trouvez l'équivalent ukrainien des mots suivants:

| | |
|---------------------------|----------------------|
| blouse <i>f</i> | майка, блуза, пальто |
| manteau <i>m</i> | (манто), пуловер |
| maillot <i>m</i> | |
| pull-over (pull) <i>m</i> | |

2. Employez dans des phrases:

| | |
|---------------------------------|----------------------------|
| faire la queue | — стояти в черзі |
| attendre son tour | — чекати своєї черги |
| à qui le tour? | — чия черга? |
| peser qch sur une balance | — зважувати щось на вагах |
| envelopper qch (dans du papier) | — загортати щось (у папір) |

10.3.8. a) Faites attention à la différence:

| | |
|--------------------------|--------------------------------------|
| I. rester (quelque part) | — залишатися, перебувати (десь) |
| rester (+adj, adv) | — залишатися, бути (в якомусь стані) |
| il reste à faire qch | — лишається зробити щось |

| | |
|-----------------------------|--|
| II. laisser qch, qn | — залишати, кидати щось, когось |
| laisser qn faire qch | — давати можливість, дозволяти комусь зробити щось |
| III. quitter qn, qch | — залишати, покидати когось, щось |
| quitter (un lieu) | — залишати; звільняти; поїхати з ...; виходити з ... |

b) *Remplissez le blanc en utilisant rester, laisser ou quitter:*

1. Tu pars ou tu ... ici? 2. Il est ... aussi jeune qu'avant. 3. Je ... mes enfants à la campagne. 4. ...-moi dire deux mots. 5. Il a ... la chambre. 6. Je suis obligé de vous ... 7. Qu'est-ce qu'il te ... à faire? 8. Pierre t'a ... sa nouvelle adresse?

c) *Traduisez des phrases suivantes:*

1. Я залишаюся з тобою. 2. Добре, я вас залишаю, мені треба відїжджати. 3. Залиште двері відчиненими. 4. Дозвольте, будь ласка, пройти. 5. Вийдіть, будь ласка, з кімнати.

10.3.9. Apprenez les structures usuelles:

a) *pour parler des prix:*

| | | | | |
|---------|-------|-----------|----|----------|
| Combien | coûte | un kilo | de | bananes? |
| | | un paquet | | sucré? |

| | |
|---------|---------------|
| Combien | vous dois-je? |
| | ça coûte? |

Réponses:

Ca coûte 50 centimes.

Le kilo de bananes coûte 8 francs.

b) *pour s'adresser au vendeur:*

| | | |
|-------------|-----------------|--------------------------|
| Je voudrais | voir, s'il vous | ce pantalon (ce veston). |
| Puis-je | plaît | cet appareil (photo). |

Montrez-moi, s'il vous plaît, ce magnétophone (ces disques).

J'ai besoin d'un complet.

Il me faut une chemise.

| | | | | |
|---------|--|---------|--|-----------------|
| Puis-je | | essayer | | ces chaussures? |
| Peut-on | | mettre | | ce pyjama? |
| | | | | ce chapeau? |

Réponses:

Oui, bien sûr. Passez dans cette cabine, s'il vous plaît.
Regardez, s'il vous plaît, dans la glace.

c) pour préciser la taille, la pointure:

| | | |
|--------------------|--|----------------|
| Qu'est-ce que vous | | portez? |
| | | gantez? |
| | | chaussez? |
| Du combien | | faites-vous? |
| | | chaussez-vous? |
| | | gantez-vous? |
| | | portez-vous? |

Réponse:

Je porte (fais, etc.) du 48.

d) pour apprécier l'achat:

Est-ce que cela me va?

| | | | |
|------------|--|------|--------------------|
| Comment me | | va | ce blouson fourré? |
| | | vont | ces souliers? |

Réponses:

Cela vous va très bien (mal, parfaitement, à merveille).

Ce complet vous est long (large, petit, étroit).

Ces souliers vous sont trop justes.

10.3.10. Racontez le texte en employant:

a) *les projets de Pierre*: laisser, se familiariser avec, visiter, se faire une idée, quelques souvenirs;

b) *le magasin d'alimentation*: choix *m*, charcuterie *f*, boucherie, *f*, marchand *m* de poissons, épicier *m*, au rayon de pâtisserie *f*, crèmerie *f*, fruits *m pl* et légumes *m pl*, avoir l'air frais;

c) le grand magasin: nombreux, passer devant, animé, choisir, confection *f* pour hommes, de toutes les tailles, essayer, odeur *f*, flacon *m* de parfum, «Paris», courses *f pl*, perdre, exception *f*, coutume *f*.

10.3.11. En utilisant le questionnaire suivant, parlez:

a) des courses au magasin d'alimentation:

1. Faites-vous souvent votre marché? 2. Quand faites-vous vos achats? 3. Quels magasins y a-t-il près de chez vous? 4. Où achetez-vous vos provisions? 5. A quel rayon passez-vous d'abord? 6. Qu'est-ce que vous y prenez? 7. Quels légumes achetez-vous? 8. Quels fruits préférez-vous? Pourquoi? 9. Qu'est-ce qu'on vend à la boucherie? 10. Quels produits laitiers trouve-t-on au rayon de crèmerie?

b) de votre visite du grand magasin:

1. Y a-t-il beaucoup de grands magasins dans votre ville? 2. Lequel préférez-vous? 3. Comment y est le choix des marchandises? 4. Quand y êtes-vous allé la dernière fois? Avec qui? 5. Par quel rayon avez-vous commencé? Pourquoi? 6. Y avez-vous acheté quelque chose? 7. A quel rayon êtes-vous passé ensuite? 8. Visitez-vous toujours le rayon d'articles de ménage? 9. Qu'est-ce qui attire surtout votre attention dans ce rayon? 10. Par quoi finissez-vous votre visite?

10.4. GRAMMAIRE

10.4.1. Pronoms personnels toniques. Особові самостійні займенники

| | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|------|------|------|-----|-------|-----|
| moi | toi | lui | elle | nous | vous | eux | elles | soi |
|-----|-----|-----|------|------|------|-----|-------|-----|

Особові самостійні займенники вживаються:

1. Без дієслова в неповному реченні:

Qui peut le faire? — *Moi*.

2. При виділенні підмета або додатка:

Moi, j'aime le fromage.

Je l'invite au restaurant, *lui (elle)*.

Je ne leur dis rien, à *eux (à elles)*.

3. Якщо в реченні є кілька підметів або додатків:

Moi et lui, nous aimons voyager.

Pierre et moi, nous allons au restaurant.

On vous invite, toi et lui.

4. Якщо після займенників стоять слова **même, seul, aussi**:

Pierre choisit le menu lui-même.

Moi aussi j'aime ce restaurant.

5. Після прийменників:

Nous allons au restaurant avec eux.

6. Форма **soi** вживається, коли підмет виражений неозначеним займенником **on, chacun, personne**, а також при безособових дієсловах:

On ne parle que de soi.

Chacun travaille pour soi.

Il ne faut pas trop parler de soi.

Примітка. Додатки дієслів, виражені іменниками з прийменником **à**, замінюються придієслівними займенниками:

J'écris à ma sœur. Je lui écris.

Je parle à mes amis. Je leur parle.

Додатки до зворотних дієслів, а також дієслів **penser (à), faire attention (à)** замінюються самотійними займенниками з прийменником **à**:

Je m'adresse à mon professeur. Je m'adresse à lui.

Je pense à mes amis. Je pense à eux.

Il fait attention à cette femme. Il fait attention à elle.

10.4.2. Pronoms démonstratifs. Вказівні займенники

| Число | Прості форми | | Складні форми | | Незмінювані форми |
|---------|---------------|-------------|----------------------|------------------------|-------------------------------|
| | Чоловічий рід | Жіночий рід | Чоловічий рід | Жіночий рід | |
| Однина | celui | celle | celui-ci celui-là | celle-ci celle-là | ce (c') ceci cela ça |
| Множина | ceux | celles | ceux-ci ceux-là | celles-ci celles-là | |

Вказівні займенники вживаються в реченні самостійно, замінюючи іменник. Найчастіше вони супроводжуються частками *ci* або *là*, з якими утворюють складні форми. *Ci* вказує на ближчі предмети, *là* — на віддалені:

Quelle chambre voulez-vous: celle-ci ou celle-là?

Яку кімнату ви бажаєте: цю чи ту?

Прості форми вказівних займенників вживаються:

1. Якщо після займенника стоїть додаток, якому передуює прийменник *de*. Вказівні займенники перед додатком з прийменником *de* перекладаються іменниками, які вони замінюють:

Voilà mon passeport et celui de Pierre Sokil.

Ось мій паспорт і паспорт Петра Сокола.

2. Якщо після займенника стоїть підрядне речення:

Voici deux articles. Celui que vous lisez est très intéressant.

Ось дві статті. Та, яку ви читаете, дуже цікава.

Вказівні займенники *ce (c')*, *ceci*, *cela*, *ça* відповідають українському вказівному займеннику *це*.

Ce вживається в ролі підмета перед дієсловом *être*, іноді *devoir*:

C'est bien. Ce doit être joli.

Ceci, *cela*, *ça* вживаються з іншими дієсловами і можуть виконувати роль підмета або додатка:

Cela arrive. Je suis content de cela. J'aime ça.

10.4.3. *Forme passive. Пасивна форма*

Пасивна форма утворюється за допомогою дієслова *être* та *participe passé* основного дієслова:

ouvrir — être ouvert; lire — être lu.

При перетворенні речення з активної форми у пасивну прямий додаток активного речення стає підметом пасивного речення, а підмет активного речення — непрямым додатком пасивного речення. Перед непрямым додатком може стояти прийменник *par* або *de*:

Pierre ouvre la fenêtre.
Pierre a écrit une lettre.

La fenêtre est ouverte par Pierre.
La lettre a été écrite par Pierre.

Непрямий додаток може бути відсутній:

La fenêtre est ouverte. La lettre est écrite.

10.4.4. *Passé immédiat. Безпосередній минулий час*

Passé immédiat виражає дію, яка тільки що відбулася:

Il vient de quitter l'aéroport. Він тільки що покинув аеропорт.

Passé immédiat утворюється за допомогою présent дієслова *venir* та інфінітива основного дієслова. Між дієсловом *venir* та інфінітивом ставиться прийменник *de*.

Conjugaison. Le passé immédiat

acheter

| | |
|--|---|
| je viens d'acheter tu viens d'acheter il vient d'acheter | nous venons d'acheter vous venez d'acheter ils viennent d'acheter |
|--|---|

Зверніть увагу на місце займенника:

Je viens d'acheter cette voiture. *Je viens de l'acheter.*

Je viens de téléphoner à Pierre. *Je viens de lui téléphoner.*

10.4.5. *Interrogation sur l'appartenance. Запитання про належність*

A qui est ce passeport? Il est à Pierre Sokil.

Il est à lui.

A qui sont ces journaux? Ils sont à nos camarades.

Ils sont à eux.

10.4.6. *Особливості відмінювання деяких дієслів I групи*

У дієслів I групи при відмінюванні можливі деякі фонетичні та орфографічні зміни кореня.

1. Дієслова, що закінчуються в інфінітиві на **-ger**, набувають на письмі **e** німе перед **a**, **o**, дієслова на **-cer** мають на письмі **ç** перед **a**, **o**:

manger — nous mangeons; commencer — nous commençons

2. У дієсловах, що закінчуються в інфінітиві на -oyer, -uyer (employer, essuyer), на письмі відбувається чергування oi — ou, ui — uy:

j'emploie — nous employons; j'essuie — nous essuyons

3. Дієслова на -eler, -eter (appeler, se rappeler, jeter) подвоюють l i t перед e німим:

j'appelle — nous appelons; je jette — nous jetons

4. Дієслова lever, mener, se promener, acheter, peser та похідні від них змінюють e основи на è перед e німим:

je lève — nous levons; j'achète — nous achetons

5. Дієслова, що мають в інфінітиві 'e в передостанньому складі (préférer, espérer, répéter), змінюють é на è перед e німим:

Je préfère — nous préférons; je répète — nous répétons

10.4.7. Conjugaison. Le présent de l'indicatif

| courir | croire | plaire |
|--|--|---|
| je cours tu cours il court nous courons vous courez ils courent | je crois tu crois il croit nous croyons vous croyez ils croient | je plais tu plais il plaît nous plaisons vous plaisez ils plaisent |

10.4.8. Verbes et prépositions

finir de faire qch — закінчувати робити щось

Finissez de parler!

promettre à qn de faire qch — обіцяти комусь зробити щось

J'ai promis à ma femme de l'accompagner au magasin.

défendre à qn de faire qch — забороняти комусь робити щось

Je défends à mon fils de fumer.

empêcher qn de faire qch — заважати комусь робити щось

Victor *empêche* son voisin *de* travailler.

se passer de qn, de qch — обійтися без когось, без чогось

Je ne peux pas *me passer de* mon auto.

10.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

10.5.1 *Trouvez les pronoms qui manquent:*

1. Vous êtes Ukrainien? ..., je suis Ukrainien et ..., il est Français. 2. Où habitez-vous? ..., nous habitons Kiev, et ..., elles habitent Paris. 3. Alors, Pierre, vous avez passé une bonne journée, tes amis et toi? — Moi, oui. Mais ..., ils ont eu un accident d'auto. 4. Est-ce que nous pouvons voyager? ..., tu peux voyager. Mais ..., elle n'a pas d'auto.

10.5.2. *Répondez comme dans le modèle:*

Modèle: Est-ce qu'il travaille avec Marie? —

Oui, il travaille avec elle.

1. Est-ce que vous habitez chez vos parents? 2. Est-ce que vous pouvez voyager avec vos enfants? 3. Est-ce que vous êtes contents de vos étudiants? 4. Est-ce que vous avez fait attention à mes amies? 5. Est-ce qu'il s'adresse à Marie et à Marcelle? 6. Est-ce qu'il a peur de son directeur? 7. Est-ce que je peux venir chez toi? 8. Est-ce que je peux parler de Madame Martin? 9. Est-ce que Pierre pense à ses enfants? 10. Est-ce que votre femme a besoin de son coiffeur?

10.5.3. *Répondez en employant des pronoms personnels:*

1. Est-ce que vous parlez à Patrick? 2. Est-ce que vous parlez de votre travail? 3. Est-ce que vous ressemblez à vos parents? 4. Est-ce que vous avez besoin d'une enveloppe? 5. Est-ce que vous avez besoin de votre coiffeur? 6. Est-ce que votre femme est contente de son coif-

feur? 7. Est-ce qu'elle est contente de ce restaurant? 8. Est-ce qu'elle pense à votre voyage? 9. Est-ce qu'elle écrit souvent à ses amis? 10. Est-ce que vous aimez votre chien? 11. Est-ce que vous mangez du fromage? 12. Est-ce que vous faites attention à ce garçon? 13. Est-ce que vous faites attention à ces monuments? 14. Est-ce que vous êtes fier de votre ville natale?

10.5.4. Complétez avec celui-ci, celui-là, celle-ci, celle-là:

1. Quel fromage choisissez-vous: ... ou ...? 2. Je préfère ce restaurant et ma femme, elle préfère 3. Quelle salade est la meilleure: ... ou ...? 4. Cette viande est fraîche, ... n'est pas fraîche. 5. Quelle fiche remplissez-vous: ... ou ...? Je remplis 6. Comment s'appelle ce poisson? Et...? Et ...?

10.5.5. Complétez avec ceux-ci, ceux-là, celles-ci, celles-là:

1. Faites monter mes valises, commencez par 2. Je connais beaucoup d'hôtels: ... se trouvent sur la rive gauche, ... sur la rive droite de la Seine. 3. Ces chambres sont au deuxième, ... sont au cinquième. 4. Quels monuments admirez-vous: ... ou ...? J'admire 5. Voici quelques pommes. Prenez ... et donnez-moi 6. Ces tomates sont très petites. Je veux prendre

10.5.6. Mettez à la forme passive:

1. Ma femme appelle le médecin. 2. Pierre remplit la déclaration de douane. 3. Mes parents me réveillent. 4. On vend des légumes dans ce magasin. 5. L'hôtesse de l'air a servi un bon déjeuner. 6. Hier, mes collègues ont écouté le rapport de Pierre. 7. On a déjà vendu les chaussures. 8. Un gros camion a renversé et endommagé la voiture de Patrick. 9. Mon chien a mangé toute la viande. 10. Hier, mes enfants ont lu ce journal.

10.5.7. Transformez suivant le modèle:

Modèle: Il est arrivé de Paris. —

Il vient d'arriver de Paris.

1. J'ai rempli une fiche d'hôtel. 2. J'ai acheté une belle voiture. 3. J'ai fait mon quart d'heure de gymnastique. 4. Ma femme nous a servi du thé. 5. Le coiffeur m'a coupé les cheveux. 6. Je lui ai passé le plan de Paris. 7. Nous sommes sortis dans la rue pour voir Paris. 8. Nous avons visité tous les quartiers. 9. Vous avez acheté le guide de Paris. 10. Ils ont lu tous les renseignements utiles sur Paris et ses environs.

10.5.8. Complétez et répondez selon le modèle:

Modèle: A qui ... ce sac? A Pierre. —

A qui est ce sac? Il est à Pierre.

1. A qui ... ce passeport? A Victor. 2. A qui ... ces chaussures? A Serge. 3. A qui ... cette carte postale? A Marie. 4. A qui ... ces chemises? A Pierre. 5. A qui ... ces collants? A mes enfants. 6. A qui ... ces bas? A ma femme. 7. A qui ... ce billet? A Mme Durand. 8. A qui ... ces gants? A Mme Martin.

10.5.9. Mettez nouveau, nouvel, nouvelle:

un aéroport, une île, un épicier, une école, un agent, un rayon, un boulevard, un passage, un appartement, une rue, un acteur, un ingénieur, un café, un musée, une avenue.

10.5.10. Traduisez:

1. П'єр щойно приїхав до Парижа. 2. Він збирається відвідати Собор Паризької Богоматері та Пантеон. 3. Які парфуми ви бажаєте купити: ті чи ці? — Ті, про які мені говорили. 4. Хто йде до Лувра? — Він і я. 5. Не заважайте цим студентам працювати. Не заважайте їм. 6. Ви йдете до лікаря? — Ні, я в нього вже був. 7. Подумайте про сувеніри перед тим, як їхати до Франції. Подумайте про них. 8. Коли була побудована Ейфелева вежа? — Вона була побудована в 1889 році Густавом Ейфелем. 9. Чия це валіза? П'єра? — Так, П'єра. 10. Чи можете ви обійтися без машини? — Ні, я не можу без неї обійтися. 11. Правила дорожнього руху забороня-

ють переходити вулицю на червоне світло. 12. Я пообіцяв своїй дружині подзвонити їй сьогодні ввечері.— Подзвоніть їй. 13. На кого схожий ваш син? — Він схожий на мене. 14. Наша група бере активну участь у конференції. 15. Готуйтеся відповідати!

10.6. SYSTÉMATISATION ORALE

10.6.1. *Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:*

a) *Chez l'épicier*

- Bonjour, Madame. Que désirez-vous?
- Donnez-moi un kilo de sucre en morceaux, un paquet de café moulu et une demi-livre de beurre, s'il vous plaît.
- Est-ce tout?
- Oui, merci. Combien vous dois-je?
- 30 francs. Merci, Madame. A qui le tour maintenant?

b) *A la boucherie-charcuterie*

- Qu'est-ce qu'il y a pour vous, Madame?
- Je voudrais quatre biftecks et deux escalopes de veau.
- Voilà, Madame. Voulez-vous autre chose?
- Une livre de jambon et un petit saucisson, s'il vous plaît. Ça fait combien?
- 80 francs. Voici votre monnaie, Madame.
- Merci beaucoup.

c) *Au rayon de chaussures*

- Que désirez-vous, Monsieur?
- Des souliers noirs, en cuir.
- Du combien chaussez-vous?
- Du 43.
- Voilà, Monsieur. Voulez-vous les essayer?
- Oui. Ils me plaisent beaucoup et je les prends.
- Bien, Monsieur. Passez, s'il vous plaît, à la caisse.

d) *Au rayon de confection pour hommes*

- Monsieur, vous désirez?
- Je voudrais un costume. Est-ce que je peux essayer celui-ci?

- Bien sûr, Monsieur. Venez par ici. Quelle taille faites vous?
- Je fais (porte) du 52.
- Essayez celui-ci, s'il vous plaît.
- Je trouve la veste un peu juste aux épaules et trop courte. Le pantalon me serre également.
- Je vous apporte la taille au-dessus.
- e) *Au magasin de vêtements*
- Je voudrais un chemisier en coton.
- Quelle taille?
- Trente-huit ou quarante.
- Et de quelle couleur?
- Je ne sais pas ... Rouge ou rose par exemple..
- Tenez, j'ai celui-ci, c'est un Cacharel, à 220 francs. Il est très chic. Je peux l'essayer?
- Bien sûr, allez à la cabine, là-bas.
- Il est un peu étroit aux épaules. Vous avez le même, mais la taille au-dessus?
- Je vais vous donner un quarante, essayez-le.
- Bon, ça va, je le prends. .
- Voilà, mademoiselle. Vous payez à la caisse.

10.6.2. *Prenez part à la conversation:*

a) *A la laiterie*

- ...
- Il me faut deux litres de lait, une douzaine d'œufs et un quart de crème.
- ...
- Ah, c'est vrai, j'ai oublié le fromage blanc.
- ...
- Une livre, s'il vous plaît. Merci. Je vous dois combien?
- ...
- Au revoir, Monsieur.

b) *Chez le marchand de fruits et légumes*

- Bonjour, Monsieur.
- ...
- Donnez-moi trois kilos de pommes de terre et deux kilos de tomates.

- ...
- Non, merci, pas de fruits. C'est tout pour aujourd'hui.
Ça fait combien?
- Non, je regrette, Monsieur, je n'ai pas de monnaie.

10.6.3. Situations à développer:

1. C'est l'anniversaire de votre femme. Votre conversation avec elle au sujet de courses à faire.
2. Un pique-nique est prévu pour dimanche. Vos amis et vous, vous discutez des achats à faire.
3. Vous êtes au grand magasin avec votre ami pour acheter un cadeau. Vous passez dans les rayons et vous en discutez.
4. Votre ami est un étranger. Il s'intéresse à ce qu'on vend dans les magasins de la ville. Vous lui en parlez.

LEÇON 11

11.1. Texte

NUL BIEN SANS PEINE

Pierre a ~~entièrement~~ consacré les premières semaines de son séjour à Paris aux travaux de recherches. Il savait bien que les ingénieurs chimistes français avaient des réalisations sérieuses dans le domaine de la chimie. C'est pourquoi les contacts avec des savants étaient très importants pour lui. Il travaillait dans des bibliothèques spécialisées, participait à des colloques, assistait à des conférences. Les résultats de son stage dépendaient directement de sa compétence et de son travail. Nul bien sans peine.

Mieux encore: une bonne occasion s'est présentée à Pierre de visiter un centre de recherches.

Le jour fixé, les stagiaires se sont rassemblés devant un immense bâtiment. Dans le vestibule ils ont reçu un équipement spécial: des costumes qui ressemblaient à des

scaphandres. On les leur a proposés pour éviter tout incident pendant la visite des laboratoires.

C'est l'un des ingénieurs qui a présenté le programme de la semaine: le matin, de 10 heures à midi — visite des laboratoires, après le déjeuner — entretien avec des chercheurs et le directeur général. Pierre est resté très satisfait de ces rencontres. Ce qu'il a vu au centre l'a aidé à mieux apprécier l'idée fondamentale de toutes ces recherches. Il espérait pouvoir utiliser les résultats de son stage dans son travail scientifique et, peut-être même, réaliser certains projets dans le domaine de la production.

Pour cela, Pierre comptait surtout sur la visite d'une entreprise pharmaceutique. Pourquoi donc la pharmacie? pouvez-vous demander. De nos jours, elle constitue une branche réelle de la chimie, puisqu'elle utilise les mêmes méthodes. L'industrie pharmaceutique ainsi que la médecine participe à la lutte contre la maladie. Elle fabrique des vitamines, des antibiotiques et mille autres médicaments. On les obtient au moyen de processus biologiques ou par synthèse. Cette dernière méthode intéresse tout particulièrement Sokil.

Un matin, à 9 heures 30, Pierre est arrivé à l'usine. Les autres stagiaires étaient déjà sur place. Monsieur Darmont, chef du bureau d'information, les a reçus à l'heure dite. Il a beaucoup parlé de l'entreprise, de ses problèmes. Puis il a répondu à plusieurs questions des stagiaires. Après cela, Monsieur Darmont leur a proposé d'examiner l'équipement technologique le plus moderne qui existait en France. Il les accompagnait à travers de gigantesques salles. Pierre l'écoutait expliquer en connaisseur tout ce qui se faisait à leurs yeux.

Le personnel y était peu nombreux. Cette entreprise employait très peu d'ouvriers et de laborantins, mais beaucoup d'ingénieurs et de techniciens. Dans les ateliers quelques hommes en blouse blanche surveillaient d'immenses tableaux lumineux reliés à des appareils de mesure. Dans cette usine la plupart des opérations chimi-

ques étaient coordonnées par des ordinateurs. Pierre a pu apprécier le haut degré d'automatisation.

Pour terminer, tous ont visité l'exposition des produits pharmaceutiques. Là, les médicaments se présentaient sous des formes très variées: pilules, cachets, sirops, ampoules, pommades. La chimie pharmacologique occupe une place importante dans l'économie de la France. Vive la chimie, puisqu'elle aide au progrès de la médecine!

11.2. VOCABULAIRE

Nul bien sans peine. Без труда нема плода.

entièrement цілком, повністю

consacrer присвячувати

recherches *f pl* дослідження

réalisations *f pl* досягнення

c'est pourquoi тому, ось чому

participer à... брати участь у...

colloque *m* бесіда, розмова;

колоквиум

assister à... бути присутнім

на...

dépendre directement прямо

залежати

mieux encore більше того

occasion *f* випадок; нагода

centre *m* **de recherches** науково-

дослідний інститут (центр)

le jour fixé у-призначений день

se rassembler збиратися

immense величезний

bâtiment *m* будівля; будова

équipement *m* спорядження.

екіпіровка

éviter уникати, ухилятися

incident *m* пригода, випадок

entretien *m* бесіда

satisfait, -aite задоволені

rencontre *f* зустріч

aider *qn, qch* допомагати ко-
мусь, чомусь

aider à *qch* сприяти чомусь

apprécier оцінювати

fondamental, -ale основний

espérer сподіватися, надіятися

utiliser використовувати

réaliser здійснювати, реалі-

зовувати

projet *m* задум, план, проект

compter sur... розраховувати,

покладатися на...

entreprise *f* підприємство

de nos jours в наш час

constituer являти собою; ста-

новити

branche *f* галузь

réel, -elle дійсний, справжній

puisque тому що; через те що

ainsi que так само як

lutte *f* боротьба

contre проти, від

maladie *f* хвороба, недуга

fabriquer виробляти, виготов-

ляти

médicament *m* ліки

obtenir [ɔptənir] одержувати

au moyen de... за допомогою...

processus [prɔsɛsɥs] *m* про-

цес, перебіг розвитку

intéresser цікавити, викликати інтерес
particulièrement особливо, зокрема
recevoir qn зустрічати, приймати когось
à l'heure dite у призначений час
répondre відповідати, давати відповідь
plusieurs багато, багато які, численні
examiner оглядати; вивчати
le plus moderne найсучасніший
exister бути, існувати; знаходитися
accompagner супроводжувати
à travers через; по
écouter слухати
expliquer пояснювати
en connaisseur зі знанням справи
se faire робитися; діятися; творитися
à leurs yeux у них на очах
personnel m персонал, штат
employer qn, qch використувати когось, щось
ouvrier m, -ière f робітник, -ця
laborantin m, -ine f лаборант, -ка
technicien m технік

atelier m цех
blouse f блуза, халат
blanc, blanche білий
surveiller qch наглядати; стежити за чимсь
tableau m табло; таблиця; дошка
relier зв'язувати; об'єднувати
appareil m de mesure вимірний прилад
la plupart більша частина, більшість
coordonner координувати, управляти
ordinateur m комп'ютер
degré m ступінь
automation f автоматизація
sous des formes у вигляді
varié, -ée різний; різноманітний
cachet m облатка; таблетка
sirop [siro] m сироп
comprimé m таблетка
pommade f мазь
occuper займати
important, -ante важливий, значний
économie f економіка; господарство

11.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

11.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. Pierre a consacré son séjour à Paris au loisir.
2. Les contacts avec des savants étaient peu importants pour lui.
3. Il travaillait beaucoup dans des bibliothèques.
4. Les stagiaires se sont rassemblés devant un immense bâtiment.
5. Son costume ressemblait à un scaphandre.
6. Un ingé-

nieur a présenté le programme de la journée. 7. Pierre comptait beaucoup sur la visite d'une entreprise. 8. Monsieur Darmont les a reçus à l'heure dite. 9. Le personnel y était très nombreux. 10. La chimie aide au progrès de la médecine.

11.3.2. *Posez la question sur les mots en italique:*

1. Pierre a consacré les premières semaines *aux travaux de recherches*. 2. Il assistait à *des conférences*. 3. Les résultats de son stage dépendaient *de sa compétence et de son travail*. 4. *Les stagiaires* se sont rassemblés au centre de recherches. 5. *Le matin* a eu lieu la visite des laboratoires. 6. Ils ont eu un entretien *avec le directeur général*. 7. Pierre est resté satisfait *de ces rencontres*. 8. On obtient des médicaments au moyen de *processus biologiques*. 9. Pierre a pu apprécier *le haut degré d'automation*.

11.3.3. *Voilà les réponses. Quelles sont les questions?*

1. Dans le domaine de la chimie. 2. Dans les bibliothèques. 3. De visiter un centre de recherches. 4. Pour éviter tout incident. 5. Après le déjeuner. 6. Le chef du bureau d'information. 7. De l'entreprise, de ses problèmes. 8. Au progrès de la médecine.

11.3.4. *Choisissez la bonne réponse:*

- | | |
|---|---|
| 1. Est-ce que vous êtes dans l'enseignement? | — Je n'y comprends rien. — Oui, je suis professeur. — C'est promis. |
| 2. Vous occupez-vous des travaux de recherches? | — Je viens de commencer. — Ça ne m'intéresse pas. — Oui, bien sûr. |
| 3. Avez-vous fait votre stage à l'étranger? | — Plusieurs fois. — Aucune idée. — Jamais. |

11.3.5. Reliez les deux parties:

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| Pierre a consacré son séjour à Paris | à plusieurs questions. |
| Les stagiaires devaient visiter | le haut degré d'automatisation. |
| L'ingénieur a présenté | à la synthèse. |
| Sokil s'intéressait | le programme de la semaine. |
| Monsieur Darmont a répondu | aux travaux de recherches. |
| Pierre a pu apprécier | un centre de recherches. |

11.3.6. Retenez quelques expressions utiles:

a) pour demander un avis:

| | | | |
|--|-----------------------|----------------------------|-------------------|
| Vous trouvez | c'est bon? | — Ви вважаєте, | це добре? |
| que | c'est mauvais? | що | це погано? |
| Qu'est-ce que vous en pensez? | | — Що ви про це думаєте? | |
| Quel est votre avis (sur cela)? | | — Яка ваша думка (про це)? | |

b) réaction positive:

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| Voilà ce que je pense. | — Ось що я думаю. |
| Je pense que c'est bon. | — Я думаю, що це добре. |
| A mon avis, c'est pas mal. | — На мою думку, це не погано. |

c) réaction neutre:

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Je ne sais pas. | — Я не знаю. |
| J'ai changé d'avis. | — Я передумав. |
| Je ne suis pas de votre avis. | — Я не поділяю вашої думки. |
| Je ne pense pas comme vous. | — Я думаю інакше (не так, як ви). |

d) réaction négative:

| | |
|---------------------------------------|----------------------------|
| Je pense que ce n'est pas bon. | — Думаю, що це не добре. |
| A mon avis c'est mauvais. | — На мою думку, це погано. |

11.3.7. D'un mot à l'autre:

a) Trouvez les verbes:

savant *m*, assistance *f*, utilisation *f*, fabrication *f*, participation *f*, obtention *f*, réalisation *f*, réponse *f*, appréciation *f*, compte *m*, emploi *m*, aide *f*, occupation *f*, surveillance *f*.

b) Traduisez et apprenez les mots internationaux:

le contact, le spécialiste, le stagiaire, la visite, le vestibule, l'incident, l'occasion, le scaphandre, l'ingénieur, le programme, le projet, le résultat, la méthode, l'industrie, la médecine, le tableau, la forme, l'économie, la vitamine, l'antibiotique, le médicament, la synthèse, le chef, le bureau, l'information, le personnel, le technicien, le laborantin, l'atelier, la pilule, le sirop, l'ampoule, la pommade, l'opération, sérieux, spécial, fondamental, pharmaceutique, biologique, technologique, fabriquer, réaliser, coordonner, accompagner.

c) Dites autrement:

1. Pierre *prenait part* à des colloques. 2. Les savants français avaient des réalisations *importantes*. 3. Une occasion s'est présentée à Pierre *de voir* un centre de recherches. 4. L'un des ingénieurs *a annoncé* le programme de la semaine. 5. Pierre est resté *content* de ces rencontres. 6. De nos jours, la pharmacie *emploie* les méthodes de la chimie. 7. *Tout le monde* a visité l'exposition des médicaments.

d) Dites le contraire:

premier(ère), immense, nouveau, haut, question *f*, tous, contre, demander, terminer.

e) Enrichissez votre vocabulaire:

1. Trouvez l'équivalent réduit des mots suivants:

mathématiques *f pl*

professeur *m*

baccalauréat *m*

Collège *m* d'Enseignement Secondaire

Lycée *m* d'Enseignement Professionnel

bac. math, prof,
LEP, CES.

2. Employez dans des phrases:

| | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| passer son oral | — складати усний іспит |
| échouer à l'examen écrit | — провалитися на письмовому іспиті |
| avoir de bonnes notes | — мати хороші оцінки |
| sécher un cours | — пропускати заняття |
| être appliqué | — бути старанним |
| avoir des cours d'informatique | — мати заняття з інформатики |

11.3.8. a) Attention à la différence:

| | |
|-----------------------|--|
| I. recevoir qch de qn | — одержувати, отримувати щось від когось |
| recevoir qn | — зустрічати, приймати когось |
| recevoir qn (à) | — приймати, допускати когось (до) |
| être reçu(e) à... | — бути прийнятим у (до)... |
| II. obtenir qch | — одержувати, отримувати, добувати щось; досягати чогось |
| s'obtenir | — виходити, досягатися |

b) Remplissez le blanc en utilisant recevoir ou obtenir:

1. Il a ... la première place. 2. Votre père m'a très bien ... 3. Il a été ... membre d'un club. 4. Elle a été ... à l'institut. 5. J'ai ... l'argent qu'on me devait. 6. Avez-vous ... la permission de sortir?

c) Traduisez les phrases suivantes:

1. Я одержав листа від батька. 2. Вашого сина прийняли до університету? 3. Ми досягли в цьому експерименті хороших результатів. 4. Успіх досягається тільки працею.

11.3.9. Apprenez les structures usuelles:

a) pour parler des objectifs de vos recherches:

| | | | |
|----------|------------|-----------|--------------------|
| Quel est | le but | final | de vos recherches? |
| | l'objectif | principal | |

Réponses:

| | | | | |
|------|---------------------------------|----|------------------------------|--|
| J'ai | pour but final pour objectif | de | préparer faire rédiger | une thèse. un rapport. un article. |
|------|---------------------------------|----|------------------------------|--|

b) pour parler des procédés de recherches:

| | | | | |
|-------------------|--------------------------------|--|---------------------|-------------------|
| Quels procédés | employez-vous utilisez-vous | | chercher trouver | la so- lution? |
|-------------------|--------------------------------|--|---------------------|-------------------|

Réponses:

| | | | |
|----|--------------------|------------|--|
| J' | emploie utilise | le procédé | d'observation (d'expérience). d'analyse (de synthèse). de comparaison. |
|----|--------------------|------------|--|

c) pour parler des laboratoires:

| | | | |
|----|----------------------|------|---|
| Où | faites- réalisez- | vous | vos recherches? (vos expériences)? vos essais? (vos analyses)? |
|----|----------------------|------|---|

Réponses:

Dans un laboratoire expérimental (d'études, de chimie, de physique, de recherches).

d) pour parler de la présentation de vos recherches:

| | | |
|--------------|------------------|---|
| Où avez-vous | présenté fait | les résultats de vos recherches? le rapport? |
|--------------|------------------|---|

Réponses:

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| Dans un article. | Au symposium. |
| Dans une revue scientifique. | Au colloque international. |
| A la séance de la chaire. | A la réunion. |
| A la conférence. | |

e) pour parler de votre thèse:

| | | | |
|----------------------|------|-------------|------------------------------|
| Faites- Terminez- | vous | votre thèse | de doctorat? de candidat? |
|----------------------|------|-------------|------------------------------|

Réponses:

| | | | |
|------|--------------------------------------|--|--------------|
| J'ai | rédigé fait préparé terminé | le plan le résumé l'introduction le premier chapitre la conclusion | de ma thèse. |
|------|--------------------------------------|--|--------------|

f) *pour parler de la soutenance de votre thèse:*

| | | | | |
|----------------------|--|---------------------------|---------------|-------------------------------|
| Votre thèse est-elle | | terminée à la date fixée? | | |
| | | | approuvée par | la chaire? |
| | | | | le conseil scienti- fique? |
| | | | | |
| | | soutenue? | | |

Réponses:

| | | | | |
|-----------|--|---------|--|-----------|
| Oui, j'ai | | terminé | | ma thèse. |
| | | soutenu | | |

| | | | |
|---------------|--|---------------------------------|--|
| Oui, elle est | | approuvée par la chaire. | |
| | | recommandée pour la soutenance. | |

11.3.10. *Racontez le texte en employant:*

a) *la visite d'un centre de recherches:* consacrer, réalisations *f pl* sérieuses, contacts *m pl*, bibliothèque *f* spécialisée, colloque *m*, conférence *f*, visiter, stagiaire *m*, équipement *m* spécial, proposer, incident *m*, programme *m*, entretien *m*, chercheur *m*, rester satisfait, apprécier, résultat *m*, projet *m*, domaine *m*;

b) *la visite d'une entreprise:* compter sur ..., branche *f*, utiliser, fabriquer, au moyen de ..., être sur place, recevoir *qn*, répondre à ..., accompagner, en connaisseur, personnel *m*, employer, atelier *m*, être coordonné, haut degré *m*, exposition *f*, place *f* importante, aider au progrès.

11.3.11. *En utilisant le questionnaire suivant, parlez de votre travail scientifique:*

1. Quel métier faites-vous? 2. Depuis quand enseignez-vous? 3. Faites-vous des cours théoriques? Et des cours pratiques? 4. Vous intéressez-vous à la science? A quels problèmes? 5. Quand avez-vous commencé à faire de la recherche? 6. Avez-vous soutenu votre thèse de candidat? 7. Travaillez-vous à votre thèse de doctorat? 8. Sur quel problème principal porte-t-elle? 9. Poursuivez-vous l'étude approfondie des problèmes relatifs à votre thèse de candidat? 10. Avez-vous déjà défini les orientations de vos re-

cherches? 11. Avez-vous besoin de réaliser des expériences? Où en faites-vous? 12. Avez-vous des ouvrages publiés? Combien en avez-vous? 13. Avez-vous pris part aux travaux des conférences? Auxquels? 14. Y avez-vous présenté des rapports? 15. Vos recherches vous aident-elles à mieux enseigner? 16. Est-ce que vos étudiants s'intéressent à la science? Sinon, restez-vous indifférent à cela? 17. Où faites-vous des travaux pratiques avec eux? 18. Comment sont équipés les laboratoires de votre institut? 19. Y a-t-il des ordinateurs? Savez-vous vous en servir? 20. Est-ce que les résultats des calculs théoriques sont confirmés expérimentalement?

11.4. GRAMMAIRE

11.4.1. *Imparfait. Минулий незакінчений час*

Imparfait виражає незакінчену в минулому дію, початок та кінець якої не позначені. Imparfait найчастіше відповідає українському минулому часу дієслова недоконаного виду:

Pierre *comptait* beaucoup sur la visite d'une usine.

П'єр дуже розраховував на відвідання заводу.

Imparfait вживається:

1. Для позначення дії в минулому, яка була звичною або періодично повторювалася. Повторюваність часто підкреслюється словами: **souvent, toujours, chaque jour, autrefois** тощо:

Je *me réveillais toujours* de bonne heure.

Я завжди прокидався рано.

2. Для позначення дії, одночасної з іншою минулою дією. При цьому можливі два випадки:

а) початок і кінець двох дій не позначені:

Pierre *se rasait* pendant que je *prenais* une douche.

П'єр голився, поки я приймав душ.

б) дія продовжується в той момент, коли починається інша дія:

Pierre *se rasait* quand le téléphone *a sonné*.

П'єр голився, коли задзвонив телефон.

3. Для опису в минулому:

Il faisait froid. J'étais très triste.

Було холодно. Я був дуже сумний.

4. Після умовного *si imparfait* виражає пораду, пропозицію:

Nous sommes en retard. *Si nous prenions* un taxi?

Ми запізнюємося. Чи не взяти нам таксі?

Утворення

Imparfait дієслів трьох груп утворюється від основи 1-ї особи множини **présent de l'indicatif** за допомогою закінчень **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**:

finir (nous finiss-ons)

| | |
|--------------|-----------------|
| je finissais | nous finissions |
| tu finissais | vous finissiez |
| il finissait | ils finissaient |

Але: **être** — j'étais, tu étais, il était, nous étions, vous étiez, ils étaient

il faut — il fallait; **il pleut** — il pleuvait; **il y a** — il y avait

11.4.2. *Proposition infinitive. Інфінітивний зворот*

Інфінітивним зворотом називається конструкція, що складається з дієслів сприйняття **regarder, voir, écouter, entendre, sentir** та додатка — іменника або займенника, який супроводжується інфінітивом.

В українській мові інфінітивному звороту відповідає складне речення з підрядним пояснювальним або означальним:

Je vois mon ami remplir une fiche.

Я бачу, що (як) мій друг заповнює картку.

Я бачу свого друга, що (який) заповнює картку.

Je l'ai vu partir.

Я бачив, що (як) він пішов.

11.4.3. *Mise en relief*

Для виділення різних членів речення вживаються підсилювальні звороти:

а) **c'est...qui, ce sont...qui** — щоб виділити підмет:

C'est Pierre qui choisit le menu.

Ce sont mes amis qui m'invitent au restaurant.

б) *c'est ... que, ce sont ... que* — щоб виділити прямий додаток:

C'est le fromage que j'aime beaucoup.

Ce sont mes amis que j'invite chez moi.

в) *c'est ... que* — щоб виділити непрямий додаток і обставини:

C'est de mes amis que je parle.

C'est à l'usine que je vais.

Члени речення, що виділяються, ставляться усередині підсилювального звороту.

Для виділення членів речення, що виражені придієслівними займенниками, вживаються наголошені форми:

c'est moi qui(que) ..., c'est toi qui(que) ..., c'est lui (elle) qui(que) ..., c'est nous qui(que) ..., c'est vous qui(que) ..., ce sont eux (elles) qui(que) ...

Je suis de service aujourd'hui.

C'est moi qui suis de service aujourd'hui.

Victor me cherche partout.

C'est moi que Victor cherche partout.

Для виділення непрямого додатка перед наголошеною формою ставиться прийменник *à*:

Il me propose des glaces.

C'est à moi qu'il propose des glaces.

Примітка. На українську мову підсилювальний зворот не перекладається. а для виділення членів речення вживається інтонація, зміна порядку слів, а також частки *а, адже, бо, же* або слова *саме, власне, якраз саме* та ін.

11.4.4. *Reprise. Реприза*

Для того щоб виділити прямий додаток, виражений іменником, треба поставити його на початку речення, а потім повторити формою придієслівного займенника *le, la, les*. Таке виділення називається репризою.

Cette usine, je l'ai visitée l'année passée.

Цей завод я відвідав у минулому році.

11.4.5. Місце двох займенників-додатків

Якщо в реченні є два додатки, прямий і непря-
мий, вони обидва ставляться перед дієсловом у
такій послідовності:

| | | | | | | | |
|----|-------------|------------|--------|----|------------|-------------|--------|
| Il | <i>me</i> | <i>le</i> | donne. | Je | <i>le</i> | <i>lui</i> | donne. |
| | <i>te</i> | <i>la</i> | | | <i>la</i> | <i>leur</i> | |
| | <i>nous</i> | <i>les</i> | | | <i>les</i> | | |
| | <i>vous</i> | | | | | | |

У стверджувальній формі наказового способу
обидва додатки стоять після дієслова, причому пер-
шим іде прямий додаток:

Apportez-le-moi! Donnez-le-leur!

У заперечній формі наказового способу займен-
ники-додатки ставляться перед дієсловом:

Ne me l'apportez pas! Ne le leur donnez pas!

11.4.6. Conjugaison. Le présent de l'indicatif

| mourir | naître |
|---------------|---------------|
| je meurs | je nais |
| tu meurs | tu nais |
| il meurt | il naît |
| nous mourons | nous naissons |
| vous mourez | vous naissez |
| ils meurent | ils naissent |

11.4.7. Verbes et prépositions

avoir le droit de faire qch — мати право зробити щось
Tous ont le droit de travailler.

avoir droit à qch — мати право на щось
Ils ont droit au travail.

prier qn de faire qch — просити когось зробити щось
J'ai prié mes camarades de me téléphoner.

conseiller à qn de faire qch — радити комусь зробити щось
*J'ai conseillé à ma femme de faire une promenade
en ville.*

recommander à qn de faire qch — рекомендувати, радити комусь зробити щось

Victor *a recommandé* à Pierre *de visiter* le Louvre.

se composer de qn, de qch — складатися з когось, з чогось

Ma famille *se compose de* quatre personnes.

11.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

11.5.1. *Conjuguez à l'imparfait:*

être en retard; avoir un ami; lire un article; finir la conversation; visiter le laboratoire de chimie.

11.5.2. *Mettez les verbes à l'imparfait:*

1. Pierre (se raser) toujours le matin. 2. Chaque jour je (acheter) des tartes. 3. Tous les jours mes enfants (boire) du jus de fruits ou (manger) des pommes. 4. Dans ce magasin (il y a) toujours beaucoup de viande. 5. Autrefois on (pouvoir) y acheter de tout. 6. Voilà ce (qu'il me faut). 7. Les femmes (choisir) des bas, des maillots de bain et des collants. 8. Je (ne pas savoir) quel briquet (être) le meilleur. 9. Dans ce magasin on (voir) toujours beaucoup de monde. 10. Chaque jour je (écrire) des lettres à ma femme ou je lui (téléphoner).

11.5.3. *Mettez les verbes à l'imparfait ou au passé composé:*

1. Quand nous (arriver) au centre de recherches, l'un des ingénieurs (présenter) le programme. 2. Ce programme (comprendre) la visite d'une usine pharmaceutique. 3. Les savants français (avoir) des réalisations sérieuses dans le domaine de la chimie. 4. Arrivés au centre de recherches, les stagiaires ukrainiens (recevoir) un équipement spécial. 5. Hier je (visiter) le Louvre et je (voir) «La Joconde» de Léonard de Vinci. 6. La semaine dernière je (écrire) deux lettres à mes parents. 7. Le matin je (appeler) le médecin parce que je (avoir) mal à la tête. 8. Quand Hélène (avoir) 25 ans, elle (être) belle. 9. Arrivé à l'hôtel, je

(remplir) une fiche et le réceptionniste me (donner) une chambre libre. 10. La chambre (être) petite, mais confortable. Dans la chambre (il y a) une télévision.

11.5.4. Traduisez en employant la proposition infinitive:

1. Я бачу, як Петро Сокіл заповнює митну декларацію. 2. Ми дивимося на туристів, які прямують до Ейфелевої вежі. 3. Я почув свого викладача, який розмовляв у сусідній аудиторії. 4. Я слухаю генерального директора, який знайомить нас з програмою на сьогодні. 5. Я бачу, як він піднімається сходами. 6. Я бачив, як він увійшов до лабораторії.

11.5.5. Posez les questions comme dans le modèle:

Modèle: Tu as acheté du pain.—

C'est toi qui as acheté du pain?

1. Vous avez essayé un joli blouson. 2. Il a choisi un flacon de «Paris» pour sa femme. 3. Je dois parler au directeur général. 4. Nous avons reçu un équipement spécial. 5. Je suis arrivé à l'usine pharmaceutique à 8 heures. 6. Ils ont fait connaissance avec les chercheurs français.

11.5.6. Mettez en relief les mots en italique:

1. J'aime beaucoup *les tartes et les gâteaux*. 2. Vous avez laissé *votre chapeau* à l'hôtel. 3. C'est Madame Hairlot. Elle *m'a* vu hier au restaurant. 4. C'est Jules Pasteur. Je *l'ai* rencontré chez Patrick. 5. Ce sont mes collègues français. Nous allons *les* inviter au restaurant. 6. Je vais vous attendre *devant les Galeries Lafayette*. 7. Ce directeur est très aimable. Nous *lui* avons parlé pendant la visite de l'usine. 8. Mes enfants sont encore petits. Je *leur* ai envoyé quelques cartes postales. 9. Ces savants *m'ont* parlé de leurs recherches. 10. Je suis content *de mes étudiants*.

11.5.7. Mettez en relief à l'aide de la reprise les mots en italique:

1. Je viens de passer *mon passeport* au réceptionniste.
2. Le garçon a monté *la valise de Pierre* par l'ascenseur.

3. Aujourd'hui je vais visiter *les musées de Paris*. 4. On a vu *la Tour Eiffel* au loin. 5. Nous avons visité *le laboratoire de chimie* après le déjeuner. 6. Pierre peut utiliser *ces résultats* dans son travail scientifique.

11.5.8. Remplacez les mots en italique par les pronoms *le, la, les, lui, leur*:

1. Le garçon m'apporte *la carte*. 2. Il te donne *son couteau*. 3. Il nous montre ses *vêtements*. 4. Il vous demande *son journal*. 5. Je lui demande *son nom*. 6. Il leur montre *le plan de Paris*. 7. Vous proposez *votre sac* à Marie. 8. Le garçon recommande *le fromage* à ses clients. 9. Apportez-moi *l'addition*. 10. Montrez-lui *les parcs de Paris*. 11. Ne nous présentez pas *ces garçons*. 12. Ne leur montrez pas *ce résultat*.

11.5.9. Choisissez et écrivez *beau, belle, bel; vieux, vieille, vieil*:

un équipement, un costume, un institut, une usine, un scaphandre, une entreprise, un ouvrier, une exposition, un atelier, un aéroport, un homme.

11.5.10. Traduisez:

1. Коли я повернувся до готелю, Патрик уже чекав на мене. 2. У той час, коли Петро розмовляв з генеральним директором, українські стажисти отримали спеціальне обладнання. 3. Щодня керівник бюро інформації приймав нас у своєму кабінеті. 4. У той час, коли я милувався соборами Парижа, моя дружина розглядала план міста. 5. Ось генеральний директор. Саме до нього слід звертатися, щоб відвідати цей завод. 6. Це мій французький колега. Саме про нього я говорив вам учора. 7. Я хочу познайомити тебе з моїм другом. Саме його я запросив на обід. 8. Купіть ці парфуми для своєї дружини. Купіть їх самі. 9. Ось офіціант. Я прошу в нього меню. Він мені його приносить. Я його читаю й повертаю (його) йому. 10. Який цех вас цікавить більше: той чи цей? — Той, де більшість

операцій аналізується за допомогою комп'ютерів. 11. Хто з цих учених працював в Україні? — Той, хто трохи розмовляє українською мовою. 12. У мене немає грошей. У мене їх немає. 13. У нього багато друзів. У нього їх багато. 14. Скільки сорочок ви купуєте щороку? — Я їх купую декілька. 15. Я люблю пиво й часто його п'ю. 16. Моя дружина пішла до магазину. Вона (там) купила сиру й масла. 17. Я щойно поснідав у ресторані. Французька кухня мені дуже подобається. 18. Що ви нам поради-те подивитися на вашому заводі? 19. Нам пропону-ють подивитися виробництво вітамінів, антибіотиків та інших медикаментів. 20. Із скількох осіб скла-дається ваша родина?

11.6. SYSTÉMATISATION ORALE

11.6.1. *Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:*

a) *Etes-vous déjà au courant?*

- Le colloque international se tient du 28 février au 2 mars à Varsovie.
- En effet, il a pour thème l'enseignement de la biologie.
- Et si je ne me trompe, vous devez y participer.
- Vous êtes déjà au courant? Je suis là à titre officiel.
- Combien de groupes de travail sont prévus?
- Quatre. Le programme propose en outre plusieurs visi-tes d'expositions.
- Je vois qu'on va être bien occupé.
- Et puis on prévoit encore des discussions et des échan-ges de vue sur toutes les questions traitées.

b) *Je voudrais me consacrer à la recherche*

- Quelle est votre préoccupation principale?
- C'est la recherche.
- Vous n'avez pas beaucoup de cours?
- J'ai deux heures de cours à l'université.
- Je comprends. Vous vous occupez davantage de la recherche.

C'est vrai. Et vous, vous êtes plutôt dans l'enseignement?

Oui, mais je voudrais aussi me consacrer à la recherche, comme vous.

Pourtant, c'est difficile de concilier ces deux activités.

c) A propos d'une thèse de candidat

Avez-vous déjà choisi le sujet de votre thèse?

Oui, on m'a proposé un sujet très intéressant.

Sur quoi porte-t-il?

Sur l'utilisation des lasers en biologie.

Qu'est-ce que vous avez déjà fait?

J'ai élaboré un plan. Puis j'ai discuté ce plan avec mon directeur de thèse.

Vous a-t-il suggéré certaines modifications?

Oui, bien sûr, et je les ai acceptées bien volontiers.

Où en êtes-vous maintenant?

Je rassemble les matériaux, les documents, je consulte les fichiers de différentes bibliothèques.

11.6.2. Prenez part à la conversation:

a) Rien n'est encore prouvé

Je viens de lire un article intéressant.

...

Dans la revue «Science et vie».

...

L'article porte sur les particules élémentaires.

...

Je trouve la thèse avancée par l'auteur très originale.

...

Non, bien sûr, la théorie qu'on y expose n'est pas définitive.

...

Il n'y a rien de prouvé pour le moment.

b) On reporte à demain

Que prévoit le programme pour cet après-midi?

...

Et après la discussion?

...

— Et les exposés prévus? On les remet à demain?

— ...

— Ah bon! Si j'ai bien compris, la soirée est consacrée à la réception, n'est-ce pas?

— ...

11.6.3. Situations à développer:

1. Est-il possible de concilier l'enseignement et la recherche? Vous voulez vous consacrer entièrement à la recherche. Vous croyez que l'enseignement vous empêche de préparer votre thèse. Discutez avec votre ami qui n'est pas tout à fait d'accord avec vous.

2. Vous trouvez intéressante la thèse avancée par l'auteur d'un article dans une revue spécialisée. Votre collègue est plutôt sceptique. Improvisez un petit dialogue.

3. Vous venez de soutenir une thèse. Un de vos collègues veut, lui aussi, rédiger une thèse de candidat. Vous répondez à ses questions.

4. Répondez aux questions de votre ami sur la différence entre une thèse de candidat et une thèse de doctorat.

5. Votre ami ne rejette pas l'idée que les ordinateurs peuvent se révolter un jour contre les hommes. Discutez avec lui.

6. Vous avez participé aux travaux d'une conférence. Vous parlez avec vos collègues de l'importance des contacts personnels des chercheurs d'une spécialité.

LEÇON 12

12.1. Texte

DES GOÛTS ET DES COULEURS IL NE FAUT PAS DISPUTER

Etant grand amateur de beaux-arts, Pierre consacrait tout son temps libre à l'art et en particulier à la peinture, la sculpture et l'architecture. Il a déjà visité le Louvre, l'un des plus riches musées du monde. Il a admiré les tableaux célèbres au Musée de l'Impressionnisme et les figures de cire au Musée Grévin.

Il y a quelques jours, pour occuper son après-midi, Pierre s'est rendu au Centre Georges Pompidou. Ce centre a été inauguré le 2 février 1977. Ayant pris connaissance des collections du Musée d'Art Moderne, il a jeté un coup d'œil rapide sur les autres sections du Centre. Pierre était un peu pressé, car ce soir-là il devait aller avec Patrick au cinéma.

Ayant dîné à côté du Centre, Pierre est sorti dans la rue et a vu Patrick se diriger vers lui. Les deux jeunes gens sont allés voir un bon film.

Dans Paris il y a environ 110 salles de cinéma ouvrant leurs portes à 13 heures 30. Certaines un peu plus tôt: à 10 heures ou à 11 heures. Ces cinémas ne ferment que vers minuit. Les meilleurs d'entre eux se trouvent aux Champs-Élysées, sur les Grands Boulevards, sur les places de Clichy et de l'Odéon.

Tout en bavardant, ils sont arrivés dans le quartier des Champs-Élysées. Alors pour pouvoir choisir un bon film, Patrick a acheté un journal du soir. Là, étaient publiés les programmes de tous les cinémas de la capitale. Ils ont fixé leur choix sur un beau film français en couleurs. On le donnait au «Colisée».

Avant la séance Pierre et Patrick ont pris un café. Et ils étaient presque en retard. A peine entrés dans le hall, ils ont vu la lumière s'éteindre. Mais une ouvreuse les at-

tendait dans le noir avec sa petite lampe de poche. Elle les a menés à leurs places. Pierre lui a donné un pourboire. Le programme était très intéressant, surtout le grand film avec des vedettes.

Le lendemain Patrick a présenté Pierre à sa femme. Madame Françoise Hairlot a invité tout le monde à dîner. Pendant le repas Françoise a engagé la conversation sur la vie théâtrale de Paris. Mélomane et fervente du théâtre, elle s'y connaissait parfaitement.

Pierre aussi aimait la belle musique, surtout les œuvres classiques. Quant au chant, il l'adorait. Tous deux, ils se sont très vite bien entendus.

Madame Françoise a pris une petite revue. C'était «La semaine à Paris». Là, il y avait un programme de tous les spectacles de Paris, l'adresse des salles, le nom des pièces, la date des concerts, etc.

Samedi, l'Opéra donnait «Aïda» de Verdi. Françoise a proposé d'y emmener Pierre.

Le spectacle commençait à 20 heures. Pourtant Pierre était devant le théâtre bien avant l'heure dite. Les Hairlot sont arrivés 20 minutes plus tard.

Patrick a présenté les billets au contrôle. L'ouvreuse les a conduits dans la salle, aux fauteuils d'orchestre. Les lustres éteints, l'orchestre a entamé l'ouverture. Lentement le rideau s'est levé. Les spectateurs applaudissaient après chaque acte et criaient bravo. Aux entractes, Pierre et Françoise échangeaient leurs opinions. Mais Patrick ne partageait point leur enthousiasme.

Des goûts et des couleurs il ne faut pas disputer.

12.2. VOCABULAIRE

goût *m* смак

couleur *f* колір

disputer сперечатися

amateur *m, f* аматор, -ка, любитель, -ка; шанувальник, -ця

beaux-arts *m pl* красні мистецтва

art *m* мистецтво

en particulier особливо, зокрема

peinture *f* живопис

riche багатий

monde *m* світ: земля; все-світ

tableau *m* картина

cire *f* віск

célèbre знаменитий, славетний, відомий
après-midi *m* час після полудня, пополудні
se rendre вирушати
inaugurer урочисто відкривати
prendre connaissance de... ознайомитися з...
jeter un coup d'œil rapide побіжно (поверхово) оглянути
section *f* секція, відділ
être pressé, -ée поспішати
cinéma *m* кіно
environ приблизно, близько
salle *f* **de cinéma** кінозал
ouvrir відкривати
porte *f* двері
plus tôt раніше
fermer закривати
minuit *m* північ
meilleur, -eure кращий
bavarder розмовляти, балакати; базікати
quartier *m* квартал, район (*міста*)
publier публікувати
fixer son choix sur... зупинити свій вибір на...
en couleurs кольоровий
être en retard запізнюватися
à peine ледве
lumière *f* світло
s'éteindre гаснути
ouvreuse *f* білетерка
attendre чекати
dans le noir у темряві
lampe *f* **de poche** кишеньковий ліхтарик

pourboire *m* чайові
grand film *m* художній фільм
vedette *f* зірка, відомий актор
inviter запрошувати
engager la conversation починати розмову
mélomane *m, f* меломан, -ка
fervent *m, -ente* *f* любитель, -ка; шанувальник, -ця
théâtre *m* театр
s'y connaître розумітися на чомусь
parfaitement досконало
Ouvre *f* твір, праця
quant à... щодо...
chant *m* спів
s'entendre розуміти один одного
revue *f* журнал
emmener повести
bien avant задовго до
conduire проводити, провести
fauteuils *m pl* **d'orchestre** [ɔrkɛstr] партер
lustre *m* люстра
entamer *m* (роз)починати
lentement повільно, поволі
rideau *m* завіса
spectateur *m, -trice* *f* глядач, -ка
applaudir qn, qch аплодувати комусь, чомусь
crier кричати; викрикувати
échanger ses opinions обмінюватися думками (точками зору)
partager l'enthousiasme поділяти захоплення

12.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

12.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. Pierre est un grand amateur de beaux-arts. 2. Il n'aime pas la peinture. 3. Le Louvre est un grand hôtel de Paris. 4. Pierre a admiré les tableaux célèbres au Musée Grévin. 5. Pierre devait aller avec Patrick au cinéma. 6. Ils ont fixé leur choix sur un film en couleurs. 7. On le donnait «Au Flaubert». 8. Le lendemain Pierre a présenté sa femme à Patrick. 9. Pierre aimait beaucoup la musique légère.

12.3.2. *Posez la question sur les mots en italique:*

1. Il aime beaucoup *l'art*. 2. Il a admiré les figures de cire *au Musée Grévin*. 3. *Les jeunes gens* sont allés voir un film. 4. Dans Paris il y a *environ 110* cinémas. 5. Ils ouvrent leurs portes *à 10 heures*. 6. Patrick a acheté *un journal du soir*. 7. *Avant la séance* Pierre a pris un café. 8. L'ouvreuse les attendait *dans le hall*. 9. Le programme était très *intéressant*. 10. Pierre aime la musique *classique*. 11. Le rideau s'est levé *lentement*. 12. Les spectateurs *applaudissaient* après chaque acte.

12.3.3. *Voilà les réponses. Quelles sont les questions?*

1. Les figures de cire. 2. Pour occuper l'après-midi. 3. Le 2 février 1977. 4. Avec Patrick. 5. Voir un bon film. 6. 110 salles de cinéma. 7. Sur un film en couleurs. 8. A leurs places. 9. A sa femme. 10. Des goûts et des couleurs.

12.3.4. *Choisissez la bonne réponse:*

- | | |
|--|--|
| 1. Allez-vous souvent au théâtre? | — Je n'en ai pas besoin. Ça ne me plaît pas. C'est rare. |
| 2. Quelle est votre attitude envers le ballet? | — Je suis tout à fait indifférent. C'est ennuyeux. Je l'adore. |

3. Savez-vous danser? — C'est agréable.
Je ne sais faire un seul pas.
Parfaitement.
4. Quel jour, de préférence, allez-vous au cinéma? — En fin de mois (de journée).
Un jour férié.
Un jour ouvrable.

12.3.5. Reliez les deux parties:

| | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Pierre est un grand amateur | leur enthousiasme. |
| Il a déjà pris connaissance | à sa femme. |
| Ce soir-là il devait aller | sur un film en couleurs. |
| Patrick et Pierre sont arrivés | des collections du Musée d'Art. |
| Ils ont fixé leur choix | au cinéma. |
| Patrick a présenté Pierre | dans le quartier des Champs-Élysées. |
| Patrick ne partageait point | de beaux-arts. |

12.3.6. Retenez quelques expressions utiles:

a) pour faire un compliment:

| | |
|---|---------------------------------|
| Vous avez bonne mine aujourd'hui. | — У вас сьогодні гарний вигляд. |
| Il vous va bien, ce chapeau. | — Цей капелюх вам дуже личить. |
| Qu'est-ce qu'elle est belle, votre robe! | — До чого ж гарна ваша сукня! |
| Quelle jolie montre! | — Який гарний годинник! |

b) pour accepter un compliment:

| | |
|--|----------------------------------|
| Vous trouvez? | — Ви (так) вважаєте? |
| Oui, vraiment? | — Та невже? Справді? |
| Vous êtes gentil (le) de le dire. | — Це так люб'язно з вашого боку. |

c) pour offrir un cadeau:

| | |
|--|---------------------------------------|
| Voilà des fleurs pour vous. | — Ось вам квіти. |
| J'ai un petit cadeau pour vous. | — У мене для вас маленький подарунок. |
| C'est pour vous, Madame. | — Це для вас (вам), пані. |

d) *pour répondre à l'offre:*

Vraiment, c'est trop gentil! — Справді, це дуже люб'язно!

Oh! Mais il ne fallait pas! — Та не треба було (цього робити)!

12.3.7. *D'un mot à l'autre:*

a) *Trouvez les verbes:*

occupation *f*, ouverture *f*, fermeture *f*, bavardage *m*, publication *f*, don *m*, attente *f*, invitation *f*, engagement *m*, conducteur *m*, applaudissement *m*, échange *m*, dispute *f*, cri *m*, ouvreuse *f*.

b) *Traduisez et apprenez les mots internationaux:*

le théâtre, l'amateur, la sculpture, l'architecture, l'impressionniste, la figure, la collection, la section, le film, la couleur, la séance, l'adresse, la pièce, le concert, l'opéra, l'orchestre, le lustre, l'ouverture, l'acte, l'entracte, l'enthousiasme, publier, applaudir, moderne, classique.

c) *Dites autrement:*

1. Pierre a admiré les tableaux *connus* au Louvre. 2. Il *est allé voir* le Centre Georges Pompidou. 3. Ce musée *a été ouvert* en 1977. 4. Dans Paris il y a *à peu près* 110 salles de cinéma. 5. Tout *en parlant*, ils sont arrivés aux Champs-Élysées. 6. Patrick *a pris* un journal du soir. 7. Ils *ont arrêté* leur choix sur un film en couleurs. 8. On le *montrait* au «Colisée». 9. Pierre lui *a laissé* un pourboire. 10. Françoise a invité *tous* à table.

d) *Dites le contraire:*

riche, moderne, rapide, heureux, noir, jeune, meilleur, classique, éteint, minuit *m*, tard, soir *m*, être en retard, aimer, se lever (rideau).

e) *Enrichissez votre vocabulaire:*

1. *Trouvez l'équivalent ukrainien des mots et des groupes de mots suivants:*

film *m* en noir et blanc
documentaire *m*
personnage *m* principal
jeux-vidéo *m*

документальний фільм,
головний герой, чорно-
білий фільм, відеогра

2. Employez dans des phrases:

| | |
|------------------------------------|---------------------------|
| un billet de trop (de libre) | — зайвий квиток |
| film <i>m</i> en version originale | — недубльований фільм |
| tourner (réaliser) un film | — знімати фільм |
| jouer le rôle principal | — виконувати головну роль |

12.3.8. a) Faites attention à la différence:

| | |
|----------------------|---|
| I. ouvrir | — відкривати, відчиняти; розкривати — відкривати, починати (спектакль) — відкриватися (починати працювати: про магазин тощо) |
| ouvrir sur... | — виходити (про двері, вікно) |
| s'ouvrir | — відчинятися, відкриватися; розпускатися (про квіти) |
| II. découvrir | — розкривати, відкривати, оголювати (все, що накрите, сховане) — відкривати (робити відкриття) — знаходити (щось заховане, незнане) |
| se découvrir | — розкриватися, оголюватися; знімати капелюха |

b) Remplissez le blanc en utilisant **ouvrir** ou **découvrir**:

1. Le bureau de poste ... à 9 heures. 2. Elle a ... tout grand les yeux. 3. Qui a ... la séance? 4. La porte s'est ... lentement. 5. Vous a-t-il ... son secret? 6. Savez-vous qui a ... l'Amérique? 7. Ma chambre ... sur la cour.

c) Traduisez les phrases suivantes:

1. Чому ти не відкрив книгу? 2. Розкрийте, будь ласка, цей конверт. 3. О котрій годині відкривається наш магазин? 4. Не розкривай своїх планів! 5. Зніми капелюха! 6. Яке відкриття зробила Марія Кюрі? 7. Вже починають розпускатися квіти. 8. Це ти знайшов цю стару фотографію? 9. Не відкривай шию, надворі холодно.

12.3.9. Apprenez les structures usuelles:

a) pour parler de votre loisir:

| | | |
|--------------------|--|-------------|
| Allez-vous souvent | | au théâtre? |
| | | au concert? |
| | | au cirque? |

Réponses:

C'est rare.

J'y vais rarement.

Une fois par mois (par semaine).

b) pour parler des programmes:

| | | | | | | |
|-----|--|-----------|--|------|--|------------------|
| Que | | passe- | | t-on | | au cinéma? |
| | | projette- | | | | à la télévision? |
| | | donne- | | | | à l'opéra? |

Réponses:

Un film policier (comique, d'aventures).

Une tragédie (une comédie, un drame, une pièce, vaudeville).

Un opéra.

c) pour parler du jeu, du chant, de la danse:

| | | | | | | |
|---------|--|--------------------|--|-----------|--|-----------|
| Comment | | cet acteur | | tient- | | il (elle) |
| | | (cette actrice) | | | | |
| | | ce comédien | | joue-t- | | |
| | | (cette comédienne) | | | | |
| | | ce chanteur | | chante-t- | | |
| | | (cette chanteuse) | | | | |
| | | ce danseur (cette | | danse-t- | | |
| | | danseuse) | | | | |

Réponses:

| | | | | | | |
|-----|--|----------------|--|-----|--|--------------------------|
| Son | | jeu | | est | | simple (médiocre). |
| | | interprétation | | | | magnifique (parfait(e)). |

| | | | | | | |
|----------|--|---|--|----------|--|------------|
| Sa danse | | a | | enchanté | | le public. |
|----------|--|---|--|----------|--|------------|

| | | | | |
|-----------|--|------|--|------------------|
| Son chant | | déçu | | les spectateurs. |
|-----------|--|------|--|------------------|

12.3.10. Racontez le texte en employant:

a) le musée: être amateur de ..., consacrer, pei
Louvre m, admirer, figure f de cire, se rendre à

inauguré, prendre connaissance de ..., jeter un coup d'œil rapide;

b) *le cinéma*: aller, film *m*, salle *f* de cinéma, ouvrir, fermer, se trouver à (sur) ..., choisir, acheter, programme *m*, choix *m*, séance *f*, ouvreuse *f*, pourboire *m*, grand film *m*, vedette *f*;

c) *le théâtre*: vie *f* théâtrale, s'y connaître, belle musique *f*, chant *m*, s'entendre, revue *f*, donner, emmener, spectacle *m*, être devant, arriver plus tard, contrôle *m*, fauteuils *m pl* d'orchestre, rideau *m*, applaudir, bravo, échanger, partager, disputer.

12.3.11. En utilisant le questionnaire suivant, parlez:

a) de la peinture:

1. Préférez-vous la peinture aux autres arts? Pourquoi?
2. Vous y connaissez-vous bien? 3. Faites-vous, peut-être, de la peinture vous-même? 4. Est-ce que vous collectionnez des tableaux? 5. Quels sont vos peintres préférés?
6. Aimez-vous passer votre temps dans les musées? 7. Connaissiez-vous les peintres français? Lesquels?

b) du théâtre:

1. Aime-t-on le théâtre dans votre famille? 2. Et vos enfants l'aiment-ils aussi? Est-ce que c'est de famille? 3. Quel théâtre préférez-vous? Et votre femme? 4. Sortez-vous souvent au théâtre? Combien de fois par mois? 5. Y emmenez-vous quelquefois vos enfants? 6. Quelles places retenez-vous d'habitude? Pourquoi? 7. Quels chefs-d'œuvre de la musique ukrainienne aimez-vous? Et les chefs-d'œuvre français? 8. Qu'avez-vous vu (entendu) dernièrement au théâtre?

c) du cinéma:

1. Est-ce vrai que de tous les arts vous préférez le cinéma? Pourquoi? 2. Votre femme partage-t-elle cette passion? 3. Un film nouveau vous fait-il vraiment plaisir? 4. Quel genre du film choisissez-vous dans le programme des cinémas? Quel est votre film préféré? Et l'acteur?

12.4. GRAMMAIRE

12.4.1. *Gérondif*. Дієприслівник

Gérondif — незмінювана дієслівна форма на **-ant**, яка виражає дію, що відбувається одночасно з дією головного (смислового) дієслова.

Gérondif утворюється від основи дієслова в 1-й особі множини теперішнього часу і вживається переважно з часткою **en**:

nous bavard(ons) — *en bavardant*

nous lis(ons) — *en lisant*

Деякі дієслова мають особливу форму *gérondif*:

être — *étant*

avoir — *ayant*

savoir — *sachant*

Gérondif відповідає українському дієприслівнику теперішнього часу:

En sortant il ferme la porte.

Виходячи, він зачиняє двері.

Перед *gérondif* може стояти прислівник **tout**, що підкреслює безперервність або одночасність дій:

Il parle *tout en me regardant*.

Він розмовляє, (весь час) дивлячись на мене.

Il lisait *tout en mangeant*.

Поки він їв, він читав.

Українському дієприслівнику в заперечній формі відповідає конструкція **sans + інфінітив**:

Il entre *sans dire bonjour*.

Він заходить, не вітаючись.

Для деяких дієслів можлива заперечна форма *gérondif*:

n'ayant pas, n'étant pas, ne pouvant pas, n'allant pas.

Примітка. Зворотний займенник перед *gérondif* займенникового дієслова узгоджується в особі та числі з підметом:

J'écoute la radio *en me reposant*.

Я слухаю радіо, відпочиваючи.

12.4.2. *Participe présent*. Дієприкметник теперішнього часу

Participe présent має таку саму форму, як *gérondif*, але вживається без частки *en*.

Participe présent виконує в реченні функцію означення, стоїть після іменника, який він визначає, але не узгоджується з ним. *Participe présent* може замінюватися підрядним означальним реченням:

Je regarde Madame Sokil *faisant* sa valise (= qui fait sa valisé).

Я дивлюся на пані Сокіл, що укладає свою валізу.

На українську мову *participe présent* найчастіше перекладається підрядним реченням:

Ce sont les ingénieurs, *travaillant* à cette usine.

Це інженери, що працюють на цьому заводі.

12.4.3. *Participe passé composé*. Складний дієприкметник минулого часу

Participe passé composé — складна форма дієприкметника, яка утворюється за допомогою *participe présent* дієслів *avoir* і *être* та *participe passé* основного дієслова. В українській мові ця форма відповідає дієприслівникові доконаного виду:

lire — *ayant lu* (прочитавши)

sortir — *étant sorti* (вийшовши)

se raser — *s'étant rasé* (поголившись)

Participe passé composé позначає закінчену дію, яка передує іншій дії:

Ayant ouvert sa valise Pierre a tendu au garçon un petit souvenir.

Відкривши свою валізу, П'єр простягнув хлопчикові маленький сувенір.

Примітка. У дієсловах, що відмінюються з *être*, форма *étant* може опускатися:

Entrés dans le hall, ils ont vu la lumière s'éteindre.

Проте *étant* зберігається в займенникових дієсловах:

S'étant approchés de l'hôtel, ils ont vu la pancarte «Complet».

12.4.4. *Proposition participe absolue*. Абсолютний дієприкметниковий зворот

Абсолютний дієприкметниковий зворот — це конструкція без сполучника, підмет якої не збігається з підметом головного речення, а присудок виражено однією з форм дієприкметника (*participe présent, participe passé, participe passé composé*).

На українську мову абсолютний дієприкметниковий зворот у більшості випадків перекладається підрядним реченням причини або мети.

Слід розрізняти два випадки:

1. Абсолютний дієприкметниковий зворот з *participe présent* (активна або пасивна форма) виражає дію, що відбувається одночасно з дією дієслова в особовій формі:

La pluie ne cessant pas, je restais à la maison.

Через те що дощ не кінчався, я залишався вдома.

Ces livres étant vendus partout, vous pouvez les acheter facilement.

Оскільки ці книжки продаються скрізь, ви можете їх легко купити.

2. Абсолютний дієприкметниковий зворот з *participe passé* та *participe passé composé* виражає закінчену дію, яка передує дії головного речення:

Le train (étant) arrivé, nous nous sommes dirigés vers la sortie.

Коли прибув поїзд, ми попрямували до виходу.

Ma voiture (ayant été) endommagée, je n'ai pas pu venir à temps.

Через те що моя машина була пошкоджена, я не зміг прибути вчасно.

La pluie ayant cessé, nous sommes sortis de la maison.

Після того як дощ припинився, ми вийшли з дому.

Примітка. Абсолютний дієприкметниковий зворот, який має значення підрядного речення часу, може вводитися сполучниками **aussitôt** (як тільки), **à peine** (ледве), **une fois** (після того як):

Aussitôt le déjeuner fini, nous avons quitté la table.

Як тільки сніданок було закінчено, ми підвелися з-за столу.

12.4.5. Місце прикметника-означення

У французькій мові немає чіткого правила про місце прикметника-означення.

Перед іменником ставляться такі прикметники: **grand, petit, bon, mauvais, vieux, jeune, joli, beau, nouveau, haut, long, vrai, gros:**

un bon étudiant, un petit village

Примітка. Ці прикметники, вживані з прислівниками, ставляться, як правило, після іменника:

un enfant trop petit; une femme vraiment belle

Завжди стоять після іменника:

— прикметники, які вказують на колір або форму:

une auto rouge; une table ronde

— відносні прикметники:

— *une usine métallurgique; le peuple français*

— прикметники, після яких стоїть додаток:

une revue vieille de dix ans; une pomme bonne à manger

— прикметники, що мають кілька складів:

un congrès extraordinaire

— діеприкметники, вживані як означення:

une fenêtre ouverte

Примітка. Якщо кілька прикметників відносяться до одного іменника, то їхнє місце визначається за наведеними вище правилами:

une jolie petite fille; une vieille maison confortable

Деякі прикметники мають різне значення залежно від місця — до чи після іменника:

grand: *un homme grand* — висока на зріст людина

un grand homme — велика людина

brave: *un homme brave* — хоробра людина

un brave homme — славна, чесна людина

pauvre: *un homme pauvre* — бідна людина, бідняк

un pauvre homme — бідолаха, нещасна людина

- propre:** les mains *propres* — чисті руки
 les *propres* mains — власні руки
- ancien:** un monument *ancien* — стародавній пам'ятник
 un *ancien* camarade — колишній товариш
- certain:** une nouvelle *certaine* — вірогідна новина
 un *certain* monsieur — якийсь пан
- dernier:** le mois *dernier* — минулого місяця
 le *dernier* mois (de l'année) — останній місяць (року)
- dur:** un métal *dur* — твердий метал
 un *dur* métier — тяжка професія

12.4.6. Узгодження прикметників

Прикметник узгоджується в роді та числі з іменником, який він визначає:

un *nouveau* livre; une *nouvelle* auto

Якщо прикметник відноситься до кількох іменників різного роду, він стоїть у множині чоловічого роду:

une veste et un pantalon *verts*

Складні прикметники, що позначають колір, не змінюються в роді та числі:

une veste *gris clair*; des vestes *gris clair*

Прикметники, вживані як прислівники з деякими дієсловами (*parler bas*, *aller droit*, *sentir bon*, *coûter cher*), мають форму однини чоловічого роду:

Cette auto coûte *cher*. — Ця машина дорого коштує.

Cette fleur sent *bon*. — Ця квітка гарно пахне.

12.4.7. Ступені порівняння прикметників

Якісні прикметники мають три ступені порівняння: позитивний (звичайний), вищий та найвищий.

| | |
|------------|--|
| Positif | Pierre est grand . |
| Comparatif | Pierre est plus grand que Paul. Paul est moins grand que Pierre. Henri est aussi grand que Pierre. |
| Superlatif | Victor est le plus grand des trois. Paul est le moins grand des trois. Ils sont les plus grands de la classe. |

Вищий ступінь (le comparatif) утворюється від основної форми за допомогою прислівників **plus, moins, aussi**.

Вищий ступінь може бути підсилений прислівниками **bien, beaucoup**:

Pierre est *bien (beaucoup) plus âgé* que Paul.

Найвищий ступінь (le superlatif) утворюється від вищого ступеня, перед яким ставиться означений артикль **le, la, les** або присвійний прикметник:

L'été est *la plus belle* saison de l'année.

C'est *mon plus grand* ami.

Прикметник у найвищому ступені може стояти перед іменником або після нього, залежно від місця, яке він займає у позитивному ступені:

une *belle* ville — *la plus belle* ville

une salle *confortable* — la salle *la plus confortable*

Деякі прикметники мають особливі форми вищого і найвищого ступенів:

| Positif | Comparatif | Superlatif |
|---------------------------|--|--|
| bon, bonne mauvais, -e | meilleur, -e plus mauvais, -e pire | le (la) meilleur, -e le (la) plus mauvais, -e le (la) pire |
| petit, -e | plus petit, -e moindre | le (la) plus petit, -e le (la) moindre |

Примітка. Форми **pire, le (la) pire** вживаються набагато рідше, особливо у розмовній мові.

12.4.8. Conjugaison. Le présent de l'indicatif

| éteindre | plaindre | vaincre |
|--|---|--|
| j'éteins tu éteins il éteint nous éteignons vous éteignez ils éteignent | je plains tu plains il plaint nous plaignons vous plaignez ils plaignent | je vains tu vains il vaine nous vainquons vous vainquez ils vainquent |

Примітки: 1. За зразком **éteindre** відмінюються: **atteindre, peindre**.

2. За зразком **plaindre** відмінюється **craindre**.

12.4.9. Verbes et prépositions

cesser de faire qch — припиняти, переставати робити щось

Cessez de parler!

regretter de faire qch — шкодувати, що треба зробити щось

Je regrette de quitter cette ville.

tâcher de faire qch — намагатися зробити щось

Tâchez de bien répondre!

essayer de faire qch — пробувати зробити щось

Essayez de trouver votre stylo!

risquer de faire qch — ризикувати зробити щось

Vous risquez de tomber.

inviter qn à faire qch — запрошувати когось зробити щось

Je vous invite à aller au cinéma.

12.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

12.5.1. Formez le gérondif à partir des verbes suivants:

arriver, faire, lire, avoir, être, savoir, ouvrir, descendre, mettre, envoyer, voir, finir, remplir, boire, recevoir, sortir, se raser, s'approcher, se diriger.

12.5.2. Transformez suivant le modèle:

Modèle: Il se rase et parle.— Il se rase en parlant.

1. Le professeur entre et dit bonjour. 2. Nous nous levons et nous le saluons. 3. Serge écoute l'émission de radio et s'habille. 4. Il ferme la porte et sort dans la rue. 5. Je mange et je regarde la télévision. 6. Pierre traverse une énorme galerie et il sent l'odeur agréable du parfum. 7. Il s'en va et remercie ses collègues français. 8. J'entre dans l'épicerie et je m'adresse à l'épicier.

12.5.3. Faites une phrase comme dans le modèle:

Modèle: Le garçon qui parlait avec M. Martin ne m'a pas reconnu. —

Le garçon parlant avec M. Martin ne m'a pas reconnu.

1. Je vois un ouvrier qui sort de l'usine. 2. Ce sont des ordinateurs qui remplacent beaucoup d'ouvriers et d'ingénieurs. 3. Nous sommes arrivés à l'usine qui fabrique des produits chimiques. 4. Tout le monde veut voir les stagiaires qui visitent le centre de recherches. 5. Voici l'ingénieur qui sait conduire une auto. 6. Je connais beaucoup de savants qui ont des réalisations sérieuses dans le domaine de la chimie. 7. Vous pouvez parler aux employés qui finissent leur travail.

12.5.4. *Mettez le participe passé composé au lieu de l'infinitif:*

1. (Voir) Patrick, Pierre l'a salué. 2. (Choisir) un bon film, ils ont décidé d'aller au cinéma. 3. (Arriver) à l'hôtel, nous avons rempli des fiches. 4. (Présenter) Pierre à sa femme, Patrick a invité tout le monde à table. 5. (Prendre) une petite revue, Françoise a lu le programme de tous les spectacles de Paris. 6. (Descendre) du taxi, les touristes se dirigent vers l'hôtel. 7. (S'approcher) de l'agent de police, nous lui avons demandé où se trouve Notre-Dame. 8. Nous (reconnaître), il a passé de l'autre côté de la rue.

12.5.5. *Traduisez en ukrainien:*

1. Le train n'arrivant qu'à six heures du soir, il fallait attendre encore longtemps. 2. Mon ami ayant soif, nous sommes entrés au café. 3. Le temps étant mauvais, nous avons préféré ne pas sortir. 4. Le moment du départ n'étant pas encore arrivé, on a décidé de se promener un peu. 5. Le professeur ayant terminé son cours, tous les étudiants ont quitté la salle d'études. 6. Les examens ayant été terminés, Serge est revenu chez lui. 7. Les lustres éteints, l'orchestre a entamé l'ouverture.

12.5.6. *Faites des phrases au comparatif en employant plus, moins, aussi:*

1. Ma maison est ... grande que votre maison. 2. Cet article est ... intéressant que celui-ci. 3. Cette rue est ... belle que celle-là. 4. Mes parents sont ... jeunes que vos

parents. 5. Cet homme est ... gros que sa femme. 6. Les fleurs dans ce vase sont ... fraîches que ces fleurs. 7. Cette avenue est ... longue que les Champs-Élysées. 8. Cette séance est ... courte que la séance du soir. 9. La voix de Marie est ... douce que votre voix. 10. Sa taille est ... épaisse que ma taille. 11. Les chaises sont ... basses que les tables. 12. Ces monuments sont ... anciens que nos monuments.

12.5.7. Répondez comme dans le modèle en employant des superlatifs:

Modèle: — Pourquoi est-ce que vous prenez ce train? (rapide)

— Parce que ce train est le plus rapide.

1. Pourquoi est-ce que vous allez dans ce restaurant? (bon) 2. Pourquoi est-ce que vos enfants vont à cette école? (bonne) 3. Pourquoi avez-vous choisi cette chambre? (petite) 4. Pourquoi ne voulez-vous pas occuper cette place? (mauvaise) 5. Pourquoi avez-vous fait attention à ce palais? (haut) 6. Pourquoi voulez-vous voir ces monuments? (anciens) 7. Pourquoi visitez-vous ces musées? (importants) 8. Pourquoi avez-vous pris cette rue? (courte) 9. Pourquoi est-ce que les stagiaires ont visité ces usines? (modernes) 10. Pourquoi est-ce que Pierre aime la musique classique? (belle)

12.5.8. Ecrivez les verbes au présent à la forme qui convient:

1. Je (ne pas courir) vite, vous ... plus vite que moi. 2. Est-ce que vous (envoyer) une lettre à votre femme? Non, je lui ... un télégramme. 3. Je (essuyer) le tableau. Vous ... les glaces. 4. On me (payer) 200 francs par jour. ... votre voyage! 5. Je (se rappeler) votre nom. ...-moi votre prénom! 6. Nous (employer) cet argent à la construction d'une maison. Ce patron ... six ouvriers. 7. Moi, je (se lever) à six heures. Vous ... plus tard. 8. Paul (préférer) la viande. Vous ... le poisson. 9. Je (acheter) dans ce magasin. Où ...-vous? 10. En face je (voir) un beau monument. ...-vous quelque chose? 11. Nous (rire) si

le film est comique. 12. Nous (commencer) notre travail à 8 heures. 13. Nous (manger) du fromage. 14. On (battre) la crème pour faire le beurre.

12.5.9. Choisissez la préposition à ou de:

1. Cessez ... parler! 2. Je regrette ... vous quitter. 3. Vous risquez ... être en retard. 4. Essayez ... arriver avant la nuit. 5. Tâchez ... voir le Centre Georges Pompidou. 6. J'ai conseillé ... Pierre ... visiter l'Opéra de Paris. 7. Qui vous a recommandé ... aller «Au Flaubert»? 8. Est-ce que les Français ont droit ... le travail? 9. Je n'ai pas le droit ... quitter mon poste. 10. Je vous prie ... me passer mon journal. 11. Qui veut prendre part ... cette excursion? 12. Je ne peux pas me passer ... mon auto. 13. Voulez-vous vous servir ... ma voiture? 14. Approchez-vous ... moi! 15. La famille de Pierre se compose ... quatre personnes.

12.5.10. Traduisez:

1. Я відпочиваю, дивлячись хороший кольоровий фільм. 2. Читаючи сьогоднішню газету, я довідався про цікаву новину. 3. Наближаючись до дому, я побачив вашу машину. 4. Він пішов, не прощаючись. 5. Я працюю, не відпочиваючи. 6. Маючи багато друзів, я почуваю себе щасливим. 7. На площі Бастилії я зустрів Патрика, який прогулювався зі своїми дітьми. 8. У магазинах можна побачити багато жінок, що теревенять про свої покупки. 9. Подивіться на цих дітей, що входять до холу. 10. Відвідавши Лувр, я попрямував до Центру імені Жоржа Помпіду. 11. Помилувавшись восковими фігурами в музеї Гревен, ми вирішили піти в кіно. 12. Вийшовши на вулицю, ми взяли таксі. 13. У Пантеоні поховані великі люди Франції. 14. Це смілива людина. 15. Я поважаю чесних людей. 16. Це мій колишній товариш. 17. Собор Паризької Богоматері — дуже давній пам'ятник. 18. Припиніть розмовляти! 19. Постарайтесь не запізнюватися. 20. Спробуйте знайти спільну мову. 21. Ви ризикуєте пропустити цю цікаву виставку. 22. Я шкодую, що не зможу помилуватися творами імпресіоністів. 23. Запрошую вас поснідати. 24. Запросіть своїх друзів на прогулянку.

12.6. SYSTÉMATISATION ORALE

12.6.1. Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:

a) *Le goût d'un musicien*

- Vous êtes musicien. Aimez-vous Mozart, Beethoven?
- Bien sûr. Et aussi Lyssenko, Tchaïkovski, Prokoffiev.
- Aimez-vous aussi le jazz?
- Oui, beaucoup.
- Et le folk?
- Un peu.
- Le disco?
- Pas du tout.

b) *Au concert*

- Aimez-vous cette artiste?
- Elle a une belle voix.
- Et les chansons qu'elle chante?
- Elles sont absolument idiotes.
- C'est vrai. Les paroles sont stupides. Mais comment trouvez-vous la musique?
- La musique me plaît. Elle est originale.
- N'est-ce pas? C'est de la musique moderne. Écoutez, voici qu'elle va encore chanter.

c) *On va au cinéma*

- Demain nous allons au cinéma.
- Allons-y ce soir. Le lundi est un bon jour.
- Oui.
- Aux Champs-Élysées on donne «La femme d'à côté». C'est un film français.
- Est-ce qu'il y a un dessin animé avant le grand film?
- Je pense que oui. Nous allons voir aussi un documentaire.
- Alors, c'est entendu. Dînons vite et prenons l'autobus.
- Oui, le trente-huit.

d) *À la caisse du cinéma*

- Pardon, Madame, à quelle heure commence le spectacle ce soir?
- À 21 heures, Monsieur.
- Le spectacle est-il permanent?
- Dans notre cinéma il n'est pas permanent.

- Je désire une place pour ce soir.
- Orchestre ou fauteuil de balcon?
- Un balcon, s'il vous plaît. Merci.

12.6.2. *Prenez part à la conversation:*

a) *Aimez-vous le théâtre?*

- Aimez-vous le théâtre?
- ...
- Quel genre de spectacle aimez-vous: tragédie, comédie, comédie musicale?
- ...
- Moi aussi. Qu'est-ce que vous avez vu dernièrement?
- ...
- Cette pièce vous a plu?

b) *A l'Opéra*

- ...
- Venez au théâtre avec moi, monsieur.
- ...
- A l'Opéra.
- ...
- Ce soir on joue «La dame de Pique» de Tchaïkovski.
- ...
- A 19 heures et demie.
- ...
- Je n'ai pas encore de billets. Mais comptez sur moi. Nous pouvons les avoir avant le spectacle.

c) *Allons au cinéma*

- Est-ce que nous entrons au cinéma?
- ...
- Qu'est-ce qu'on y donne?
- ...
- Ça doit être un film en couleurs?
- ...
- Alors, je vais faire la queue pour les places. Qu'est-ce que tu préfères: des orchestres ou des balcons?
- ...
- Voilà. J'ai les billets.
- ...

12.6.3. Situations à développer:

1. Vous êtes au théâtre. Le spectacle vous plaît beaucoup. Aux entractes, vous faites part de vos impressions à votre ami.

2. Votre ami préfère la musique moderne. Vous aimez la musique classique. Vous choisissez ensemble le spectacle à visiter.

3. Votre ami vous dit qu'il vient de voir un film intéressant. Vous lui posez des questions sur son sujet, sur les acteurs, sur la musique.

4. C'est la semaine du Film français. Vous parlez avec votre ami du programme de la semaine (de la valeur de certains films, des artistes, des metteurs en scène).

5. Votre conversation sur un film que vous venez de voir avec votre ami.

6. Vous vous êtes procuré avec difficulté deux billets de théâtre. Et voilà que votre femme a changé d'avis: elle ne veut plus aller au théâtre. Essayez de la persuader de vous tenir compagnie.

7. Décidément le spectacle est ennuyeux. Vous choisissez: de rester ou de partir? Motivez le pour et le contre.

LEÇON 13

13.1. Texte

TOUT EST BIEN QUI FINIT BIEN

A la fin du mois, Pierre Sokil et les Hairlot veulent partir pour Montpellier. Ils feront un petit voyage et iront voir les parents de Patrick. «Nous verrons la mer, nous aurons un peu de repos», promet Patrick.

A l'agence de voyages, avant d'aller au guichet, ils consultent l'horaire des trains. Il y a deux trains directs

pour Montpellier. «Si nous prenons le rapide du soir, nous serons sur place le lendemain matin. Mon père viendra nous chercher à la gare. Cela nous arrangera bien», dit Patrick.

Ils prennent trois billets de seconde classe dans un wagon-couchettes.

... Le jour du départ arrive. Pierre Sokil et les Hairlot se retrouvent à la gare.

— De quel quai partira notre train? demande Pierre.

— Regardons d'abord le panneau des départs. Puis, pour en être absolument sûr, on pourra s'adresser au bureau de renseignements.

Voilà la voie 5, le train est déjà là. Les voyageurs montent en voiture (dans le wagon), trouvent leur compartiment et prennent leurs places. Un homme entre dans le compartiment et les salue. C'est leur compagnon de voyage. Il met une grande boîte dans le filet juste au-dessus de la tête de Pierre. La boîte a l'air de peser lourd. Un article solide, sans aucun doute. Voilà pourquoi Pierre s'inquiète poliment:

— Il n'y a pas de danger, Monsieur?

Mais son voisin le rassure:

— Ah non, Monsieur, ce n'est pas fragile.

Le train démarre. La climatisation marche bien, le bruit est supportable. Le wagon est bien propre et la literie qui se trouve sur chaque couchette dans des sacs en plastique semble tout à fait neuve. On peut se reposer tranquillement en admirant les paysages. Mais Pierre regarde plutôt la boîte suspecte. Enfin, tout le monde s'endort. Quand ils se réveillent, il fait déjà grand jour. La boîte n'est plus à sa place. Le voisin est descendu quelques heures plus tôt. Le train arrive à Montpellier.

Les Hairlot et Sokil descendent du wagon, prennent un de ces chariots qui sont rangés dans le hall et y mettent leurs sacs et valises. A la sortie de la gare le père de Patrick les attend avec sa voiture. Ils y montent et partent. Tout est bien qui finit bien.

13.2. VOCABULAIRE

voyage *m* подорож, поїздка
mer *f* море
repos *m* відпочинок
agence *f de voyages* бюро подорожей
guichet *m* віконце (*каси*)
horaire *m* графік, розклад
direct [direkt], **-ecte** прямий
rapide *m* швидкий поїзд
venir chercher *тут:* зустрічатися (*на вокзалі*)
gare *f* станція; вокзал
arranger *qn* влаштовувати когось, підходити комусь
se retrouver *тут:* зустрічатися; знаходити один одного
quai *m* перон, платформа
bureau *m de renseignements* довідкове бюро
voie *f* шлях, дорога, колія
voyageur, m -euse *f* пасажир, -ка
compartiment *m* купе
prendre place сідати
filet *m* сітка
au-dessus de над
peser lourd багато важити; бути важким

s'inquiéter непокоїтися; *тут:* цікавитися
poliment ввічливо, чемно
danger *m* небезпека
article *m* виріб, предмет
solide міцний; твердий; *тут:* важкий
sans (aucun) doute без сумніву
voisin *m, -ine* *f* сусід, -ка
rassurer заспокоювати
fragile крихкий, ламкий
démarrer рушати з місця (*про транспорт*)
climatisation *f* кондиціювання повітря; *тут:* кондиціонер
bruit *m* шум
supportable терпимий, стерпний
lingerie *f* білизна
courette *f* спальне місце (*у вагоні*)
sembler здаватися
tranquillement спокійно
plutôt скоріше, краще
suspect, -ecte [syspe(kt), -ekt] підозрілий
il fait grand jour уже зовсім розвиднілося
chariot *m* віз, візок

13.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

13.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. Pierre et Patrick veulent partir pour Marseille. 2. Ils iront voir les amis de Patrick. 3. Ils verront les montagnes. 4. Ils auront un peu de repos. 5. A l'agence de voyages ils consultent l'horaire des trains. 6. Il y a un train

direct pour Montpellier. 7. Ils prennent trois billets de première classe dans un wagon-couchettes. 8. Les voyageurs trouvent leur compartiment et prennent leurs places. 9. Leur compagnon de voyage n'a pas de bagages. 10. Le soir le train arrive à Montpellier. 11. A la sortie de la gare le père de Patrick les attend avec sa voiture.

13.3.2. Posez les questions sur les mots en italique:

1. *A la fin du mois* Pierre et Patrick veulent partir pour Montpellier. 2. Ils iront voir *les parents de Patrick*. 3. A l'agence de voyages ils consultent *l'horaire des trains*. 4. Ils prennent *trois* billets de seconde classe. 5. Pierre et les Hairlot se retrouvent *à la gare*. 6. Le voisin met une *grande* boîte dans le filet. 7. La climatisation marche *bien*. 8. *La lingerie* se trouve sur chaque couchette. 9. *Tout le monde* s'endort.

13.3.3. Voici les réponses. Quelles sont les questions?

1. Pour Montpellier. 2. A l'agence de voyages. 3. Il y en a deux. 4. Trois billets. 5. Dans un wagon-couchettes. 6. De la voie 5. 7. Une grande boîte. 8. Leurs sacs et valises. 9. Le père de Patrick. 10. En voiture.

13.3.4. Choisissez la bonne réponse:

- | | |
|---|---|
| 1. Le train pour Montpellier, c'est sur quel quai, s'il vous plaît? | — Ça m'est égal. Quai numéro 7. Avec plaisir. |
| 2. Vos bagages sont lourds? | — Mais bien sûr, Monsieur. Cela nous arrange bien. Je regrette, Madame. |
| 3. La fumée ne vous dérange pas, Madame? | — Tout est fini. Non, pas du tout. Il ne s'agit pas de cela. |
| 4. Il y a une place libre? | — Jamais de la vie. Oui, plusieurs même. Ça dépend. |

13.3.5. Reliez les deux parties:

| | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| A la fin du mois | ils consultent l'horaire des trains. |
| Ils prennent le rapide du soir | au bureau de renseignements. |
| A l'agence de voyages | ils partent pour Montpellier. |
| Ils s'adressent | pour être sur place le matin. |
| La climatisation | semble tout à fait neuve. |
| La lingerie | marque bien. |

13.3.6. Retenez quelques expressions utiles:

a) avant d'inviter:

Vous êtes libre ce soir? — Ви вільні сьогодні ввечері?

Qu'est-ce que tu fais samedi? — Що ти робиш у суботу?

b) pour inviter quelqu'un:

Je vous invite à dîner. — Я вас запрошуюю пообідати.

Vous voulez venir dîner chez nous? — Ви прийдете до нас на обід?

c) pour accepter une invitation:

(Oh, oui) avec plaisir! — (Так.) із задоволенням.

Volontiers. — Охоче.

d) pour refuser une invitation:

C'est (très) gentil, mais je ne suis pas libre. — Це (дуже) люб'язно, але я зайнятий.

Je regrette, mais je ne peux pas. — Шкода, але я не можу.

Je suis désolé, mais j'ai du travail. — Шкода, але у мене робота.

13.3.7. D'un mot à l'autre:

a) Trouvez les verbes:

arrivée *f*, promesse *f*, arrangement *m*, salutation *f*,
chercheur *m*, inquiétude *f*, démarrage *m*, entrée *f*, rang *m*,
sûr.

b) *Traduisez et apprenez les mots internationaux:*

l'agence, la classe, le wagon, la couchette, le compagnon, le plastique, le paysage, le panneau.

c) *Dites autrement:*

1. *Au bout du mois* ils *désirent* aller à Montpellier. 2. Ils *examinent* l'horaire des trains. 3. Ils *achètent* trois billets. 4. Pour en être *tout à fait* sûr, on pourra demander au bureau de renseignements. 5. La boîte *semble* lourde. 6. Le train *se met en marche*. 7. *Tous* s'endorment. 8. Les chariots sont *placés* dans le hall. 9. Le père de Patrick les attend avec *son auto*.

d) *Dites le contraire:*

arrivée *f*, il fait nuit, plus tard, descendre, fragile, lourd, insupportable, sale, se réveiller.

e) *Enrichissez votre vocabulaire:*

1. *Trouvez l'équivalent ukrainien des mots suivants:*

| | | |
|-----------------------------|--|----------------------------|
| voyage <i>m</i> organisé | | спальний вагон, туристська |
| wagon-lit <i>m</i> | | подорож, вагон-ресторан |
| voiture-restaurant <i>f</i> | | |

2. *Employez dans des phrases:*

| | |
|--|----------------------------|
| valider le billet | — закомпостирувати квиток |
| manquer son train | — спізнитися на поїзд |
| prendre un TGV (un train à grande vitesse) | — їхати швидкісним поїздом |
| bon voyage! | — щасливої дороги! |

13.3.8. a) *Faites attention à la différence:*

| | |
|---------------------------------|--|
| I. rencontrer <i>qn</i> | — зустрічати когось |
| rencontrer <i>qch</i> | — зустрічати (побачити) щось |
| se rencontrer | — зустрічатися (бачитися, зі- йтися, з'їхатися); виявлятися |
| il se rencontre ... (impers) | — зустрічаються, виявляються... |
| II. aller (venir) | — іти зустрічати когось; ходити |
| chercher <i>qn</i> , <i>qch</i> | за кимсь, за чимсь |
| III. recevoir <i>qn</i> | — зустрічати, приймати когось (гостей) |
| IV. réveillonner | — зустрічати Новий рік |

b) *Remplissez le blanc en utilisant rencontrer, recevoir, aller chercher:*

1. Je connais de vue ce monsieur, nous ... tous les matins à la gare. 2. Si vous pouvez, ... me ... à la gare. 3. J'ai commandé les livres, il faut ... les 4. Les Legrand nous ont très bien 5. Avec qui avez-vous ... ?

c) *Traduisez les phrases suivantes:*

1. Я прийду зустрічати вас на вокзал. 2. Де ви зустрічали Новий рік? — У батьків. 3. Вчора я зустрів у метро одного з моїх студентів. 4. Ми зустрічаємося щороку в Києві. 5. Зустрічаються люди, які дуже балакучі. 6. Я ніколи не зустрічав такого гарного міста, як Київ.

13.3.9. Apprenez les structures usuelles:

a) *pour s'orienter à la gare:*

| | | |
|----|-----------|-------------------------------|
| Où | est | la consigne? |
| | se trouve | la salle d'attente? |
| | | le kiosque à journaux? |
| | | le télégraphe? |
| | | la police? |
| | | le bureau des objets trouvés? |
| | | le bureau de renseignements? |
| | | le buffet? |
| | sont | les W.C.? |

Réponses:

| | | |
|-------------|-----------|----------------------|
| La consigne | est | au sous-sol. |
| | se trouve | à gauche (à droite). |

b) *pour s'adresser à l'employé:*

| | | | |
|---------|----------|-------------------------|------------|
| Puis-je | avoir | un aller-retour | pour Lyon? |
| Peut-on | acheter | un aller-simple | |
| | réserver | une place de coin | |
| | retenir | une place côté fenêtre | |
| | prendre | une place-couche | |
| | me (se) | un billet à prix réduit | |
| | procurer | une place wagon-lit | |

Réponses:

Naturellement. Voilà, ça fait 300 francs.

13.3.10. *Racontez le texte en employant:*

a) *l'achat des billets:* partir, voyage *m*, mer *f*, repos *m*, agence *f*, guichet *m*, horaire *m* des trains, direct, rapide *m*, lendemain *m*, venir chercher, arranger, wagon-couchettes *m*, départ *m*;

b) *le départ:* se retrouver, quai *m*, panneau *m* des départs, être sûr de ..., bureau *m* de renseignements, voie *f*, monter;

c) *le compartiment:* place *f*, entrer, saluer, compagnon *m* de voyage, boîte *f*, filet *m*, lourd, solide, s'inquiéter, danger *m*, rassurer, fragile, démarrer, climatisation *f*, bruit *m*, propre, lingerie *f*, sac *m* en plastique, suspect(e), s'endormir, se réveiller;

d) *l'arrivée:* arriver, descendre, chariot *m*, sac *m*, valise *f*, attendre, voiture *f*, partir.

13.3.11. *En utilisant le questionnaire suivant, parlez de votre voyage:*

1. Voyagez-vous beaucoup? Pourquoi? 2. Quel moyen de transport préférez-vous? Pourquoi? 3. Où vous procurez-vous les billets? 4. Quel train prenez-vous d'habitude? 5. Comment faites-vous vos préparatifs de voyage? 6. Arrivé à la gare que faites-vous ensuite? 7. Où aimez-vous vous installer? Pour quelle raison? 8. Que faites-vous pendant le voyage? 9. Comment finit votre voyage?

13.4. GRAMMAIRE

13.4.1. *Futur simple. Майбутній простий час*

Futur simple виражає дію, що відбудеться у майбутньому. На українську мову перекладається простою або складною формою майбутнього часу:

J'écrirai une lettre.

Я напишу (писатиму, буду писати) листа.

Futur simple дієслів I, II та більшості дієслів III групи утворюється за допомогою закінчень **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont**, які додаються до інфінітива відмінюваного дієслова.

Conjugaison. Le futur simple

| parler | finir | dire |
|--|--|--|
| je parlerai tu parleras il parlera nous parlerons vous parlerez ils parleront | je finirai tu finiras il finira nous finirons vous finirez ils finiront | je dirai tu diras il dira nous dirons vous direz ils diront |

Деякі дієслова III групи у Futur simple змінюють свою основу. Запам'ятайте ці дієслова:

| | | | |
|----------------|---------------------|-----------------|----------------------|
| avoir | — <i>j'aurai</i> | vouloir | — <i>je voudrai</i> |
| être | — <i>je serai</i> | faire | — <i>je ferai</i> |
| savoir | — <i>je saurai</i> | recevoir | — <i>je recevrai</i> |
| aller | — <i>j'irai</i> | devoir | — <i>je devrai</i> |
| courir | — <i>je courrai</i> | venir | — <i>je viendrai</i> |
| envoyer | — <i>j'enverrai</i> | il faut | — <i>il faudra</i> |
| pouvoir | — <i>je pourrai</i> | il pleut | — <i>il pleuvra</i> |
| mourir | — <i>je mourrai</i> | il y a | — <i>il y aura</i> |
| voir | — <i>je verrai</i> | | |

Примітка. Деякі дієслова I групи у Futur simple мають особливості у написанні або вимові:

| | | | |
|-----------------|-------------------------|----------------|---------------------------------|
| acheter | — <i>j'achèt(e)rai</i> | payer | — <i>je pay(e)rai/pai(e)rai</i> |
| appeler | — <i>j'appell(e)rai</i> | jouer | — <i>je jou(e)rai</i> |
| mener | — <i>je mèn(e)rai</i> | étudier | — <i>j'étudi(e)rai</i> |
| employer | — <i>j'emploi(e)rai</i> | marier | — <i>je mari(e)rai</i> |

13.4.2. Proposition de condition. Підрядне умовне речення

Підрядне умовне речення приєднується до головного за допомогою сполучника **si** (якщо). Для позначення майбутньої дії в головному реченні вживається Futur simple, а в підрядному — Présent у значенні майбутнього часу:

Si nous *prenons* le rapide, nous *serons* sur place le matin.

Якщо ми поїдемо швидким поїздом, ми будемо на місці вранці.

13.4.3. *Infinitif passé*. Інфінітив минулого часу

Infinitif présent

Infinitif passé

lire, partir, se raser

avoir lu, être parti, s'être rasé

Infinitif passé утворюється за допомогою infinitif présent допоміжного дієслова **avoir** чи **être** і participe passé відмінюваного дієслова. Infinitif passé завжди позначає закінчену дію, що передує іншій дії, вираженій особовою формою дієслова.

Порівняйте:

Je suis content de *quitter* cette ville.

Я радий покинути це місто.

Je suis content *d'avoir quitté* cette ville.

Я радий, що покинув це місто.

Infinitif passé, що вживається без прийменника після дієслів **croire** (вважати, гадати), **espérer** (сподіватися), **désirer** (бажати), **paraître** (здаватися), **se rappeler** (пригадувати), **penser** (думати), **déclarer** (оголошувати, заявляти), **sembler** (здаватися), **dire** (казати), **affirmer** (стверджувати), перекладається на українську мову підрядним з'ясувальним реченням:

Je *crois avoir vu* ce film.

Я гадаю, що бачив цей фільм.

Ils *affirment avoir compris* ce texte.

Вони стверджують, що зрозуміли цей текст.

Infinitif passé, вжитий з прийменником **après**, перекладається дієприслівником доконаного виду або підрядним реченням обставини:

Après avoir vu la chambre, les amis passent dans le salon. Оглянувши (після того, як вони оглянули) спальню, друзі перейшли у вітальню.

Infinitif passé, вжитий з прийменником **sans**, перекладається дієприслівником доконаного виду в заперечній формі:

Sans avoir bien étudié la grammaire, on ne peut pas parler correctement.

Не вивчивши як слід граматику, не можна розмовляти правильно.

Infinitif passé з прийменником **pour** перекладається сполучниками *тому що, через те що, для того щоб* та особовою формою дієслова:

Vous avez une bonne note pour avoir bien répondu.

У вас хороша оцінка, тому що ви добре відповіли.

13.4.4. Дієслівні перифрази

У французькій мові існують дієслівні перифрази — сполучення дієслова в особовій формі з інфінітивом, в яких дієслово в особовій формі частково втрачає або змінює своє лексичне значення, надаючи нового специфічного значення всій конструкції.

Сполучення **faire + infinitif** може мати значення *примусити, змусити, доручити або робити щось з допомогою когось*.

Vous me faites attendre.

Ви змушуєте мене чекати.

Faites-lui emporter ma valise.

Нехай він віднесе мою валізу.

Il a fait réparer son auto.

Йому відремонтували машину.

Запам'ятайте кілька словосполучень з дієсловом **faire**:

faire rire — розсмішити

faire savoir — повідомити

faire passer (l'examen) — прийняти (іспит)

faire voir — показати

faire venir — покликати

faire marcher (la radio) — увімкнути (радіо)

Деякі дієслова вживаються переважно в конструкції з **faire**:

faire cuire (des pommes de terre) — варити, пекти, смажити (картоплю)

faire bouillir (le lait) — кип'ятити (молоко)

Словосполучення **laisser + infinitif** мають значення *дозволяти, допускати, давати можливість*:

Laissez-le entrer! — Дозвольте йому увійти!

Словосполучення **laisser + infinitif** можуть мати сталий характер і перекладатися одним дієсловом:

laisser tomber — упустити

laisser passer — пропустити

laisser partir — відпустити

laisser faire — не заважати

avoir à + infinitif означає *бути повинним*:

J'ai un article à écrire. — Я повинен написати статтю.

être à + infinitif означає дію, що має бути виконана:

C'est un problème à résoudre. — Ця проблема повинна бути вирішена.

tenir à + infinitif має значення *вважати необхідним, дуже хотіти зробити щось*:

Je tiens à ajouter quelques mots. — Я вважаю за необхідне додати кілька слів.

venir + infinitif підкреслює неминуче наближення виконання дії. На українську мову дієслово **venir** здебільшого не перекладається:

Il vient porter plainte. — Він подає скаргу.

devoir + infinitif може означати припущення:

J'ai dû oublier de fermer la porte. — Я, мабуть, забув зачинити двері.

13.4.5. Conjugaison. Le présent de l'indicatif

| résoudre | se taire |
|----------------|-------------------|
| je résous | je me tais |
| tu résous | tu te tais |
| il résout | il se tait |
| nous résolvons | nous nous taisons |
| vous résolvez | vous vous taisez |
| ils résolvent | ils se taisent |

13.4.6. *Verbes et prépositions*¹

se mettre à qch — братися за щось, починати щось
Mettez-vous au travail!

se mettre à faire qch — братися, починати, заходити-ся робити щось

Il se met à travailler.

mettre quelques minutes à faire qch — витратити кілька хвилин, щоб зробити щось

Il met 5 minutes à aller à son travail.

apprendre à qn à faire qch — вчити когось робити щось
J'apprends à mes enfants à parler français.

continuer à (de) faire qch — продовжувати робити щось
Je continue à (de) travailler à mon article.

13.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

13.5.1. *Dites l'infinitif:*

j'aurai, j'enverrai, je ferai, je saurai, je courrai, je voudrai, je pourrai, je serai, je devrai, je recevrai, j'irai, je viendrai, je verrai.

13.5.2. *Complétez comme dans le modèle:*

Modèle: Hier j'ai beaucoup travaillé. —

Demain je travaillerai beaucoup.

1. Hier j'ai acheté un journal du soir. 2. Hier j'ai appelé le médecin. 3. Hier je suis allé au cinéma. 4. Hier Pierre a mené sa femme au théâtre. 5. Hier il a marié son fils. 6. Hier il a payé son addition. 7. Hier ce patron a employé dix ouvriers. 8. Pierre et Anatole ont étudié la langue pendant quelques mois. 9. Hier ils ont joué avec leurs enfants. 10. Hier Françoise a invité tout le monde à table. 11. Hier vous avez écrit une lettre. 12. Hier nous avons beaucoup applaudi.

13.5.3. *Mettez au futur:*

1. Le matin je vais à l'institut. 2. Je cours pour être à l'heure. 3. J'ai beaucoup d'amis en France. 4. Le dimanche je suis libre. 5. Pierre vient à l'usine et reçoit un

équipement spécial. 6. Il sait bien organiser ses heures de travail. 7. Ce jour il y a deux trains directs pour Montpellier. 8. On peut se reposer dans le train. 9. Il faut être prudent. 10. Il pleut toute la journée. 11. Nous voulons commander une communication avec Kiev. 12. A la poste vous voyez les écriteaux: lettres, colis postaux. 13. Vous envoyez des cartes postales. 14. Ils font leurs adieux à Pierre. 15. Ils peuvent voyager maintenant. 16. Ils font leur quart d'heure de gymnastique chaque matin.

13.5.4. Mettez les verbes entre parenthèses au temps qui convient:

1. Si je (aller) en France, je ferai connaissance avec les chercheurs français. 2. Je serai très content si je (passer) mon permis de conduire. 3. Si on (visiter) les ateliers, on verra la plupart des opérations. 4. Si on visite un grand magasin, on (acheter) quelques souvenirs. 5. Si nous allons aux Galeries Lafayette, nous (pouvoir) acheter de tout. 6. Si nous choisissons un bon film, nous le (voir). 7. Si vous (proposer) un pourboire au chauffeur de taxi, il vous conduira vite. 8. Si vous prenez cette petite revue, vous (savoir) le programme de tous les spectacles de Paris. 9. Si le spectacle (être) intéressant, les spectateurs applaudiront après chaque acte. 10. Si les amis vont à l'agence de voyages, ils (consulter) l'horaire des trains.

13.5.5. Traduisez en ukrainien:

1. Après avoir visité le Louvre, les touristes sont allés au Centre Georges Pompidou. 2. Ils sont contents d'avoir pris connaissance de toutes les sections du Centre. 3. Je remercie Françoise de m'avoir invité chez elle. 4. Sans avoir reçu un équipement spécial, je ne pourrai pas visiter les ateliers de l'usine. 5. Je crois avoir vu ce film. 6. Il se rappelle avoir pris trois billets.

13.5.6. Traduisez en français en employant l'infinitif passé:

1. Дякую вам за те, що зачекали на мене. 2. Я не зможу дати вам сьогоднішню газету, не прочитавши

ії. 3. Купивши фрукти та овочі, ми повернулися додому. 4. Цього чоловіка зупинили (він був зупинений) за те, що перейшов вулицю на червоне світло. 5. Поголившись, він вийшов на вулицю. 6. Ми задоволені тим, що побачили море. 7. Він стверджує, що добре поспав у поїзді. 8. Ми згадали, що вже відвідували цей ресторан. 9. Я думаю, що забув свій паспорт у готелі.

13.5.7. Complétez avec quelqu'un qui/quelque chose que:

Modèle: Un journal, c'est quelque chose qu'on achète le matin.

1. Un sportif, c'est ... pratique le sport. 2. Un retraité, c'est ... ne travaille plus. 3. Un cadeau, c'est ... on donne à ses amis. 4. Un boulanger, c'est ... vend du pain. 5. Des escargots, c'est ... on mange en France. 6. Un chariot, c'est ... on utilise pour transporter des bagages. 7. Un célibataire, c'est ... n'est pas marié.

13.5.8. Transformez suivant les modèles:

a) Modèle: Est-ce qu'il part? — Est-ce qu'il va partir?

1. Est-ce que vous prenez un billet pour Montpellier? 2. Est-ce que Pierre et Patrick se retrouvent à la gare? 3. Est-ce que tout le monde s'endort vite dans le train? 4. Est-ce que vos parents vous attendent avec leur voiture? 5. Est-ce que vous nous téléphonez tous les jours?

b) Modèle: Il est parti. — Il vient de partir.

1. On a inauguré ce musée à midi. 2. Quelques salles de cinéma ont ouvert leurs portes. 3. Nous sommes arrivés au quartier des Champs-Élysées. 4. Les amis ont pris du café avant la séance. 5. Vous avez donné un pourboire à l'ouvreuse.

13.5.9. Répondez en employant les pronoms démonstratifs:

Modèle: Quelle chambre préférez-vous? (être plus chaude)
— Celle qui est plus chaude.

1. Quelle voiture prenez-vous? (faire 180 km à l'heure) 2. Quel hôtel est le meilleur? (se trouver en face)

3. Quels oiseaux aimez-vous? (chanter bien) 4. Quelles valises choisissez-vous? (être plus grandes) 5. Quels touristes regardez-vous? (manger les grenouilles) 6. Quel coiffeur travaille plus vite? (être à gauche) 7. Lequel de ces ingénieurs parle ukrainien? (visiter l'Ukraine). 8. Laquelle de ces femmes est la plus belle? (porter un chapeau blanc) 9. Lesquels de ces magasins visitez-vous? (avoir un grand choix de vêtements) 10. Lesquelles de ces salles sont plus claires? (se trouver au septième étage)

13.5.10. Traduisez:

1. Завтра ми прокинемося рано. 2. Ми підемо до магазину і купимо свіжого хліба. 3. Потім ми поснідаємо. 4. Мій друг поїде у бюро подорожей і довідається про розклад (руху) поїздів. 5. Він купить три квитки другого класу. 6. У день від'їзду я викличу таксі. 7. Таксі відвезе нас на вокзал. 8. Ми сядемо у швидкий нічний поїзд. 9. Вранці ми будемо у Монпельє. 10. У нас буде багато часу, щоб відпочити. 11. Ми здійснимо подорож і побачимо батьків мого друга. 12. Якщо буде гарна погода, ми полетимо літаком. 13. Ви довідаєтеся про розклад літаків, якщо звернетесь у довідкове бюро. 14. Я задоволений, що познайомився з батьками Патрика. 15. Показавши квитки провідникові, ми зайшли до вагона. 16. Я думаю, що вже бачив цей фільм у Києві. 17. Я йду до перукарні, щоб підстригти волосся. 18. Ви мене смішите. 19. Прийміть іспит у цих студентів. 20. Примусьте їх добре працювати. 21. Дозвольте мені пройти, будь ласка. 22. Я дуже хочу виїхати сьогодні ввечері. 23. Я ще повинен взяти багажний візок. 24. Ми маємо відвідати хімічну лабораторію. 25. Скільки часу ви витратите на те, щоб поїхати в Монпельє? 26. Я вчуся водити машину. 27. Треба братися за роботу.

13.6. SYSTÉMATISATION ORALE

13.6.1. Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:

a) *A la gare*

- A quelle heure part le train pour Paris, s'il vous plaît?
- Vous avez un express à 17 h. 52 et un omnibus à 22 h. 18.
- Une seconde, pour l'express de 17 h. 52, je vous prie.
- Voilà, Monsieur.
- Est-ce que je peux retenir une place?
- Oui, au guichet 3, près du bureau de renseignements.

b) *Au guichet 3*

- Je désire une place pour l'express de ce soir. Je voyage en seconde. Voici mon billet.
- Voulez-vous un coin côté fenêtre ou côté couloir?
- Côté couloir.
- Alors, voiture 8, place 27. Voici votre réservation.

c) *A un employé*

- Pardon, Monsieur, quels bagages puis-je prendre dans mon compartiment?
- Vous pourrez prendre seulement les petits bagages.
- Et mes grandes valises et ma malle?
- Faites-les enregistrer au guichet 7, à droite. Les valises et la malle voyageront dans le fourgon à bagages.
- Merci, Monsieur.
- A votre service.

d) *L'arrivée du train*

- Pardon, Monsieur, où est le train de Cherbourg, s'il vous plaît?
- Le train n'est pas arrivé. Il a du retard. Attendez un quart d'heure.
- Sur quelle voie entrera-t-il?
- Sur la voie 5.
- Merci, Monsieur.

e) *Pendant l'arrêt*

- Pardon, Monsieur, combien de minutes d'arrêt y a-t-il ici?
- Dix minutes, si je ne me trompe.
- Eh bien, je vais aller jusqu'au buffet. Pouvez-vous me garder ma place?
- Volontiers, Madame.

f) *Dans le compartiment*

- Prenez cette place, Madame.
- Merci, mais j'aime être assise dans le sens de la marche.
- Est-ce que je peux baisser la vitre? Il fait très chaud ici.
- Ah oui, je voulais justement le proposer.
- Est-ce que la fumée vous dérange?
- Excusez-moi, mais nous sommes dans un wagon non-fumeur.

13.6.2. *Prenez part à la conversation*

a) *Nous partons pour la France*

- Où allez-vous, cher ami?
- ...
- Et quand partez-vous?
- ...
- Comment voyagez-vous?
- ...
- Alors, bon voyage, et au revoir.
- ...

b) *Nous allons à Paris*

- Quand part l'avion pour Paris, s'il vous plaît?
- ...
- C'est dommage. Avez-vous l'horaire des trains?
- ...
- Ça va. Je prendrai ce train.
- ...
- Deux aller-retour.
- ...
- Merci, Mademoiselle.
- ...

13.6.3. *Situations à développer:*

1. Votre conversation quand vous voulez retenir une place dans le train Kiev — Odessa (prendre un aller-retour pour Lviv).

2. Votre ami veut venir à Kiev. Vous lui conseillez de prendre le train.

3. Vous avez votre ticket de réservation, mais toutes les places dans le compartiment sont occupées. Dites ce que vous ferez.

4. Vous voulez partir pour Paris, mais il n'y a pas de place dans le train d'aujourd'hui.

5. Dans le compartiment du train vos voisins lisent des journaux, des livres. Et vous, vous n'avez rien à faire. Vous voulez engager la conversation pour parler un peu français.

LEÇON 14

14.1. Texte

LA NAPPE EST TOUJOURS MISE DANS CETTE MAISON

La voiture s'est arrêtée devant une maison avec un toit rouge et un perron, entourée d'une grille. C'était une vraie villa de banlieue. Devant les fenêtres du premier étage il y avait un balcon. Derrière la maison, un petit jardin bien aménagé et des fleurs.

— Est-ce qu'elle est vaste dedans? a demandé Pierre.

— Très vaste. Elle comprend cinq pièces, a répondu Monsieur Hairlot.

— Et cette petite maisonnette, là-bas, au fond du jardin?

— C'est un garage.

Monsieur Hairlot-père, très hospitalier, a entraîné Pierre pour lui montrer sa maison.

Au rez-de-chaussée, il y avait deux pièces. Tout près de la porte d'entrée, une chambre d'amis: les Hairlot aiment recevoir, la nappe est toujours mise dans cette maison.

Ils sont passés dans la salle de séjour qui servait également de salle à manger. Ses trois larges fenêtres l'éclairaient bien. Là, au milieu, on voyait une table avec des chaises autour. Entre deux fenêtres, se trouvait un vieux buffet. A gauche de la porte, on avait mis une table à journaux avec deux fauteuils et une lampe à pied, à droite, un canapé. Dans un coin, au fond de la pièce, se trouvait un téléviseur couleur. Des tableaux et des portraits ornaient les murs. Malgré tous ces meubles, la salle ne semblait pas encombrée.

Pour aller au premier, il fallait prendre l'escalier, car la maison n'avait pas d'ascenseur. Là, il y avait deux grandes chambres (à coucher) et un cabinet de travail. Les chambres donnaient sur la cour et elles étaient silencieuses. L'une d'elles n'était pas habitée depuis que Patrick avait quitté la maison paternelle.

Le cabinet de travail était petit mais clair. Une bibliothèque riche en beaux livres occupait tout un mur. Devant la fenêtre il y avait un bureau avec un fauteuil et à côté, un magnétoscope.

Le père de Patrick et Pierre sont ensuite entrés dans la cuisine. La cuisinière électrique, le réfrigérateur et la table de cuisine étaient contre le mur. Au-dessus de l'évier était fixée une armoire de cuisine pleine de vaisselle.

La maison sentait encore la peinture fraîche. Le maître de la maison a expliqué à Pierre qu'il avait entrepris la remise à neuf de la maison bien avant leur arrivée et qu'il avait à peine terminé les travaux. Il ne lui restait plus que deux réparations à faire. L'une concernait le fer à repasser. L'autre était un peu plus compliquée. Depuis avant-hier, la lumière ne donnait plus ni dans la salle de bains ni dans l'office. Il a changé la lampe, mais ça n'a pas mieux marché. Il a regardé aussi du côté des plombs. Mais il n'y pouvait rien. Il était donc nécessaire d'appeler un électricien.

Au petit déjeuner, Mme Hairlot-mère a parlé de ses soucis à son fils. Pour le fer, Patrick a demandé où était

la panne. Il s'agissait tout simplement d'un mauvais contact ou d'une rupture de fil. C'était une affaire de quelques minutes. Pour l'éclairage, il fallait voir tout de même le fusible. Voilà, c'était vite fait.

14.2. VOCABULAIRE

La nappe est toujours mise dans cette maison. У цьому домі завжди вам раді.

(Цей дім дуже гостинний).

toit *m* покрівля, дах

perron *m* під'їзд, ганок

entourer оточувати

grille *f* решітка; огорожа

banlieue *f* передмістя

fenêtre *f* вікно

aménager упорядкувати; обладнати

fleur *f* квітка

vaste великий, просторий

dedans усередині, усередину

pièce *f* кімната

maisonnette *f* будиночок

là-bas там, он там

au fond de qch у глибині чогось

hospitalier, -ière гостинний

entraîner потягнути (з, за собою)

rez-de-chaussée *m* перший поверх

(tout) près de... (зовсім)

близько від...

porte *f* двері

salle *f* de séjour вітальня

servir бути чимсь, служити

également однаково, так само; також

salle *f* à manger їдальня (у квартирі)

large широкий

éclairer освітлювати; освітити

au milieu посеред, посередині

chaise *f* стілець

autour навколо, біля

entre між

buffet *m* буфет (меблі)

table *f* à journaux журнальний столик

fauteuil *m* крісло

lampe *f* à pied торшер

canapé *m* диван

téléviseur *m* couleur кольоровий телевізор

orner прикрашати

mur *m* стіна

malgré незважаючи на; всупереч

encombré, -ée завалений, зашарашений

prendre l'escalier підніматися сходами

chambre *f* (à coucher) спальня

donner sur... виходити на...

(про вікна)

cour *f* двір

silencieux, -euse тихий

paternel, -elle батьківський

clair, claire світлий

riche багатий
bureau *m* письмовий стіл
magnétoscope *m* відеомагнітофон
cuisinière *f* плита (кухонна)
réfrigérateur *m* холодильник
évier *m* раковина (водопровідна)
vaisselle *f* посуд (столовий)
sentir пахнути, відгонити (чимсь)
peinture *f* фарбування; фарба
maître *m* хазяїн
entreprendre починати, братися, заходитися
remise *f* à neuf ремонт
bien avant задовго
à peine ледве
réparation *f* ремонт

concerner стосуватися
fer *m* à repasser праска
complicé, -ée складний
avant-hier позавчора
la lumière ne donnait plus світло не горіло
office *m* комора, комірка
plomb *m* пробка (запобіжника)
nécessaire потрібний, необхідний
souci *m* турбота
panne *f* несправність, пошкодження
affaire *f* справа
éclairage *m* освітлення
fusible *m* запобіжник

14.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

14.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. La voiture s'est arrêtée derrière une maison. 2. La maison avait un toit blanc. 3. Elle n'était pas vaste dedans. 4. Elle ne comprenait que trois pièces. 5. Au fond du jardin, il y avait un garage. 6. Au rez-de-chaussée il y avait une pièce. 7. Près de la porte d'entrée se trouvait une chambre d'amis. 8. Elle était assez confortable avec ses vieux meubles. 9. La salle de séjour servait de cabinet de travail. 10. Là, il n'y avait pas de télévision. 11. Pour monter au premier, il fallait prendre l'ascenseur. 12. Une bibliothèque avec des livres se trouvait dans une chambre à coucher.

14.3.2. *Posez la question sur les mots en italique:*

1. La voiture s'est arrêtée devant la maison. 2. Le toit de la maison était *rouge*. 3. Le jardin était *petit* et *bien aménagé*. 4. *Monsieur Hairlot-père* a entraîné Pierre au premier étage. 5. Une chambre d'amis se trouvait *près de*

la porte d'entrée. 6. Son mobilier était *nouveau*. 7. La salle de séjour servait *de salle à manger*. 8. On voyait *des chaises* autour d'une table. 9. Les murs étaient ornés *de tableaux et de portraits*. 10. Il fallait prendre l'escalier, *car la maison n'avait pas d'ascenseur*.

14.3.3. *Voilà les réponses. Quelles sont les questions?*

1. Devant une maison. 2. Très vaste. 3. Cinq pièces. 4. Assez confortable. 5. Au milieu de la salle de séjour. 6. Sur la cour. 7. Dans la cuisine. 8. La peinture fraîche. 9. Deux réparations. 10. A son fils.

14.3.4. *Choisissez la bonne réponse:*

- | | |
|--|--|
| 1. Où demeurez-vous à présent? | — Au (numéro) 15, rue Pouchkine. A l'hôtel «Métropole». En banlieue. |
| 2. Comment trouvez-vous votre appartement? | — C'est haut. Il me plaît. C'est ennuyeux. |
| 3. Le loyer est de combien? | — 850 francs par semaine. A peu près mille francs par mois. |

14.3.5. *Reliez les deux parties:*

| | |
|----------------------------------|-------------------------|
| Derrière la maison il y avait | les murs. |
| La chambre d'amis était | de salle à manger. |
| La salle de séjour servait aussi | de quelques minutes. |
| Des portraits ornaient | un jardin bien aménagé. |
| La maison n'avait pas | d'un électricien. |
| On avait besoin | d'ascenseur. |
| C'était une affaire | confortable. |

14.3.6. *Retenez quelques expressions utiles:*

a) *pour exprimer l'étonnement:*

- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| Ça m'étonne. | — Це мене дивус. |
| Je suis surpris, -ise. | — Я здивований (-а). |
| Oh là là! | — Ой-ой-ой! |

b) *pour exprimer l'admiration:*

| | | | | | |
|---|--|-------------|---------------|--|-------------|
| Je trouve ça | | magnifique. | — Я вважаю це | | чудовим. |
| C'est | | superbe. | Це | | грандіозно. |
| Qu'est-ce que c'est beau! — До чого ж (це) гарно! | | | | | |

c) *pour exprimer l'indifférence:*

| | |
|-----------------|----------------------|
| Si vous voulez. | — Якщо вам хочеться. |
| | Якщо ви хочете. |
| Ça m'est égal. | — Мені однаково. |
| N'importe. | — Немає значення. |
| Et puis après? | — Ну то й що ж? |

14.3.7. *D'un mot à l'autre:*

a) *Trouvez les verbes:*

entraînement *m*, passant *m*, serveur *m*, demande *f*, éclairage *m*, ornement *m*, réponse *f*, entreprise *f*, terminaison *f*, explication *f*.

b) *Traduisez et apprenez les mots internationaux:*

la villa, l'étage, le balcon, le garage, le buffet, le divan, le téléviseur, le portrait, le meuble, le cabinet, la bibliothèque.

c) *Dites autrement:*

1. Une auto s'est arrêtée devant la maison. 2. La maison était vaste à l'intérieur. 3. La salle de séjour servait aussi de salle à manger. 4. On a placé une table à journaux près de la fenêtre. 5. Il fallait monter l'escalier. 6. Les chambres ouvraient sur la cour. 7. Patrick a abandonné la maison paternelle depuis longtemps. 8. Le père a remplacé la lampe. 9. L'armoire de cuisine est remplie de vaisselle. 10. Il lui restait seulement deux réparations à faire. 11. L'autre réparation était un peu plus difficile. 12. Il était question d'une rupture de fil.

d) *Dites le contraire:*

vrai, large, silencieux, clair, beau, dedans, près de, au-dessus de..., mieux, vite.

e) *Enrichissez votre vocabulaire:*

1. *Trouvez l'équivalent ukrainien des mots suivants:*

salle *f* de classe
 pupitre *m*
 tableau *m* noir
 mobilier *m* moderne
 bureau *m*
 corbeille *f* à papier

сучасні меблі, робочий стіл,
 кошик для сміття, парта,
 клас, чорна дошка

2. *Employez dans des phrases:*

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| avoir le goût de l'ordre | — любити порядок |
| effacer le tableau | — витерти дошку |
| mouiller le chiffon (l'éponge) | — намочити ганчірку (губку) |
| ranger les chaises | — розставляти стільці |

14.3.8. a) *Faites attention à la différence:*

| | |
|---|---|
| I. demander qn | — кликати, питати, викликати когось |
| demander à qn | — питати у когось |
| demander qch (à qn) | — просити, вимагати щось (у когось) |
| demander à qn de faire qch | — просити, вимагати у когось зробити щось |
| demander où..., d'où..., qui..., pourquoi..., quand... | — (за)питати де ..., звідки ..., хто..., чому..., коли... |
| II. prier qn | — просити, благати когось; молитися |
| prier qn à dîner | — (за)просити, (по)кликати когось на обід |
| prier qn de faire qch | — просити, благати когось зробити щось |

b) *Remplissez le blanc en utilisant prier ou demander:*

1. Arrêtez ce bruit, je vous ... de vous taire. 2. Pierre si tu viens avec nous ou non. 3. Allô! Oui, qui ...-vous? 4. Vous êtes ... d'être à la réunion. 5. Va ... l'heure au monsieur là-bas. 6. Fermez la porte, je vous ...

c) *Traduisez les phrases suivantes:*

1. Вас хтось кличе. 2. Не питай у нього нічого. Він цього не знає. 3. Попросіть у нього ручку. 4. Я прошу вас мене послухати. 5. Я тебе не просив приходити сюди. 6. Ви мене просите вас відпустити, але я не можу.

14.3.9. Apprenez les structures usuelles:

a) *pour parler de votre domicile:*

| | | |
|-----------|----------|---------------|
| Quel (le) | immeuble | habitez-vous? |
| | pavillon | |
| | maison | |
| | villa | |

Réponses:

J'habite une belle maison (un beau pavillon), etc.

b) *Pour parler du confort de votre demeure:*

| | | | |
|-------|----------|----------|-----------------------------|
| Votre | immeuble | a-t-il | tout le confort? |
| | maison | a-t-elle | l'eau froide (chaude)? |
| | villa | | le gaz? |
| | | | l'électricité? |
| | | | le chauffage central? |
| | | | un escalier (un ascenseur)? |
| | | | un vide-ordures? |
| | | | le téléphone? |

Réponses:

Oui, la maison a tout le confort.

Non, ma villa n'a pas d'ascenseur.

c) *pour parler de votre logement:*

| | | |
|-----------|-----------------|--------------------|
| Avez-vous | un appartement | dans cet immeuble? |
| | une chambre | |
| | un studio | |
| | un trois-pièces | |

Réponses:

Oui, j'ai un appartement de deux pièces.
j'ai une chambre, etc.

d) pour parler du plan de votre appartement:

| | | |
|--------------------------|--|-------------------------------|
| Votre appartement a-t-il | | un balcon? |
| | | une entrée (une antichambre)? |
| | | un cabinet de travail? |
| | | une chambre des enfants? |

Réponses:

Oui, mon appartement a un balcon.

Non, nous n'avons pas de salle de bains.

Non, il n'y a pas de salle à manger.

e) pour parler de votre ameublement:

| | | | | | | |
|-------------|--|-----------|--|-------|--|--------------------|
| Comment est | | meublé(e) | | votre | | appartement? |
| | | garni(e) | | | | salle à manger? |
| | | équipé(e) | | | | chambre à coucher? |
| | | | | | | salle de bains? |
| | | | | | | antichambre? |

Réponses:

| | | | | | | |
|-----------------|--|-----|--|-------------|--|------------|
| Mon appartement | | est | | bien (mal) | | meublé(e). |
| Ma chambre | | | | modestement | | garni(e). |

f) pour parler du placement des meubles:

| | | | | |
|--------------|--|----------|--|--------------------------|
| Où avez-vous | | mis | | le fauteuil? |
| | | placé | | le canapé? |
| | | installé | | le bureau (une table)? |
| | | rangé | | l'armoire (une commode)? |

Réponses:

A côté du divan.

Devant la fenêtre.

Contre le mur.

Près de la porte.

Où | voit-on | le buffet (la crédence)?

| trouve-t-on | le lustre?

| y a-t-il | le tableau?

| le poste de télévision (le poste de radio)?

| le téléphone?

Réponses:

Au-dessus de la table.

Dans un coin du salon.

Sur un mur.

Dans le salon.

A côté de l'armoire.

Entre deux fenêtres.

14.3.10. *Racontez le texte en employant:*

a) *la maison*: toit *m*, grille *f*, perron *m*, villa *f* de banlieue, balcon *m*, derrière la maison, être vaste, pièce *f*, au fond de ..., rez-de-chaussée *m*, ascenseur *m*, peinture *f* fraîche, remise *f* à neuf, réparation *f*, lumière *f*, éclairage *m*;

b) *le rez-de-chaussée*: chambre *f* d'amis, nappe *f*, maison *f*, salle *f* de séjour, éclairer bien, au milieu, buffet *m*, à gauche de la porte, dans un coin, orner, encombré, cuisine *f*, office *m*, salle *f* de bains, contre le mur, au-dessus de l'évier;

c) *le premier étage*: prendre l'escalier, chambre *f*, cabinet *m* de travail, donner sur ..., silencieux, être habité, quitter, bibliothèque *f*, devant la fenêtre, près de la porte;

d) *la réparation*: parler de ..., souci *m*, panne *f*, il s'agit de ..., affaire *f*, fusible *m*, être fait.

14.3.11. *En utilisant le questionnaire suivant, parlez de votre appartement:*

1. Votre appartement est-il vaste? De combien de mètres carrés? 2. Les pièces sont-elles grandes? 3. Où est la salle de séjour: à droite ou à gauche de la porte d'entrée? Et la chambre? 4. Avez-vous un cabinet de travail? 5. N'avez-vous pas de chambre d'amis? 6. Pourquoi? 7. Comment est-elle équipée? 8. Est-ce que vous avez un office? Sinon, où mettez-vous toutes sortes d'outillage? Au balcon? 9. Avez-vous un beau mobilier? 10. Comment avez-vous placé les meubles dans la salle de séjour? 11. Quels meubles peut-on voir dans la chambre? A propos, vos enfants où couchent-ils? 12. Votre cabinet de travail vous plaît-il? Pourquoi? 13. Qu'y a-t-il dedans comme meubles? Une bibliothèque? Est-elle riche en livres? 14. Qu'avez-vous installé dans l'antichambre? 15. Etes-vous content de votre appartement? 16. Le loyer est de combien? Ne pèse-t-il pas sur votre budget familial?

14.4. GRAMMAIRE

14.4.1. *Plus-que-parfait*. Давноминулий час

Plus-que-parfait позначає минулу дію, що відбулася перед іншою минулою дією.

Plus-que-parfait може вживатися в головному, підрядному, а також у незалежному реченні:

Pierre a dit qu'il *avait déjà vu* ce spectacle l'année passée.

П'єр сказав, що вже бачив цей спектакль минулого року.

Le soleil *s'était levé* quand je me suis réveillé.

Сонце вже зійшло, коли я прокинувся.

Plus-que-parfait утворюється за допомогою дієслів **avoir** та **être** у формі imparfait і participe passé основного дієслова.

Conjugaison. Le plus-que-parfait

| voir | aller |
|--|---|
| j'avais vu nous avions vu tu avais vu vous aviez vu il avait vu ils avaient vu | j'étais allé nous étions allés tu étais allé vous étiez allés il était allé ils étaient allés |

14.4.2. *Forme passive*. Пасивна форма

Тільки перехідні дієслова, ті, що мають прямий додаток, можуть мати пасивну форму.

Пасивна форма утворюється за допомогою дієслова **être** та participe passé основного дієслова:

lire — *être lu*, écrire — *être écrit*.

При трансформації активного стану дієслова в пасивний прямий додаток у реченні стає підметом, а підмет стає непрямым додатком з прийменником:

Le professeur lit le texte. — Le texte est lu par le professeur.

Час пасивної форми встановлюється за часом дієслова **être**. Participe passé завжди узгоджується в роді та числі з підметом.

| | |
|----------------|---|
| Présent: | La lettre <i>est écrite</i> par Pierre. |
| Imparfait: | La lettre <i>était écrite</i> par Pierre. |
| Passé composé: | La lettre <i>a été écrite</i> par Pierre. |
| Futur simple: | La lettre <i>sera écrite</i> par Pierre. |

Перед непрямым додатком у пасивній конструкції вживаються прийменники **par** або **de**. За допомогою прийменника **par** приєднується додаток, що позначає активного виконавця дії, тоді як за допомогою прийменника **de** приєднується непрямий додаток, який не позначає безпосереднього виконавця дії. Порівняйте:

Un verre *est rempli par* Jean. — Склянка наповнена Жаном.

Un verre *est rempli de* vin. — Склянка наповнена вином.

Прийменник **de** вживається також:

— після дієслів, які виражають почуття, стосунки: **aimer, haïr, estimer, respecter, mépriser**:

Il *est aimé de* ses enfants.

— після дієслів, які виражають стан або результат дії: **accompagner, suivre, couvrir, entourer, planter, orner**:

Il *est accompagné de* ses amis.

La maison *est entourée d'*arbres.

— після дієслів **connaître, oublier**:

Cet écrivain *est connu de* tout le monde.

Проте в усіх цих випадках може вживатися також прийменник **par**.

Примітки: 1. Після дієслів, додаток до яких приєднується за допомогою прийменника **de**, частковий та означений артиклі множини не вживаються:

La terre *est couverte de* neige.

Але: La table *est couverte d'une* nappe blanche.

2. При перекладі на українську мову слід враховувати, яку дію виражає дієслово: доконану чи недоконану. Таке речення, як *Les livres sont vendus*, можна перекласти: *Книжки продають* або *Книжки продано*. Тільки контекст допоможе дати правильний переклад:

Les livres *sont vendus*. Ne les cherchez *pas*.

Книжки продано. Не шукайте їх.

Les livres *sont vendus* partout. Vous les trouverez facilement.

Книжки продають скрізь. Ви легко їх знайдете.

14.4.3. Займенникові дієслова з пасивним значенням

Деякі дієслова у займенниковій формі 3-ї особи однини чи множини можуть мати такі самі значення, як і дієслова в пасивній формі. Вони вживаються без непрямого додатка:

Le travail *se fait* vite. Cela *se dit* souvent.

Le mot *se prononce* de La maison *se voit* de loin.
deux façons.

Le texte *se lit* facilement. Le mot *s'écrit* difficilement.

14.4.4. Утворення прислівників

Прислівники поділяються на:

1) прості: **bien, mal, hier, loin, après;**

2) складні: **enfin, longtemps, aujourd'hui;**

3) похідні — з суфіксом **-ment**.

Похідні прислівники утворюються:

— від прикметників жіночого роду:

attentive — **attentivement**

heureuse — **heureusement**

— від прикметників чоловічого роду, якщо вони закінчуються на голосну:

poli — **poliment**, absolu — **absolument**

Примітки: 1. Від прикметників на **-ant** утворюються прислівники, при цьому **-ant** змінюється на **-amment** [amā]:
constant — **constamment**, suffisant — **suffisamment**.

2. Від прикметників на **-ent** утворюються прислівники, при цьому **-ent** змінюється на **-emment** [amā]:

prudent — **prudemment**, évident — **évidemment**.

3. Деякі прислівники мають **é** перед суфіксом **-ment**:

aveuglément

énormément

décidément

conformément

profondément

précisément

4. Особливі форми мають прислівники **brièvement**
grièvement, gentiment.

14.4.5. Ступені порівняння прислівників

Вищий ступінь порівняння прислівників утворюється так само, як і вищий ступінь порівняння прикметників, тобто за допомогою прислівників **plus, moins, aussi**.

У найвищому ступені порівняння прислівники завжди вживаються з означеним артиклем чоловічого роду:

| Positif | Il lit vite |
|------------|--|
| Comparatif | Il lit plus vite que moi. Il lit moins vite que moi. Il lit aussi vite que moi. |
| Superlatif | Il lit le plus vite . Il lit le moins vite . |

Деякі прислівники мають особливі форми вищого та найвищого ступенів:

| Positif | Comparatif | Superlatif |
|--------------------------------|---|--|
| beaucoup peu bien mal | plus moins mieux { plus mal pis | le plus le moins le mieux { le plus mal le pis |

Примітки: 1. Форма **pis** — архаїчна, вона вживається переважно у деяких сталих виразах:

tant pis — тим гірше; нічого не поробиш

de mal en pis (de pis en pis)—все гірше й гірше

2. Вищий ступінь може підсилюватися прислівником **beaucoup** (набагато; значно):

Il lit *beaucoup plus vite* que moi.

В українській мові деякі прислівники мають форми вищого й найвищого ступенів порівняння, які збігаються з цими ж формами прикметників середнього роду (*більше, менше, гірше, краще*). У

французській мові у цьому випадку вживаються різні слова. Слід пам'ятати, що прислівник вживається з дієсловом, а прикметник вживається з іменником і узгоджується з ним.

Порівняйте:

| | |
|--|----------------------------|
| Це вікно <i>менше</i> . | Я працюю менше. |
| Cette fenêtre est <i>plus petite</i> . | Je travaille moins. |
| Це вікно <i>більше</i> . | Я працюю більше. |
| Cette fenêtre est <i>plus grande</i> . | Je travaille plus. |
| Це місце <i>краще</i> . | Він пише краще. |
| Cette place est <i>meilleure</i> . | Il écrit <i>mieux</i> . |
| Це місце <i>гірше</i> . | Він пише гірше. |
| Cette place est <i>plus mauvaise</i> . | Il écrit <i>plus mal</i> . |

14.4.6. Вживання деяких прислівників

1. Прислівник **beaucoup** (*багато*) не може підсилюватися іншим прислівником:

| | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| Він <i>багато</i> читає. | — Il lit <i>beaucoup</i> . |
| Він <i>дуже багато</i> читає. | — Il lit <i>beaucoup</i> . |
| Він <i>занадто багато</i> читає. | — Il lit <i>trop</i> . |
| Він <i>надзвичайно багато</i> читає. | — Il lit <i>énormément</i> . |

2. У значенні *дуже* вживаються різні прислівники. З дієсловами вживається прислівник **beaucoup**, з прислівниками та прикметниками — **très**:

| | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Він <i>дуже</i> любить музику. | — Il aime <i>beaucoup</i> la musique. |
| Він <i>дуже</i> щасливий. | — Il est <i>très</i> heureux. |
| Він <i>дуже</i> добре читає. | — Il lit <i>très</i> bien. |

3. Прислівник **aussi** (*також*) вживається тільки у стверджувальному реченні. У заперечних реченнях вживається **non plus** (*також*):

| | |
|------------------------|--|
| Victor a une auto. | — J'ai <i>aussi</i> une auto. |
| Victor n'a pas d'auto. | — Je n'ai pas d'auto <i>non plus</i> . (або: Moi <i>non plus</i> , je n'ai pas d'auto.) |

4. Прислівник **oui** (так) вживається як стверджувальна відповідь на запитання. Для ствердження протилежного при відповіді на запитання в заперечній формі вживається **si** (зі значенням ні, навпаки):

Aimez-vous votre métier? — *Oui, je l'aime.*

N'aimez-vous pas votre métier? — *Si, je l'aime.*

5. Прислівник **tout** (зовсім, цілком) може вживатися перед прикметником або прислівником. Він не узгоджується з прикметником, за винятком випадків, коли прикметник жіночого роду починається з приголосної або придихового **h**:

La rue était *tout* étroite. — Вулиця була зовсім вузька.

La neige était *toute* blanche. — Сніг був зовсім білий.

Elles étaient toutes *honteuses*. — Вони були зовсім засоромлені.

6. Прислівник **même** (навіть) звичайно стоїть перед словом або групою слів, до яких він відноситься:

Même Marie a compris votre question. — Навіть Марія зрозуміла ваше запитання.

Personne ne me comprend, *même* toi. — Ніхто мене не розуміє, навіть ти.

7. Вираз **ne ... que** при дієслові має значення обмежувального прислівника і є синонімом прислівника **seulement** (тільки).

Il *ne* lit *que* des revues. Він читає *тільки* журнали.

14.4.7. *Verbes et prépositions*

servir à faire qch — служити для чогось:

L'auto *sert* à voyager.

servir de qch — служити чимсь:

Cette pièce me *sert de* cabinet de travail.

réussir à faire qch — удаватися зробити щось, успішно робити щось:

J'ai *réussi* à bien meubler mon appartement.

aider qn à faire qch — допомогти комусь зробити щось:

Pierre *aide* sa femme à faire la chambre.

14.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

14.5.1. *Conjuguez au plus-que-parfait:*

terminer le travail; entrer dans la cuisine; se reposer au bord de la mer.

14.5.2. *Mettez à la forme active:*

1. Tout ça est mangé de bon appétit. 2. Ce monument ancien est connu de tous les touristes étrangers. 3. Tous les jours Françoise était aidée de Patrick. 4. Nos tables étaient installées près de la fenêtre. 5. La célèbre Notre-Dame a été visitée par un groupe de stagiaires ukrainiens. 6. La maison paternelle a été quittée par Serge il y a quelques années. 7. En janvier la terre sera couverte de neige. 8. Tous les renseignements utiles seront trouvés dans le livre de poche «Paris». 9. Notre maison va être construite dans quelques mois. 10. Mes parents vont être accompagnés de mes enfants.

14.5.3. *Mettez à la forme passive:*

1. Pierre remplit la fiche d'hôtel. 2. Serge envoie ces cartes postales à sa femme. 3. Les touristes ont déjà rempli la déclaration de douane. 4. Marie m'a invité à sa fête. 5. Hélène lira toutes mes lettres envoyées de Paris. 6. Pierre présentera son passeport avec le visa d'entrée à l'employé. 7. Les douaniers français posaient toujours la question traditionnelle: «Rien à déclarer?» 8. Trois larges fenêtres éclairaient bien la maison de Patrick. 9. Mes amis vont payer l'addition. 10. On vient d'endommager une nouvelle voiture.

14.5.4. *Transformez les verbes passifs en verbes pronominaux:*

Modèle: Le travail est vite fait.— Le travail se fait vite.

1. En quelques minutes la salle est remplie. 2. Cette pièce est jouée souvent cet hiver. 3. Le sujet de cet opéra peut être résumé en quelques mots. 4. Cette maison est bien chauffée. 5. Cette cathédrale est vue de loin. 6. Votre

nom est lu difficilement. 7. L'année est terminée le 31 décembre. 8. Ce mot est écrit avec deux «l». 9. Ce gâteau est servi chaud. 10. Les meubles anciens sont vendus cher.

14.5.5. Choisissez l'adverbe qui convient:

immédiatement, facilement, attentivement, gentiment, exactement, gravement, gratuitement, chaudement, constamment, prudemment

1. Moi, je ne vais jamais vite; je conduis 2. Aujourd'hui il fait très froid, il faut s'habiller 3. Il est à l'hôpital, il est ... malade. 4. Vite! Vous êtes en retard. Partez 5. Le dimanche, on visite le Louvre 6. Il n'est pas attentif, il se trompe 7. Dans deux minutes, il sera ... midi. 8. Il aime beaucoup sa sœur, il lui parle 9. Avec le plan de Paris on trouve ... le Panthéon. 10. Ecoutez-moi

14.5.6. Répondez:

1. Qui court plus vite: vous ou votre ami? 2. Qui travaille moins vite: Serge ou Anatole? 3. Qui parle français aussi vite que vous? 4. Qui chante mieux: vous ou votre femme? 5. Qui écrit moins: Marie ou Anatole? 6. Qui travaille plus mal: Jules ou Germain? 7. Qui voyage plus: vous ou votre camarade? 8. Qui travaille le plus dans votre groupe? 9. Qui lit le plus mal dans votre groupe? 10. Qui voyage le moins dans votre groupe? 11. Qui chante le mieux dans votre groupe?

14.5.7. Complétez avec bon, bien, mieux, le mieux, meilleur, le meilleur:

1. Pouvez-vous m'indiquer un ^{bon} restaurant? — Allez au restaurant «Hippo». Vous verrez; on y mange ^{bien}.
2. Comment peut-on y aller? ^{Le plus vite} ... , c'est de prendre cette rue. 3. Et c'est vraiment un ^{bon} restaurant? — C'est ^{le mieux} du quartier. Et cette année, on y mange encore ^{mieux} que l'année dernière. C'est le patron qui fait la cuisine. Il est ... cuisinier que sa femme.

meilleur

14.5.8. Répondez en employant les pronoms démonstratifs:

Modèle: — Quel journal est plus intéressant? (acheter le matin).

— Celui que nous avons acheté le matin.

1. Quel voyage est plus fatigant? (faire il y a deux ans) 2. Quelle musique est plus belle? (entendre hier) 3. Quel examen est plus facile? (passer en décembre) 4. Quel cinéma est plus moderne? (visiter aujourd'hui) 5. Quelles collections sont plus riches? (admirer au Centre Georges Pompidou) 6. Quelle rue est plus longue? (traverser il y a cinq minutes) 7. Quels monuments sont plus anciens? (voir aujourd'hui) 8. Quel fromage est plus frais? (acheter chez M. Durand)

14.5.9. Choisissez à ou de:

1. Tous les matins ma femme se met *à* travailler très tôt. 2. Elle met quelques minutes *à* préparer le petit déjeuner. 3. Je l'aide *à* laver la vaisselle. 4. J'apprends *à* mes enfants *à* réparer le fer à repasser. 5. Patrick m'a invité *à* passer quelques jours chez ses parents. 6. Une petite maisonnette peut servir *de* garage. 7. Un climatiseur sert *à* régulariser l'atmosphère dans un appartement. 8. Vous risquez *de* rompre le fil. 9. Essayez *de* remettre à neuf votre maison. 10. Je vous prie *de* regarder du côté des plombs. 11. On a besoin *d'*un électricien. 12. J'ai réussi *à*... bien aménager mon petit jardin.

14.5.10. Traduisez:

1. Ця заміська вілла була побудована батьками Патрика. 2. Її видно здалеку. 3. Гараж буде побудовано в глибині саду. 4. Стіни їхнього будинку прикрашені картинами й портретами. 5. Ця праска має бути полагоджена сьогодні. 6. Це легко робиться. 7. Ці меблі вже продані, ви трохи запізнилися. 8. Ці гарні квіти продаються в усіх магазинах. Якщо хочете, ви зможете їх купити. 9. Очевидно, в будинку немає ліфта. 10. Підіймайтеся сходами обережно. 11. Я не знаю точно, скільки книжок у моїй

бібліотеці. 12. У цій кімнаті вікно більше й освітлення краще. 13. Треба більше працювати, щоб краще знати свою спеціальність. 14. Моє житло менше і знаходиться дуже далеко. Я там працюю менше, ніж у бібліотеці. 15. Мій син дуже любить музику. 16. Ви дуже багато працюєте. 17. У мене немає вілли, і в моїх батьків теж. 18. Хіба ви не маєте холодильника? — Ні, я маю. 19. У цьому будинку тільки один балкон. 20. Я вас навіть не запросив у дім, вибачте мені. 21. Хто вам допоміг обладнати робочий кабінет? 22. Мені ще не вдалося купити гарні меблі. 23. Чим ви користуєтеся, щоб ремонтувати праски? 24. Праска служить для того, щоб прасувати білизну, я не можу без неї обійтися.

14.6. SYSTÉMATISATION ORALE

14.6.1. *Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:*

a) *A la recherche d'une villa*

- Nous cherchons un logement assez grand.
- Je vais vous montrer une villa qui vous plaira.
- A un étage?
- Oui, une maison moderne que je trouve très bien.
- Qu'est-ce qu'il y a au rez-de-chaussée?
- Il y a un grand séjour, une cuisine et une chambre.
- Et au premier?
- Au premier, deux chambres et une belle salle de bains.
- Elle fait quelle surface?
- 150 mètres carrés. Et il y a un jardin avec des arbres.
- Ça, c'est agréable.

b) *Ma maison*

- Où est votre maison?
- Elle est à Kiev.
- Comment est-elle?
- Notre maison est grande. Elle a 6 étages. Il y a plusieurs caves, mais il n'y a pas de grenier.

c) *Mon nouvel appartement*

- Avez-vous beaucoup de pièces?
- Oh non! J'ai une grande chambre à coucher, une salle à manger, une petite cuisine et une salle de bains.
- A quel étage habitez-vous?
- J'habite au cinquième étage.
- Comment montez-vous au cinquième?
- Je monte par l'escalier ou je prends l'ascenseur.
- Y a-t-il un jardin autour de votre maison?
- Oui, presque toutes les maisons de Kiev ont un jardin.

d) *Un appartement modeste*

- Voilà mon appartement!
- Il n'est pas grand.
- Non. Nous avons seulement quatre pièces. Devant nous, c'est la salle à manger.
- Avec la télévision.
- Ici, notre chambre,
- Où est la chambre des enfants?
- Au fond, à côté de la salle de séjour.

14.6.2. *Prenez part à la conversation:*

a) *L'appartement surchargé d'objets inutiles*

- Comment est meublé votre appartement?
- ...
- N'est-il pas encombré de meubles?
- ...
- Qu'avez-vous placé dans la salle de séjour?
- ...
- Et sur le plancher et les murs?
- ...
- Est-ce que l'absence d'espace ne devient pas tyrannique?
- ...
- N'étouffez-vous pas dans cette atmosphère?
- ...
- Votre appartement, vous le trouvez appartement modèle?
- ...

b) *Un appartement modeste*

- Quelle est la superficie totale de votre appartement?
- ...
- De quelles pièces se compose-t-il?
- ...
- Est-ce que l'entrée est minuscule?
- ...
- A quelles dimensions est votre salle de séjour?
- ...
- Et la chambre est aussi aux dimensions modestes?
- ...
- L'appartement est bien chauffé?
- ...
- Quels sont les défauts de l'appartement?
- ...

14.6.3. *Situations à développer:*

1. Vous devez recevoir un appartement. Vous ne l'avez pas encore visité, mais vous avez déjà vu la maison. Vous répondez aux questions de votre collègue.

2. Votre femme et vous, vous visitez votre nouvel appartement. Vous cherchez les défauts et les avantages. Vous en parlez entre vous.

3. Votre ami s'intéresse au plan de votre appartement. Décrivez-le-lui.

4. Vous pendez la crémaillère. Vous faites les honneurs de votre logement aux invités.

5. Vous vivez à cinq dans un deux pièces, mais vous rêvez d'un appartement idéal. Expliquez ce que vous entendez par là.

6. Votre demeure est remise à neuf, bien aménagée. Dites ce qu'il vous faut pour l'améliorer encore davantage.

7. Dites: quels meubles avez-vous, choisis pour votre salle de séjour et quelles raisons ont guidé votre choix?

LEÇON 15

15.1. Texte

SANTÉ PASSE RICHESSE

Les Hairlot ont bien voulu passer le week-end avec Pierre au bord de la Méditerranée. Elle était à dix kilomètres de la ville. Samedi matin, ils se sont levés tôt pour ne pas rater le premier autocar. Il les a déposés presque sur la plage. Descendu du car, Sokil a vu la mer immense allant jusqu'à l'horizon. Elle était bleue et très calme. C'est ça, la Méditerranée! Au loin on voyait les bateaux de plaisance; les barques à voiles revenaient de la pêche. A gauche et à droite, s'étendaient des plages de sable fin sous un ciel sans nuages. A cette heure matinale, ils pensaient être les premiers. Mais partout, à perte de vue, des vacanciers bronzés étaient étendus sur les chaises-longues ou sous les tentes ... Même s'ils étaient venus hier ou avant-hier, ils n'auraient certainement pas été seuls sur la plage.

La plage était vraiment gaie et très animée. Là, des enfants glissaient sur le toboggan tout droit dans une piscine en plastique. A côté, des garçons jouaient au ballon. Un peu plus loin, un groupe s'apprêtait à faire de la planche à voile. Oui, là on ne s'ennuyait pas.

Sans perdre de temps, Françoise s'est baignée. Maintenant, elle s'est mise au soleil pour bronzer. Les hommes ne se hâtaient pas. S'il faisait plus chaud, ils seraient sans aucun doute dans l'eau.

Quelque temps après, ils sont enfin allés se baigner. Pierre est entré dans l'eau. «Attention aux vagues», a dit Patrick. Mais Pierre savait bien nager. Couché sur le dos, bercé par des vagues, il revenait petit à petit vers la côte. Après leur bain, ils ont eu très faim. Les sandwiches avalés et la thermos vidée, tous les trois se sont dirigés vers la station nautique pour faire du ski. Le temps a vite passé. Voilà que le soleil s'est couché. Il était temps de rentrer. Tous étaient un peu fatigués, mais très contents. Ils ont quitté à regret la plage.

Le programme de dimanche prévoyait d'être plus reposant. Après les bruits de la plage, on avait besoin de silence et de détente. C'est pourquoi on passerait ce jour en forêt et auprès d'une rivière. On connaissait un très bel endroit. Il ne restait plus qu'à espérer du beau temps. La météo était bonne.

Les courses faites, le père de Patrick s'est mis à charger la voiture avec le nécessaire de camping. On y voyait: matériel de pêche, raquettes et volants pour le badminton, matelas pneumatiques, chaises pliantes, provisions et ainsi de suite. Les parents sont restés à la maison.

Après le petit déjeuner tardif, les jeunes sont montés en voiture. Patrick était au volant. Un quart d'heure plus tard, on a laissé la ville derrière. Dans la forêt, on s'est arrêté dans une petite clairière. Aucun bruit, à part le chant des oiseaux.

On a tout de suite dressé le camp. Françoise se reposait à l'ombre des arbres. De temps en temps, elle allait se rafraîchir dans la rivière.

Un peu à l'écart Pierre et Patrick ont jeté leurs lignes. Pierre aimait s'asseoir au bord de l'eau en attendant tranquillement une prise. La pêche à la ligne reposait bien l'esprit ... Quelquefois le poisson mordait ...

Ce jour-là, ils ont fait une bonne pêche. Ils ont pris des goujons et deux beaux brochets ... Mais pas de truites.

Françoise s'est mise à faire une bouillabaisse. Pendant qu'elle s'occupait du repas et du feu de camp, Pierre et Patrick se baignaient. Tout le monde avait très faim. Le repas était prêt. Pierre l'a trouvé délicieux.

Pour mieux digérer, les hommes ont commencé à jouer au badminton. En attrapant le volant, Pierre a fait un faux pas. Il avait mal au pied et il ne pouvait plus le bouger.

S'il n'y avait pas eu cet accident, ils auraient pu y rester plus longtemps. Mais il fallait d'urgence aller voir un médecin.

Les campeurs ont vite décampé. Le chemin n'était pas long à faire et il y avait une chance de sauver le pauvre Pierre. Santé passe richesse.

15.2. VOCABULAIRE

Santé passe richesse. Здоров'я — найдорожчий скарб.
week-end [wikend] *m* уїк-енд, вихідні дні
au bord de... на березі...
Méditerranée *f* Середземне море
rater l'autocar (car m) запізнитися на автобус
déposer доставити, висадити
bleu, bleue блакитний, голубий
calme тихий, спокійний
bateau m de plaisance прогулянкова яхта
barque f à voiles парусний човен
pêche f риболовля; рибалка
s'étendre простягатися
sable m fin дрібний пісок
ciel m небо
sans nuage(s) безхмарний
matinal, -ale ранній; ранішній, ранковий
à perte de vue наскільки око сягає
vacancier m відпускник, відпочиваючий
bronzé, -ée (bronzer) загорілий (загоряти); смуглявий
être étendu, -ue тут: лежати
tente f палатка, намет
hier вчора
certainement звичайно, безсумнівно
vraiment дійсно; насправді
glisser ковзати
toboggan m тут: гірка
tout droit прямо
piscine f басейн
jouer au ballon грати в м'яча
s'apprêter à... готуватися до...
faire de la planche à voile кататися на парусній дошці
s'ennuyer нудьгувати

se baigner купатися
se mettre au soleil лягати на сонці
se hâter поспішати, квапитися
vague f хвиля
nager плавати
coucher лежати
dos m спина
bercer гойдати; заколисувати
petit à petit мало-помалу; поступово
côte f берег
bain m купання
avoir (très) faim (дуже) хотіти їсти
sandwich [sādwitʃ] m сандвіч, бутерброд
avalier ковтати; з'їсти
thermos [termos] m ou f термос
vider осушити, випити
station f nautique водна станція
faire du ski кататися на лижах
se coucher заходити (про сонце)
à regret неохоче; з жалем
promettre обіцяти; передвіщати
silence m тиша
détente f передишка; відпочинок
en forêt у лісі
auprès de... біля, коло
rivière f річка
endroit m місце
météo f прогноз погоди
charger вантажити
nécessaire m de camping [kāpiŋ] туристське спорядження
matériel m de pêche рибальське знаряддя
matelas m pneumatique надувний матрац

chaise f pliante складаний
 стілець
provisions f pl провіант; про-
 дукти, харчі
ainsi de suite і так далі, тощо
tardif, -ive пізній, запізнілий
monter en voiture сідати в ма-
 шину
clairière f галявина
à part за винятком
tout de suite зараз же, негайно
dresser le camp розбивати табір
à l'ombre de... у затінку
arbre m дерево
de temps en temps час від часу
se rafraîchir освіжатися
à l'écart осторонь
jeter sa ligne закинути вудку
attendre une prise чекати улову
pêche f à la ligne ловля вудкою
reposer l'esprit сприяти, допома-
 гати розумовому відпочинку

quelquefois іноді, часом
mordre клювати (*про рибу*)
goujon m пічкур, піскар
brochet m щука
truite f форель
bouillabaisse f рибна юшка
s'occuper займатися
feu m de camp багаття, вог-
 нище
digérer перетравлювати (*їжу*)
attraper ловити; піймати, схо-
 пити
faire un faux pas оступатися;
 спіткнутися
pied m нога, ступня
bouger рухати, ворушити
d'urgence терміново, негай-
 но
campeur m, -euse f турист, -ка
décamper знімати, згортати
 табір
sauver рятувати

15.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

15.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. Les Hairlot ont passé leur week-end au bord de la mer Noltre. 2. La mer était à dix kilomètres de la ville. 3. Ils ont pris un train. 4. La mer était bleue et calme. 5. Les bateaux de plaisance revenaient de la pêche. 6. Les enfants jouaient au ballon. 7. Les garçons glissaient sur le toboggan tout droit dans la mer. 8. Pierre nageait bien. 9. Ils ont quitté la plage sans regret. 10. Après les bruits de la plage, on avait besoin de silence. 11. On passerait le di-

manche en ville. 12. La météo était mauvaise. 13. Françoise se reposait à l'ombre des arbres. 14. Elle allait souvent se rafraîchir dans la piscine. 15. Personne n'avait faim.

15.3.2. Posez la question sur les mots en italique:

1. Les Hairlot ont voulu passer le week-end avec *Pierre*. 2. *Samedi matin* ils se sont levés tôt. 3. Le car les a déposés *sur la plage*. 4. *Sokil* a vu la mer. 5. La mer était *immense*. 6. Au loin on voyait *les bateaux de plaisance*. 7. Les barques à voiles revenaient *de la pêche*. 8. Des garçons jouaient *au ballon*. 9. On passerait ce jour *en forêt*. 10. La météo était *bonne*. 11. *Les jeunes* sont montés en voiture. 12. L'auto s'est arrêtée *dans une petite clairière*. 13. *Françoise* se reposait à l'ombre des arbres. 14. Il attendait *tranquillement* une prise. 15. *La pêche à la ligne* reposait bien l'esprit.

15.3.3. Voilà les réponses. Quelles sont les questions?

1. Au bord de la Méditerranée. 2. A dix kilomètres de la ville. 3. Pour ne pas rater l'autocar. 4. Bleue et calme. 5. Sur les chaises-longues. 6. Dans une piscine en plastique. 7. De silence et de détente. 8. Avec le matériel de camping. 9. A l'ombre des arbres. 10. En attrapant le volant.

15.3.4. Choisissez la bonne réponse:

- | | |
|--|--|
| 1. Que faites-vous d'habitude le week-end? | — Je vais en stage. Je reste chez moi. J'arrive. |
| 2. Où allez-vous en promenade? | — Au bureau de poste. Dans la forêt. Au jardin public. |
| 3. Aimez-vous faire du camping? | — J'adore camper. Bonne idée. Pourquoi pas? |
| 4. Qu'est-ce que vous faites pendant vos vacances? | — Je fais mon boulot. Je fais du ski. Je voyage. |

15.3.5. Reliez les deux parties:

| | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| Patrick et Pierre ont commencé | vers la station nautique. |
| Françoise allait se rafraîchir | sur la plage. |
| Ils ont passé leur week-end | auprès d'une rivière. |
| L'autocar les a déposés presque | dans la rivière. |
| Ils se sont dirigés | à jouer au badminton. |
| On passerait le dimanche | au bord de la Méditerranée. |

15.3.6. Retenez quelques expressions utiles:

a) pour demander de raconter:

| | |
|---|---|
| Qu'est-ce qui s'est passé? | — Що сталося? |
| Comment ça s'est passé? | — Як це сталося? |
| Dites-moi où (quand, comment, pourquoi) ça s'est passé? | — Скажіть мені, де (коли, як, чому) це сталося. |
| Et alors? | — Ну то й що? У чому справа? |
| Et après? | — А далі? А далі що? |
| Et ensuite? | — А далі? |

b) pour raconter:

| | |
|---------------------------|--|
| Voilà ce qui s'est passé. | — Ось що сталося. |
| D'abord, ... | — Спочатку ... |
| Alors que ... | — Тоді як ... Тимчасом як... |
| Après ... | — Потім... Після... |
| Ensuite ... | — Далі... |
| Enfin ... | — Нарешті... Кінець кінцем... На закінчення ... |

15.3.7. D'un mot à l'autre:

a) Trouvez les verbes:

déposition *f*, glissement *m*, joueur *m*, bronzage *m*, bain *m*, nageur *m*, dirigeant *m*, rafraîchissement *m*.

b) Traduisez et apprenez les mots internationaux:

le week-end, l'autocar, la plage, l'horizon, la barque, la chaise-longue, la tente, le ballon, le groupe, le sandwich, la thermos, la météo, la raquette, le volant, le badminton, la chance, pneumatique.

c) *Dites autrement:*

1. Ils n'ont pas *manqué* l'autocar. 2. Il les a *conduits* presque à la plage. 3. Le programme de dimanche prévoyait d'être plus *tranquille*. 4. Il ne restait plus qu'à *attendre* du beau temps. 5. Le père a *commencé* à charger la voiture. 6. Les parents sont *demeurés* à la maison. 7. Patrick et Pierre *ont pêché* deux brochets et quelques goujons. 8. *Tous* avaient faim. 9. La soupe était *préparée*.

d) *Dites le contraire:*

se lever, tôt, revenir, partout, sous, chaud, se coucher, à regret, silence *m*, détente *f*, charger, rester, tardif.

e) *Enrichissez votre vocabulaire:*

1. *Trouvez l'équivalent ukrainien des mots suivants:*

| | |
|------------------------------|---------------------------------|
| montagne <i>f</i> | літні канікули, початок занять, |
| sac <i>m</i> de couchage | спальний мішок, гора |
| grandes vacances <i>f pl</i> | |
| rentrée <i>f</i> | |

2. *Employez dans des phrases:*

| | |
|-----------------------------|--|
| partir en vacances | — їхати на канікули |
| passer de bonnes vacances | — добре провести відпустку |
| monter la tente | — ставити намет |
| faire du feu | — розпалити вогонь (багат- тя, вогнище) |
| installer la caravane | — розташувати причіп |
| pêcher en eau trouble | — ловити рибу у каламутній воді |
| ce n'est pas la mer à boire | — це не важко |

15.3.8. a) *Faites attention à la différence:*

| | |
|----------------------|-------------------------------------|
| I. coucher <i>qn</i> | — укладати, класти когось (у ліжку) |
| coucher | — ночувати |
| II. être couché, | — лежати (в ліжку); лежати (протя- |
| -ée | гнути); лягти відпочити |
| III. se coucher | — лягати, лягати спати |
| aller ~ | — іти спати |
| se coucher | — заходити (про сонце) |
| (être couché) | |

b) *Remplissez le blanc en utilisant coucher, être couché, se coucher:*

1. Bonsoir! Il est plus de minuit, je vais 2. Si on veut aller au cinéma, il faudrait ... les enfants de bonne heure. 3. Ne faites pas tant de bruit, Pierre ... déjà 4. Vous comptez ... à l'hôtel? 5. Va ..., il est déjà tard. 6. Le soleil ... dans une heure.

c) *Traduisez les phrases suivantes:*

1. Чому ви лягли вчора так пізно? 2. Я не знаю навіть, де він ночував. 3. Він переночував у друзів. 4. Влітку сонце заходить пізно. 5. Пізно, він уже ліг. 6. Чому ви його кладете спати рано? 7. О котрій годині ви лягаєте спати?

15.3.9. *Apprenez les structures usuelles:*

a) *pour choisir un coin de repos:*

| | | |
|----------------|-------|--|
| Où passez-vous | votre | repos? week-end? congé (jour de congé)? jour férié? |
| | vos | vacances? grandes vacances? loisirs? |

Réponses:

A la campagne. A la mer. Au bord de la rivière.
Dans les montagnes. En voyage touristique.

b) *pour parler des distractions:*

| | | |
|------------|---------|---|
| Où peut-on | jouer | au ballon? au tennis? au volley-ball? |
| | faire | du ski nautique? de la planche à voile? |
| | voir | un film? |
| | écouter | un concert? |
| | prendre | un livre? |
| | danser? | |

Réponses:

Au terrain de sport.

Au court de tennis.

A la station nautique.

Au cinéma.

Dans la salle de concert.

A la bibliothèque.

A la piste de danse.

Au dancing.

15.3.10. Racontez le texte en employant:

a) *le week-end*: passer le week-end, au bord de ..., se lever, rater, déposer, mer *f*, au loin, barque *f* à voile, s'étendre, vacancier *m*, bronzé, être couché, plage *f*, enfant *m*, glisser, jouer au ballon, s'apprêter, planche *f* à voile, s'ennuyer, se hâter, aller se baigner, vague *f*, nager, côte *f*, avoir faim, sandwich *m*, thermos *f*, station *f* nautique, faire du ski, être fatigué, à regret;

b) *le repos en forêt*: prévoir, avoir besoin de ..., silence *m*, détente *f*, en forêt, endroit *m*, espérer, météo *f*, courses *f pl*, charger, tardif, monter en ..., au volant, laisser derrière, s'arrêter, clairière *f*, dresser, à l'ombre de ..., se rafraîchir, ligne *f*, pêche *f*, mordre, goujon *m*, brochet *m*, bouillabaisse *f*, feu *m* de camp, être prêt, délicieux, jouer, badminton *m*, faire un faux pas, avoir mal, bouger, accident *m*, aller voir, d'urgence, décamper, chemin *m*, chance *f*, santé *f*.

15.3.11. En utilisant le questionnaire suivant, parlez:

a) *de votre week-end*:

1. Est-ce que vous vous sentez fatigué en fin de semaine? 2. Avez-vous besoin d'un peu de repos? 3. Quel repos préférez-vous: le «passif» ou l'«actif»? 4. Utilisez-vous pour cela le week-end? 5. Que faites-vous d'habitude le week-end? 6. Est-ce que vous partez quelque part? Sinon, pourquoi restez-vous à la maison? 7. Aimez-vous vous reposer en famille? 8. Peut-être préférez-vous rester seul? ou en compagnie? 9. Qui vous tient ordinairement compagnie? 10. Tenez-vous à ne rien faire le week-end? Ou vous cherchez-vous du travail? Sortez-vous à bicyclette? 11. Partez-vous souvent en week-end en pleine nature? 12. Connaissez-vous de beaux

endroits? 13. Que choisissiez-vous: la forêt, la rivière ou quelque chose d'autre? 14. Faites-vous quelquefois du camping? Qu'emportez-vous pour cela? 15. Qu'est-ce qui vous fait détendre le plus: la pêche? la chasse? le sport? ou la marche au grand air? 16. Etes-vous content d'avoir bien passé le week-end? Que cela vous donne-t-il?

b) de vos vacances:

1. Quels mois choisissiez-vous pour partir en vacances? Pourquoi? 2. Où avez-vous été en vacances l'été dernier? 3. Combien étiez-vous? 4. Aimez-vous la mer? Et la montagne? Pour quoi l'aimez-vous tant? 5. Comment gagnez-vous le lieu de repos? 6. Que pensez-vous du repos organisé? 7. Pourquoi le repos organisé est-il beaucoup plus pratique? Le trouvez-vous commode? 8. Préférez-vous être indépendant? Votre indépendance ne vous donne-t-elle pas de soucis? 9. Passez-vous votre temps à la plage? 10. Aimez-vous vous baigner? 11. Savez-vous nager? Comment? 12. Les plages bruyantes ne vous fatiguent-elles pas? 13. Quelles distractions préférez-vous? 14. Que vous faut-il pour pouvoir vous détendre? 15. Est-ce que vos vacances sont toujours reposantes? 16. Le séjour à la mer vous repose-t-il bien? 17. Rétablissez-vous complètement vos forces? 18. Certains disent que «passer les vacances à la mer, ce n'est pas du tout repos». Qu'en dites-vous?

15.4. GRAMMAIRE

15.4.1. Mode conditionnel. Умовний спосіб

Conditionnel вживається для позначення дії можливої, гаданої або бажаної, виконання якої залежить від певної умови. Ця умова може бути виражена в підрядному реченні, що приєднується сполучником *si*, або тільки припускається.

Conditionnel має дві форми часу: **conditionnel présent** та **conditionnel passé**.

15.4.2. *Conditionnel présent*. Теперішній час умовно-го способу

Conditionnel présent утворюється від тієї самої основи, що й *futur simple* за допомогою закінчень: **-ais, -ait, -ions, -iez, -aient**.

Le conditionnel présent

lire

| | |
|-----------|--------------|
| je lirais | nous lirions |
| tu lirais | vousiriez |
| il lirait | ils liraient |

Attention!

avoir — *j'aurais*
être — *je serais*
savoir — *je saurais*
aller — *j'irais*
venir — *je viendrais*
courir — *je courrais*
mourir — *je mourrais*

voir — *je verrais*
envoyer — *j'enverrais*
pouvoir — *je pourrais*
vouloir — *je voudrais*
devoir — *je devrais*
recevoir — *je recevrais*
faire — *je ferais*

15.4.3. *Вживання conditionnel présent*

Conditionnel présent вживається у незалежному реченні й виражає:

— побажання, бажання:

Je voudrais vous voir. Я хотів би вас бачити.

— припущення:

Il pourrait être ici. Він, можливо, тут.

— ввічливе прохання:

Ne pourriez-vous pas me donner votre adresse? Чи не могли б ви дати мені свою адресу?

Примітки: 1. Дієслова **dire, croire** у *conditionnel présent* із займенником **on** у ролі підмета перекладаються на українську мову словами: *можна подумати, ніби(то)*:

On dirait (croirait) que vous êtes malade.

Ви ніби хворі.

2. Інверсійна форма **ne serait-ce que** перекладається сполучником *хоча б*:

Je voudrais bien aller à Paris ne serait-ce que pour un mois.

Я дуже хотів би поїхати до Парижа хоча б на один місяць.

Conditionnel présent вживається у складному реченні (тільки в головній частині) для вираження дії, гаданої стосовно теперішнього або майбутнього часу, виконання якої залежить від певної умови. У підрядному реченні після умовного *si* вживається *imparfait* de l'indicatif:

J'irais au cinéma si j'avais un billet.

Я пішов би в кіно, якби я мав квиток.

15.4.4. *Conditionnel passé. Минулий час умовного способу*

Conditionnel passé утворюється за допомогою дієслів *avoir* або *être* у conditionnel présent та participe passé основного дієслова:

lire — j'aurais lu partir — je serais parti(e)

15.4.5. *Вживання conditionnel passé*

Conditionnel passé вживається в незалежному реченні для позначення дії, яка була можлива в минулому, але не відбулася:

J'aurais voulu vous voir (hier).

Я хотів би вас бачити (вчора).

Conditionnel passé вживається в головному реченні для позначення дії, яка була можлива в минулому, але через відсутність певних умов не відбулася. У підрядному реченні після умовного *si* вживається *plus-que-parfait* de l'indicatif:

Je serais allé au cinéma si j'avais pris un billet (hier).

Я пішов би в кіно, якби я взяв квиток (учора).

15.4.6. *Вживання часів умовного способу*

| Головне речення | Підрядне речення |
|---|-------------------------------------|
| J'irai au cinéma | si j'achète un billet. |
| J'irais au cinéma (aujourd'hui, demain) | si j'achetais un billet. |
| Je serais allé au cinéma (hier) | si j'avais acheté un billet. |

futur simple
conditionnel présent
conditionnel passé

présent de l'indicatif
imparfait de l'indicatif
plus-que-parfait de l'indicatif

15.4.7. Узгодження часів дієсного способу

Узгодження часів — це залежність часу дієслова підрядного речення від часу дієслова головного речення.

Якщо в головному реченні дієслово вживається в одному з минулих часів, то дієслово підрядного речення підлягає таким правилам узгодження часів:

| Головне речення | Підрядне речення | Співвідношення дій |
|---|---|--|
| J'ai su Je savais Je sus | qu'il partait. qu'il était parti. qu'il partirait. | одночасність передування наступність |

| | | |
|----------------|--|--|
| Temps du passé | imparfait plus-que-parfait futur dans le passé | одночасність передування наступність |
|----------------|--|--|

Примітки: 1. Futur dans le passé за формою збігається з conditionnel présent.

2. Imparfait в підрядному реченні називають також présent dans le passé — “теперішній час у минулому”.

15.4.8. Futur antérieur

Futur antérieur утворюється за допомогою дієслів **avoir** або **être** у futur simple та participe passé основного дієслова:

écrire — *j'aurai écrit, tu auras écrit, il aura écrit...*

partir — *je serai parti, tu seras parti, il sera parti...*

se raser — *je me serai rasé, tu te seras rasé, il se sera rasé...*

Futur antérieur вживається:

1. У незалежних реченнях для позначення дії, яка буде виконана в зазначений строк:

Dans cinq minutes je serai parti.

Через п'ять хвилин я поїду.

2. У головних або підрядних реченнях після сполучників **quand, lorsque** (коли), **après que** (після того як), **dès que, aussitôt que** (як тільки) для позначення дії, що відбудеться раніше іншої майбутньої дії:

Quand il arrivera à la gare, le train sera déjà parti.

Коли він приїде на вокзал, поїзд уже відправиться.

Quand vous aurez acheté du pain, vous passerez au rayon de poissons.

Коли ви купите хліба, ви зайдете до рибного відділу.

15.4.9. *Verbes et prépositions*

il est temps de faire qch — час робити щось

Il est temps de partir.

il est possible (impossible) de faire qch — можливо (неможливо) зробити щось

Il est impossible de partir ce soir.

il est facile (difficile) de faire qch — легко (важко) зробити щось

Il est facile d'acheter un billet pour le train.

il est utile (inutile) de faire qch — корисно (марно) робити щось

Il est utile de se lever tôt.

il suffit de faire qch — досить зробити щось

Il suffit de dire quelque chose.

il reste à faire qch — залишається зробити щось

Il reste à faire quelques exercices.

prévenir qn de qch — попереджати когось про щось

Prévenez le directeur de mon absence.

remercier qn de qch — подякувати комусь за щось

Je vous remercie de votre attention.

15.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

15.5.1. *Mettez au conditionnel présent:*

1. *Je*: travailler, acheter, finir, avoir, être, vouloir. 2. *Il*: oublier, appeler, employer, savoir, aller, falloir. 3. *Nous*: saluer, étudier, remplir, voir, venir, faire. 4. *Vous*: jouer, être, aller, devoir, lire, écrire. 5. *Ils*: mener, remercier, ouvrir, partir, recevoir, suivre.

15.5.2. *Exprimez une supposition ou un désir en employant le conditionnel présent:*

1. Je veux vous parler. 2. Je suis content de vous voir. 3. Je peux passer le week-end au bord de la mer. 4. Je fais un voyage à Montpellier. 5. J'achète le matériel de pêche. 6. Il faut se reposer. 7. Il doit faire une bonne pêche. 8. Il joue au badminton. 9. Ils boivent de l'eau minérale. 10. Il lit un peu. 11. Ils admirent la Méditerranée.

15.5.3. *Réunissez les phrases comme dans le modèle:*

Modèle: J'ai une ligne, je pêche des poissons.—

Si j'avais une ligne, je pêcherais des poissons.

1. J'ai un billet, je vais à Montpellier. 2. J'arrive un peu plus tôt, je suis seul sur la plage. 3. Il fait chaud, je peux me baigner. 4. Hélène a besoin de détente, elle passe quelques jours en forêt. 5. Le temps est beau, Pierre peut aller se rafraîchir dans la rivière. 6. Le poisson est frais, la soupe est délicieuse. 7. Les amis ont faim, ils mangent au restaurant. 8. Les jeunes sont fatigués, ils quittent la plage. 9. Les femmes savent nager, elles se baignent dans la mer. 10. On dresse le camp à l'ombre des arbres, on se repose bien.

15.5.4. *Répondez aux questions d'après le modèle:*

Modèle: Que ferait Pierre s'il faisait beau temps?

(aller à la plage)

— S'il faisait beau temps, Pierre irait à la plage.

1. Que ferait Pierre si Patrick arrivait à Kiev? (inviter chez lui) 2. Que ferait Françoise si tout le monde avait faim? (s'occuper du repas) 3. Que feriez-vous si vous aviez besoin de silence? (passer la journée près de l'eau) 4. Que feriez-vous si vous étiez malade? (se coucher, appeler le médecin) 5. Que feriez-vous si vous n'aviez pas de lettres de votre femme? (envoyer un télégramme ou bien téléphoner) 6. Que feriez-vous si vos cheveux étaient longs? (aller au salon de coiffure) 7. Que feriez-vous si

vous ne saviez pas nager? (apprendre à nager) 8. Que feriez-vous si votre voiture était en panne? (s'adresser à la station-service ou bien faire venir le mécanicien)

15.5.5. Conjuguez au conditionnel passé:

regarder la télévision; prendre le train; descendre du wagon; partir pour Paris; s'adresser à Madame Martin.

15.5.6. Mettez au passé composé la proposition principale. Faites la concordance des temps:

1. Ma femme me dit qu'elle a besoin de détente. 2. Elle dit qu'elle passera la journée en forêt et auprès de la rivière. 3. Je pense que tout le monde veut voir la Méditerranée. 4. On m'écrit que nous pourrons nous reposer toute une semaine. 5. Ma femme pense que la météo est bonne. 6. Nous voyons que la plage est vraiment gaie. 7. Je sais que Patrick a déjà acheté le matériel de pêche. 8. Je me rappelle que l'année passée mon ami a eu un accident d'auto. 9. Pierre dit à Patrick que Françoise est allée chez le boulanger. 10. On nous écrit qu'ils se sont reposés au bord de la mer. 11. Pierre dit qu'il a mal au pied et qu'il ne peut plus le bouger.

15.5.7. Mettez les verbes au futur antérieur:

1. Quand vous (revenir) de Paris, vous me téléphonez. 2. Dès que je (recevoir) votre télégramme, j'irai vous voir. 3. Aussitôt qu'il (écrire) la lettre, il la portera à la poste. 4. Après que je (se raser), je me mettrai au travail. 5. Lorsque je (prendre) des goujons, Françoise s'occupera de la soupe. 6. Aussitôt que Patrick (acheter) le plan de Paris, il me l'apportera. 7. Quand je (visiter) le Louvre, je te le décrirai. 8. Dès que tu (finir) de manger, tu laveras la vaisselle. 9. Je partirai dès que je (payer) la note. 10. Je ferai ma thèse, aussitôt que je (revenir) de France.

15.5.8. Répondez comme dans le modèle en employant des superlatifs:

Modèle: Pourquoi est-ce que vous aimez beaucoup
Kiev? (belle)
Parce que c'est la plus belle ville.

1. Pourquoi est-ce que vous avez pris ce train? (rapide) 2. Pourquoi est-ce que vous avez regardé ce film? (intéressant) 3. Pourquoi est-ce que vous avez admiré ce monument? (ancien) 4. Pourquoi est-ce que vous avez donné un pourboire à cette ouvreuse? (gentille) 5. Pourquoi est-ce que vous n'avez pas traversé cette rue? (dangereuse) 6. Pourquoi est-ce que vous avez choisi cet hôtel? (bon) 7. Pourquoi est-ce que vous ne prenez pas cette route? (mauvaise) 8. Pourquoi est-ce que vous prenez vos vacances au printemps? (belle saison) 9. Pourquoi est-ce que vous avez acheté ce tableau? (beau) 10. Pourquoi est-ce que vous avez pris cette valise? (petite) 11. Pourquoi est-ce que vous avez commandé cette chambre? (grande)

15.5.9. *Complétez en mettant le verbe au futur simple et en ajoutant l'adverbe:*

Modèle: Ce journal est gratuit. Vous l'aurez gratuitement.

1. Cet exercice est facile. Vous (le faire) 2. Françoise est prudente. Elle (conduire) 3. Cet homme est méchant. Il (vous parler) 4. Cette jeune fille est gentille. Elle (vous aider) 5. Ce travail est énorme. Il (travailler) 6. Cette secrétaire est polie. Elle (nous parler)... . 7. Vos connaissances doivent être profondes. Vous (savoir) ... votre métier. 8. Cette maladie est très grave. Il (être) ... malade. 9. Il faut savoir l'heure précise. Je (vous dire) ... l'heure qu'il est. 10. Son rapport est long. Il (le faire) 11. Vous êtes très lent. Vous (marcher) 12. Anatole est très attentif. Il (vous écouter)

15.5.10. *Traduisez:*

1. Якщо я візьму вудку, я наловлю багато риби. 2. Якби я хотів провести уїк-енд на березі моря, я поїхав би до батьків Патрика. 3. Якби ми взяли таксі, ми не запізнилися б в оперу, але таксі не було. 4. Я хотів би провести цей день у лісі. 5. Чи не могли б ви поставити намет у затінку? 6. Я не знав, що він пропустить перший автобус. 7. Мені

сказали, що ваша дружина дуже обережно водить машину. 8. Я згадав, що минулого року ваш директор потрапив в автомобільну аварію. 9 Як тільки прийде лікар, він допоможе П'єру. 10. Коли ми завантажимо машину, П'єр сяде за кермо. 11. Ми маємо тільки три вудки. 12. Ми впіймали тільки одну форель. 13. Я дуже стомився. Я спатиму весь вихідний день. 14. Цілий день я працюю в бюро. 15. Тут усі інженери — чоловіки, а всі секретарки — жінки. 16. Бутерброди були з'їдені дуже швидко, тому що всі були голодні. 17. Досить загоряти. 18. Час повертатися додому. 19. Залишається викликати лікаря. 20. Попередьте його про нещасний випадок. 21. Дякую вам за допомогу.

15.6. SYSTÉMATISATION ORALE

15.6.1. *Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:*

a) *La montagne*

- Tiens! Vous voilà?
- Oui, me voilà. Je suis revenu de vacances.
- Etes-vous allé à la mer?
- Non, j'ai passé trois semaines à la montagne.
- Dans les Carpates?
- Non, aux Alpes.
- Où habitiez-vous?
- J'avais une chambre dans un petit hôtel. J'ai, enfin, bien dormi!
- Oui, l'air de la montagne est très pur. Je vois que vous êtes content de votre séjour.
- J'en suis enchanté. Et je retournerai dans la montagne cet hiver.

b) *Sur la plage*

- Que de monde! La plage est surpeuplée de baigneurs.
- Le spectacle est curieux, n'est-ce pas?
- Et ces petites maisons de bois?
- Ce sont des cabines.
- A quoi servent-elles?

- Les baigneurs s'y déshabillent et mettent leur costume de bain, leur maillot et leur slip.
- Je pourrai bien admirer la mer, ses vagues bleues.
- Vous pourrez même faire de belles promenades sur l'eau.

c) *La pêche*

- Vous êtes pêcheur?
- Oui, j'adore la pêche. Je prends ma bicyclette et je vais jusqu'à la petite rivière.
- Qu'est-ce que vous y faites?
- Là, je m'assieds au bord de l'eau, à l'ombre des arbres.
- Et là, vous jetez votre ligne?
- Oui, et j'attends tranquillement. Le poisson mord ...
- Avez-vous fait bonne pêche aujourd'hui?
- Assez bonne, j'ai pris quelques brochets et une bonne quantité de goujons. Mes enfants aiment beaucoup la friture. Ils vont se régaler.

d) *Un dimanche sportif*

- Où veux-tu aller dimanche prochain?
- Eh bien, je passerai la journée à la campagne.
- Toute la journée?
- Oui, après une longue semaine de travail, j'aurai besoin d'air et de silence.
- Tu déjeuneras au restaurant?
- Non, dans la forêt, sous les arbres.
- Tu emporteras naturellement ton déjeuner?
- Oui, dans mon sac à dos. Ce ne sera pas lourd ...
- Ne seras-tu pas fatigué après la marche au grand air?
- Si, et j'aurai envie de dormir.

15.6.2. Prenez part à la conversation:

a) *Je n'aime pas skier.*

- ...?
- Je suis allé skier aux Alpes.
- ...?
- Ça ne m'a pas plu.
- ...?
- Je tombe souvent et je n'aime pas ça.
- ...?
- Le soir je me suis ennuyé.

- ...?
- Il a fait mauvais temps. J'ai eu froid.
- b) *A quoi pensez-vous, monsieur?*
- Je pense aux grandes vacances.
- ...?
- Oh oui, j'ai passé de très bonnes vacances.
- ...?
- J'ai été au bord de la mer.
- ...?
- Non, avec ma famille.
- ...?
- La mer n'était pas toujours calme. Mais le matin il n'y avait pas de vagues.
- ...?
- Oui, nous pouvions nager très loin dans la mer.
- ...?
- Oui, très content.

15.6.3. *Situations à développer:*

1. Vous avez choisi de partir en vacances à Nice. Dites pourquoi.

2. Votre famille a très bien passé ses vacances à la montagne. Conseillez à votre ami de suivre votre exemple. Expliquez-lui les raisons.

3. Racontez ce que font la plupart de vos voisins pendant le week-end. Dites si vous faites comme eux.

4. Vous passez vos vacances à la mer Noire. Votre ami est parti à la campagne. Prouvez que vos vacances sont plus reposantes.

5. Vous aimez le week-end au bord d'une rivière. Vous faites très bonne pêche. L'autre jour vous en parlez à votre voisin.

6. Les grandes vacances approchent. Vous devez choisir entre la campagne et la ville d'eaux. Vous en discutez avec vos collègues.

7. Votre collègue rentre de vacances. Mais il n'en est pas content. Faites un dialogue à ce sujet.

8. Un touriste français vous demande comment les Ukrainiens passent leur loisir. Racontez-le-lui.

LEÇON 16

16.1. Texte

BEAUCOUP DE BRUIT, POUR RIEN

Chemin faisant, les Hairlot se sont arrêtés devant une pharmacie. Le pharmacien de leur connaissance a fait à Pierre un pansement. Puisque à cette heure-là la clinique était déjà fermée, on l'a ramené à la maison. Pendant la nuit Sokil a mal dormi. Son pied a enflé. Il avait de la fièvre. Le thermomètre est monté à 38 degrés. Les Hairlot en étaient très inquiets.

Au début ils ne savaient pas ce qu'il fallait faire. Patrick n'était pas sûr qu'on puisse se passer du médecin. Alors, son père a proposé: «Il faut qu'on fasse venir le nôtre. Il fera tout ce qu'il pourra». «Qui c'est, le vôtre?», est intervenue Françoise. Et tout de suite elle s'est rappelée Monsieur Meunier, leur docteur de longue date. Ainsi, on a décidé de l'appeler à domicile pour une consultation.

Le lendemain matin, le docteur Meunier a examiné Pierre. Pour pouvoir établir le diagnostic, il lui a conseillé de passer une radio pour voir s'il n'avait rien de cassé. Après avoir téléphoné à la clinique, on y a conduit Pierre. C'est là qu'on lui a fait une radiographie.

Le docteur Meunier était content: la radio n'a montré aucune fracture. C'était une simple foulure. Beaucoup de bruit pour rien.

Il a étroitement pansé le pied du malade. Il a dit à Pierre qu'il le remettrait sur pied en quelques jours.

Le docteur a finalement rédigé une ordonnance de fortifiants: gouttes et pilules. Il lui a prescrit de garder le lit.

Suivant les prescriptions du médecin, Pierre restait immobile et passait des heures entières devant la télé. Le soir il faisait part de ses impressions aux Hairlot: presque toutes les chaînes proposaient du football.

Ce n'était pas le moment des Jeux Olympiques ni du Tour de France. Pourtant, de tous les sports, les Français,

eux aussi, préfèrent le football. Etant aussi un fervent du football, Pierre discutait avec Monsieur Hairlot-père des prévisions pour le match France-Ukraine qui aurait lieu à Kiev.

Monsieur Hairlot a dit qu'il s'intéressait toujours au sport. Il regardait très volontiers les matchs de hockey sur glace, le patinage artistique, les concours hippiques et, naturellement, le rugby et la boxe.

Dans sa jeunesse il était un sportif très actif. Même à son âge, il aimait encore monter à vélo. Ses enfants aussi adoraient le sport. Il est vrai que chacun pratiquait le sien pour son plaisir: Patrick faisait du ski, Françoise de la natation.

Le docteur venait souvent pour examiner son patient. Le pied désenflait petit à petit. Au quatrième jour Pierre a retrouvé l'usage de son pied.

Grâce aux soins des Hairlot il reprenait vite des forces. Le jour du départ, il était complètement guéri.

Lors de la dernière visite du docteur, Pierre l'a beaucoup remercié pour l'avoir soigné et a réglé ses honoraires.

Il était grand temps de revenir à Paris.

16.2. VOCABULAIRE

chemin faisant по дорозі, дорогою

pharmacie *f* аптека

pharmacien *m, -enne f* аптекар, -ка

connaissance *f* знайомий

pansement *m* пов'язка; перев'язування (*рани тощо*)

ramener відвозити (*когось*)

nuît *f* ніч; уночі

dormir спати

enfler набрякати, розпухати

fièvre *f* гарячка

degré *m* градус

inquiet, -ête неспокійний, тривожний

au début з початку; на початку

intervenir втручатися; *тут:* запитати

de longue date давній

ainsi так, таким чином

à domicile вдома; додому

examiner оглянути

établir ставити

diagnostic [djagnostik] *m* діагноз

passer une radio зробити рентгенограму

cassé, -ée (casser) зламаний (ламати)

conduire вести; відвезти
une radiographie рентгено-
 грама
fracture *f* перелом (*кістки*)
simple звичайний; простий
foulure *f* вивих
étroitement тісно
panser перев'язувати (*рану*)
malade *m, f* хворий, -а; па-
 цієнт, -ка
remettre sur pied поставити
 на ноги
finale нарешті; кінець
 кінцем, на закінчення
rédiger une ordonnance випи-
 сувати рецепт
fortifiant *m* зміцнювальний
 засіб (*ліки*)
gouttes *f pl* краплі (*фарм.*)
prescrire наказувати; припи-
 сувати (*ліки*)
garder le lit лежати у ліжку
 (*про хворого*)
prescription *f* рецепт; наказ,
 розпорядження
immobile нерухомий
entier, -ière цілий
faire part de... повідомляти
 про..., ділитися (*чимсь з кимсь*)
impression *f* враження
chaîne *f* програма (*радіо, те-
 лебачення*)
Jeux *m pl* **Olympiques** Олім-
 пійські ігри
Tour *m* **de France** велогонка
 «Тур де Франс»
pourtant однак, проте, все-таки
fervent *m, -ente* *f* любитель, -ка;
 шанувальник, -ця
discuter обговорювати; спе-
 речатися

prévision *f* передбачення, про-
 гноз
avoir lieu мати місце, від-
 буватися
volontiers охоче
hockey *m* [ɔkɛ] **sur glace** хокей
 на льоду
patinage *m* **artistique** фігурне
 катання
concours *m* **hippique** кінні зма-
 гання
rugby *m* [rygbi] регбі
boxe *f* бокс
jeunesse *f* молодість; молодь
actif, -ive активний, діяль-
 ний
âge *m* вік, літа, роки
monter à vélo їздити на ве-
 лосипеді
pratiquer qch займатися
 чимсь
plaisir *m* задоволення
natation *f* плавання
patient *m, -ente* *f* пацієнт, -ка
désenfler спадати, зменшува-
 тися (*про пухлину, набряк*)
retrouver l'usage знову мати
 можливість користуватися
soin *m* піклування, догляд
reprendre des forces віднов-
 лювати сили
guérir видужувати
lors de... під час
soigner піклуватися про: лі-
 кувати
régler les honoraires вручати
 гонорар
il est grand temps de... давно
 пора (час)

16.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

16.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le:*

1. Le pharmacien a fait une opération. 2. La clinique a été fermée. 3. Pendant la nuit Sokil a très bien dormi. 4. Son pied était en bon état. 5. Il avait de la fièvre. 6. Le thermomètre est descendu à 35 degrés. 7. La radio n'a montré aucune fracture. 8. Le médecin a rédigé une ordonnance. 9. Pierre restait immobile. 10. Il passait des heures entières devant la vidéo. 11. Les chaînes de la télé proposaient du football. 12. C'était le moment des Jeux Olympiques. 13. Le docteur venait rarement examiner son patient. 14. Pierre a réglé les honoraires.

16.3.2. *Posez la question sur les mots en italique:*

1. Les Hairlot se sont arrêtés *devant une pharmacie*. 2. *Puisque la polyclinique a été fermée*, on l'a ramené à la maison. 3. Sokil a *mal* dormi. 4. On a appelé Monsieur Meunier pour une *consultation*. 5. *Le lendemain* il a examiné Pierre. 6. Pierre a passé une *radio*. 7. Pierre passait des heures entières *devant la télévision*. 8. Il faisait part de ses impressions *aux Hairlot*. 9. Pierre discutait avec Hairlot-père *du match France — Ukraine*. 10. Ce match aura lieu *à Kiev*. 11. Il reprenait vite des forces. 12. Grâce *aux soins des Hairlot*, il était complètement guéri.

16.3.3. *Voilà les réponses. Quelles sont les questions?*

1. Devant une pharmacie. 2. Un pansement. 3. D'appeler Monsieur Meunier à domicile. 4. Après avoir téléphoné à la clinique. 5. Quelques ordonnances. 6. De garder le lit. 7. Devant la télé. 8. Les honoraires. 9. A Paris.

16.3.4. *Choisissez la bonne réponse:*

1. Que faites-vous quand vous êtes malade? — Je me laisse mourir.
Je consulte mon ami.
Je ne fais rien.
+ Je vais consulter mon médecin.

2. Où allez-vous si vous êtes tombé malade? — A la polyclinique.
 Au travail.
 Au cinéma.
3. Pourquoi le médecin vous pose-t-il beaucoup de questions? — Parce qu'il ne sait rien.
 Pour pouvoir établir le diagnostic.
 Pour donner un traitement.
4. Quel genre de sport faites-vous? — Du cyclisme.
 Du tourisme.
 Du bruit.

16.3.5. Reliez les deux parties:

| | |
|-------------------------------|----------------------------|
| Le pharmacien a fait à Pierre | aucune fracture. |
| On a fait venir | le football. |
| Le lendemain on a téléphoné | à Kiev. |
| La radio n'a montré | un pansement. |
| Les Français préfèrent | un médecin. |
| On fait du sport | pour examiner son patient. |
| Le match aura lieu | à la polyclinique. |
| Le docteur venait souvent | pour son plaisir. |

16.3.6. Retenez quelques expressions utiles:

a) pour interroger:

| | |
|-----------------------------|--------------------|
| Qu'est-ce qu'il y a? | — У чому справа? |
| A quoi ça sert? | — Для чого це? |
| Eh bien? | — Ну то й що ж? |
| De quoi s'agit-il? | — Про що йде мова? |
| Qu'est-ce que c'est que ça? | — Що це? |

b) pour constater:

| | |
|-------------------------|-----------------------------|
| Ça se voit. | — Це видно. Воно й видно. |
| C'est normal (naturel). | — (Це) природно. нормально. |
| C'est logique. | — (Це) логічно. |

c) pour dire son ignorance:

| | |
|--------------------|----------------------------|
| Je l'ignore. | — Я цього не знаю. |
| Je n'en sais rien. | — Я про це нічого не знаю. |
| Aucune idée! | — Не маю жодного уявлення! |

16.3.7. D'un mot à l'autre:

a) Trouvez les verbes:

fait *m*, dormeur *m*, enflure *f*, montée *f*, intervention *f*, examen *m*, établissement *m*, téléphoniste *m*, pansement *m*, rédaction *f*, prescription *f*, garde *m*, préférence *f*, pratique *f*, guérison *f*, soin *m*.

b) Traduisez et apprenez les mots internationaux:

le sport, la polyclinique, le thermomètre, le chirurgien, la consultation, le docteur, le diagnostic, le football, le match, le hockey, le concours, le rugby, le patient, les honoraires.

c) Dites autrement:

1. La voiture a stoppé devant une pharmacie. 2. Ils ont ramené Pierre chez eux. 3. Il avait de la température. 4. Il fallait appeler un médecin. 5. Il a voulu le passer à la radio. 6. On a amené Pierre à la clinique. 7. Il parlait avec Hairlot du match de football France — Ukraine. 8. Pierre était tout à fait guéri.

d) Dites le contraire:

faire, fermer, nuit *f*, plaisir *m*, malheur *m*, jeunesse *f*, bruit *m*, toujours, mal, souvent, normal, malade, inquiet, actif, immobile.

e) Enrichissez votre vocabulaire:

1. Trouvez l'équivalent ukrainien des mots suivants:

| | |
|----------------------|---------------------------------|
| athlétisme <i>m</i> | гольф, джогінг, легка атлетика. |
| karaté <i>m</i> | гімнастика, карате, аеробіка |
| golf <i>m</i> | |
| aérobic <i>m</i> | |
| jogging <i>m</i> | |
| gymnastique <i>f</i> | |

2. Employez dans des phrases:

| | |
|------------------------------|--------------------------------|
| être malade comme un chien | — бути дуже хворим |
| combattre le SIDA | — подолати СНІД |
| fortifier l'organisme | — зміцнювати організм |
| hospitaliser un (une) malade | — (по)класти хворого в лікарню |
| consulter un médecin | — звертатися до лікаря |

16.3.8. a) Faites attention à la différence:

| | |
|-------------------------------------|---|
| I. mener qn (à qch) | — вести, водити когось (до чогось) |
| mener à... | — вести, приводити до (кудись) |
| mener qch | — провести, накреслити щось |
| II. amener qn, qch | — приводити, привозити, приносити когось, щось |
| ramener qn, qch (à, chez...) | — відвозити, відправляти, відносити, повертати когось, щось (кудись, до когось) |
| III. emmener qn, qch | — забрати когось, щось (з собою) |

b) Remplissez le blanc en utilisant **mener**, **amener**, **emmener**:

1. Cette discussion à quoi nous ...-t-elle? — A rien. 2. Si vous n'avez pas de voiture, je peux vous ... chez vous avec la mienne. 3. Ah, c'est toi, tu as ... mon dictionnaire? J'en ai besoin. 4. C'est, peut-être, lui qui a ... mon manuel de français, je ne le trouve pas. 5. Cette rue ... à la plage. 6. Tiens, c'est vous, qu'est-ce qui vous ... ici, aujourd'hui?

c) Traduisez les phrases suivantes:

1. Батько відвіз його до Парижа. 2. Заберіть цього чоловіка. 3. Це ні до чого не приведе. 4. Ця дорога веде до міста? 5. Хіба ви відвезли сина до дідуся і бабусі? 6. Вона привезла свого брата зі Львова.

16.3.9. Apprenez les structures usuelles:

a) pour parler de la santé:

| | | |
|-----------------------|--------------|---------------------|
| Avez-vous souvent mal | au | ventre? |
| | | foie? |
| | | dos? |
| | à l' à la | corps? |
| | | estomac <i>m</i> ? |
| | | gorge? |
| | aux | poitrine? |
| | | jambe? |
| | | dents <i>f pl</i> ? |
| | | reins <i>m pl</i> ? |

Réponses:

| | |
|----------------------------|--------------------------------|
| Jamais. | Je suis en bonne santé. |
| Non, rarement. | Je suis plein(e) de santé. |
| Non, je suis bien portant. | Je n'ai jamais mal à la gorge. |

b) pour consulter le médecin:

| | | |
|--------------------------|-----------|----------------------------------|
| A qui dois-je m'adresser | en cas de | grippe <i>f</i> ? |
| Qui faut-il consulter | | bronchite <i>f</i> ? |
| Qui dois-je faire venir | | crise <i>f</i> cardiaque? |
| | | crise de nerfs <i>m pl</i> ? |
| | | crise d'appendicite <i>f</i> ? |
| | | mal <i>m</i> de gorge <i>f</i> ? |
| | | mal aux dents? |
| | | mal aux yeux <i>m pl</i> ? |
| | | rhume <i>m</i> ? |

Réponses:

| | |
|--------------------|----------------------------|
| Faites venir votre | généraliste. |
| Adressez-vous au | chirurgien. |
| Consultez votre | neurologue. |
| Allez voir le | psychiatre. |
| Allez chez le | stomatologiste (dentiste). |
| Cherchez un bon | oto-rhino. |
| | ophtalmologue. |

c) pour établir le diagnostic et donner un traitement:

| | |
|---------------------------|------------------------|
| Où puis-je me faire faire | l'analyse du sang? |
| Où fait-on | une radio de la jambe? |
| | un cardiogramme? |
| | une piqûre? |
| | un massage? |
| | une vaccination? |

Réponses:

| | |
|--------------------|--------------------|
| A la polyclinique. | Au cabinet 47. |
| A l'hôpital. | Chez l'infirmière. |

d) pour prendre des médicaments:

| | | |
|------------|---------|---------------------------|
| Combien de | gouttes | faut-il prendre par jour? |
| | cachets | |
| | pilules | |

| | |
|----|------------|
| d' | comprimés |
| | dragées |
| | cuillerées |
| | ampoules |

Réponses:

| | |
|----------------------------------|--------------------------|
| Dix gouttes matin, midi et soir. | Une cuillerée toutes les |
| Deux comprimés trois fois | deux heures. |
| par jour. | Deux ampoules le matin à |
| Une pilule après le repas. | jeun. |

e) pour parler de votre sport préféré:

| | | |
|------------|------------|-------|
| Quel sport | aimez- | vous? |
| | préférez- | |
| | pratiquez- | |
| | faites- | |

Réponses:

| | |
|------------------------|--|
| J'aime le volley-ball. | Je pratique la boxe. |
| Je préfère le tennis. | Je fais du ski (du basket-ball, de l'escrime). |

f) pour trouver un partenaire:

| | | |
|----------------------------|------------|-----------|
| Ne voudriez-vous pas jouer | aux échecs | avec moi? |
| | aux dames | |
| | aux cartes | |
| | au tennis | |

Réponses:

Oui, avec plaisir.
 Pourquoi pas?
 Pardon, mais je joue mal.

g) pour apprendre le résultat:

| | | |
|-------------------|------------|-----------------------------------|
| Qui | a remporté | la victoire? |
| | a gagné. | le match (de tennis)? |
| Quel est le score | | le concours (de gymnastique)? |
| | | le championnat (du monde)? |
| | | du match de football? |
| | | de la rencontre France — Ukraine? |
| | | de la partie d'échecs? |

Réponses:

Le «Dynamo» bat le «Spartak» 3 à 0.

Le «Dynamo» de Kiev a remporté la victoire.

La partie est nulle.

Ils (Les joueurs) ont fait partie nulle.

16.3.10. Racontez le texte en employant:

a) *la santé*: s'arrêter devant, pansement *m*, clinique *f*, ramener, dormir mal, pied *m*, fièvre *f*, être inquiet, se passer de faire venir, décider de ..., examiner, diagnostic *m*, passer une radio, fracture *f*, foulure *f*, panser étroitement, remettre sur pied, rédiger une ordonnance, prescrire, patient *m*, désenfler, retrouver l'usage, grâce à ..., reprendre des forces, être guéri, remercier, les honoraires;

b) *les sports*: immobile, télévision *f*, chaîne *f*, Jeux *m pl* Olympiques, Tour *m* de France, préférer, football *m*, fervent *m*, match *m*, avoir lieu, hockey *m*, patinage *m*, rugby *m*, être sportif, ski *m*, natation *f*, faire du sport, plaisir *m*.

16.3.11. En utilisant le questionnaire suivant, parlez:

a) *de votre santé*:

1. Etes-vous en bonne santé? 2. Avez-vous l'air robuste? 3. Vous adressez-vous souvent au médecin? Dans quel cas vous arrive-t-il de le faire venir? 4. Avez-vous votre médecin traitant à vous? 5. Etiez-vous jamais malade? 6. Vous rappelez-vous les maladies dont vous avez souffert dans l'enfance (étant enfant)? 7. Si vous prenez froid, où allez-vous? 8. Le docteur par quoi commence-t-il sa conversation avec vous? Quelles questions vous pose-t-il? 9. Trouvez-vous que votre médecin soit très qualifié? Sinon, pourquoi ne l'est-il pas, à votre avis? 10. Est-il très attentif envers vous? Ne vous paraît-il pas toujours pressé? 11. Vous ausculte-t-il? 12. Vous fait-il faire des analyses? une radiographie? un cardiogramme? Prend-il la tension? A quoi bon tout cela? 13. Que vous prescrit-il? 14. Observez-vous strictement toutes ses prescriptions? 15. Aimez-vous prendre des médicaments? 16. L'effet des médicaments se

fait-il toujours sentir? 17. Revenez-vous à la polyclinique une deuxième fois? Pour quoi faire? 18. Si vous travaillez, de quoi avez-vous besoin auprès du médecin? 19. Croyez-vous que l'état de votre santé dépende uniquement de la médecine?

b) du sport:

1. Aimez-vous le sport? 2. Pouvez-vous expliquer votre amour du sport? 3. Etes-vous sportif vous-même? 4. Parmi les sports qu'est-ce que vous préférez? 5. Quel sport pratiquez-vous? Qu'est-ce que cela vous donne? 6. A quel âge avez-vous commencé à faire du sport? 7. Y a-t-il beaucoup de stades, de terrains de sport dans votre ville? 8. Et vous, où allez-vous faire du sport? En faites-vous souvent? 9. Etes-vous «mordu»? De quel genre de sport? 10. Ne manquez-vous pas les matchs? 11. Aimez-vous les regarder à la télévision? 12. Discutez-vous des résultats de rencontres avec vos amis? 13. Dans votre famille aime-t-on les sports? 14. Votre femme quel sport fait-elle? Et vos enfants? 15. Pourquoi faites-vous tous ces exercices sportifs?

16.4. GRAMMAIRE

16.4.1. *Mode subjonctif*

Subjonctif служить для позначення дії, представленної не як реальний факт, а через відношення до неї того, хто говорить.

Порівняйте:

| | |
|---|-------------------------------------|
| <i>Vous allez à l'hôpital.</i> | — Ви йдете до лікарні. |
| <i>Il faut que vous alliez à l'hôpital.</i> | — Треба, щоб ви сходили до лікарні. |

Subjonctif вживається головним чином у підрядних реченнях, але зустрічається також у незалежних. Сполучник **que** завжди супроводжує дієслово в subjonctif.

16.4.2. Утворення *subjonctif présent*

Subjonctif présent дієслів I, II та більшості дієслів III групи утворюється від основи 3-ї особи множини *présent de l'indicatif* за допомогою закінчень: **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.**

Conjugaison. Le subjonctif présent

| parler ils parl(ent) | finir ils finiss(ent) | dire ils dis(ent) |
|---|---|---|
| que je parle que tu parles qu'il parle que nous parlions que vous parliez qu'ils parlent | que je finisse que tu finisses qu'il finisse que nous finissions que vous finissiez qu'ils finissent | que je dise que tu dises qu'il dise que nous disions que vous disiez qu'ils disent |

Деякі дієслова III групи змінюють свою основу в 1-й та 2-й особі множини:

| | | | |
|-----------------|----------------|---|------------------|
| boire | que je boive | que nous buvions que vous buviez | qu'ils boivent |
| prendre | que je prenne | que nous prenions que vous preniez | qu'ils prennent |
| mourir | que je meure | que nous mourions que vous mouriez | qu'ils meurent |
| venir | que je vienne | que nous venions que vous veniez | qu'ils viennent |
| voir | que je voie | que nous voyions que vous voyiez | qu'ils voient |
| recevoir | que je reçoive | que nous recevions que vous receviez | qu'ils reçoivent |

Дієслова **avoir, être, aller, vouloir, savoir, pouvoir, faire** утворюють *subjonctif présent* від особливої основи, причому **avoir** та **être** мають особливі закінчення, у дієсловах **aller** та **vouloir** основи чергуються:

| avoir | être | aller | vouloir |
|--|--|--|---|
| que j'aie que tu aies qu'il ait que nous ayons que vous ayez qu'ils aient | que je sois que tu sois qu'il soit que nous soyons que vous soyez qu'ils soient | que j'aille que tu ailles qu'il aille que nous allions que vous alliez qu'ils aillent | que je veuille que tu veuilles qu'il veuille que nous voulions que vous vouliez qu'ils veuillent |

savoir — *que je sache*

pouvoir — *que je puisse*

faire — *que je fasse*

16.4.3. Вживання *subjonctif* у підрядних з'ясувальних реченнях

Subjonctif вживається у підрядних з'ясувальних реченнях, що приєднуються сполучником **que**:

1. Після дієслів, що виражають волю, побажання, наказ, заборону, прохання: **vouloir, désirer, exiger, demander, défendre, préférer**:

Le médecin veut qu'on me fasse une radio.

Лікар хоче, щоб мені зробили рентгенограму.

2. Після дієслів та дієслівних сполучень, що виражають радість, жаль, здивування, співчуття, страх, сумнів: **être content, être heureux, être désolé, être étonné, regretter, avoir peur, douter**:

Je suis content que Pierre reprenne vite des forces.

Я задоволений, що П'єр швидко поновлює сили.

3. Після дієслів **penser, croire, trouver, être sûr** у заперечній та питальній формі:

Je ne pense pas que vous ayez une fracture.

Я не думаю, що у вас перелом.

4. Після безособових зворотів, що виражають необхідність, сумнів, міркування чи оцінку: **il faut, il est nécessaire, il est possible (impossible), il est utile (inutile), il est dommage, il est peu probable**:

Il faut que j'aille chez mon médecin.

Треба, щоб я сховався до лікаря.

5. Після дієслів **dire, écrire**, якщо вони виражають волю, наказ. У такому випадку **que** перекладається на українську мову сполучником **щоб**.

Порівняйте:

Dites-lui qu'il prenne des gouttes.

Скажіть йому, щоб він приймав краплі.

Dites-lui qu'il prend des gouttes.

Скажіть йому, що він приймає краплі.

Примітки: 1. Subjonctif у незалежному реченні виражає волю, наказ, побажання.

У такому випадку дієслово стоїть у 3-й особі однини або множини і замінює форми наказового способу:

Qu'il réponde! — Хай він відповідає!

Qu'ils fassent ce travail! — Хай вони зроблять цю роботу!

2. Subjonctif пасивного стану утворюється за допомогою допоміжного дієслова **être** та **participe passé** основного дієслова:

Je veux que le malade soit examiné aujourd'hui.

Я хочу, щоб хворого оглянули сьогодні.

16.4.4. *Interrogation indirecte. Непряме питання*

Якщо у прямій мові є питальне речення (пряме питання), то при перетворенні в непряме питання воно замінюється підрядним реченням (непрямим питанням). Головне речення починається, як правило, словами: **dites-moi, je veux savoir, je demande** тощо.

При перетворенні прямого питання в непряме необхідно розрізняти такі випадки:

1. Якщо у прямому питанні немає питального слова, непряме питання приєднується сполучником **si** (чи):

Prenez-vous le train? Dites-moi si vous prenez le train.

Pierre part-il demain? Dites-moi si Pierre part demain.

2. Якщо пряме питання починається з питальних слів **quand, pourquoi, où, comment, combien, quel, lequel, qui** (хто, кого), ці питальні слова стають у непрямому питанні сполучними словами:

| | |
|--------------------------------|---|
| <i>Qui</i> entre? | Je demande <i>qui</i> entre. |
| <i>Qui</i> voit-il? | Je demande <i>qui</i> il voit. |
| <i>Quel</i> train prenez-vous? | Je demande <i>quel</i> train vous prenez. |

3. Якщо пряме питання починається з **que, qu'est-ce que, qu'est-ce qui**, непряме питання починається з **ce que, ce qui**:

| | |
|--------------------|----------|
| que, qu'est-ce que | — ce que |
| qu'est-ce qui | — ce qui |

| | |
|--|---|
| <i>Que</i> prenez-vous pour aller à Montpellier? | Dites-moi <i>ce que</i> vous prenez pour aller à Montpellier. |
| <i>Qu'est-ce qui</i> est plus commode? | Dites-moi <i>ce qui</i> est plus commode. |

16.4.5. Непряме питання та інверсія підмета

Якщо підметом підрядного речення є займенники **je, tu, il ...**, **ce, on**, прямий порядок слів обов'язковий:
Dites-moi *quand il partira*.

Якщо підметом є іменник, можлива інверсія з **quand, comment, combien, où, ce que**:

Dites-moi *où va votre père* (= ... *où votre père va*).

Dites-moi *ce que fait votre père* (= ... *ce que votre père fait*).

Зі сполучниками **si, pourquoi** в підрядному реченні зберігається прямий порядок слів:

Dites-moi *si Pierre part ce soir*.

Je demande *pourquoi votre père part ce soir*.

16.4.6. Спонукальне речення у непрякій мові

У непрякій мові спонукальне речення замінюється інфінітивом, якому передуює прийменник **de**, або підрядним реченням з дієсловом у *subjonctif*:

Montez dans le wagon! Il dit *de monter* dans le wagon.

Il dit *qu'on monte* dans le wagon.

Faites cet exercice!

Il dit *de faire* cet exercice.

Il dit *qu'on fasse* cet exercice.

16.4.7. *Pronoms possessifs. Присвійні займенники*

У французькій мові, на відміну від української, є дві категорії слів, що виражають належність: присвійні прикметники та присвійні займенники.

Присвійні прикметники **mon, ton, son** та інші є службовими словами і вживаються тільки з іменником.

Присвійні займенники вживаються самотійно, вони замінюють іменник з присвійним прикметником і завжди супроводжуються означеним артиклем:

Voici mon billet. Voici le mien.

Ось мій квиток. Ось мій.

Форми присвійних займенників

| Однина | | Множина | |
|--|--|--|---|
| Чоловічий рід | Жіночий рід | Чоловічий рід | Жіночий рід |
| le mien le tien le sien le nôtre le vôtre le leur | la mienne la tienne la sienne la nôtre la vôtre la leur | les miens les tiens les siens les nôtres les vôtres les leurs | les miennes les tiennes les siennes |

Примітка. Означений артикль, який супроводжує присвійний займенник, зливається з прийменниками **à, de**:

Quand je vois vos enfants je pense aux miens.

Le professeur est content de votre travail et du mien.

16.4.8. *Verbes et prépositions*

charger qn de faire qch — доручати комусь зробити щось

J'ai chargé mon fils d'acheter un journal.

charger qn de qch — доручати комусь щось

On a chargé Victor d'un travail urgent.

se charger de qch — взяти на себе щось

Je me suis chargé d'une mission importante.

se charger de faire qch — взятися зробити щось

Je me suis chargé d'appeler un taxi.

se souvenir de qn, de qch — згадувати про когось, про щось

Je me souviens souvent de mon séjour en France.

avoir envie de faire qch — бажати зробити щось

J'ai envie de dormir.

avoir envie de qch — бажати чогось

J'ai envie de la glace.

16.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

16.5.1. Mettez il faut que je:

acheter une auto; payer l'addition; remplir une fiche d'hôtel; battre la crème; connaître la ville; construire une maison; courir vite; dire la vérité; écrire une lettre; lire un journal; mettre un chapeau; ouvrir la porte; partir pour la France; attendre des amis; suivre les conseils du médecin.

16.5.2. Conjuguez au subjonctif:

avoir, être, aller, vouloir, boire, prendre, recevoir, venir, voir, savoir, pouvoir, faire.

16.5.3. Mettez les verbes proposés au subjonctif:

1. Je veux que vous (arriver) à temps. 2. Je demande qu'il (aller) chez le médecin. 3. Je désire que vous (mettre) ce chapeau à la mode. 4. Je suis content qu'elle m'(écrire) chaque jour. 5. Hélène doute que je (partir) pour la France. 6. Nous sommes étonnés que vous (connaître) ce sportif. 7. Il est nécessaire que je (apprendre) le français. 8. Il est peu probable qu'il (dire) la vérité. 9. Il est possible que vous (voir) ce film. 10. Dites-lui qu'il (venir) me voir. 11. Qu'il (boire) un verre d'eau froide. 12. Qu'il (recevoir) son colis aujourd'hui.

16.5.4. Complétez ces phrases:

Modèle: Je pense qu'il est Français.—

Moi, je ne pense pas qu'il soit Français.

1. Je crois qu'il fait deux mètres de haut.— Non, je ne crois pas ... 2. Je trouve qu'il a un beau costume et

qu'il est très élégant. — Je ne trouve pas 3. Je crois qu'il sait bien conduire une auto. — Je ne crois pas 4. Je suis sûr que cette auto est à lui et qu'il peut voyager. — Non, je ne suis pas sûr

16.5.5. Commencez la phrase par dites-moi:

a) 1. Avez-vous bien dormi la nuit? 2. Est-ce que Pierre a fait du ski hier? 3. Le docteur a-t-il examiné Pierre? 4. A-t-il établi un diagnostic? 5. Est-ce qu'on lui a fait une radio?

b) 1. Pourquoi Pierre a-t-il vite repris des forces? 2. Quel sport aimait-il le plus? 3. Où est-ce que Pierre a travaillé avant de quitter la France? 4. Combien de jours Pierre a-t-il passé au lit? 5. Qui a-t-il remercié après être guéri?

c) 1. Qu'est-ce que vous faites si vous êtes malade? 2. Qu'est-ce que le médecin a prescrit pour guérir Pierre? 3. Que regardait-il à la télévision? 4. Qu'est-ce qui se trouve au centre de la ville? 5. Qu'est-ce qu'il y a dans votre serviette?

16.5.6. Terminez les phrases d'après le modèle:

Modèle: J'ai déjà rempli ma fiche. Avez-vous rempli la vôtre?

1. J'ai déjà lu mon journal. As-tu lu ...? 2. J'ai déjà mangé mon poisson. A-t-il mangé ...? 3. Il a déjà bu son vin. Est-ce que nous devons boire ...? 4. Il a déjà construit son garage. Est-ce que vous avez construit ...? 5. Nous avons déjà reçu nos passeports. Est-ce qu'ils ont reçu ...? 6. Vous avez déjà réparé votre auto. Est-ce que je dois réparer ...? 7. Il a déjà vendu ses skis. Est-ce que nous devons vendre ...? 8. Il a déjà servi ses clients. Est-ce que vous avez servi ...? 9. Nous avons déjà invité nos collègues. Est-ce qu'ils ont invité ...? 10. J'ai déjà vu mes amis. Est-ce qu'il a vu ...? 11. J'ai déjà rangé ma chambre. Est-ce qu'elles ont rangé ...?

16.5.7. Complétez les réponses:

1. Tu as emporté du pain? — Oui, j'en ai emporté. 2. Tu as de l'argent? — Je n'en ai pas beaucoup. 3. Tu penses à

ton train? — Oui, j' ... pense. 4. Oh! Je n'ai plus de cigarettes.— Mais tu ... as acheté ce matin — Oui, mais je ... ai fumées. 5. Attends, il y a des cigarettes dans la cuisine.— J'... vais. 6. Tu as fait ta valise? — Oui, je ... ai faite.

16.5.8. Complétez avec qui, que, dont:

1. J'ai un ami ... aime faire du ski. 2. L'homme ... vous parlez est un bon sportif. 3. Le sport ... je préfère est très populaire en Ukraine. 4. Le médecin ... tout le monde connaît habite dans notre quartier. 5. L'accident ... il se souvient a eu lieu en hiver. 6. Le monument ... vous vous approchez et ... vous admirez est très ancien. 7. La secrétaire ... vous cherchez et ... arrive toujours en retard est très gentille. 8. La mère ... la fille est malade vous attend depuis une heure. 9. La pommade ... vous m'avez prescrite et ... j'ai grand besoin coûte cher. 10. La bibliothèque ... se trouve près de chez moi et ... je visite souvent est très riche. 11. C'est un dictionnaire ... je me sers chaque jour et ... je ne peux pas me passer.

16.5.9. Suivez les trois exemples:

Si je sors, je prendrai froid.

Si je sortais, je prendrais froid.

Si j'étais sorti, j'aurais pris froid.

1. Si je (suivre) les conseils du médecin, je (guérir).
2. Si vous (tomber) malade, vous (entrer) à l'hôpital.
3. S'ils (passer) les vacances au bord de la mer, ils (aller) à la pêche. 4. Si Pierre (acheter) la télévision, il (regarder) tous les matchs de football. 5. S'il (travailler) beaucoup dans la journée, il (se coucher) plus tôt le soir.

16.5.10. Traduisez:

1. Я хочу, щоб вони зробили рентгенограму ноги.
2. Я сумніваюся, що він може видужати. 3. П'єр задоволений, що його діти часто ходять у басейн і що вони займаються зимовим спортом. 4. Я не думаю, що у вас температура. 5. Можливо, вас покладуть до лікарні. 6. Скажіть йому, щоб він приймав ліки

три рази на день. 7. Скажіть йому, що я вже здоровий. 8. Хай він спокійно почекає і займеться кухнею. 9. Я вже побудував свій гараж. Чи ви вже побудували свій? 10. Мої вікна виходять у двір, а їхні? 11. Спитайте у П'єра, чи він добре себе почуває. 12. Я хочу знати, чому ці туристи пропустили свій автобус. 13. Віктор питає, кого ми зустріли на вокзалі. 14. Скажіть мені, що ви купили в магазині. 15. Я питаю, що знаходиться біля вашої вілли. 16. Повернувшись додому, я відчув себе стомленим. 17. Оглянувши хворого, лікар виписав кілька рецептів. 18. Ми доручили Віктору викликати лікаря. 19. Я взявся принести ліки. 20. Хто вам доручив цю роботу? 21. Я бажаю взяти участь у цьому матчі.

16.6. SYSTÉMATISATION ORALE

16.6.1. Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:

a) Chez le docteur

- + Bonjour, docteur.
- Bonjour, Monsieur. De quoi s'agit-il?
- + Je suis venu avec mon fils.
- Qu'a-t-il?
- + Je ne sais pas. Il tousse un peu.
- Je vais l'ausculter. Votre fils n'a-t-il pas eu de maladies contagieuses?
- + Jamais, docteur.
- Je vais prendre sa température ... Elle est normale: il n'y a pas de fièvre.
- + Et qu'est-ce que je dois faire?
- Il lui faut des promenades, une bonne nourriture. Voici une ordonnance de fortifiant.
- + Merci, docteur.

b) Un accident

- Mon frère a eu un accident de moto.
- + Ah, oui? Qu'est-ce qui s'est passé?
- Il a raté un virage et il est tombé dans un fossé.
- Et il est blessé? C'est grave?
- + Non, il n'a rien eu.

c) *Chez le dentiste*

- Docteur, j'ai très mal à cette dent!
- Voyons ... en effet, elle est en mauvais état. Il faut que je vous l'enlève.
- Oh, ça va me faire mal. Est-ce que vous ne pourriez pas la soigner?
- Non, elle est trop abîmée. Si vous la gardiez, vous ne seriez pas content plus tard.
- Non, j'ai peur.
- Je vais vous faire une piqûre et vous ne sentirez rien!
- Ah, je sais, je sais, vous dites toujours ça. Aïe! Aïe!...
- Ça y est! La voilà. Regardez! Quelle dent!
- Mais ... ce n'est pas celle qui me faisait mal: c'est celle d'à côté!

d) *La visite du médecin*

- Alors, cher monsieur, de quoi s'agit-il?
- Je ne sais pas ce que j'ai. Je suis bien malade!...
- Avez-vous de la température?
- Oui, 38 degrés.
- Ouvrez la bouche. Montrez-moi votre gorge ... Respirez ... Rien aux poumons. Le cœur est excellent. Mais votre gorge est enflée et bien rouge.
- Que faut-il faire, docteur?
- Restez au lit quatre jours au moins. Voilà une ordonnance. Vous prendrez ces médicaments matin, midi et soir, trois fois par jour.
- Merci, docteur, je suivrai tous vos conseils.

e) *Faites-vous du sport?*

- Faites-vous du sport?
- Je ne suis pas un vrai sportif.
- Mais, quand même, quels sports pratiquez-vous?
- Je sais pas mal nager et je patine bien. Et vous?
- Je fais de l'athlétisme.
- Vous avez commencé à quel âge?
- Dès mon enfance.
- C'est, peut-être, de famille?
- Oui, c'est ça. Mon père est un vrai mordu de la course à pied.

16.6.2. Prenez part à la conversation:

a) Chez le malade

— Bonjour, Monsieur. Qu'est-ce qui ne va pas?

— ...

— Ce n'est pas grave. Vous avez pris froid tout simplement. Pas de fièvre?

— ...

— Alors, c'est une petite grippe. Vous devez prendre ce médicament.

— ...

— Oui, pendant trois jours. Et vous serez très vite guéri.

— ...

— De rien.

b) Je suis content pour lui

— Votre père est à l'hôpital?

— ...

— On l'a opéré, paraît-il, de l'appendicite?

— ...

— J'espère qu'il va mieux.

— ...

— Va-t-il bientôt rentrer?

— ...

— Je suis content pour lui.

c) Un cas urgent

— Allô, ici Monsieur Brun. C'est bien le cabinet du docteur Lejeuné?

— ...

— Et bien, voilà, ma femme a de violents maux de ventre. Pourriez-vous venir la voir dès que vous serez disponible?

— ...

— 13, rue Mirabeau, deuxième étage, la porte à gauche.

— ...

— Merci, Monsieur.

d) Un sportif actif

— On dit que vous êtes un sportif actif.

— ...

— Il paraît que vous pratiquez la boxe.

— ...

— Non? A quel genre de sport vous intéressez-vous donc?

— ...

— Et que faut-il faire pour être un sportif actif?

— ...

— Faire un petit effort? Et c'est tout?

— ...

— Et vous faites de la compétition?

e) *Le ski est à la portée de tous*

— L'année dernière, j'ai passé quinze jours à la montagne.

— ...

— J'ai consacré toutes mes matinées au ski.

— ...

— J'ai eu besoin de me détendre et de me fatiguer physiquement.

— ...

— En alternant le sport et le travail intellectuel on peut rester en état harmonieux.

— ...

— Oh, parce que le ski c'est vraiment un sport populaire. Le ski est à la portée de tous.

16.6.3. *Situations à développer:*

1. Votre enfant est tombé malade. Vous téléphonez à la polyclinique pour faire venir un pédiatre; mais il est absent. Votre conversation avec la réceptionniste.

2. Vous allez consulter votre dentiste à cause d'une dent malade. Vous voulez qu'il vous la soigne. Mais il vous propose de l'enlever.

3. Votre fils est malade. Vous parlez avec le médecin des traitements qu'il doit suivre et des médicaments qu'il lui faut prendre.

4. Vous voudriez coûte que coûte assister au match de hockey sur glace. Il est pratiquement impossible de se procurer un billet. Vos démarches.

5. Votre ami vous demande quel sport vous préférez. Répondez-lui et argumentez vos pour.

6. Vos amis vous invitent au concours de gymnastique. Vous ne l'aimez pas beaucoup. Motivez votre refus.

LEÇON 17

17.1. Texte

LA FIN COURONNE L'ŒUVRE

Pierre revint à Paris. Sans tarder il se mit au travail : quelques points de son vaste programme ne furent pas réalisés. Aussi employa-t-il ses journées pour travailler dans de grandes bibliothèques parisiennes. Il lui fallut consulter leurs fichiers et étudier la littérature récente sur la synthèse.

En principe, la Bibliothèque Nationale à Paris reçoit les publications du monde entier. La Bibliothèque de la Sorbonne possède la série complète des thèses de doctorat. Mais c'est la bibliothèque de la Faculté des Sciences qui contient tous les ouvrages essentiels sur sa spécialité. Et puis, la Bibliothèque Nationale ne fait pas le prêt. Les livres doivent être consultés sur place. A la bibliothèque universitaire on peut les emprunter pour un mois. Elle est ouverte tous les jours de 10 à 22 heures sauf les dimanches et les jours fériés.

Pierre s'adresse à l'employé :

— Pardon, monsieur, j'aimerais savoir quelles sont les modalités d'inscription.

— C'est très simple. Vous avez votre carte de stagiaire ? Donnez-la-moi et je vais vous inscrire. Ça y est ! Voilà votre carte d'entrée. Sur présentation de cette carte vous pouvez prendre des livres.

— Merci, monsieur.

Pour choisir des livres, il est indispensable de consulter les catalogues. Comment fait-on pour demander un livre ? Sur la fiche on trouve une cote qu'il faut recopier sur son bulletin de demande. Evidemment, on doit y indiquer le titre de l'ouvrage, le nom de l'auteur, l'année de publication et éventuellement la maison d'édition.

Pierre se félicita de n'avoir pas perdu son temps. Il en profita pleinement. Bien qu'il ait eu quelques difficultés il réussit pourtant à rassembler des matériaux nécessaires, à

faire des photocopies de documents et de livres consacrés aux problèmes très actuels de la chimie. Le programme fut accompli avec succès. La fin couronne l'œuvre.

La veille du départ Pierre passa devant une grande librairie. A la devanture il vit un livre dont le titre l'intéressa. Ce gros volume devait coûter terriblement cher. Mais ayant assez d'argent sur lui, Pierre demanda au libraire de le lui montrer. Quel dommage! Le livre était en allemand. "Alors, excusez-moi, monsieur, de vous avoir dérangé," dit Pierre. Avant de sortir il jeta un coup d'œil sur les rayons. Il y avait un grand choix de livres, de disques, de cassettes vidéo. La vidéo ce n'est pas pour aujourd'hui, mais il est déjà grand temps de penser à l'ordinateur personnel.

Pierre choisit quelques B. D. (bandes dessinées) pour ses enfants, un beau livre sur Paris, un roman policier et un CD (compact-disc): les chansons folkloriques françaises et un conte musical. "Les airs sont simples, agréables. Ce cadeau ravira mes enfants. Qui oublie les enfants, reste sans avenir," pensa Pierre.

17.2. VOCABULAIRE

La fin couronne l'Ouvre.

Kінець діло вінчає.
sans tarder не гаючись
point *m* тут: пункт
aussi *m* тут: тому, отже
employer вживати; вико-
 ристовувати
fichier *m* картотека
récent, -ente новий, свіжий
en principe у принципі
publication *f* видання, ви-
 пуск (книжки)
monde *m* entier увесь світ
posséder мати. володіти
complet, -ète повний
contenir містити
essentiel, -elle головний

spécialité *f* спеціальність

faire le prêt видавати книж-
 ки додому.

sur place на місці

universitaire університетський

emprunter qch (à qn) брати

щось (у когось), позичати

sauf крім, за винятком

jour *m* férié святковий день;

день відпочинку

modalités *f pl* d'inscription

формальності запису

carte *f* de stagiaire квиток

стажиста

inscrire записувати, заноси-

ти до списку

ça y est! все в порядку!

carte f d'entrée вхідний квиток
sur présentation по пред'явленню
indispensable необхідний
cote f шифр (бібліотечний)
recopier переписувати
bulletin m de demande бланк
 замовлення
évidemment очевидно, явно
titre m заголовок, назва
auteur m автор
éventuellement за необхід-
 ності
maison f d'édition видавництво
se féliciter радіти; вважати се-
 бе щасливим
profiter pleinement скориста-
 тися повною мірою
difficulté f трудність, пере-
 шкода
réussir удатися, щастити
rassembler збирати
matériaux m pl матеріали
accomplir виконувати, здій-
 снювати
avec succès успішно, вдало
(à) la veille de... напередодні
librairie f книгарня
devanture f вітрина (магазину)

gros, grosse великий; товстий
volume m том
coûter terriblement cher стра-
 шенно дорого коштувати
avoir qch sur soi мати щось
 при собі
libraire m продавець книжок
montrer показувати
quel dommage! який жаль!
déranger турбувати
rayon m полиця (у шафі);
 відділ (у магазині)
disque m платівка
cassette f vidéo відеокасета
personnel, -elle особистий; влас-
 ний; *тут:* персональний
bandes f pl dessinées комікси
CD (compact-disc) m ком-
 пакт-диск
chanson f пісня
conte m musical казка з му-
 зичним супроводом
air m мелодія; мотив
agréable приємний
ravir захоплювати, зачаро-
 вувати
avenir m майбутнє

17.3. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

17.3.1. *Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez-le.*

1. Pierre profita de son séjour à Paris pour étudier les archives. 2. Il rassembla les documents. 3. Il consulta les fichiers de différentes bibliothèques. 4. Il n'a eu aucune difficulté de documentation. 5. Il était facile de trouver les matériaux dont il avait besoin. 6. La Bibliothèque Nationale à Paris reçoit des thèses de doctorat du monde entier. 7. La Bibliothèque universitaire est ouverte tous les jours. 8. Pour avoir une carte d'inscription il faut présenter une pièce d'identité. 9. Pour choisir un livre, il faut

consulter le bibliothécaire. 10. Sur le bulletin de demande on écrit la cote et le titre de l'ouvrage. 11. A la devanture d'une librairie Pierre remarqua un livre intéressant. 12. Le volume est gros mais pas cher. 13. Malheureusement, le livre était en anglais.

17.3.2. Posez la question sur les mots en italique:

1. Pierre a étudié la littérature *sur la synthèse*. 2. Il avait quelques difficultés *de documentation* pour ses recherches. 3. La bibliothèque *universitaire* contient tous les ouvrages sur sa spécialité. 4. La Bibliothèque Nationale ne fait pas *le prêt*. 5. On peut emprunter les livres *pour un mois*. 6. La bibliothèque est ouverte *de 10 à 22 heures*. 7. Pierre s'adressa à *l'employé*. 8. Pour demander un livre, il faut *remplir un bulletin*. 9. Un livre *sur les problèmes très actuels* a attiré l'attention de Pierre. 10. Pierre passa devant une *grande* librairie. 11. Pierre a demandé au libraire *de lui montrer un livre*. 12. Le livre était *en allemand*. 13. Il a acheté *un beau livre sur Paris*. 14. Pierre choisit un conte musical *pour ses enfants*. 15. *Les enfants* seront ravis des chansons folkloriques.

17.3.3. Voilà les réponses. Quelles sont les questions?

1. Les fichiers de grandes bibliothèques. 2. Tous les jours, sauf les dimanches. 3. La cote, le titre, le nom de l'auteur. 4. Devant une grande librairie. 5. Un livre dont le titre l'intéressa. 6. En allemand. 7. A l'ordinateur personnel. 8. Pour ses enfants. 9. Les chansons folkloriques françaises.

17.3.4. Choisissez la bonne réponse:

- | | |
|--|--|
| 1. Puis-je regarder ce livre de plus près? | — Vous avez raison. Parfaitement, Monsieur. Merci de votre conseil. |
| 2. Est-ce que vous pouvez m'aider à remplir ce bulletin? | — Faites voir, s'il vous plaît. Attendez un instant. Cela va sans dire. |
| 3. Comment trouvez-vous cet article? | — Très actuel, à mon avis. Je n'y comprends rien. Pardon, je suis très pressé. |

17.3.5. Reliez les deux parties:

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Pierre a assez d'argent | sur son bulletin de demande. |
| Il n'indiqua pas la cote | sur lui. |
| Il profita de son séjour à Paris | pour demander un livre? |
| Ce livre est consacré | à l'ordinateur personnel. |
| Comment fait-on | pour rassembler des matériaux. |
| Il est déjà grand temps de penser | aux problèmes très actuels. |

17.3.6. Retenez quelques expressions utiles:

a) pour exprimer le mécontentement:

| | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| Pour qui me prenez-vous? | — За кого ви мене маєте? |
| J'en ai assez. | — З мене досить. Мені це набридло. |
| J'en ai par-dessus la tête. | — Мені це остогидло. |
| Je suis à bout (de patience). | — Моєму терпінню прийшов кінець. |
| Je suis agacé(e). | — Мені (це) надокучило. |

b) pour exprimer le dégoût, l'indignation:

| | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| Ça me dégoûte de regarder. | — Мені гидко дивитися на це. |
| Je trouve ça détestable. | — Я вважаю це огидним. |
| Ça, c'est un peu fort! | — Ну, це вже занадто! |
| Ça dépasse la mesure. | — Це виходить за всі межі. |
| Il y a limite à tout. | — Усьому є межа. |
| Que me voulez-vous? | — Що вам потрібно від мене? |
| Ça ne vous regarde pas. | — Це вас не стосується. |
| C'est mon affaire. | — Це моя справа. |
| Laissez-moi tranquille (en paix). | — Дайте мені спокій. |

17.3.7. D'un mot à l'autre:

a) Trouvez les verbes:

profit *m*, rassemblement *m*, possession *f*, contenu *m*, indication *f*, inscription *f*, emprunt *m*, excuse *f*, coût *m*, demande *f*, ravissant.

b) Traduisez et apprenez les mots internationaux:

la littérature, la publication, la série, la spécialité, le catalogue, le bulletin, l'auteur, le problème, la photocopie, le titre, le disque, la cassette, personnel, folklorique, musical.

c) Dites autrement:

1. Quelques points de son programme ne furent pas *accomplis*. 2. Il *regarda* des fichiers. 3. La Bibliothèque Nationale reçoit *les ouvrages de tous les pays*. 4. On peut les *prendre* pour un mois. 5. Il est *nécessaire* de consulter les catalogues. 6. Quelles sont *les formalités* d'inscription? 7. Ce livre parle d'une découverte *récente*. 8. Ce *disque compact* fera plaisir à ses enfants.

d) Dites le contraire:

récent, difficile, trouver, ouvert, simple, gros, oublier, avenir *m*, complet, jour *m* férié, actuel.

e) Enrichissez votre vocabulaire:

1. Trouvez l'équivalent ukrainien des mots suivants:

fournitures *f pl* scolaires
feuille *f* de papier
crayon-feutre *m*, feutre *m*
stylo *m* à bille [bij]
colle *f*

клей, шкільне приладдя,
аркуш паперу, кулькова
ручка, фломастер

2. Employez dans des phrases:

être en vente

— бути в продажі

dessiner qch au crayon

— малювати, креслити олівцем

écrire qch à l'encre rouge

— писати щось червоним чорнилом

charger un stylo de cartouche d'encre

— зарядити ручку чорнилом

maison *f* d'édition

— видавництво

17.3.8. a) *Faites attention à la différence:*

- | | |
|--------------------------|---|
| I. profiter de qch | — скористатися чимсь, мати ви- году, користь |
| profiter de qch... | — скористатися чимсь, щоб... |
| pour... | |
| profiter à (qn) | — приносити користь, бути ко- рисним (комусь) |
| II. se servir de qch | — користуватися чимсь, вжи- вати щось |
| III. employer (utiliser) | — використовувати, вживати, за- стосовувати щось |
| qch | |
| employer qn | — зайняти, використовувати ко- гось, давати роботу |

b) *remplissez le blanc en utilisant profiter, se servir, employer (utiliser):*

1. Qu'est-ce que tu as ... comme peinture pour peindre cette pièce? 2. Tu ... de ta voiture demain? 3. Vous ... ce mot sans arrêt. 4. Il ne quitte pas la campagne, il ... des derniers jours de soleil. 5. C'est une telle chance! ...-en! 6. Jean ... deux secrétaires pour l'aider dans son travail. 7. Pour manger on ... d'un couteau et d'une fourchette.

c) *Traduisez les phrases suivantes:*

1. Я вам раджу скористатися цією нагодою. 2. Я давно вже користуюся твоїм словником. 3. Слово, яке ви щойно вжили, неправильне (некоректне). 4. На цьому заводі зайнято близько тисячі робітників.

17.3.9. *Apprenez les structures usuelles:*

a) *pour exprimer une appréciation positive:*

| | | |
|---------|--------------|---------------------------|
| Comment | trouvez-vous | ce livre? |
| | est | ce roman? |
| | | ce récit? |
| | | ce recueil de nouvelles? |
| | | cette poésie? |
| | | cette pièce (de théâtre)? |

Réponses:

Je le (la) trouve formidable (remarquable).

Ce livre est intéressant (amusant).

Cette pièce est originale (actuelle).

Ce roman est très réussi.

b) pour donner un jugement défavorable:

| | | | |
|-----------------|----|---------------|---------------|
| Que pensez-vous | de | ce poète? | principal(e)? |
| | | cet écrivain? | |
| | | l'auteur N.? | |
| | du | personnage | |
| | | héros | |
| | de | l'héroïne | |

Réponses:

Je crois que cet écrivain est quelconque.

Je pense que ce poète est (très) médiocre.

J'estime que ce personnage est sans valeur (ordinaire).

| | | | | |
|------------|----------|------|-------|--------|
| Le début | du roman | vous | plaît | -il? |
| Le contenu | | te | | |
| La fin | | | | -elle? |

Réponses:

Le début est long (peu intéressant, terriblement mauvais).

Le contenu est monotone (terriblement ennuyeux).

La fin est banale (tragique, comique, drôle).

17.3.10. Racontez le texte en employant:

a) *la bibliothèque*: se mettre à ..., points *m pl*, être réalisé, employer, consulter, fichier *m*, étudier, récente, en principe, recevoir, publications *f pl*, posséder, thèse *f*, contenir, ouvrage *m*, faire le prêt, sur place, emprunter, être ouvert, sauf, carte *f* d'entrée, être indispensable, fiche *f*, recopier, indiquer, se féliciter de ..., profiter de ..., réussir, avec succès, la veille de ...;

b) *la librairie*: devanture *f*, titre *m*, volume *m*, coûter, argent *m*, libraire *m*, jeter un coup d'œil, choix *m*, penser à ..., ordinateur *m*, disque *m*, roman *m* policier, folklorique, musical. air *m*, ravir. oublier, avenir *m*.

17.3.11. En utilisant le questionnaire, parlez:

a) de la bibliothèque:

1. Aimez-vous les livres? 2. Lisez-vous beaucoup? 3. Avez-vous des livres chez vous? Faites-vous collection de livres? 4. Votre bibliothèque est-elle riche en livres? 5. Quels livres collectionnez-vous: les romans? les pièces de théâtre ou les livres d'histoire? la poésie ou la science-fiction? 6. Laissez-vous sortir vos livres? 7. Votre institut a-t-il une bibliothèque? Est-elle plus grande que la bibliothèque de la ville? 8. La bibliothèque comporte-t-elle une salle de lecture? 9. Avez-vous un abonnement? 10. Travaillez-vous régulièrement à la bibliothèque? 11. A qui est-elle ouverte? Le nombre des ouvrages de référence est-il grand? 12. Combien de volumes possède la bibliothèque de l'institut? 13. Changez-vous souvent vos livres? 14. La bibliothèque quels jours est-elle ouverte? 15. Comment fait-on pour demander un livre? 16. Fait-on le prêt? 17. Y a-t-il un service photographique auprès de la bibliothèque? 18. Y fait-on des reproductions de documents? 19. Consultez-vous souvent les ouvrages scientifiques étrangers?

b) de la librairie:

1. Visitez-vous souvent les librairies? Pourquoi y allez-vous ? 2. Le choix des livres y est assez important? 3. Qu'est-ce que vous venez y chercher? 4. Y vend-on des livres d'enfants? 5. Sont-ils bien illustrés? 6. Que vend-on en plus des livres dans toutes les librairies? 7. Où trouve-t-on des fournitures scolaires (ou de bureau)?

17.4. GRAMMAIRE

17.4.1. Subjonctif у підрядних означальних реченнях

Subjonctif у підрядних означальних реченнях має відтінок непевності, суб'єктивної оцінки.

Порівняйте:

Je cherche un homme qui peut m'aider.

Я шукаю людину, яка може мені допомогти.

Je cherche un homme qui puisse m'aider.

Я шукаю людину, яка змогла б мені допомогти.

Subjonctif вживається у підрядних означальних реченнях:

1. Після неозначених займенників **quelqu'un, quelque chose, personne, rien** та після іменника з неозначеним артиклем:

Trouvez-moi quelqu'un qui puisse m'aider.

Знайдіть мені когось, хто зміг би мені допомогти.

2. Якщо підрядному реченню передуює іменник з прикметником у найвищому ступені або слова **le seul** (єдиний), **l'unique** (єдиний), **le premier** (перший), **le dernier** (останній):

C'est le meilleur sport que je connaisse.

Це найкращий вид спорту, який я знаю.

17.4.2. Subjonctif у підрядних обставинних реченнях

Subjonctif вживається у підрядних обставинних реченнях після деяких сполучників:

1) **pour que, afin que** — щоб; для того, щоб

Je l'invite pour qu'il fasse part de ses impressions.

Я запрошую його для того, щоб він поділився своїми враженнями.

Необхідно пам'ятати, що український сполучник **щоб** перекладається на французьку мову словами **que** та **pour que**:

Я йому кажу, щоб він прийшов завтра.

(Що я йому кажу?)

Я йому це кажу, щоб він прийшов завтра.

(З якою метою я йому це кажу?)

Je lui dis qu'il vienne demain.

Je lui dis cela pour qu'il vienne demain.

- 2) **avant que** — поки, до того як
jusqu'à ce que — до того часу, поки
en attendant que — поки

Restez ici *jusqu'à ce que je revienne.*

Залишайтеся тут до того часу, поки я не прийду.

- 3) **de sorte que, de manière que, de façon que** — так, щоб

Parlez *de façon que je vous comprenne.*

Говоріть так, щоб я вас зрозумів.

Але: Il parle *de façon que je le comprends.*

Він розмовляє так, що я його розумію.

- 4) **à condition que** — за умови, що
pourvu que — аби тільки

Je vous donne ce roman *à condition que vous le lisiez.*

Я вам даю цей роман за умови, що ви його прочитаєте.

- 5) **bien que, quoique** — хоча, хоч

Bien qu'il soit malade, il continue à travailler.

Хоча він хворий, він продовжує працювати.

17.4.3. *Subjonctif passé*

Subjonctif passé виражає передування стосовно теперішнього моменту:

Je doute *qu'il soit arrivé* à l'heure.

Я сумніваюся, що він прийшов вчасно.

Утворення *subjonctif passé*

Subjonctif présent дієслова **avoir** або **être** +
 + **participe passé** основного дієслова

écrire — *que j'aie écrit* **arriver** — *que je sois arrivé*

17.4.4. *Passé simple*. Простий минулий час

Passé simple позначає дію минулу, закінчену, не пов'язану з теперішнім часом. Цей час у розмовній мові не вживається. *Passé simple* широко вживається в усіх літературних стилях та в мові преси.

Balzac *mourut* en 1850 à Paris.

Бальзак помер у 1850 році в Парижі.

Утворення *passé simple*

Дієслова I, II та більшість дієслів III групи мають у *passé simple* однакову з інфінітивом основу.

Для *passé simple* характерними є наявність трьох типів закінчень, куди відповідно входять голосні **a, i, u**.

| Verbes du I groupe | Verbes du II groupe | Verbes du III groupe | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| -ai -âmes -as -âtes -a -èrent | -is -îmes -is -îtes -it -irent | -is -îmes -is -îtes -it -irent | -us -ûmes -us -ûtes -ut -urent |

Conjugaison. Le passé simple

| parler | finir | partir | lire |
|--|--|--|--|
| je parlai tu parlais il parla nous parlâmes vous parlâtes ils parlèrent | je finis tu finis il finit nous finîmes vous finîtes ils finirent | je partis tu partis il partit nous partîmes vous partîtes ils partirent | je lus tu lus il lut nous lûmes vous lûtes ils lurent |

Деякі дієслова III групи мають у *passé simple* особливу основу.

Запам'ятайте *passé simple* таких дієслів III групи:

-us
avoir — *j'eus*
être — *je fus*
boire — *je bus*
courir — *je courus*
connaître — *je connus*
croire — *je crus*
devoir — *je dus*
falloir — *il fallut*
mourir — *je mourus*
plaire — *je plus*
pleuvoir — *il plut*
pouvoir — *je pus*
recevoir — *je reçus*

-is
s'asseoir — *je m'assis*
attendre — *j'attendis*
apprendre — *j'appris*
battre — *je battis*
conduire — *je conduisis*
dormir — *je dormis*
dire — *je dis*
écrire — *j'écrivis*
faire — *je fis*
mettre — *je mis*
naître — *je naquis*
ouvrir — *j'ouvris*
prendre — *je pris*

savoir — *je sus*
se taire — *je me tus*
vouloir — *je voulus*
vivre — *je vécus*

répondre — *je répondis*
rire — *je ris*
suivre — *je suivis*
voir — *je vis*

17.4.5. Вживання заперечень

Ne ... pas — найпоширеніша форма заперечення:

Je ne travaille pas.

Je n'ai pas travaillé.

Je préfère ne pas travailler.

Українському заперечному реченню типу *Vin ne* сказав жодного слова відповідає у французькій мові заперечне речення, в якому іменник вживається з неозначеним артиклем:

Il n'a pas dit un (seul) mot.

Примітки: 1. **Ne** може вживатися без **pas** з деякими дієсловами, особливо у простих часах:

Si je ne me trompe. Je ne sais. Je ne sais que faire.

Je n'ose vous le dire. Il ne cesse de parler.

2. У деяких випадках, якщо заперечення не відноситься до дієслова, **pas** вживається самотійно:

Vous venez demain? — Pas demain.

Частка **pas** може замінюватися іншими заперечними словами: **personne, rien, plus, jamais, aucun, nulle part, ni ... ni.**

Ці слова можуть стояти перед дієсловом або після нього.

Personne

Je ne vois personne.

Je n'ai vu personne.

Je n'ai besoin de personne.

Je ne pense à personne.

Je ne veux voir personne.

Personne ne travaille.

Rien

Je n'écris rien.

Je n'ai rien écrit.

Je n'ai besoin de rien.

Je ne pense à rien.

Je ne peux rien voir.

Rien ne m'intéresse.

Plus може вживатися з **rien, personne, jamais**

Plus rien ne l'intéresse.

Il ne dit plus rien.

Il n'a plus rien dit.

Plus personne ne lui écrit.

Il ne voit plus personne.

Il n'est plus jamais revenu.

Jamais**Nulle part**Je ne suis *jamais* malade.Je ne le vois *nulle part*.Je ne suis *jamais* allé en France.Je ne l'ai vu *nulle part*.**Aucun, -e****Ni, ni ... ni***Aucun* travail ne l'intéresse.Je n'ai pas de frère, *ni* de sœur.Il n'a *aucun* talent.Je n'ai *ni* frère, *ni* sœur.Il ne perd *aucune* occasion à parler français.*Ni* mon frère, *ni* ma sœur ne m'attendent.**17.4.6. Невживання артикля**

Артикль не вживається:

1. Перед іменником, якщо йому передує вказівний, присвійний, питальний детермінатив або кількісний числівник:

mon hôtel, ce garçon, quel étage, deux lettres.

2. Перед прикладкою, вираженою іменником, перед звертанням, при переліку:

*Kiev, capitale de l'Ukraine, est très beau.**Enfants, écoutez attentivement!**Hommes, femmes, enfants sont dans la rue.*

3. Перед іменником, що є іменною частиною присудка і позначає професію, національність:

Je suis *professeur*.Je suis *Ukrainien*.Il est devenu *professeur*.Il est nommé *professeur*.

Примітка. Якщо іменник у ролі іменної частини присудка має означення, артикль перед ним вживається:

Il est *un bon professeur*

4. Якщо зі словами **un professeur, un examen, un manuel, une leçon** вживається іменник, що позначає предмет вивчення, дисципліну, то останній вживається без артикля:

un professeur de *physique*un examen de *chimie*un manuel de *français*une leçon d'*histoire*

5. На вивісках, плакатах, в оголошеннях, заголовках:

Hôtel du Nord

Nouvelles choisies

Défense de fumer

6. Перед назвами місяців, днів тижня та перед словами **midi, minuit**:

Il est midi. Janvier est froid. Je travaille samedi.

Але: *Venez me voir un samedi* (в одну із субот).

Le dimanche je me repose. (Щонеділі я відпочиваю).

7. У багатьох стійких дієслівних сполученнях:
avoir raison, avoir faim, prendre froid, prendre place, mettre fin, demander conseil:

Vous avez raison.

8. У прислів'ях та в деяких ідіоматичних виразах:

Acheter chat en poche.

Jour et nuit.

Donner carte blanche.

17.4.7. Невживання артикля після деяких прийменників

Артикль не вживається після прийменників у таких випадках:

1. Після прийменника **à** перед іменниками у прислівникових сполученнях, а також перед іменниковим означенням, яке вказує на призначення предмета:

à cheval, à pied, à haute voix, une brosse à dents, un verre à vin.

2. Після прийменника **en**, коли він вживається у значенні **у, в** або позначає засіб пересування:

en ville, en classe, en auto

Але: *en l'air* — у повітрі

en l'absence — у відсутності

en l'honneur — на честь

3. Після прийменника **avec** перед абстрактним іменником:

avec plaisir, avec attention.

4. Після прийменника **par** у деяких прислівникових сполученнях:

par cœur, par terre.

5. Після прийменника **sans**: *sans famille.*

6. Після прийменника **sur** у деяких виразах:

sur place, sur pied, sur parole.

17.4.8. *Verbes et prépositions*

s'habituer à faire qch — звикнути робити щось

Je me suis habitué à me reposer au bord de la mer.

habituer qn à faire qch — привчати когось робити щось

Habituez vos enfants à être propres.

consentir à faire qch — погодитися зробити щось

Il a consenti à monter ma valise.

consentir à qch — погодитися на щось

Il a consenti à votre départ.

profiter de qch — скористатися з чогось

Il a profité de mon absence pour partir.

17.5. EXERCICES DE GRAMMAIRE

17.5.1. *Complétez avec les verbes entre parenthèses:*

1. Je prends cette chambre bien qu'elle (être) petite.
2. Donnez-moi votre stylo pour que je (remplir) la fiche.
3. Nous resterons ici jusqu'à ce que le médecin (venir).
4. Je ne partirai pas avant que vous ne (être) guéri et que vous ne (reprendre) des forces.
5. Agissez de façon que tout le monde (être) content.
6. Je ne connais personne ici qui (pouvoir) remédier à ce malheur.
7. On vous donne ces livres à condition que vous les (lire) sur place.
8. Bavardons un peu en attendant que le déjeuner (être) servi.
9. Nous sommes prêts à vous attendre pourvu que vous (arriver).
10. Connaissez-vous quelqu'un ici qui (avoir) envie de participer à ce match?
11. Il est le seul qui me (comprendre).
12. Montrez-moi un magasin où je (pouvoir) acheter une valise.

17.5.2. Complétez avec **que** ou **pour que**:

1. Il faut des années ... son rêve se réalise. 2. Elle demande ... on la laisse tranquille. 3. Je veux ... on appelle le médecin à domicile. 4. Je vous le dis ... vous alliez obligatoirement à la Bibliothèque de la Sorbonne. 5. Venez chez moi ... nous lisions ensemble des catalogues. 6. Fermez la porte ... personne ne nous empêche de travailler. 7. Dites-lui ... il consulte les fichiers de différentes bibliothèques. 8. Que dois-je faire ... vous soyez toujours de bonne humeur? 9. On demande ... vous étudiez la littérature récente sur la synthèse. 10. On le laisse tranquille ... il note ce qui l'intéresse.

17.5.3. *Ecrivez des dialogues comme dans le modèle:*

Modèle: auto/voyager

- J'ai besoin d'une auto.
- Pour quoi faire?
- Pour voyager.

1. Carte de stagiaire/aller à la bibliothèque. 2. Catalogue/choisir des livres. 3. Télécarte/téléphoner. 4. Argent/acheter des disques. 5. Valise/mettre les vêtements. 6. Parfum français/faire un cadeau. 7. Poste de télévision/regarder le match de football. 8. Ballon/jouer avec des amis. 9. Skis/pratiquer les sports d'hiver. 10. Villa/se reposer en été.

17.5.4. **Faire + infinitif.** Répondez aux questions en utilisant les verbes proposés:

1. Pourquoi allez-vous chez le coiffeur? (couper les cheveux) 2. Pourquoi allez-vous à l'aéroport une heure avant le départ? (enregistrer les bagages) 3. Pourquoi appelez-vous le garçon? (monter la valise) 4. Pourquoi allez-vous à la station-service? (réparer la voiture) 5. Pourquoi allez-vous chez le photographe? (développer les photos) 6. Pourquoi allez-vous chez le tailleur? (faire un manteau)

17.5.5. Répondez à la forme négative en utilisant les négations indiquées:

1. Allez-vous à la polyclinique? (nulle part) 2. Avez-vous tous les renseignements? (aucun) 3. Est-ce que quelqu'un vous écrit? (plus personne) 4. Est-ce que quelque chose vous intéresse? (plus rien) 5. Pensez-vous à vos collègues? (à personne) 6. Avez-vous besoin d'un électricien? (de personne) 7. Qui avez-vous invité? (personne) 8. Qui vous a téléphoné ce matin? (personne) 9. Voulez-vous boire quelque chose? (rien) 10. Avez-vous acheté quelque chose dans ce magasin? (rien) 11. Avez-vous besoin de quelque chose? (de rien) 12. Pensez-vous à votre travail scientifique? (à rien) 13. Avez-vous un père ou une mère? (ni ... ni) 14. Qui vous attend: Pierre ou Marie? (ni ... ni)

17.5.6. Trouvez l'infinitif des verbes suivants:

il fut, il eut, il courut, il but, il lut, il dut, il voulut, il put, il sut, il reçut, il mourut, il connut, il crut, il vécut, il parut, il se tut, il plut, il attendit, il répondit, il écrivit, il naquit, il fit, il vint, il battit, il rit, il ouvrit, il choisit, il alla, il appela, il mit, il s'assit, il conduisit.

17.5.7. Passez à la question indirecte en effectuant les changements de temps et de personnes nécessaires:

1. Il m'a demandé: "Voulez-vous passer le week-end à Nice?" 2. Serge a demandé à Pierre: "Etes-vous né à Kiev?" 3. On m'a demandé: "Est-ce que vous aurez besoin d'un chirurgien?" 4. Le médecin a demandé à Pierre: "Où avez-vous mal?" 5. Patrick a demandé à Pierre: "Pourquoi n'êtes-vous pas allé à la Bibliothèque Nationale?" 6. Ma femme m'a demandé: "Avec qui iras-tu au théâtre?" 7. J'ai demandé à Pierre: "Que pensez-vous de mon article?" 8. J'ai demandé aux stagiaires: "Qu'est-ce que vous avez trouvé à la Bibliothèque de la Sorbonne?"

17.5.8. Posez des questions sur les mots en italique:

1. Pierre a soutenu sa thèse de doctorat *en 1985*. 2. Il a sa thèse de doctorat *depuis 1985*. 3. Pierre partira pour la France *dans trois jours*. 4. Il restera en France *pendant quatre mois*. 5. Serge vit à Kiev *depuis six mois*. 6. Il va

rester ici jusqu'à juin. 7. Il a réussi à parler français au bout de quatre mois. 8. Monsieur Hairlot a construit cette villa il y a dix ans. 9. Sa villa se trouve à 10 km de la ville. 10. On a fait ce travail en dix jours.

17.5.9. Mettez les prépositions s'il le faut:

1. Je me souviens toujours ... votre service. 2. Je me charge ... le prévenir. 3. On m'a chargé ... une mission importante. 4. Il reste ... appeler le taxi. 5. Je vous remercie ... votre attention. 6. Avez-vous réussi ... visiter la Bibliothèque Nationale à Paris? 7. ... quoi sert l'ordinateur personnel? 8. Aidez ... Pierre ... faire une photocopie. 9. J'ai consacré quelques jours ... étudier la littérature récente ... la synthèse. 10. J'ai consenti ... le mariage de ma fille. 11. Le guide a conseillé ... les touristes ... acheter le plan de la ville. 12. On n'a pas le droit ... transporter les armes. 13. Qui prendra part... cette discussion? 14. Voulez-vous changer votre chambre ... la chambre voisine? 15. Que pensez-vous ... cette découverte? 16. Une panne de voiture a empêché ... Serge ... partir. 17. J'ai demandé ... ma femme ... m'accompagner à la gare. 18. Il m'a demandé ... son chemin. 19. Dépêchez-vous ... prendre votre carte de stagiaire. 20. Je voudrais profiter ... votre expérience.

17.5.10. Traduisez:

1. Це одна з найкращих бібліотек, які я знаю. 2. У цьому магазині немає нічого, що могло б вас зацікавити. 3. Чи є тут хтось, хто розумів би англійську мову? 4. Чи є на цій вулиці кіоск, де можна було б купити французькі газети? 5. Я хотів би залишитися тут, поки він прийде. 6. Він готовий це зробити, аби тільки ви були задоволені. 7. П'єр збере всі документи, перегляне картотеки різних бібліотек за умови, що ви йому допоможете. 8. Мій син цікавиться медициною, хоча йому тільки сім років. 9. Розмовляйте так, щоб вас почули. 10. Зачиніть двері, щоб ніхто не заходив. 11. Я розмовлятиму повільно, щоб мене зрозуміли. 12. Всі хочуть, щоб ви розповіли про життя у Франції. 13. Ми йдемо у бібліотеку. — Чому? — Щоб вивчати найновішу літературу за фахом. 14. Усі здивовані, що я

не купив жодної відеокасети. 15. Я не думаю, що він переглянув усі каталоги. 16. Ви від'їжджаєте сьогодні? — Не сьогодні, а через кілька днів. 17. Ще ніхто не думав про персональний комп'ютер. 18. Вам щось потрібно? — Мені не потрібно нічого. 19. Я не знайшов нічого цікавого в цій книзі. 20. Привчайте дітей займатися спортом. 21. За час мого перебування у Франції я звик слухати французькі пісні.

17.6. SYSTÉMATISATION ORALE

17.6.1. *Apprenez et reproduisez les dialogues suivants:*

a) *Que lisez-vous en ce moment?*

- Quel livre lisez-vous?
- Un roman policier "L'affaire de l'Orient-Express".
- C'est intéressant?
- Oui, très.
- Alors, il faut que je lise aussi.
- Je vous le prêterai avec plaisir.

b) *Il faut que vous m'aidiez*

- Pardon, Madame, c'est vous la bibliothécaire?
- Oui, Monsieur.
- Je viens de prendre un abonnement. Est-ce que je peux avoir un livre?
- Il faut d'abord que vous me disiez celui que vous voulez.
- Il faut que je choisisse moi-même? Vous pouvez m'aider?
- Bien sûr. Alors, qu'est-ce que vous préférez?

c) *On ne fait pas d'exception*

- Pardon, Monsieur, je voudrais sortir ce livre.
- Impossible, Monsieur. Vous pouvez le consulter sur place.
- Mais j'en ai absolument besoin, juste pour une soirée. Vous ne pourriez pas faire une exception?
- Non, absolument. Les ouvrages de référence sont exclus du prêt.

d) *Dans une librairie*

- Bonjour, Monsieur. J'ai vu dans la vitrine un livre illustré sur Paris. Pourrais-je le regarder de plus près?
- Oh, je regrette, monsieur, il est déjà vendu. Prenez alors ce guide. Il est très complet.
- Oui, cela ferait bien l'affaire. Il n'est pas trop cher?

- Mais non, le prix est raisonnable.
- Je le prends, merci.

17.6.2. *Prenez part à la conversation:*

a) *A la bibliothèque*

- Je voudrais savoir quelles sont les modalités d'inscription.
-
- Oui, là voilà.
-
- Des photos? Combien en faut-il?
-
- Voilà mes deux photos.
-
- Merci, Madame. Et où sont les catalogues, s'il vous plaît?
-

b) *A la librairie*

- Bonjour, Monsieur. Je veux acheter un livre. C'est pour faire un cadeau.
-
- Ce n'est pas pour un enfant, c'est pour une grande personne.
-
- Non, pas de roman. Je veux offrir un livre de qualité.
-
- Euh ... c'est trop compliqué ...
-
- Ah oui, un livre de cuisine, cela fait toujours plaisir à une femme. Merci de votre conseil.

17.6.3. *Situations à développer:*

1. Vous achetez ce qu'il vous faut au rayon de disques, cassettes sonores, cassettes vidéo. Votre conversation avec le vendeur.

2. Il vous faut un livre, mais dans le magasin il n'y a qu'un seul exemplaire qui est déjà vendu. Essayez de convaincre le vendeur de vous le donner.

3. A la bibliothèque vous voulez prendre un livre, mais la bibliothécaire vous dit qu'il est déjà prêté.

4. Un ami vous demande un livre, mais vous savez qu'il ne rend jamais de livres. Trouvez à le lui refuser.

LISTE DES VERBES

20.1.1991

Підгрупи відмінювання однотипних дієслів

I groupe

1. chercher L.2
2. payer L.7
3. se raser L.5

II groupe

4. finir L.4
- applaudir
- atterrir
- choisir
- réfléchir
- remplir
- réunir
- réussir

III groupe

5. aller L.3
6. s'en aller L.9
7. s'asseoir L.9
8. avoir L.3
9. battre L.8
- combattre
10. boire L.9
11. connaître L.5
- apparaître
- disparaître
- reconnaître
12. courir L.10
- parcourir
13. croire L.10

14. descendre L.6

attendre
défendre
dépendre
entendre
perdre
rendre
répondre
tendre
vendre

15. devoir L.4

16. dire L.4

17. écrire L.7

décrire

18. envoyer L.7

19. éteindre L.12

atteindre

peindre

20. être L.2

21. faire L.4

22. lire L.5

23. mettre L.5

permettre

promettre

24. mourir L.11

25. naître L.11

26. offrir L.7

couvrir

découvrir

ouvrir

souffrir

| | |
|-------------------|-------------------|
| 27. plaindre L.12 | conduire |
| craindre | construire |
| 28. pouvoir L.5 | détruire |
| 29. prendre L.4 | produire |
| apprendre | 37. se taire L.13 |
| comprendre | 38. vaincre L.12 |
| 30. recevoir L.6 | 39. venir L.6 |
| apercevoir | appartenir |
| 31. résoudre L.13 | devenir |
| 32. rire L.8 | obtenir |
| sourire | prévenir |
| 33. savoir L.5 | retenir |
| 34. sortir L.6 | revenir |
| dormir | soutenir |
| partir | se souvenir |
| sentir | tenir |
| servir | 40. vivre L.5 |
| 35. suivre L.8 | 41. voir L.6 |
| poursuivre | prévoir |
| 36. traduire L.4 | 42. vouloir L.6 |

I. Дієслова та дієслівні вирази, що вживаються перед інфінітивом з прийменником de:

avoir besoin de faire qch L.8
 avoir envie de faire qch L.16
 avoir le droit de faire qch L.11
 avoir peur de faire qch L.7
 cesser de faire qch L.12
 se charger de faire qch L.16
 décider de faire qch L.8
 se dépêcher de faire qch L.5
 essayer de faire qch L.12
 être content de faire qch L.4
 être fier de faire qch L.7
 finir de faire qch L.10
 il est facile (difficile) de faire qch L.15
 il est possible (impossible) de faire qch L.15
 il est utile (inutile) de faire qch L.15
 il est temps de faire qch L.15
 il suffit de faire qch L.15

oublier de faire qch L.5
regretter de faire qch L.12
risquer de faire qch L.12
tâcher de faire qch L.12

Дієслова, що мають два додатки:

charger qn de faire qch L.16
conseiller à qn de faire qch L.11
demander à qn de faire qch L.5
défendre à qn de faire qch L.10
empêcher qn de faire qch L.10
prier qn de faire qch L. 11
permettre à qn de faire qch L. 8
promettre à qn de faire qch L. 10
proposer à qn de faire qch L. 7
recommander à qn de faire qch L. 11

II. Дієслова та дієслівні вирази, що вживаються перед іменником-додатком з прийменником de:

avoir besoin de qn, de qch L. 8
avoir peur de qn, de qch L. 7
avoir envie de qch L. 16
s'approcher de qn, de qch L. 6
se composer de qn, de qch L. 11
se charger de qch L. 16
changer de qch L. 6
être content de qn, de qch L. 4
être sûr de qn, de qch L. 6
être fier de qn, de qch L.
s'occuper de qn, de qch L. 5
parler de qn, de qch L. 3
profiter de qch L. 17
se passer de qn, de qch L. 10
se souvenir de qn, de qch L. 16
se servir de qch L. 9
servir de qch L. 14

Дієслова, що мають два додатки (безприйменниковий та прийменниковий):

charger qn de qch L. 16
penser qch de qn L. 6
prévenir qn de qch L. 15
remercier qn de qch L. 15

III. Дієслова, що вживаються перед інфінітивом з прийменником à:

apprendre à faire qch L. 4
commencer à (de) faire qch L. 8
continuer à (de) faire qch L. 13
consentir à faire qch L. 17
être prêt à faire qch L. 4
mettre quelques minutes à faire qch L. 13
se mettre à faire qch L. 13
se préparer à faire qch L. 9
réussir à faire qch L. 14
servir à faire qch L. 14
il reste à faire qch L. 15

Дієслова, що мають два додатки:

aider qn à faire qch
apprendre à qn à faire qch
inviter qn à faire qch

IV. Дієслова та дієслівні вирази, що вживаються перед іменником-додатком з прийменником à:

avoir droit à qch L. 11
assister à qch L. 9
s'adresser à qn L. 9
consentir à qch L. 17
être prêt à qch L. 4
faire attention à qn, à qch L. 9
s'intéresser à qn, à qch L. 5
se mettre à qch L. 13
parler à (avec) qn L. 3
penser à qn, à qch L. 4
participer à qch L. 9
prendre part à qch L. 9
prendre une part active à qch L. 9
se préparer à qch L. 9
ressembler à qn, à qch L. 9

ГРАМАТИЧНИЙ ПОКАЖЧИК

МОРФОЛОГІЯ

Іменник. Множина іменників (L.1, 4). Утворення жіночого роду іменників (L.8).

Артикль. Означений артикль (L.1). Неозначений артикль (L.2). Частковий артикль (L.3). Злитий артикль (L.3, 6). Невживання артикля перед іменником, що означає професію (L.2). Артикль і прийменник *de* (L.6). Невживання артикля після прийменників (L.17). Невживання артикля (L.17).

Детермінативи. Вказівні прикметники (L.2). Присвійні прикметники (L.6). Неозначені прикметники (L.5). Питальний прикметник *quel* (L.3).

Прикметник. Жіночий рід прикметників (L.1, 9). Множина прикметників (L. 6). Узгодження прикметників (L.12). Місце прикметника-означення у реченні (L.12). Ступені порівняння прикметників (L.12).

Числівник (L.8). Особливості вимови та написання кількісних числівників (L.8). Порядкові числівники (L.8).

Займенник. Особові придієслівні займенники (L.4). Місце особових придієслівних займенників у складних часах (L.6). Місце двох займенників-додатків (L.11). Особові займенники *en, y* (L.9). Особові самотійні (наголошені) займенники (L.2, 10). Займенник *on* (L.5). Вказівні займенники (L.1, 10). Присвійні займенники (L.16). Неозначені займенники (L.7). Складні питальні займенники (L.9). Відносні займенники *qui, que* (L.8), *dont* (L.9). Складні відносні займенники (L.9).

Дієслово. Три групи дієслів (L.4). Заперечна форма дієслова (L.2). Безособовий зворот *il y a* (L.4). Наказовий спосіб (L.4, 8). Безособові дієслова (L.5). Займенникові дієслова (L.5). Пасивна форма (L.10, 14). Дієслова з пасивним значенням (L.14). Особливості відмінювання дієслів I групи (L.10).

Часи дійсного способу: **futur immédiat** (L.4), **passé immédiat** (L.10), **passé composé** (L.6, 7), **imparfait** (L.11), **futur simple** (L.13), **plus-que-parfait** (L.14), **futur antérieur** (L.15), **passé simple** (L.17).

Умовний спосіб: **Conditionnel présent** (L.15). **Conditionnel passé** (L.15).

Subjonctif. Утворення **subjonctif présent** (L.16). Вживання **subjonctif** у підрядних з'ясувальних реченнях (L.16). **Subjonctif** у підрядних означальних та обставинних реченнях (L.17). **Subjonctif passé** (L.17).

Participe passé (L.2, 6). Узгодження **participe passé** дієслів, що відмінюються з **avoir** (L.7). **Participe passé composé** (L.12). **Participe présent** (L.12). **Gérondif** (L.12). **Infinitif passé** (L.13).

Вживання заперечень (L.17). Дієслівні перифрази (L. 13).

Прислівник. Місце прислівників у реченні (L.7). Утворення прислівників (L.14). Ступені порівняння прислівників (L.14). Вживання деяких прислівників (L.14).

Прийменник. Прийменники **à** (L.1), **de** (L.2).

СИНТАКСИС

Порядок слів у розповідному реченні (L.1). Виділення членів речення (L.11). Реприза (L.11).

Речення з питальним зворотом **est-ce que** (L.2). Питальне речення з простою інверсією (L.1). Питальне речення із складною інверсією (L.3). Порядок слів у питальному реченні з прислівником **où** (L.3). Запитання про предмет. Запитання до підмета (L.2). Запитання до прямого додатка (L.5). Запитання до непрямого додатка (L.6). Запитання до іменної частини складеного присудка (L.8). Запитання про належність (L.10).

Інфінітивний зворот (L.11). Абсолютний дієприкметниковий зворот (L.12).

Непряме питання (L.16). Непряме питання та інверсія підмета (L.16). Спонукальне речення у непрякій мові (L.16).

Узгодження часів дійсного способу (L.15). Підрядне умовне речення (L.13). Вживання часів після **si** умовного (L.15).

VOCABULAIRE

à 1 у (в), на
abandonner 14 залишати, ки-
дати
abîmer 16 псувати, руйнувати
abord *m* 6 підступ, підхід
d'~, tout d'~ спочатку, з
самого початку
absence *f* 14 відсутність
en l'~ у відсутність
absolument 12 абсолютно,
безумовно; неодмінно
accélérer 4 прискорювати
accepter 9 приймати; погод-
жуватися
accident *m* 6 нещасний ви-
падок; аварія
accompagner 10 супроводжу-
вати
accomplir 17 виконувати,
здійснювати
accord *m* 1 угода, договір,
згода
d'~ ~ 5 гаразд
accrocher 6 зачіпляти; при-
кріплювати; вішати
achat *m* 10 покупка; купівля
acheter 3 купувати
acte *m* 12 акт; дія; вчинок
acteur, -trice *m, f* 10 актор,
актриса
activité *f* 11 діяльність; ак-
тивність
addition *f* 9 додавання; ра-
хунок (*у ресторані*)
régler l'~ ~ 9 розплатитися
(*у ресторані*)
adieu *m* 3 прощання

~! прощай! прощайте!
faire ses ~x 5 прощатися
admiration *f* 8 захоплення
admirer 6 милуватися, за-
хоплюватися
adorer 4 обожнювати, по-
клонятися
adresser 5 адресувати, на-
правляти
s'~ (à qn) звертатися (до)
aérien, -ienne 5 повітряний
aérogare *f* 6 аеровокзал
affaire *f* 5 справа; *pl* речі,
одяг
~ s de toilette 5 туалетні речі
affirmer 13 стверджувати
afin que 17 (для того) щоб
agacer 17 надокучати
âge *m* 4 вік, літа, роки
agence *f* 13 агентство
~ de voyages 13 бюро по-
дорожей
agenda [azɛ̃da] *m* 4 записна
книжка
agent *m* 8 агент
~ de police 8 поліцейський
agir 5 діяти
il s'agit de 5 йдеться, мова
йде про
agréable 10 приємний
ah! 2 o! ox!
aide *f* 8 допомога; *m, f* по-
мічник, -ця
aider 5 допомагати
aimable 4 люб'язний, приємний
aimer 2 любити, кохати
ainsi 11 так. таким чином;
отже

~ que 11 так само як
 et ~ de suite 15 і так далі
air *m* 5 повітря; вигляд;
 мотив, наспів
au grand ~ 15 на свіжому
 повітрі
avoir l' ~ 10 здаватися;
 мати вигляд
aîné, -ée 4 старший
ajout *m* 9 добавка
ajouter 9 добавляти; додава-
 ти; приєднувати
alcoolisé, -ée 9 з добавкою
 спирту, міцний (*про напій*)
alimentation *f* 10 харчування
aliment *m* 10 харч
allemand, -ande 3 німецький;
m німецька мова
aller 1 іти, їхати, летіти
 s'en ~ 9 піти, поїхати
 ~ droit 12 іти прямо
 ça va? 1 як (ідуть) справи?
 ça va 1 (справи йдуть) добре
 comment allez-vous? як ви
 себе почуваєте?
aller *m* 13 ходіння, їзда;
 квиток (*в один кінець*)
aller (et)-retour *m* 13 квиток
 туди і назад
allumer 5 запалювати; вмикати
 s' ~ 5 запалюватися, заго-
 рятися; вмикатися
allumette *f* 9 сірник
alors 3 тоді; у той час; у та-
 кому разі; отже
amateur *m, f* 12 аматор, -ка
améliorer 14 поліпшувати
aménager 14 улаштовувати,
 пристосовувати
amener 16 приводити; при-
 возити; приносити
ameublement *m* 14 меблю-
 вання

ami, -ie *m, f* 1 друг, подруга;
 приятель, -ка
amour *m* 4 любов, кохання
ampoule *f* 11 лампочка; ам-
 пула
amusant, -ante 17 забавний;
 кумедний, цікавий
an *m* 4 рік
ancien, -ienne 8 давній; ста-
 ровинний; колишній
animal *m* 4 тварина
anglais, -aise 3 англійський;
m англійська мова
animé, -ée 8 живий, жвавий,
 пожвавлений
année *f* 4 рік
anniversaire *m* 10 річниця, ро-
 ковини; день народження
annonce *f* 5 оголошення; по-
 відомлення
annoncer 5 оголошувати;
 повідомляти
antichambre *f* 14 передпокій
août[u] *m* 5 серпень
apercevoir 8 помічати, бачи-
 ти
appareil *m* 3 апарат, прилад
appartement *m* 14 квартира
appel *m* 7 заклик, поклик;
 перекличка
appeler 7 називати; кликати,
 звати; викликати, запро-
 шувати
 s' ~ 4 називатися
appétissant, -ante 10 апетит-
 ний, смачний
appétit *m* 3 апетит
applaudir 12 аплодувати
apporter 7 приносити, при-
 возити
appréciation *f* 11 оцінка; су-
 дження
apprécier 8 оцінювати

apprendre 1 учитися; учити;
дізнаватися

apprêter 15 готувати
s' ~ à qch 15 готуватися
до...

approcher 5 наближати, при-
сувати

s' ~ de qch 5 наближати-
ся, підходити до...

approfondi, -ie 11 поглибле-
ний

approuver 11 схвалювати

appuyer 6 натискати

après 5 після, по, за, через
~ **que** 15 після того як
~ **quoi** 7 після чого

après-midi *m* 4 час після
полудня, пополудні

arbre *m* 5 дерево

arc *m* 8 арка; дуга
~ **de triomphe** 8 триум-
фальна арка

architectural 8 архітектур-
ний

argent *m* 6 гроші; срібло

argumenter 16 аргументува-
ти, наводити докази

arme *f* 5 зброя; вид зброї

armoire *f* 7 шафа

arrangement *m* 13 улашту-
вання, розміщення

arranger 13 упорядковувати,
улагоджувати

arrêt *m* 8 зупинка

arrêter 5 зупиняти; затриму-
вати

s' ~ 5 зупинятися

arrivée *f* 5 прибуття; приїзд;
прихід

arriver 6 прибувати, при-
їжджати; приходити

il arrive que... трапляється
(буває), що...

arroser 9 поливати, зрошу-
вати

art *m* 12 мистецтво

beaux-arts *m pl* красні мис-
тецтва

article *m* 5 стаття; товар;
виріб, предмет

artistique 15 артистичний;
художній

ascenseur *m* 7 ліфт

par l' ~ 7 ліфтом

asseoir 6 саджати, усаджу-
вати

s' ~ 6 сідати

assez 5 досить

c'est ~ 5 досить

assis, -ise 13 сидячий

être ~ 13 сидіти

assistance *f* 11 допомога,
сприяння; присутні, ауди-
торія

assister 9 бути присутнім;
допомагати, сприяти

assurance *f* 3 страхування;
забезпечення; впевненість

atelier *m* 11 майстерня,
ательє; цех

athlétisme *m* 16 легка атлетика

atmosphère *f* 14 атмосфера;
обстановка

attacher 5 прив'язувати,
прикріплювати

atteindre 12 досягати

attendre 6 чекати

en attendant que 17 поки,
тим часом

attente *f* 5 чекання

attentif, -ive 15 уважний

attention *f* 1 увага

faire ~ (à) 9 звертати ува-
гу (на)

attentivement 7 уважно,
чуйно

atterrir 5 сідати, приземлятися
attirer 9 приваблювати, притягати
attitude *f* 12 поведінка, ставлення, позиція
attraper 15 піймати, схопити
aucun, -une 9 ніякий, жодний
aujourd'hui 3 сьогодні
auprès de 7 біля, коло
ausculter 16 мед. вислуховувати
aussi 4 також, теж; тому, ось чому
aussitôt 12 зараз же, негайно
~ que 15 як тільки
auteur *m* 11 автор; винуватець
autobus *m* 8 автобус
autocar *m* 15 автобус (*туристський*)
automation *f* 11 автоматизація
automne *m* 5 осінь
autour, ~ de 14 навкруги, навколо, біля
autre 4 інший
autrefois 11 колись, давно
autrement 4 інакше, по-іншому
avalier 15 ковтати
avance *f* 4 випередження; аванс
être en ~ 4 приходити завчасно
avancé, -ée 11 висунутий, запропонований
avancer (s') 4 рухатися, просуватися вперед; поспішати (*про годинник*)
avant 6 раніше, до цього часу
bien ~ 12 задовго

~ de 6 до, за, перед
~ que 17 поки; до того, як
avantage *m* 14 вигода, перевага
avant-hier позавчора
avec 1 з
avenir *m* 17 майбутнє
aventure *f* 12 пригода, авантюра
d' ~ 12 пригодницький
avion *m* 5 літак
avis *m* 11 думка, погляд
avocat, -ate *m, f* 8 адвокат
avoir 1 мати, володіти
~ mal 1 відчувати біль
~ sur soi 17 мати при собі
il y a 4 є
avril *m* 5 квітень

В

bac(baccalauréat) *m* 11 екзамен на ступінь бакалавра
baguette *f* 10 батон
baigner 15 купати
se ~ 15 купатися
bain *m* 7 купання; ванна; лазня
prendre un ~ 7 приймати ванну
baissier 6 опускати, знижувати; падати (*про банківський курс*)
balance *f* 10 ваги; баланс
ballon *m* 15 м'яч
bancaire 6 банківський
bande *f* dessinée (B. D.) 17 комікс
banlieue *f* 14 передмістя
barbe *f* 7 борода
se faire la ~ 7 голитися (*самому*)
barque *f* 15 човен
~ à voiles 15 вітрильний човен

barre *f* 7 брус; штанга; перекладина
bas, basse 8 низький, невисокий
bas *m* 10 панчоха
bateau *m* 15 човен, судно, яхта, катер
 ~ **de plaisance** 15 прогулянковий катер
bâtiment *m* 8 будова, будівля
bâton *m* 10 ціпок, палиця
battre 4 бити (*когось*); перемагати; кувати
bavardage *m* 12 базікання
bavarder 12 базікати
beau (bel) 14, **belle** 1 гарний, вродливий, красивий
 il fait beau 5 гарна погода
beaucoup 2 багато; значно; дуже
beau-fils *m* 4 зять
beau-père *m* 4 тесть; свекор; вітчим
beaux-arts *m pl* 12 красні мистецтва
belle *f* 9 красуня
belle-fille 4 невістка
belle-mère *f* 4 теща; свекруха; мачуха
bercer 15 заколисувати; гойдати
besoin *m* 8 потреба; нужда; нестаток
 avoir ~ de 8 потребувати
beurre *m* 7 масло (*вершкове*)
bibliothèque *f* 11 бібліотека; книжкова шафа
bicyclette *f* 15 велосипед
bien 3 добре; дуже
 ~ **que** 17 хоч, хоча
 ~ **sûr** 4 звичайно
bien *m* 11 добро, благо; майно

bientôt (à ~) 3 до скорого побачення
bière *f* 9 пиво
bifteck *m* 10 біфштекс
billet *m* 5 квиток, білет; записка; 6 купюра
biscotte *f* 9 грінка; сухар
blanc, blanche 5 білий
blanc *m* 4 пропуск, прогалина
blesser 15 поранити, пошкодити; ображати
bleu, bleue 5 блакитний; синій
blouse *f* 10 блуза, халат
blouson *m* 10 куртка; кофта; блузон
bœuf *m* 9 бик, віл
 ~, **du ~** 9 яловичина
boire 6 пити; пиячити
bois *m* 15 ліс; гай; дерево (*матеріал*)
boisson *f* 9 напій
boîte *f* 10 ящик; коробка; скринька
 ~ **aux lettres** 6 поштова скринька
bon, bonne 2 добрий; гарний; 9 смачний
bon! 2 добре!
 ~ **marché** 9 дешевий; дешево
 à quoi ~ ? 16 навіщо?
bonbon *m* 15 цукерка
bonjour! 3 добрий день!; здорові були!
bonneterie *f* 10 трикотажні вироби; трикотаж
bougie *f* 6 свічка (*авто*)
bonsoir! 3 добрий вечір!; прощайте!
bord *m* 8 край; берег; узбіччя (*дороги*)

au ~ de 15 на березі; на узбіччі
bouche *f* 16 рот; паща (*у тварин*)
boucherie *f* 10 м'ясна крамниця
bouger 15 рухати(ся), ворухити(ся)
bouillabaisse *f* 15 рибна юшка
boulangier, -ère *m, f* 8 булочник, -ця; пекар
boulot *m* 15 щоденна робота, служба
bourse *f* 6 гаманець; стипендія; біржа
bout *m* 13 кінець, край
au ~ de 8 в кінці; через
boutique *f* 6 крамниця
bouton *m* 7 гудзик; кнопка; вимикач
branche *f* 11 галузь; гілка
brave 12 хоробрий; чесний
brillant, -ante 5 блискучий
briquet *m* 10 запальничка; кресало
brochet *m* 15 щука
bronzage *m* 15 загар
bronzer, se ~ 15 загоряти
brosse *f* 5 щітка
~ à dents 5 зубна щітка
brosser 5 чистити щіткою
se ~ 5 чистити себе (собі)
brouillard *m* 5 туман
bruit *m* 13 шум; чутка, поговорі
brun, brune 5 коричневий
bruyant, -ante 15 шумний
bulletin *m* 17 бюлетень; зведення; бланк
~ de demande 17 бланк замовлення

bureau *m* 8 бюро, контора; письмовий стіл
~ de renseignements 5 довідкове бюро
~ de poste 6 поштове відділення
bus *m* 8 автобус
but [*by(t)*] *m* 7 ціль, мішень; мета; намір; ворота (*спорт.*)

С

ça 1 це
~ va? 1 як справи?
et avec ~? а ще що?
c'est ~ 1 правильно; це так
~ y est 6 все в порядку
cabine *f* 5 каюта, купе; кабіна; салон (*літака*)
cabinet *m* 14 кабінет
~ de travail 14 робочий кабінет
~ de toilette 14 кімната для вмивання
cacher 6 ховати, приховувати
cachet *m* 11 печатка; штемпель; таблетка
cadeau *m* 10 подарунок
cadet, -ette 4 молодший
café *m* 5 кава; кав'ярня
~ nature 9 натуральна, чорна кава
cahier *m* 8 зошит; журнал (*класний*)
caisse *f* 6 скринька; каса
calcul *m* 11 обчислення, розрахунок
calendrier *m* 5 календар
calme 15 тихий, спокійний
calme *m* 15 тиша, спокій
camarade *m, f* 1 товариш, -ка
camembert *m* 9 камамбер (*сорт сиру*)

camion *m* 6 вантажний авто-
 мобіль
camp *m* 15 стоянка, табір
dresser le ~ 15 розкинути
 табір
campagne *f* 10 сільська міс-
 цевість
à la ~ 10 на селі, на дачі
camper 15 жити у наметі
campeur, -euse *m, f* 15 ту-
 рист, -ка
camping [kɑ̃piŋ] *m* 15 туризм;
 кемпінг
canapé *m* 14 диван
candidat, -ate *m, f* 4 кандидат
 ~ *ès sciences* 4 кандидат
 наук
cantine *f* 7 їдальня
capitale *f* 7 столиця
capricieux, -euse 7 примхли-
 вий, капризний
car 9 тому що, бо
car *m* 12 автобус
carafe *f* 9 графин
caravane *f* 15 причіп (авто)
cardiaque 16 серцевий
carotte *f* 10 морква
carré, -ée 14 квадратний
carrefour *m* 8 перехрестя
carte *f* 6 карта; листівка;
 меню
 ~ *f pl* 17 карти (грав'ї)
 ~ *d'entrée* 7 вхідний квиток
 ~ *de stagiaire* 17 квиток,
 посвідчення стажиста
donner ~ blanche 17 дати
 повну свободу дій
cas *m* 5 випадок
en ~ *de* 16 у випадку
casser 7 ламати, розбивати
 ~ *la croûte* 7 заморити чер-
 в'яка, трохи підживитися
cassette *f* vidéo 17 відеокасета

cathédrale *f* 8 собор
cave *f* 14 погріб, льох
caviar *m* 9 чорна ікра
CD *m* 17 компакт-диск
ce (cet, cette) 3 цей, ця, це
ceinture *f* 5 пояс
cela 5 те, це
avec ~ при цьому
tout ~ 5 все це
célèbre 8 знаменитий, відомий
célibataire *m, f* 13 одинак, -чка
cendrier *m* 10 попільничка
centaine *f* 8 сотня
centre *m* 5 центр
 ~ *de recherches* 11 науково-
 дослідний інститут
cependant 4 тим часом; однак
certain, -aine 5 якийсь, де-
 який
certainement 5 звичайно,
 безумовно
certificat *m* 16 свідоцтво,
 посвідчення; довідка
cesser 12 припинятися, зупи-
 нятися
chacun, -une 7 кожний, уся-
 кий
chaîne *f* 16 програма радіо-
 мовлення, телебачення
chaire *f* 4 кафедра
chaise *f* 14 стілець
 ~ *longue* 15 шезлонг
 ~ *pliante* 15 складаний
 стілець
chambre *f* 7 кімната; номер
 (у готелі)
 ~ *à coucher* 14 спальня
faire la ~ 14 прибирати в
 кімнаті
champignon *m* 9 гриб
chance *f* 15 удача, талан
change *m* 6 обмін
changement *m* 6 зміна

changer 6 міняти, обмінювати, робити заміну; 11 змінювати
chanson *f* 12 пісня
chant *m* 12 спів
chanter 12 співати
chanteur, -euse *m, f* 8 співак, -чка
chapeau *m* 6 капелюх
chapitre *m* 11 розділ
chaque 2 кожний, усякий
charcuterie *f* 10 ковбасний магазин, відділ
chargé, -ée 4 перевантажений; обтяжений, важкий
 ~ **de cours** 4 доцент; викладач у вузі
charger 15 навантажувати; обтяжувати; доручати
 se ~ 16 брати на себе
chariot *m* 13 віз, візок
charmant, -ante 3 чарівний, милий
chasse *f* 15 полювання
chasser 7 гнати, проганяти; полювати
chat, chatte *m, f* 3 кіт, кішка
chaud, chaude 4 теплий, гарячий
chaudement 8 тепло, гаряче
chauffage *m* 14 опалення
chauffer 14 гріти, нагрівати; топити (*під*); опалювати
chausser 10 взувати, носити взуття
chaussure *f* 5 взуття
chèque *m* 6 чек
chef-d'œuvre [*ʃɛdœvr*] *m* 8 шедевр
chemin *m* 6 дорога, шлях, колія
 ~ **faisant** 16 дорогою, по дорозі; мимохідь

~ **de retour** 6 зворотний шлях
chemise *f* 7 сорочка
chemisier *m* 10 блузка
cher, chère 4 дорогий; милий, любий; дорогий, цінний; дорого
chercher 2 шукати
chercheur, -euse *m, f* 11 дослідник, -ця, вчений, -а
cheval *m* кінь
 à ~ 17 верхи
cheveu *m* 7 волосина
chez 1 у(в), до
chien, chienne *m, f* 4 собака, пес
chiffon *m* 14 ганчірка
chiffre *m* 3 цифра, число
chimie *f* 2 хімія
 ~ **générale** 4 загальна хімія
chimique 2 хімічний
chimiste *m, f* 2 хімік
choisir 1 вибрати
choix *m* 9 вибір
 fixer son ~ 11 вибрати, зупинити свій вибір
chose *f* 2 річ; предмет; справа
 quelque ~ 5 що-небудь, щось
chou *m* 10 капуста
ciel *m* 5 небо
cinéma *m* 6 кіно
circulation *f* 6 рух (дорожній)
cire *f* 12 віск
ciseaux *m pl* 7 ножиці
citoyen, -yenne *m, f* 8 громадянин, -ка
citron *m* 7 лимон
civilisé, -ée 2 культурний, цивілізований
clair, -aire 9 світлий; ясний
clairière *f* 15 талявина
clé *f* 7 ключ

client *m* 7 постоялець (у готелі)
clignotant *m* 6 показчик повороту (авто)
climatisation *f* 13 кондиціювання повітря
climatisé, -ée 7 з кондиціонером
climatiseur *m* 14 кондиціонер
clouté: passage *m* ~ 8 пішохідна доріжка
club [klœb] *m* 11 клуб
code *m* 6 кодекс; звід правил ~ **de la route** 6 правила дорожнього руху
cœur *m* 15 серце
par ~ 17 наїм'ять
coiffeur, -euse *m, f* 7 перукар, -ка
coiffure *f* 7 зачіска
coin *m* 8 куток
au ~ **de** 8 на розі (вулиці) ~ **fenêtre** 13 місце біля вікна (у вагоні)
dans un ~ 14 у кутку
colis *m* 6 посилка; тюк; пакет
collant *m* 10 колготи
colle *f* 17 клей
collectionner 12 колекціонувати, збирати
colloque *m* 11 бесіда, розмова; колоквиум
combattre 8 боротися, битися, воювати
combien 4 скільки
comédien, -ienne *m, f* 7 актор, актриса
commande *f* 6 замовлення
commander 7 замовляти
comme 1 неначе, наче; як ~ **ci**, ~ **ça** 1 так собі
commencement *m* 7 початок

commencer 5 починати, починатися
comment 3 як, яким чином; який
commode 15 зручний
commun 8 спільний; громадський
en ~ спільно, гуртом
communication *f* 6 сполучення, зв'язок; розмова по телефону
avoir une ~ 6 мати телефонну розмову
prendre une ~ 6 замовити розмову по телефону; зв'язатися по телефону
compagnie *f* 3 фірма, компанія
tenir ~ 15 скласти компанію
compagnon *m* 6 супутник, товариш
comparaison *f* 11 порівняння
compartiment *m* 7 купе
compétence *f* 10 компетенція, відання
compétition *f* 16 змагання, конкурс
complet *m* 6 чоловічий костюм
complet, -ète 7 повний
complètement 15 цілком, повністю
compléter 3 доповнювати, комплектувати
complexe 3 складний; комплексний
compliqué, -ée складний, заплутаний
comporter 17 включати, містити в собі
composer 9 складати
se ~ **de** 9 складатися з
comprendre 4 розуміти; містити в собі, включати
comprimé *m* 11 таблетка

compris, -ise 9 включений
 у ~ 9 включно
comptant: argent ~ 10 готівка
payer ~ платити готівкою
compte *m* 11 рахунок
compter 3 рахувати; вважати
 ~ **beaucoup** 9 мати велике
 значення
 ~ **sur** 11 розраховувати,
 покладатися на
compteur *m* 8 лічильник
comptoir *m* 10 прилавок
concerner 14 торкатися, сто-
 суватися
concierge *m, f* швейцар, кон-
 сьерж, -ка
concilier 11 примиряти; уз-
 годжувати, суміщати, поєд-
 нувати
conclusion *f* 11 висновок
concordance *f* погодженість;
 узгодження; згода
concours *m* 16 конкурс, зма-
 гання; допомога
 ~ **hippique** 16 кінні змагання
condition *f* 17 умова
 à ~ **que** 17 за умови, що
conducteur, -trice *m, f* 6 провід-
 ник (*поїзда*); водій; шофер
conduire 4 управляти, керу-
 вати; відвозити; вести,
 супроводжувати
confection *f* 10 готовий одяг
 (*відділ*)
conférence *f* 4 нарада, кон-
 ференція; лекція, доповідь
confirmer 11 підтверджува-
 ти, стверджувати
confiture *f* 7 варення
confort *m* 7 затишок, ком-
 форт
congé *m* 15 відпустка; ви-
 хідний день

conjugaison *f* 4 з'єднання,
 сполучення; відмінювання
connaissance *f* 3 пізнання;
 знання; знайомство; знайо-
 мий
prendre ~ **de** 4 ознайоми-
 тися з чимсь
faire (la) ~ 3 познайоми-
 тися з (кимсь)
connaisseur, -euse *m, f* 11
 знавець
en ~ 11 зі знанням справи
connaître 4 знати, розуміти
 ~ **de vue** 13 знати в обличчя
s'y ~ 12 розумітися на
 цьому
connu, -ue 8 відомий; знайо-
 мий; знаменитий
consacrer 11 присвячувати
conseil *m* 3 рада; порада
conseiller 6 радити
consentement *m* 5 згода
consentir 5 погоджуватися
considérer 10 розглядати
consigne *f* 13 камера схову
 (*багажу*)
consommé *m* 9 міцний бу-
 льйон
consommer 6 споживати, ви-
 трачати
constamment 14 постійно
constatation *f* 9 констатація,
 встановлення
constater 9 констатувати;
 встановлювати
constituer 11 складати, ство-
 рювати
construction *f* 8 будівництво;
 будівля, будова
construire 4 будувати, спо-
 руджувати
consulter 4 консультиватися;
 радитися

contagieux, -euse 16 заразний; заразливий
conte *m* 17 казка
 ~ **musical** 17 казка з музичним супроводом
contenir 17 містити
content, -ente 4 задоволений
contenu *m* 17 вміст; зміст
conter 11 розповідати
continuer 13 продовжувати
contraire 4 протилежний, зворотний
contraire *m* 4 протилежність
contre 6 проти
contrôler 6 перевіряти, контролювати
convaincre 17 переконувати
convenir 4 відповідати, годитися, личити
conversation *f* 1 розмова
coordonner 11 погоджувати, узгоджувати
copain, copine 4 приятель, -ка
copieux, -euse 9 багатий, рясний, щедрий, ситний
corbeille *f* 7 кошик, корзина
corps *m* 16 тіло
correct, -ecte [kɔʁɛkt, -ɛkt] 1 правильний; коректний
corriger 2 виправляти
costume *m* 7 костюм
cote *f* 17 літера, номер; шифр (бібліотечний)
côte *f* 9 ребро; відбивна котлета; берег
côté *m* 6 бік; сторона
 à ~ de 6 біля, коло
coton *m* 10 катон, бавовна
cou *m* 7 шия
coucher 5, 15 класти, укладати; лежати; ночувати
 se ~ 5, 15 лягати; заходити (про сонце)

couchette *f* 13 кушетка; диван; спальне місце (у вагоні)
couleur *f* 5 колір; забарвлення
 en ~ s 7 кольоровий
couloir *m* 13 коридор
coup *m* 7 удар; вчинок; спроба
 ~ d'œil 12 погляд
 ~ de téléphone 7 телефонний дзвінок
coupe *f* 7 крій; стрижка; рубка; кубок
couper 7 різати, рубати; стригти
coupure *f* 6 купюра, гроші
cour *f* 6 двір
courage *m* 10 сміливість
courant, -ante 7 поточний; проточний
courant *m* 7 течія; потік; хід, перебіг
 être au ~ de 7 бути в курсі чогось
courir 6 бігти
couronner 17 вінчати; завершувати
courrier *m* 6 пошта, кореспонденція; кур'єр
cours *m* 4 лекція, урок; курс (грошей)
 faire des ~ 11 читати лекції
course *f* 16 хід; біг; пробіг
 ~ à pied 16 біг, прогулянка
 ~ s *f pl* 10 покупки
court, courte 5 короткий
court [kur] *m* 15 тенісний майданчик, корт
cousin, -e *m, f* 4 двоюрідний брат, сестра
coût *m* 17 вартість, витрати
couteau *m* 7 ніж
coûter 6 коштувати

~ **cher** 12 коштувати дорого
coûte que coûte 9 за будь-
 яку ціну
coutume *f* 2, 10 звичай;
 звичка
couture *f* 11 шиття; шов
maison *f de* ~ 11 ательє мод
couverture *f* 7 ковдра; по-
 кривало; обкладинка
couvrir 14 закривати
craindre 12 боятися, побо-
 юватися
cravate *f* 1 краватка
crayon *m* 8 олівець
crayon-feutre *m* 17 (feutre)
 фломастер
crédence *f* 14 сервант
crémaillère *f* 14 гак
pendre la ~ святкувати
 новосілля
crème *f* 9 вершки; крем
 ~ **fraîche** 9 сметана
crèmerie *f* 10 молочний ма-
 газин
crêpe *f* 9 млинець
crever 6 лопнути, тріснути
cri *m* 12 крик, зойк
crier 12 кричати
crise *f* 16 криза; напад (*сер-
 цевий*)
croire 10 думати, гадати;
 вважати; вірити
croissant *m* 9 булочка; пів-
 місяць
cueillir 6 збирати, рвати
cuillère *f* 7 ложка
cuillerée *f* 16 ложка (*чогось*)
cuisine *f* 8 кухня; куховар-
 ство
cuisinier, -ière *m, f* 14 кухар,
 куховарка
cuisinière *f* 14 кухонна
 плита

cuit, cuite 10 варений; пече-
 ний; смажений
cultivé, -ée 2 освічений
curieux, -euse 15 цікавий,
 допитливий
curiosité *f* 8 цікавість, до-
 питливість
 ~s *f pl* 8 визначні місця
cyclisme *m* 16 велосипедний
 спорт

D

dame *f* 9 заміжня жінка,
 дама; *pl* шашки
dancing [dāsin] *m* 15 дан-
 синг
danger *m* 13 небезпека
dangereux, -euse 15 небез-
 печний, шкідливий
dans 2 у, в; через, на
danse *f* 5 танець
danser 12 танцювати
danseur, -euse *m, f* 12 танцю-
 рист, -ка
date *f* 5 дата; число
 (*місяця*)
de longue ~ 16 давній; давно
davantage 11 більше, довше
de 1 від, до
début *m* 5 початок
au ~ 16 спочатку
décamper 15 знімати, згор-
 тати табір
décembre *m* 5 грудень
décevoir 12 обманювати, роз-
 чаровувати
décidément 9 рішуче; безпе-
 речно
décider 7 вирішувати; при-
 ймати рішення
décision *f* 7 рішення, поста-
 нова
déclaration *f* 5 декларація

déclarer 5 оголошувати, за-
являти
décoller 5 злітати, підніма-
тися в повітря (*про літак*)
découverte *f* 8 відкриття
découvrir 8 розкривати, від-
кривати; дізнаватися про
щось; знаходити
se ~ 12 розкриватися; ви-
являтися
décrire 7 описувати
décrocher 4 знімати з гака,
відчеплювати
dedans 5 всередину, всере-
дині
défaut *m* 14 вада, недолік;
дефект; нестача; несправ-
ність
défavorable 17 несприятливий
défendre 6 захищати, обо-
роняти; забороняти
défense *f* 5 захист, оборона;
заборона
défenseur *m* захисник
définir 11 визначати
définitif, -ive 11 остаточний,
безповоротний
définitivement 17 остаточно
dégouter 17 гидувати
degré *m* 11 ступінь; градус
déjà 2 вже
déjeuner 8 снідати; обідати
déjeuner *m* 5 сніданок; обід
petit ~ *m* 5 перший сні-
данок
délicieux, -euse 9 смачний;
вишуканий; чудовий
demain 3 завтра
demande *f* 14 прохання; зая-
ва, вимога
demander 4 просити; пита-
ти; вимагати
démarche *f* 16 вчинок, дія.
демарш

démarrage *m* 13 відхід (*судна*);
відправлення
démarrer 13 відправлятися;
рушати з місця
demeure *f* 14 житло
demeurer 4 проживати, жи-
ти; 15 залишатися
demi, -ie 4 пів-; *m, f* поло-
вина
demi-heure *f* 6 півгодини
dent *f* 5 зуб; ікло
départ *m* 5 від'їзд, відправ-
лення
dépasser 17 перевищувати;
випереджати, обганяти
dépêcher 5 квапити, підганя-
ти
se ~ 5 квапитися; поспі-
шати
dépendre 9 залежати
ça dépend 10 як коли; це
залежить від обставин
déposition *f* 15 зняття, ски-
нення
déposer 15 знімати з себе;
висадити, доставити ко-
гось (*про транспорт*)
depuis 5 починаючи від;
протягом
déranger 7 турбувати, зава-
жати
dernier, -ière 7 останній; ми-
нулий
dernièrement 12 нещодавно;
останнім часом
derrière 7 за, позаду
dès 16.3, від; з часу
~ que 15 як тільки, ледве
descendre 6 виходити; схо-
дити вниз, спускатися
~ à l'hôtel 7 зупинятися в
готелі
descente *f* 5 сходження,
спуск; висадка

désenfler 16 спадати, зменшуватися (про набряк)
déshabiller 5 роздягати
se ~ 5 роздягатися
désir *m* 6 бажання
désirer 6 бажати; хотіти
désolé, -ée 9 засмучений, сумний
dessin *m* 12 малюнок, рисунок; креслення
dessin *m* **animé** 12 мультфільм
dessiner 17 малювати
dessous під, знизу; внизу; *m* нижня частина
au-~ нижче
dessus 7 вгорі, наверху; *m* верх, верхня частина
au- ~ 10 над, вище
destinataire *m, f* 6 адресат, одержувач
destination *f* 5 призначення
détendre 15 послаблювати; дати відпочинок
se ~ 15 відпочивати, розслабитися
détente *f* 15 розрядка; відпочинок, передишка
détestable 17 мерзенний, огидний
deux 2 два
devant 5 перед, біля, коло, при
devanture *f* 17 вітрина (магазину)
développer 4 розгортати; викладати; розвивати; 17 проявляти (плівку)
devenir 6 робитися, ставати
devises *f pl* валюта
devoir 2 бути повинним, му-
 сити
devoir *m* 5 обов'язок; завдання (шкільне)
dictionnaire *m* 16 словник

dicton *m* 1 приказка
différence *f* 11 різниця, відмінність
difficile 10 важкий, трудний; вередливий, перебірливий
difficulté *f* 12 трудність, перешкода
digérer 15 перетравлювати (їжу)
dimanche *m* 2 неділя; у неділю
dimension *f* 14 розмір
dîner 1 обідати; вечеряти
dîner *m* 7 обід; вечеря
dire 1 говорити; сказати
vouloir ~ 5 означати
direct, -ecte [direkt, -ekt] 13 прямий; безпосередній
directement 11 прямо; безпосередньо
directeur, -trice *m, f* 2 директор, -риса
direction *f* 6 напрямок; керівництво; дирекція
dirigeant *m* 15 керівник
diriger 5 керувати; направляти
se ~ 5 направлятися; прямувати
disco *m* 12 музика диско
discours *m* 11 промова; виступ
discussion *f* 16 обговорення, дискусія; суперечка
discuter 7 говорити з; обговорювати; дискутувати
disparaître 16 зникати, ховатися
disponible 16 вільний; незайнятий
dispute *f* 12 суперечка, сварка; диспут
disputer 12 сперечатися
disque *m* 5 диск; пластинка

distraktion *f* 8 розвага, забава
divan *m* 14 тахта
dix 3 десять
dizaine *f* 8 десяток
doctorat *m* 4 докторський ступінь
documentaire *m* 12 документальний фільм
domaine *m* 4 галузь; сфера
domestique 4 домашній; свійський
domicile *m* 16 житло; місце проживання
à ~ 16 вдома; додому
dommage *m* 13 втрата, шкода, збиток
il est ~ 16 шкода
c'est ~! 13 шкода!
don *m* 12 дар, дарунок
donc 9 отже; значить, таким чином; же
donner 1 давати, вручати, дарувати
~ sur 9 виходити на (*про вікна*)
dormeur, -euse 16 сплячий;
m, f сплюх, сплюха, сонько
dormir 1 спати
dos *m* 4 спина
douane *f* 5 митниця
douanier, -ière 5 митний; *m* митний доглядач, митник
douceur *f* 9 солодкість; *pl* солодощі
douche *f* 7 душ
doute *m* 5 сумнів
douter 10 сумніватися
deux, douce солодкий; ніжний; теплий; приємний
douzaine *f* 8 дюжина
dragée *f* 16 драже; пілюлі; таблетка
drap *m* 7 простирадло; сукно

droit *m* 5 право
~ s de douane 5 митний збір
droit, droite 8 прямий; правдивий, чесний; прямо
à ~e 8 направо, праворуч
tout ~ 8 прямо
drogue *f* 5 наркотик
drôle 7 смішний, дивний
dur, dure 9 твердий; тяжкий; круто зварений (*про яйце*)
durée *f* 7 тривалість
durer 5 тривати, продовжуватися

Е

eau *f* 2 вода
~ de Cologne 7 одеколон
~ de vie *f* 9 горілка
écart: à l' ~ 15 на відстані; осторонь
échange *m* 11 обмін
échanger 5 обмінювати
s'~ 6 обмінюватися
échecs *m pl* 16 шахи
échouer 11 провалитися (*на екзамені*)
éclairage *m* 14 освітлення
éclairer 7 освітлювати
école *f* 1 школа
grande ~ 4 вища школа, інститут
écolier, -ière *m, f* 4 школяр, -ка
économie *f* 11 економіка; господарство; економія
écouter 3 слухати
écrire 6 писати
écriteau *m* 6 вивіска, напис
écrivain *m* 17 письменник
édition *f* 17 видання (*виданий твір*)
~s *f pl* 17 видавництво
effacer 14 витирати

effectuer 17 здійснювати
effet *m* 16 ефект
en ~ 11 дійсно
efficace 2 ефективний
effort *m* 16 зусилля
égal, égale 13 рівний, однаковий
ça m'est ~ 13 мені однаково
également 10 теж, також, однаково, так само
église *f* 8 церква
élaborer 11 виробляти
électricité *f* 14 електрика
élève *m, f* 1 учень, -иця
elle 1 вона
embarquement *m* 5 посадка
carte *f d'* ~ 5 посадочний талон
embarras *m* 9 труднощі, вагання
n'avoir que l'~ du choix 9 мати труднощі у виборі
émission *f* 5 передача
~ de radio 5 радіопередача
emmener 6 відводити; відвозити
empêcher 10 заважати
emploi *m* 11 навантаження, зайнятість
employé, -ée *m, f* 4 службовець
employer 1 вживати; використовувати
emporter 13 брати, нести з собою
emprunt *m* 17 борг, позичка
emprunter 17 брати в борг, позичати
en 1 у, в, на, по
enchanté, -ée 4 зачарований, захоплений
~ de faire votre connaissance радий з вами познайомитися

enchanter 12 зачаровувати, захоплювати
encombré, -ée 14 захапаний
encore 4 ще
encre *m* 17 чорнило
endommagé, -ée пошкоджений
endormir 13 присипляти
s' ~ 13 засипати, засинати
endroit *m* 8 місце
énervé, -ée 5 нервовий, роздратований
enfance *f* 16 дитинство
enfant *m, f* 3 дитина
enfin 5 нарешті, кінець кінцем
enfler 16 пухнути
enflure *f* 16 пухлина, набряк
engagement *m* 12 зобов'язання
engager 12 починати; зобов'язувати
enlever 16 видаляти; знімати
ennuyer 15 обридати, набридати; наводити нудьгу
s' ~ 15 скучати, нудьгувати
ennuyeux, -euse 17 нудний
énorme 15 великий
énormément 14 дуже багато
enregistrement *m* 5 реєстрація, запис
enregistrer 5 реєструвати, записувати
enseignement *m* 8 освіта; викладання, навчання
être dans l' ~ 11 займатися викладацькою діяльністю
enseigner 11 викладати
ensemble 12 разом
ensuite 3 потім
entamer 12 починати
entendre 4 слухати; розуміти
s' ~ 12 розуміти один одного; домовитися

entendu, -ue 5 вирішений, домовлений
c'est ~! 5 домовилися!
enthousiasme *m* 12 ентузіазм, захоплення
entier, -ière 16 цілий, повний
entièrement 11 повністю
entourer 14 оточити; обступити
entraînement *m* 14 тренування; захоплення
entraîner 14 залучати
entre 14 між, поміж
entrecôte *f* 9 антрекот
entrée *f* 5 вхід; передпокій; перша страва
entreprendre 14 починати; робити, здійснювати
entreprise *f* 11 підприємство
entrer 6 входити
entretien *m* 11 бесіда
enveloppe *f* 6 конверт
envelopper 10 загортати
envers 12 стосовно
envie *f* 13 бажання
avoir ~ 15 бажати, хотіти
environ 5 близько, приблизно
environs *m pl* 8 околиці
envoyer 4 посилати, відправляти
épais, épaisse 9 густий
épaule *f* 10 плече
épiciier, -ière *m, f* 10 бакалійник, -ця
éponge *f* 14 губка
époux, épouse *m, f* чоловік, дружина
équipement *m* 11 спорядження, обладнання, устаткування
équiper 14 споряджати
escalier *m* 7 сходи
prendre l' ~ 14 підніматися по сходах

escargot *m* 10 равлик, слимак
escrime *f* 16 фехтування
espace *m* 14 простір
espérer 10 надіятися
esprit *m* 15 розум
reposer l' ~ 15 сприяти розумовому відпочинку
essai *m* 11 спроба
essayage *m* 10 примірка
essayer 10 пробувати; приміряти; намагатися
essentiel, -elle 17 головний
essuyer 10 витирати
est [est] *m* 8 схід
à l' ~ 8 на схід, на сході
estimer 14 поважати, цінувати; думати, гадати
estomac [estoma] *m* 16 шлунок
et l' i, та; а
établir 16 встановити
établissement *m* 6 заклад, установа
étalage *m* 10 виставка, розкладка (*товарів*).
étaler 10 виставляти (*товари*)
état *m* 16 стан
etc., et caetera [etsetera] 6 і так далі
été *m* 5 літо
éteindre 12 гасити
s' ~ 12 гаснути
étendre 15 лягти
s' ~ 15 простягатися
étendu, -ue 15 лежачий
étonnant, -ante 7 дивовижний; дивний
étonnement *m* 9 подив, здивування
étonné, -ée 16 здивований
étonner 9 дивувати
s' ~ 9 дивуватися
étouffer 14 душити, придушувати

s' ~ 14 задихатися
étranger, -ère 5 іноземний;
m, f іноземець, -ка
étranger *m* 5 закордон
être *m* 4 істота
être 1 бути
j'y suis! 6 я зрозумів!
est-ce que 2 невже, чи
n'est-ce pas? 11 чи не так?
étroit, étroite 10 вузький
étroitement 16 тісно
étude *f* 4 навчання, заняття
faire ses ~s 4 навчатися
étudiant, -ante *m, f* 3 студент, -ка
étudier 4 вивчати
européen, -ne 9 європейський
éventuellement 17 у разі не-
 обхідності
évidemment 9 очевидно
évier *m* 14 мийка, раковина
éviter 11 уникати, ухилятися
examen *m* 8 іспит; огляд
examiner 11 роздивлятися;
 оглядати
exception *f* 10 виняток
exclure 17 виключати
excuse *f* 7 вибачення, про-
 бачення
excuser 5 вибачити, проба-
 чити
s' ~ 7 просити пробачення
exemplaire *m* 17 примірник
exemple *m* 9 приклад
par ~ 9 наприклад
exercice *m* 1 вправа
exiger 16 вимагати
exister 11 існувати
expédier 6 відправляти
expéditeur *m* 6 відправник
expérience *f* 11 експеримент;
 досвід
expérimental, -ale 11 експе-
 риментальний

explication *f* 6 пояснення
expliquer 6 пояснювати
exposer 10 виставляти; ви-
 кладати
exposition *f* 8 виставка
express [ekspress] 6 швидкий;
 терміновий
expression *f* 1 вираз
exprimer 10 виражати
extraordinaire 12 надзвичай-
 ний
extrémité *f* 10 кінець; край

F

fabrication *f* 11 виробниц-
 тво, вироблення
fabriquer 2 виробляти, виго-
 товляти, випускати
face *f* 8 обличчя
en ~ 8 напроти, навпроти
facile 7 легкий
facilement 7 легко
façon *f* 14 фасон, спосіб
de ~ que 17 так, щоб
facteur *m* 6 листоноша
faculté *f* 4 факультет
~ des Sciences *f pl* 17 фа-
 культет природничих наук
faim *f* 9 голод
avoir ~ 9 хотіти їсти; бути
 голодним
faire 1 робити
~ connaissance 3 знайоми-
 тися
~ son marché 10 ходити за
 покупками (*на базар*)
se ~ 5 робитися; діятися;
 мати місце; будуватися
se ~ une idée 10 скласти
 собі уявлення
il fait froid (chaud) 5 хо-
 лодно (тепло)

il fait beau (mauvais) 5 хороша (погана) погода
il fait du brouillard 5 туман
il fait du vent 5 вітер
fait *m* 7 факт
falloir 4 належати, бути потрібним
il faut 4 треба, потрібно; слід
fameux, -euse 9 знаменитий
familial, -ale 14 сімейний
familiariser 10 привчати
se ~ 10 звикати; засвоювати, опановувати
familier, -ière 10 звичний; знайомий; невимушений
famille *f* 3 сім'я
fatigant, -ante 14 стомливий, важкий
fatigue *f* утома
fatigué, -ée стомлений
fatiguer 15 стомлювати; обтяжувати; докучати
faute *f* 6 помилка; вина
fauteuil *m* 14 крісло
~ d'orchestre 14 партер
faux, fausse 1 неправильний, помилковий
féliciter 17 поздоровляти
se ~ 17 радіти
femme *f* 3 жінка; дружина
~ de chambre 7 покоївка
fenêtre *f* 7 вікно
fer *m* 4 залізо
~ à repasser 14 праска
férié, -ée 12 святковий
fermer 12 зачиняти
fermeture *f* 12 закриття
fervent, -ente *m, f* 12 аматор, -ка; болільник, -ця
fête *f* 9 свято
feu *m* 8 вогонь; світлофор
~ de camp 15 багаття, вогнище

feuille *f* 5 аркуш; листок
février *m* 5 лютий (*місяць*)
fiche *f* 7 реєстраційний лист
fichier *m* 11 картотека
fidèle 7 вірний, відданий
fier, fière 7 гордий
être ~ 7 гордитися, пишатися
fièvre *f* 16 жар, гарячка
figure *f* 12 обличчя; фігура, постать
fil *m* 14 провід, дріт
filet *m* 13 сітка
fille *f* 4 дочка; дівчина
jeune ~ 6 дівчина
film *m* 12 фільм
grand ~ 12 художній фільм
fil [fis] *m* 1 син
fin *f* 12 кінець
mettre ~ 17 покласти кінець
fin, fine 9 тонкий; дрібний
final, -ale 6 кінцевий
finale 16 нарешті, кінець кінцем
finir 3 кінчати(ся)
fixer 7 призначати
fleur *f* 5 квітка
foie *m* 16 печінка
fois *f* 2 раз
une ~ 3 одного разу
folk *m* 12 фольклор, народна творчість
fonctionner 7 діяти
fond *m* 14 глибина
au ~ 14 у глибині
football [futbol] *m* 16 футбол
force *f* 15 сила
forêt *f* 5 ліс
formalité *f* 5 формальність
forme *f* 3 форма
être en (pleine) ~ 6 бути в (хорошій) формі
former 6 утворювати
formidable 7 чудовий; чудово

formulaire *m* 6 формуляр;
 бланк
fort, forte 1 сильний
fortifiant *m* 16 зміцнюючий
 засіб
fortifier 16 зміцнювати
fossé *m* 16 рів; канава;
 кювет
foulure *f* 16 вивих, звих
fourchette *f* 17 виделка
fourgon *m* (~ *à bagage*) 13
 багажний вагон
fourniture *f* 17 постачання;
 приладдя
 ~ *s f pl scolaires* 17 шкіль-
 не приладдя
fourré, -ée 10 на хутрі
fracture *f* 16 перелом
fragile 13 крихкий; ламкий
fraise *f* 9 полуниця
frais, fraîche 9 свіжий; про-
 холодний
franc *m* 6 франк (*грошова*
одиниця)
franc, franche відвертий
Français, -aise *m, f* 5 фран-
 цуз, французенка
français, -aise 4 французький
 ~ *m* 4 французька мова
France *f* 4 Франція
frein *m* 6 гальмо
frère *m* 4 брат
frit, frite 9 смажений
friture *f* 15 смажена риба;
 смажене м'ясо
froid, froide 5 холодний
froidement 13 холодно
fromage *m* 9 сир
 ~ *blanc* 9 сир
fruit *m* 5 фрукт, овоч; плід
fumé, -ée 10 копчений
fumée *f* 13 дим
fumer 5 курити, палити
fumeur, -euse *m, f* 13 курець

G

gagner 4, 15 заробляти; до-
 сягати; добиратися; ви-
 гравати
gai, gaie 4 веселий, жвавий
gant *m* 10 рукавичка
ganter 10 носити (*про роз-
 мір рукавичок*)
garçon *m* 4 хлопець, пару-
 бок; офіціант
 ~ *d'étage* 7 коридорний
 (*у готелі*)
garde *m* 16 гвардієць; охо-
 ронець; сторож
garder 8 зберігати; залиша-
 ти (*у себе, собі*)
 ~ *le lit* 16 не вставати з
 ліжка, хворіти
gare *f* 7 вокзал; станція
garer 6 поставити, припар-
 кувати
garnir 14 умеблювати (*кім-
 нату*)
gâteau *m* 9 торт
gauche 5 лівий
 à ~ 5 ліворуч; зліва
geler: il gèle 5 підмерзає,
 мороз (*надворі*)
généraliste *m* 16 терапевт
gens *m pl* 6 люди
gentil, -ille [zãti, -ij] 9 милий,
 люб'язний; ввічливий
glace *f* 9 морозиво; дзерка-
 ло; лід
glissement *m* 15 ковзання
glisser 15 ковзати
gorge *f* 16 горло, горлянка
goujon *m* 15 пічкур
goût *m* 8 смак, нахил;
 стиль; манера
goûter 8 куштувати; *m* по-
 лудень, підвечірок
goutte *f* 16 крапля

grâce *f* 5 милість; прихиль-
 ність
 ~ *à* 5 завдяки
grade *m* 4 ступінь
grand, grande 4 великий; ви-
 сокий
tout ~ широко
 ~-*mère* *f* 4 бабуся
 ~-*père* *m* 4 дід
 ~-*s-parents* *m pl* 4 дід і ба-
 ба
gratuit, -uite 15 безкоштовний
gratuitement 14 безкоштовно
grave 1 серйозний; поваж-
 ний; небезпечний
gravement 14 серйозно; не-
 безпечно
grenier *m* 14 горище
grenouille *f* 13 жаба
grille *f* 14 ґрати; огорожа
griller 9 смажити
grippe *f* 1 грип
gris, grise 5 сірий
gros, grosse 6 великий; тов-
 стий
grouper 6 групувати, з'єдну-
 вати
gruyère *m* 9 швейцарський сир
guérir 16 видужувати; вилі-
 коувати
guérison *f* 16 одужання, зці-
 лення
guichet *m* 6 віконце (*каси*)
guider 14 керувати

Н

habiller 5 одягати
 s'~ 5 одягатися
habitant, -ante *m, f* 8 мешка-
 нець, -ка
habité, -ée 14 житловий
habiter 3 жити
habitude *f* 2 звичка

d'~ 2 звичайно
 comme d'~ 2 як завжди,
 як звичайно
habitué, -ée *m, f* 9 завсідник
habituellement 9 звичайно
habituer 17 привчати
 s'~ 17 звикати
haïr 14 ненавидіти
hall [o:l] *m* 5 зал, хол
 ~ d'*arrivées* 5 зал прибуття
haricot *m* 9 квасоля; біб
hâter 15 прискорювати; під-
 ганяти
 se ~ 15 поспішати; квапитися
haut, haute 2 високий; го-
 лосний, гучний
 de ~ 16 у висоту
 plus ~ 2 голосніше
hauteur *f* 17 висота
herbe *f* 9 трава
héros *m* 17, **héroïne** *f* герой,
 героїня
hésitation *f* 10 вагання
hésiter 10 вагатися
heure *f* 4 година; час
 à l'~ 4 вчасно
 à l'~ **dite** 11 у призначе-
 ний час
 à tout à l'~ 3 до скорого
 побачення
 ~s *f pl de pointe* 8 години пік
 ~s *f pl de travail* 4 робо-
 чий час, години роботи
vingt-quatre ~s 6 доба
heureusement 4 на щастя
heureux, -euse 2 щасливий;
 радий
hier 3 вчора
histoire *f* 5 історія
hiver *m* 5 зима
hollande *m* 9 голландський сир
homme *m* 1 чоловік; людина
jeune ~ *m* 8 юнак

honneur *f* 14 честь; пошана
en l'~ 17 на честь
faire les ~s 14 гостинно
 приймати
honoraires *m pl* 16 гонорар
honteux, -euse 14 соромли-
 вий; ганебний
hôpital *m* 4 лікарня
horaire *m* 13 розклад, гра-
 фік
hors-d'œuvre *m invar* 9 за-
 куска, додаткова страва
hospitalier, -ière 14 гостин-
 ний
hospitaliser 16 класти до
 лікарні (*про хворого*)
hôtesse *f* 5 хазяйка, госпо-
 диня
~ de l'air 5 стюардеса
huile *m* 6 олія
huit 3 вісім
huître *f* 10 устриця
humeur *f* 2 настрій
être de bonne (mauvaise) ~ 8
 бути в доброму (погано-
 му) настрої
mettre de bonne (mauvaise)
~ 8 привести в добрий
 настрій (зіпсувати настрій)

I

ici 6 тут
d'~ 6 звідси, звідсіль
idéal, -ale 14 ідеальний. дос-
 коналий
idée *f* 9 поняття: ідея;
 думка
identité *f* 6 ідентичність
idiot, idiote *m, f* 12 ідіот, ду-
 рень
ignorer 16 не знати
il 1 він
île *f* 8 острів

illustré, -ée 17 ілюстрований
immédiatement 14 негайно
immense 10 великий; вели-
 чезний
immeuble *m* 14 будинок
immobile 16 нерухомий
importance *f* 8 важливість;
 значення
important, -ante 8 важливий;
 значний; великий
importer 14 бути важливим
n'importe! 14 все одно, не
 має значення
impossible 5 неможливий
impression *f* 12 враження
inaugurer 12 урочисто від-
 крити
incident *m* 11 подія, випа-
 док, інцидент
incroyable 14 неймовірний
indépendance *f* 15 незалеж-
 ність
indépendant, -ante 15 неза-
 лежний
indication *f* 17 вказівка, за-
 значення
indifférence *f* 14 байдужість
indifférent, -ente 11 байдужий
indignation *f* 17 обурення
indiquer 6 вказувати
indispensable 17 необхідний
infirmier, -ière *m, f* 16 сані-
 тар, -ка; медсестра
inquiet, -ète 9 неспокійний;
 тривожний
inquiéter 13 турбувати, не-
 покоїти
s'~ 13 тривожитися
inquiétude *f* 13 неспокій,
 тривога
inscription *f* 17 запис
inscrire 17 записати
insister 9 наполягати

installer 5 розміщувати; об-
ладнувати
s'~ 5 розміщуватися, влаш-
товуватися
instant *m* 7 момент
instituteur, -trice *m, f* вчи-
тель, -ка
insupportable 13 нестерпний
intense 6 інтенсивний, на-
пружений
intéressant, -ante 8 цікавий
intéresser 5 цікавити, викли-
кати інтерес
s'~ 5 цікавитися
intérêt *m* 4 інтерес
intérieur *m* 14 внутрішня
частина, інтер'єр
à l'~ de 14 усередині
interprétation *f* 12 виконан-
ня (*полі*)
interrogation *f* 8 питання
interroger 16 запитувати,
ставити запитання
interrompre 5 переривати,
перебивати
interurbain, -aine 6 міжмісь-
кий
intervenir 16 втручатися;
втручатися у розмову
intervention *f* 16 втручання;
виступ
introduction *f* 11 вступ
inutile 14 непотрібний; да-
ремний
invitation *f* 12 запрошення
invité, -ée *m, f* гість, гостя
inviter 9 запрошувати
italique *m* 2 курсив
en ~ 2 курсивом

J

jamais 2 ніколи
jambe *f* 16 нога (*до ступні*)
jambon *m* 10 шинка

janvier *m* 5 січень
jardin *m* 3 сад
~public 8 міський парк
jaune 5 жовтий
jeter 10 кидати
jeu *m* 12 гра
jeudi *m* 3 четвер
jeun: à ~ 16 натще, натще-
серце
jeune 6 молодий
~ fille *f* дівчина
~ homme *m* 6 юнак, моло-
дик, парубок
~s gens *f pl* 6 молоді люди
jeunesse *f* 16 молодість; мо-
лодь
jogging *m* 16 джогінг, біг
joli, jolie 1 гарний, вродливий
jouer 12 грати
joueur, -euse *m, f* 15 гравець
jour *m* 3 день; доба
~ férié 12 вихідний день
~ ouvrable 12 робочий день
un ~ 11 одного дня, якось
l'autre ~ 11 цими днями,
якось
de nos ~s 11 останнім часом
il fait ~ 11 ясно, видно;
уже розвиднілося
journal *m* 5 газета
journée *f* 4 день
jugement *m* 17 судження,
міркування
juger 3 судити; судити про ...
juillet *m* 5 липень
juin *m* 5 червень
jus *m* 5 сік
jusque 7 до
jusqu'à ce que 17 до того
часу, поки
juste 4 правильно; якраз;
точно; 10 вузький, тісний
justement 13 справедливо; саме

К

karaté *m* карате

L

là 5 там, тут

laborantin, -ine *m, f* 11 лаборант, -ка

laboratoire *m* 2 лабораторія

laid, laide 10 негарний, брудний

laisser 10 залишати; дозволяти

lait *m* 9 молоко

laiterie *f* 10 молочний магазин

laitier, -ière 10 молочний

lampe *f* 12 лампа

~ **de poche** 12 кишеньковий ліхтарик

~ **à pied** 14 торшер

langue *f* 3 мова; язык (анат.)

lapin *m* 9 кролик

large 10 широкий

laver 5 мити; прати
se ~ 5 вмиватися

leçon *f* 1 урок

lecture *f* 14 читання

léger, -ère легкий

légume *m* 9 овочі, городина, зелень

lendemain *m* 7 завтрашній день

le ~ 7 наступного дня

lent, lente 15 повільний

lentement 12 повільно

lettre *f* 5 лист; буква, літера

lever 5 піднімати

se ~ 5 вставати, підводитися

lèvre *f* 10 губа

libraire *m* 17 продавець книжок

librairie *f* 17 книгарня

libre 3 вільний

lieu *m* 7 місце

avoir ~ 16 відбуватися, мати місце

il y a ~ 17 відбувається..., має місце...

ligne *f* 5 лінія; вудка

linge *m* 6 білизна

liqueur *f* 9 лікер

liquide *m* 9 напій; рідина

lire 5 читати

liste *f* 9 список, перелік

lit *m* 7 ліжка, постіль

literie *f* 7 постільні речі

livre *m* 4 книга, книжка

livre *f* 10 фунт (*mira ваги*)

logement *m* 14 житло

loi *f* 2 закон

loin 3 далеко

de ~ 14 здалеку

au ~ вдалині

loisir *m* 11 дозвілля, вільний час

long, longue 5 довгий, тривалий

le ~ de 7 уздовж

longtemps 5 довго

lors 16 тоді

~ de 16 під час; при

lorsque 15 коли

lotion *f* 10 лосьйон, туалетна вода

lourd, lourde 13 тяжкий

loyer *m* 14 квартирна плата

lui (eux) 2 він, воно (вони)

lumière *f* 12 світло

lumineux, -euse 5 світлий, яскравий, освітлений

lundi *m* 3 понеділок; у понеділок

lutte *f* 11 боротьба

lycée *m* 8 ліцей

M

machine *f* 7 машина; верстат
madame *f* (*mesdames pl*) пані
mademoiselle *f* (*mesdemoiselles pl*) панна, дівчина
magasin *m* 3 магазин
 grand ~ 10 універсальний магазин
magnétoscope *m* 14 відеомagnetофон
magnifique 8 чудовий, розкішний, блискучий
mai *m* 5 травень
maillot *m* 10 майка, футболка
 ~ **de bain** купальник
maintenant 3 тепер, зараз
mais 2 але; та
maison *f* 3 дім, будинок
 ~ **d'édition** 17 видавництво
maisonnette *f* 14 будиночок
maître, maîtresse *m, f* 4 учитель; пан; господар, хазяїн
 ~ **de conférences** 4 доцент
mal *m* 1 зло, шкода; біль
mal 1 погано
 pas ~ 1 непогано (*відповідь на запитання*); немало
malade 1 хворий
malgré 14 незважаючи на; всупереч
malheur *m* 17 біда, нещастя
malheureux, -euse 8 нещасний
malheureusement 8 на жаль
malle *f* 1 валіза, чемодан
mandat *m* 6 грошовий переказ
manger 3 їсти
mangeable 9 їстівний
manque *m* 9 нестача, відсутність, брак
manquer 7 бути відсутнім, бракувати; спізнюватися
manteau *m* 10 плащ; пальто
manuel *m* 16 підручник

marchand, -ande *m, f* 8 торговець, -ка; продавець, -щиця
marchandise *f* 9 товар
marche *f* 6 ходіння, ходьба
marché *m* ринок, базар
marcher 3 ходити, іти
mardi *m* 3 вівторок
mari *m* 4 чоловік
mariage *m* 4 шлюб, одруження
marié, -ée 3 одружений; заміжня
marier 5 одружувати; видавати заміж
 se ~ 5 одружуватися
mars *m* 5 березень
matelas *m* 7 матрац
matériaux *m pl* 11 матеріали
matériel *m* 15 матеріал; устаткування, інвентар
 ~ **de pêche** 15 рибальське спорядження
matin *m* 3 ранок
 de bon ~ 5 рано-вранці
matinée *f* 7 ранок; ранкова пора
mauvais, -aise 4 поганий
méchant, -ante 15 злий, злісний
mécontentement *m* 17 невдоволення
médecin *m* 4 лікар
 ~ **traitant** 16 лікар, що лікує
médiocre 12 посередній
Méditerranée *f* 15 Середземне море
meilleur, -eure 10 кращий
mêler 10 змішувати
 se ~ 17 втручатися; змішуватися
membre *m* 11 член
même 2 сам; навіть
ménage *m* 10 домашнє господарство

mener 12 вести, водити,
 провести
menthe *f* 9 м'ята
mépriser 14 зневажати; не-
 хтувати
mer *f* 5 море
mercerie *f* 10 галантерея
 (*viddıl*)
mère *f* 4 мати
merci 1 дякую
 ~ **beaucoup** велике спасибі
mercredi *m* 3 середа
merveille *f* 9 чудо, диво
 à ~ 9 чудово
mesure *f* 11 вимірювання;
 міра, розмір
météo *f* 15 метеозведення;
 прогноз погоди
métier *m* 11 професія
mets *m* 13 страва
metteur *m en scène* 12 поста-
 новник, режисер
mettre 1 класти, ставити;
 надягати
 ~ **en ordre** 1 приводити в
 порядок
 se ~ 6 поміститися; сісти,
 лягти; починати
 se ~ **en marche** відправля-
 тися, вирушати
midi *m* 4 полудень; південь
mieux 2 краще
 ~ **encore** 11 більше того
mil, mille 3 тисяча
milieu *m* 14, 10 середина; се-
 редовище
 au ~ 14 посеред
milk-bar *m* 7 молочний бар
mine *f* 12 вигляд, зовніш-
 ність
 avoir **bonne** ~ мати гарний
 вигляд
ministère *m* 4 міністерство

minuit *m* 4 північ
mission *f* 17 завдання; місія;
 відрядження
mobilier *m* 14 меблі
modalité *f* (*юр.*) форма; за-
 стосування
 ~ **s d'inscription** формаль-
 ності запису
mode *f* 7 мода;
 à la ~ модний
modeste 14 скромний
modification *f* 11 (видо)зміна
moindre 12 менший, менш
 значний
moins 4 без; мінус; менше
 au ~ 16 принаймні
mois *m* 2 місяць
moment *m* 5 мить, момент
 pour le ~ 11 поки що
monde *m* 5 світ; люди; на-
 товп, юрба
 tout le ~ 5 усі
monnaie *f* 6 монета; здача
 faire de la ~ 6 міняти гроші
monsieur *m* (*messieurs pl*)
 пан, добродій
montagne *f* 3 гора
montée *f* 16 підйом, сход-
 ження
monter 6 піднімати, підніма-
 тися
montre *f* 4 годинник
montrer 5 показувати
morceau *m* 10 шматок
mordre 6 кусати; клювати
 (*про рибу*)
mordu, -ue *m, f* болільник,
 -ця (*спорту*)
mot *m* 1 слово
 à **demi** ~ 7 з півслова
motif *m* 5 причина, привід
motiver 16 мотивувати, об-
 ґрунтовувати
moto *f* 6 мотоцикл

mou (mol), molle м'який
mouiller 14 мочити
moulu, -ue 10 молотий
mourir 6 помирати
mouton *m* 9 баран
 ~ *m*, **du** ~ 9 баранина
moyen *m* 8 засіб, спосіб
au ~ **de** за допомогою
 ~ **de transport** транспорт-
 ний засіб
multicolore 5 багатоколір-
 ний, різнобарвний
mur *m* 14 стіна
mûr, mûre 10 спілий, зрі-
 лий, стиглий

N

nager 15 плавати
nageur, -euse *m, f* 15 пла-
 вець, -чиха
naissance *f* 7 народження
naître 4 народитися
nappe *f* 14 скатертину
natal, -ale 6 рідний
natation *f* 16 плавання
nature *f* 5 природа
en pleine ~ 5 на природі
naturel, -elle 9 природний
naturellement 5 звичайно;
 природно
né, née (naître) 4 народжений
nécessaire 6 необхідний
 ~ *m de camping* 15 турист-
 ське спорядження
nécessité *f* 6 необхідність
négation *f* 13 заперечення
négativement 4 негативно,
 заперечно
neige *f* 5 сніг
neiger: il neige 5 іде сніг
ne ... que 6 тільки, лише
neuf, neuve 6 новий
neurologue *m, f* 16 невропа-
 толог

neutre 11 нейтральний
neveu, nièce *m, f* 2 племін-
 ник, -ця
nez *m* 4 ніс
nièce *f* племінниця
niveau *m* 6 рівень
noblesse *f* 1 благородство
 ~ **oblige** 1 положення зо-
 бов'язує (*приказка*)
noir, noire 5 чорний, *m* чор-
 ний колір
dans le ~ у темряві
nom *m* 3 ім'я; прізвище;
 назва
nombre *m* 3 число
nombreux, -euse 4 численний
peu ~ 11 нечисленний
nommer 17 називати; при-
 значати
non 3 ні, не
nord *m* північ
note *f* 7 рахунок; відмітка;
 оцінка, бал
noter 17 записувати; відмі-
 чати, зазначати
notice *f* 4 замітка
nourriture *f* 16 їжа, харч
nouveau (nouvel), nouvelle 2
 новий
nouvelle *f* 2 новина; новела
novembre *m* 5 листопад
noyau *m* 4 ядро; кісточка (*у*
плодах)
nuage *m* 15 хмара
nuît *f* 3 ніч
il fait ~ 4 темно
nul, nulle 5 ніякий: нічий;
 нульовий

O

objet *m* 13 річ, предмет
objectif *m* 17 мета, ціль
obligatoirement 17 обов'яз-
 ково

obliger 1 зобов'язувати, змушувати
observation *f* 11 спостереження; зауваження
observer 16 дотримуватися; спостерігати
obtenir 11 одержувати; досягати
 s'~ 11 виходити
obtention *f* 11 досягнення
occasion *f* 9 випадок, нагода
occupation *f* 11 заняття, справа
occuper 4 займати
 s'~ 5 займатися
octobre *m* 5 жовтень
odeur *f* 10 запах
Oil *m* (*yeux pl*) 8 око
Ouf *m* 9 яйце
 ~ **dur** 9 круто зварене яйце, круте яйце
Ouvre *f* 12 справа; праця; твір
office *m* 14 комора, комірка
offre *f* 12 пропозиція, підношення
offrir 5 пропонувати; дарувати
oignon [ɔ̃ɲɔ̃] *m* 9 цибуля
oiseau *m* 4 птах, пташка
ombre *f* 15 тінь
omnibus *m*: **train** ~ 13 пасажирський поїзд
oncle *m* 4 дядько
ophtalmologue *m, f* 16 офтальмолог, окуліст
opinion *f* 12 думка, погляд
oral, orale 1 усний
orange *f* 10 апельсин
orchestre [ɔʁkɛstr] *m* 2 оркестр
ordinaire 9 звичайний, звичний

ordinairement 15 звичайно
ordinateur *m* 11 комп'ютер
ordonnance *f* 16 рецепт, призначення (*лікаря*)
 rédiger une ~ виписати рецепт
ordre *m* 1 порядок
oreiller *m* 7 подушка
orient *m* 17 схід
orienter 6 орієнтувати
 s'~ 6 орієнтуватися
ornement *m* 14 прикраса
orner 14 прикрашати
oser 17 насмілюватися
oto-rhino *m, f* 16 отоларинголог
ou 2 чи, або
où 3 де, куди
 d'où 3 звідки
oubli *m* 6 забуття; забудькуватість
oublier 5 забувати
ouest [west] *m* 8 захід
 à l'~ 8 на заході, на захід
oui так
outillage *m* 14 устаткування; набір інструментів
outré 11 крім, понад, опріч
 en ~ 11 крім того
ouverture *f* 12 увертюра; відкриття, початок
ouvrable: jour ouvrable робочий день
ouvrage *m* 5 робота, праця; твір
 ~ **de référence** 5 довідник, довідкове видання
ouvreuse *f* 12 білетерка
ouvrier, -ière *m, f* 2 робітник, -ця
ouvrir 6 відкривати, відчиняти
 s'~ 6 відкриватися, відчинятися

P

pain *m* 3 хліб
pair, paire 13 парний
paire *f* 13 пара
paix *f* 17 мир; спокій
palais *m* 9 палац
paletot *m* 10 пальто (*коротке*)
pancarte *f* 12 оголошення;
 афіша; плакат
pané, -ée 9 обсипаний сухарями
panne *f* 6 несправність, по-
 шкодження; аварія
en ~ 6 несправний, зіпсо-
 ваний
être en ~ 6 потерпіти аварію
panneau *m* 13 панель;
 панно; щит; плакат
~ de départs 13 розклад
 руху (*поїздів*)
pansement *m* 16 перев'язу-
 вання (*рани*)
pantalon *m* 10 штани
papier *m* 5 папір; *pl* 5 доку-
 менти, папери
par 5 через, крізь
paraître 5 з'являтися; здава-
 тися
il paraît 5 здається, мабуть
parce que 3 тому що, через
 те що, бо
pardessus *m* 10 пальто
par-dessus 17 понад, через
pardon! 8 пробачте!
pareil, -eille 9 подібний,
 такий самий
parent, -ente *m, f* 4 родич, -ка
~s *m pl* 4 батьки
parfait, -aite 7 досконалий;
 прекрасний, чудовий
parfaitement 10 прекрасно;
 чудово; звичайно
parfois 5 інколи, часом
parfum *m* 10 парфуми; 9 на-
 повнення (*кулінар.*)

Parisien, -ienne *m, f* 8 пари-
 жанин, -ка
parisien, -ienne 8 паризький
parler 1 говорити, розмов-
 ляти
~ bas (haut) 1 говорити
 тихо (голосно)
parole *f* слово; мова
sur ~ на слово, на чесне
 слово
part *f* 4 частина, частка;
 сторона
à ~ 15 окремо; за винятком
de la ~ 4 за дорученням,
 від імені
nulle ~ 5 ніде, нікуди
quelque ~ 15 десь, кудись
prendre ~ 4 брати участь
faire ~ de 12 повідомляти
 про...; ділитися (*вражен-
 нями*)
partager 4 ділити; роздавати
parterre *m* 12 задні ряди
 партеру (*театр.*)
parti *m* 12 партія
participation *f* 11 участь
participer (à) 9 брати участь (*y*)
particule *f* 11 частка
particulier, -ière 12 особли-
 вий; окремий
en ~ 12 особливо, а надто ж
particulièrement 11 особли-
 во, а надто ж
partie *f* 1 частина; партія (*y gri*)
~ nulle 16 нічия
partir 4 відправлятися, ви-
 рушати, від'їжджати
à ~ de 12 починаючи з...
partout 6 скрізь, усюди
pas *m* 6 крок
à deux ~ 6 поруч, біля,
 поблизу, поряд
faire un faux ~ 15 оступи-
 тися, спіткнутися

pas 2 не, ні
passage *m* 8 перехід, прохід, проїзд
 ~ **clouté** 8 пішохідний перехід
passager, -ère *m, f* 13 пасажир, -ка
passant, -ante *m, f* 9 перехожий, -а
passé, -ée 11 минулий
passer 4 передавати; переходити; складати (*іспит*); проходити
 se ~ 5 відбуватися; траплятися
 se ~ **de** 9 обходитися без...
passion *f* 4 пристрасть, захоплення
pâté *m* 9 паштет
paternel, -elle 14 батьківський
patience *f* 17 терпіння
patient, -ente *m, f* 16 пацієнт, -ка; хворий, -а
patinage *m* 16 катання на ковзанах; ковзанярський спорт
 ~ **artistique** 16 фігурне катання (*на ковзанах*)
patiner 16 кататися на ковзанах
pâtisserie *f* 7 кондитерські вироби
pauvre 12 бідний; нещасний; убогий
pavillon *m* 14 особняк; будинок; павільйон
payer 5 платити
pays *m* 6 країна; місцевість
payсан, -anne *m, f* 9 селянин, -ка
pêche *f* 15 рибальство
pêche *f* 10 персик
peigner 5 причісувати

se ~ 5 причісуватися
peindre 6 фарбувати; малювати
peine *f* 11 праця; трудність
 à ~ 11 ледве
peintre *m* 3 художник
peinture *f* 3 живопис; фарбування; фарба
faire de la ~ 3 займатися живописом
pendant 4 під час, протягом
 ~ **que** 4 поки; тимчасом як
pendre la crémaillère 14 святкувати новосілля
pensée *f* 5 думка
penser 5 думати, мислити
pensif, -ive 10 задумливий
rester ~ 10 замислитися
perdre 6 губити, втрачати
père *m* 1 батько
permanent, -ente 12 постійний, безперервний
permettre 4 дозволяти; допускати
permis *m* 6 перепустка, посвідка
 ~ **de conduire** 6 права водія
permission *f* 9 дозвіл
perron *m* 13 під'їзд; ганок
personne *f* 4 чоловік, людина, особа; ніхто
personnel, -elle 5 індивідуальний; власний, особистий
 ~ *m* 11 персонал, штат
persuader 12 переконувати. схилати
perte *f* 15 втрата; збиток
 à ~ **de vue** 15 наскільки око сягає
peser 5 зважувати; обмірковувати
 ~ **lourd** 5 бути важким
petit, -ite 4 малий, маленький

~ à ~ мало-помалу, по-
 ступово
 ~s-enfants *m pl* 4 онуки
 ~e-fille *f* 4 онука
 ~-fils *m* 4 онук
 peu 5 мало, небагато
 un ~ трохи
 peuple *m* 12 народ
 peur *f* 7 страх, боязнь
 peut-être 5 може, можливо
 phare *f* 6 фара
 pharmacie *f* аптека; фар-
 мація
 pharmacien, -enne *m, f* 16 ап-
 текар
 pièce *f* 6 кімната; п'єса;
 шматок; деталь
 ~ d'identité 6 посвідчення
 особи
 ~ de monnaie 6 монета
 trois-~s *m* 14 трикімнат-
 на квартира
 pied *m* 14 нога, ступня
 à ~ 14 пішки
 remettre sur ~ 14 постави-
 ти на ноги
 piqûre *f* 16 укол, укус; ін'єк-
 ція (мед.)
 pis 14 гірше
 tant ~ 14 тим гірше; ні-
 чого не поробиш
 de mal en ~, de ~ en ~ 14 все
 гірше й гірше
 piscine *f* 15 басейн (для пла-
 вання)
 piste *f* 15 майданчик; до-
 ріжка
 ~ de danse 15 танцюваль-
 ний майданчик
 place *f* 5 місце
 sur ~ 5 на місці, на місце
 prendre ~ 9 сідати
 placement *m* 14 розміщення

placer 6 розміщати
 plaindre 6 жаліти
 plaire 4 подобатися
 plaisir *m* 4 задоволення, ра-
 дість; розвага
 faire ~ 4 приносити задо-
 волення
 planche *f* 15 дошка
 ~ à voiles 15 віндсерфінг
 plancher *m* 14 підлога
 plat *m* 8 блюдо; страва
 ~ du jour 9 чергова страва
 ~ de résistance 9 м'ясна
 страва
 ~ typique 8 фірмова страва
 plateau *m* 7 піднос, таця
 plein, pleine 3 повний
 faire le ~ 6 залити повний
 бак пального; заправити
 машину
 pleinement 17 цілком, зов-
 сім, повністю
 pleuvoir: il pleut 5 іде дощ
 pliant, -ante 15 складаний;
 гнучкий
 ~ *m* 15 складаний стілець
 plomb *m* 14 пробка запо-
 біжника (електр.)
 pluie *f* 12 дощ
 plupart *f* 11 більша частина,
 більшість
 plus 4 більше
 en ~ 17 на додачу, понад
 de ~ en ~ 17 все більше й
 більше
 plusieurs 5 кілька, декілька
 plutôt 13 скоріше, краще
 pneu *m* 4 шина
 poche *f* 7 кишеня
 point *m* 17 пункт; місце;
 крапка
 point 7 ні; ніскільки, зовсім ні
 pointure *f* 10 розмір, номер
 (взуття, рукавичок)

pois *m* 9 горох, горошина
petits ~ 9 зелений горошок
poisson *m* 9 риба
poitrine *f* 16 груди
poli, -ie 15 ввічливий
policier, -ière 5 поліцейський;
 детективний
poliment 13 ввічливо
pommade *f* 11 мазь
pomme *f* 9 яблуко
 ~ **de terre** 9 картопля
ponctuel, -elle 4 пунктуаль-
 ний, точний; акуратний
pont *m* 8 міст
populaire 16 народний; попу-
 лярний
porc [pɔʁ] *m* 9 свиня; свинина
porte *f* 1 двері, дверці
portefeuille *m* 6 гаманець
porter 1 нести, носити
 ~ **sur** 5 мати відношення,
 стосуватися
porteur *m* 7 носильник
poser 1 ставити, класти
 ~ **la question** 1 поставити
 запитання
posséder 17 володіти
possession *f* 17 володіння
possible 5 можливий
postal, -ale 6 поштовий
poste *f* 6 пошта
 ~ **restante** 6 до запитання
poste *m* 4 посада; пост;
 пункт
 ~ **de télé** 7 телевізор
potage *m* 9 суп
poulet *m* 5 курча
poumon *m* 16 легеня
pour 4 для, заради; щоб, за; на
pourboire *m* 9 чайові
pour-cent *m* 9 відсоток, про-
 цент
pourquoi 3 чому; навіщо,
 для чого

c'est ~ 3, voilà ~ 7 тому,
 ось чому
poursuite *f* 9 переслідування;
 продовження
poursuivre 4 переслідувати;
 продовжувати
pourtant 9 однак, проте,
 все-таки
pourvu que 14 аби тільки,
 коли тільки
pouvoir 4 могли, бути спро-
 можним
pouvoir *m* 7 влада
praliné *m* 9 праліне (миг-
 дальні цукерки)
pratiquant *m* 11 лікар, що
 практикує (лікар-практик)
pratiquer 13 виконувати; за-
 йматися, практикувати
 ~ **le sport** 13 займатися
 спортом
précipiter 9 прискорювати
se ~ 9 поспішати; кидатися
précis, -ise 15 точний, пев-
 ний
préciser 10 уточнювати, ви-
 значати
précision *f* 5 точність, яс-
 ність; *pl* точні відомості
préféré, -ée 12 якому надає-
 ться перевага, улюблений
préférence *f* 11 перевага
de ~ 11 переважно; най-
 охочіше
préférer 3 віддавати перевагу
premier, -ière 5 перший
prendre 3 брати
 ~ **le train** 3 сісти в поїзд;
 їхати поїздом
 ~ **froid** 16 застудитися
prénom *m* 3 ім'я
préoccupation *f* 11 заклопо-
 таність, занепокоєність,
 турбота

préparatifs *m pl* 5 приготування
préparer 5 готувати
se ~ 9 готуватися
près 4 близько, біля, поруч
de plus ~ 4 поблизу, поруч
à peu ~ 12 майже, приблизно
prescription *f* 16 наказ, розпорядження, припис
prescrire 16 приписувати (ліки)
présent, -ente 7 присутній
présentation *f* 4 представлення
sur ~ 17 після пред'явлення
présenter 3 представляти, знайомити
se ~ 3 представлятися
presque 7 майже
pressé, -ée 5 спішний, терміновий; 9 вижатий, витиснутий
être ~ 5 поспішати
pression *f* 6 тиск
prêt *m* 17 видача книжок додому; позика
prêt, prête 4 готовий
prêter 4 позичати, давати в борг
prévenir 6 попереджати; запобігати
prévision *f* 16 передбачення, здогад
prévoir 10 передбачати
prier 3 просити
principal, -ale 9 головний, основний
principe *m* 9 принцип
en ~ 9 у принципі
printemps *m* 5 весна
prise *f* 15 взяття, клювання
prix *m* 7 ціна; премія
probable 16 можливий; імовірний, правдоподібний

procédé *m* 11 спосіб, прийом, метод, підхід
procéder 9 діяти, чинити
procès *m* 11 позов, судовий процес (*юр.*)
processus [prɔsɛsɥs] *m* 11 процес, хід розвитку
procurer 12 доставляти, добувати
se ~ 12 забезпечувати себе, роздобувати
production *f* 11 виробництво
produit *m* 2 продукт, виріб
professeur *m* 2 викладач
profession *f* 4 професія
profit *m* 17 прибуток, вигода, користь
profiter 7 скористатися
profond, -onde 15 глибокий
projet *m* 10 проект, задум, план
projeter *m* 12 демонструвати (фільм)
promenade *f* 8 прогулянка
promener 5 водити гуляти
se ~ 5 гуляти, прогулюватися
promesse *f* 13 обіцянка
promettre 2 обіцяти
prononcer 14 вимовляти
se ~ 14 вимовлятися; висловлюватися
propos *m* 6 мова; привід, мотив
à ~ de 6 з приводу
à ~ 6 до речі
proposer 7 пропонувати
proposition *f* 7 пропозиція; речення
propre 1 власний; справжній, чистий, охайний
prouver 11 доводити; виявляти, свідчити
proverbe *m* 1 прислів'я, приказка

prudemment 14 обережно, обачно
prudent, -ente 6 обережний, обачний, розсудливий
prune *f* 10 слива
public, -que 9 публічний; громадський, міський
puis 2 потім, далі, після
puisque 11 тому що, через те що, якщо, коли
pull(-over) *m* 10 пуловер
pupitre *m* 14 парта
pur, pure 6 чистий, ясний, прозорий

Q

quai *m* 9 набережна; перон, платформа
qualifié, -ée 16 кваліфікований
qualité *f* 9 якість, властивість
quand 3 коли
quant à 12 щодо
quart *m* 4 чверть, четверта частина
quartier *m* 6 квартал (*міста*)
que 2 що; чим; який
quel, quelle 3 який
quelconque 17 який-небудь, будь-який; посередній
quelques 1 кілька
quelquefois 9 іноді
quelqu'un, une 4 хто-небудь, хтось
question *f* 1 питання
il est ~ de 1 йдеться про
questionnaire *m* 4 питальник, анкета
queue *f* 10 хвіст; черга
faire la ~ 10 стояти в черзі
qui 1 хто; який; кого

quitter 4 залишати; покидати, виходити з...
quoi 3 що
pas de ~ 3 нема за що (*відповідь на подяку*)
quoique 17 хоча
quotidien, -enne 8 щоденний

R

raccrocher 4 покласти трубку
raconter 1 розповідати
radio *f* 5 радіо
passer une ~ 16 зробити рентгенограму
radiographie *f* 16 рентгенограма
rafraîchir 15 освіжати
se ~ 15 освіжатися
rafraîchissement *m* 15 охолодження, освіження
~ pl прохолодні напої
raison *f* 5 довід, аргумент; 13 причина
avoir ~ 5 мати рацію
raisonnable 17 розумний; розсудливий
ramener 16 відводити, відвозити
rang *m* 13 ряд
ranger 7 привести в порядок; ставити, розставляти
rapide 11 швидкий
~ m 13 швидкий, кур ський поїзд
rappeler 5 нагадувати
se ~ 5 пам'ятати, згадувати
rapport *m* 6 доповідь; відношення
rare 10 рідкий
rarement 7 рідко
raser 5 голити
se ~ 5 голитися
rasoir *m* 5 бритва

rassemblement *m* 17 збирання; скупчення
rassembler 11 збирати, з'єднувати
se ~ 11 збиратися, з'єднуватися
rassurer 13 заспокоювати; схвалювати
rat *m* 3 пацюк, щур
rater 15 пропустити нагоду; промахнутися
ravir 16 зачаровувати
ravissant, -ante 17 чарівний
rayon *m* 8 відділ; промінь
réagir 4 реагувати
réalisations *f pl* 11 досягнення
récent, -ente 17 нещодавній; новий, свіжий
réception *f* 7 приймання; бюро обслуговування
réceptionniste *m, f* 7 адміністратор у готелі
recette *f* 10 рецепт (*кулінар.*)
recevoir 6 отримувати; приймати, зустрічати
recherche *f* 4 дослідження; пошуки
récit *m* 16 оповідання
recommandé, -ée: lettre ~ рекомендований лист
recommander 9 рекомендувати, радити
recompter 6 перераховувати
recopier 16 переписувати
recoudre 7 знову пришивати
recueil *m* 17 збірка
rédiger 11 складати, формулювати
réduire 13 скорочувати
réfléchir 6 роздумувати
réfrigérateur *m* 14 холодильник
refus *m* 16 відмова

refuser 6 відмовлятися; відмовляти
régaler 5 пригощати, частувати
se ~ 15 бенкетувати; пригощатися
regard *m* 8 погляд
regarder 7 дивитися
se ~ 7 дивитися на себе, дивитися один на одного
règle *f* 5 правило
être en ~ 5 бути в порядку
règlement *m* 9 приведення в порядок; урегулювання
régler 6 перевіряти, регулювати
~ la note 6 оплатити рахунок
regret *m* 15 жаль
à ~ 15 неохоче
sans ~ 15 без жалю
regretter 5 жалкувати, шкодувати, співчувати
régulariser 14 регулювати
régulièrement 16 регулярно; точно, акуратно
rein *m* 16 нирка; *pl* поперек
rejeter 11 відкидати
relatif, -ive 11 пов'язаний з...
relier 1 пов'язувати
remarquable 17 чудовий, надзвичайний
remarquer 9 помічати; зазначати
remédier 17 допомагати від...; усувати
remerciement *m* 9 подяка
remercier 3 дякувати
remettre 6 переносити, відкладати
~ à neuf 14 переробляти заново, підновляти
remise *f*: **~ à neuf** 14 ремонт

remonter 7 знову підняти(ся)
remplacer 4 замінити, заступати
remplir 4 заповнювати
remporter 16 відносити, від-
 возити; брати гору
rencontre *f* 4 зустріч
rencontrer 4 зустрічати
se ~ 13 зустрічатися
rendez-vous *m* 4 побачення
rendre 6 віддавати, повертати
se ~ відправлятися
renommé, -ée 8 відомий
renseignement *m* 5 відомість,
 довідка
rentrée *f* 15 початок занять
 (після канікул); повернення
 (з відпустки)
rentrer 9 повертатися
renverser 6 перекидати, пе-
 ревертати
réparation *f* 14 ремонт, ла-
 годження
réparer 6 ремонтувати, по-
 лагоджувати
repas *m* 5 їжа; сніданок,
 обід, вечеря
prendre les ~ 9 їсти, хар-
 чуватися
servir un ~ 5 подавати на
 стіл
repasser 6 знову проходити,
 проїжджати; 7 прасувати
répondre 1 відповідати
réponse *f* 1 відповідь
reporter 11 переносити, пе-
 реміщати
repos *m* 4 відпочинок
reposant, -ante 15 спокійний;
 заспокійливий
reposer 5 надавати відпочи-
 нок, давати спокій
se ~ 5 відпочивати; заспо-
 коюватися

reprendre 16 знову брати;
 брати ще; знову починати
représenter 10 зображувати,
 відтворювати
reproduire 2 відтворювати
réservation *f* 13 бронювання
réserver 7 замовляти, бро-
 нювати
résistance *f* 8 опір; стійкість
résoudre 6 вирішувати
respecter 14 поважати
ressemblance *f* 9 схожість,
 подібність
ressembler 4 бути схожим,
 скидатися
rester 3 залишатися
il reste 15 залишається
rétablir 15 відновлювати
 (здоров'я)
retard *m* 4 запізнення
être en ~ 4 запізнюватися
retarder 4 відставати
retenir 1 запам'ятовувати;
 затримувати
retour *m* 6 повернення
retraite *f* 4 вихід на пенсію
retraité, -e *m, f* 4 пенсіонер, -ка
retrouver 13 знову знахо-
 дити
se ~ 13 знову зустрічатися
réunion *f* 11 збори
réunir 15 збирати
réussir 8 досягати успіхів
réveil *m* 6 пробудження
réveiller 5 будити
se ~ 5 прокидатися
réveillonner 13 зустрічати
 Новий рік
revenir 6 повертатися
rêver 14 мріяти; бачити уві
 сні
revoir *m* 3 побачення
au ~ 3 до побачення

révoltant, -ante 17 обурливий
révolter 11 обурювати
se ~ 11 обурюватися; збун-
 туватися
revue *f* 11 журнал
rez-de-chaussée *m* 7 перший
 поверх
rhume *m* 16 нежить
riche 12 багатий
richesse *f* 15 багатство
rideau *m* 12 завіса; гардина
ridicule 9 смішний
rien 3 нічого
~ que 9 тільки
rire 1 сміятися
risquer 9 ризикувати чимсь;
 зважуватися на щось
rive *f* 8 берег
rivière *f* 15 річка
rond, ronde 12 круглий
rose 5 рожевий; *f* троянда
rosé, -ée рожевий
rôti *m* 5 печеня
rouge 5 червоний
~ m à lèvres 10 губна по-
 мада
rouler 6 їхати
route *f* 6 дорога
se mettre en ~ 8 вирушати
 у подорож, дорогу
rue *f* 8 вулиця
rupture *f* 14 розрив
russe російський; *m* росій-
 ська мова

S

sable *m* 15 пісок
~ fin 15 дрібний пісок
sac *m* 5 лантух; сумка
~ de couchage спальний
 мішок
~ de voyage саквояж
~ à dos рюкзак

saison *f* пора року
salade *f* 5 салат
~ de saison 9 салат із
 свіжих овочів
sale 12 брудний
saler 9 солити
salle *f* 5 зала, зал
~ de bains 7 ванна
~ de classe 14 класна кімната
~ de séjour 14 вітальня
~ à manger їдальня (у
 квартирі)
~ d'attente зал чекання
~ de lecture читальня
salon *m* 5 салон, вітальня
~ de coiffure 7 перукарня
saluer 5 вітати
salut *m* 2 привіт
salutation *f* 13 вітання
samedi *m* 3 субота
sang *m* 6 кров
sans 6 без
santé *f* 3 здоров'я
satisfait, -aite 11 задоволе-
 ний.
sauce *f* 9 соус
saucisson *m* 10 ковбаса
sauf 17 крім
saumon *m* 9 лосось
sauna *m* 7 сауна
sauvage 4 дикий
sauver 15 рятувати
savant *m* 11 вчений
savoir 4 знати, вміти
science *f* 4 наука
~ fiction 17 наукова фан-
 тастика
scientifique 4 науковий
scolaire 17 шкільний
score *m* 16 рахунок (очок);
 очко (*спорт.*)
séance *f* 11 сеанс; засідання
sec, sèche 9 сухий

second, -onde 7 другий
section *f* 5 секція, відділ
séjour *m* 14 перебування, знаходження
sel *m* 10 сіль
self-service *m* 9 самообслуговування
selon 3 згідно з, на ... думку, на ... погляд
semaine *f* 3 тиждень
sembler 7 здаватися
comme bon vous semble 7 як вам завгодно
sens [sãs] *m* 13 сенс; зміст; напрям
dans le ~ 13 у напрямку
sentiment *m* 10 почуття
sentir 5 відчувати
~ bon 12 приємно пахнути
se ~ 5 почувати себе
septembre *m* 3 вересень
série *f* 17 серія
sérieux, -euse 11 серйозний; значний
serrer 10 бути тісним; стискати
servante *f* 14 служниця; сервант
serveur, -euse *m, f* 9 офіціант, -ка
service *m* 2 служба; обслуговування
de ~ 2 черговий
à votre ~ 2 до ваших послуг
~s courants побутові послуги
serviette *f* 4 портфель; серветка; рушник
servir 5 служити, обслуговувати; подавати (до столу)
se ~ користатися
seul, seule 7 один, єдиний
seulement 5 тільки

shampooing [šãpwẽ] *m* 7 шампунь, миття голови
si 1 якщо; так; чи
SIDA *m* СНІД
siècle *m* 17 століття, вік
signal *m* 5 сигнал; знак
signer 6 підписувати
signifier 9 значити; означати
silence *m* 15 мовчання; тиша
silencieux, -euse 14 тихий; мовчазний
simple 3 простий
simplement 4 просто
sinon 11 інакше; у противному разі
ski *m* 15 лижа
~ nautique водні лижі
faire du ~ ходити на лижах
skier 15 кататися на лижах
slip [slip] *m* 15 плавки
sœur *f* 4 сестра
soif *f* 9 спрага
avoir ~ 12 відчувати спрагу; хотіти пити
soigner 16 піклуватися
soin *m* 7 піклування, турбота
avec ~ 7 ретельно, старанно, дбайливо
soir *m* 3 вечір
soirée *f* 7 вечір; вечірній час; вечірка
soleil *m* 5 сонце
solide *m* 9 друга страва
solide 13 міцний; твердий
solution *f* 11 рішення
somme *f* 6 сума
sommet *m* 8 вершина, верховина, верх
sonner 4 дзвонити, дзвеніти
sonore 1 звуковий
sorte *f* 10 сорт
de toutes ~ s 10 усілякі
de ~ que 17 так що; таким чином що

sortie *f* 6 вихід
sortir 6 виходити; виймати, виносити
souci *m* піклування; турбота
souffrir 16 страждати, терпіти
souhaiter 7 бажати, поздоровляти
souhait *m* 7 побажання
souligner 5 підкреслювати
soulier *m* 10 черевик
souper 7 вечеряти; *m* вечеря
sourire 8 посміхатися
sous-sol *m* 13 надра; підвал
soutenance *f* 11 захист (дисертації)
soutenir 11 захищати; підтримувати
souvenir: se ~ 16 пам'ятати; згадувати
souvent 4 часто
speaker [spikœr] *m* 5 диктор
spectateur, -trice *m, f* 12 глядач, -ка
sportif, -ive 1 спортивний ~ *m, f* спортсмен, -ка
stage *m* 4 стажування
stagiaire *m* 11 стажист
station *f* 8 станція ~ **nautique** 15 водна станція
station-service *f* 6 станція технічного обслуговування
steak [stek] *m* 9 біфштекс
stomatologiste *m, f* 16 стоматолог
strictement 16 строго; точно
studio *m* 14 однокімнатна квартира
stupide 12 дурний; тупий
stylo *m* 7 ручка ~ **à bille** 17 кулькова ручка
succès *m* 17 успіх
sucré *m* 9 цукор

sud [syd] *m* 8 південь
suffire 5 бути достатнім, вистачати
cela suffit 5 цього досить
suggestion *f* 9 порада; пропозиція; підказка
suggérer 11 навіювати; підказувати
suivant, -ante 1 наступний
suivant 4 згідно з...; зважаючи на...; залежно від...
suivre 1 слідувати; проходити; стежити
sujet *m* 9 тема, сюжет
à ce ~ 9 з цього приводу
superbe 14 чудовий, блискучий, грандіозний
superficie *f* 14 поверхня; площа
supérieur, -eure 4 вищий; верхній
supportable 13 терпимий
supposition *f* 15 припущення
sur 2 на; про; до
sûr, sûre 5 впевнений
surcharger 14 перевантажувати
surface *f* 14 площа; поверхня
surpeuplé, -ée 15 переповнений; перенаселений
surprendre 14 дивувати, вражати
surtout 9 особливо, головним чином
surveillance *f* 11 спостереження; нагляд
surveiller 11 спостерігати; наглядати; стежити
suspect, -te 9 підозрілий
symposium [sêpozjɔm] *m* 11 симпозіум

Т

table *f* 4 стіл
tableau *m* 5 картина; дошка; таблиця
 ~ **d'information** 5 інформаційне табло
tâcher 12 старатися, намагатися
taille *f* 2 зріст; розмір
 de haute ~ 2 високий на зріст
 de toutes les ~s 10 усіх розмірів (*про одяг*)
tailleur *m* 17 кравець
taire 6 замовчувати
 se ~ 6 мовчати
talent *m* 17 талант, обдаровання
tard 2 пізно
 plus ~ 17 пізніше
tarder 17 гаятися, баритися
 sans ~ 17 невідкладно, негайно
tardif, -ive 15 пізній, запізнений
tarte *f* 9 пиріг
 ~ **aux pommes** 9 пиріг з яблуками
 ~ **aux fruits** 9 пиріг з фруктами
tasse *f* 7 чашка
taxi *m* 6 таксі
technicien *m* 11 технік
tel, telle 1 такий
télégramme *m* 6 телеграма
 ~ **express** 6 термінова телеграма
téléphone *m* 3 телефон
 par ~ 3 по телефону
téléphoner 4 телефонувати
télé *f* (**télévision** *f*) 7 телебачення
température *f* 16 температура
temps *m* 4 час; погода

à ~ 12 вчасно
 en même ~ 10 водночас
 il est (grand) ~ 16 (давно) час, пора
tendre 6 протягувати, простягати
tenir 5 тримати
 ~ à 9 дуже хотіти; надавати великого значення
 ~ **compagnie** 12 складати компанію
 ~ **son rôle** 12 грати роль
 se ~ 11 проходити, відбуватися
tension *f* 16 тиск
 prendre la ~ 16 міряти тиск
tente *f* 15 намет, тент
tenter 8 намагатися, пробувати
terminer 4 закінчувати
terrain *m* 15 майданчик
 ~ **de sport** 15 спортивний майданчик
terre *f* 5 земля
 par ~ 17 на землі, на землю
terrible 7 страшний, жахливий
terriblement 17 жахливо
tête *f* 1 голова
thé *m* 7 чай
tee-shirt [ti -ʃœrt] *m* 10 футболка, майка
thèse *f* 4 дисертація; теза
ticket *m* 6 чек (*касовий*); квиток (*у трамваї*)
tiens! 16 послухай! до речі! скажіть!
timbre *m* 6 марка
 ~ **poste** 6 поштова марка
titre *m* 17 заголовок, назва
 à ~ **officiel** 11 офіційно
toboggan *m* 15 тобоган (*спорт.*); гірка (*на пляжі*)
toilette *f* 5 туалет

faire sa ~ 5 приводити себе в порядок
toit *m* 14 дах
tomate *f* помідор
tomber 5 падати
 ~ **malade** 16 захворіти
tort *m* 5 провина
avoir ~ 5 бути винним (неправим)
tôt 11 рано
plus ~ 11 раніше
toujours 2 завжди
tour *f* 8 башта, вежа
tour *m* 6 прогулянка; поворот; черга; оборот
faire un ~ 6 прогулятися, пройтися
à qui le ~ ? хто наступний?
tourner 8 повертати
tous [tus] 4 всі
tousser 11 кашляти
tout 2 все; зовсім, цілком
 ~ **de même** 5 все-таки, все ж таки
 ~ **de suite** 6 зразу ж, зараз
 ~ **à fait** 5 зовсім
pas du ~ 5 зовсім ні, анітрохи, аж ніяк
traditionnel, -elle 5 традиційний
traduction *f* 1 переклад
traduire 1 перекладати
train *m* 3 поїзд
traitement *m* 16 лікування
traiter 11 обговорювати; лікувати
tranquille 7 спокійний; тихий
tranquillement 13 спокійно
transformer 4 перетворювати
travail *m* 3 робота, праця
travailler 2 робити, працювати

travailleur, -euse *m, f* 8 трудівник, -ця
travers: à ~ 11 через, крізь; по
traverser 8 проїздити через; переходити, перетинати
très 1 дуже, вельми
triste 11 сумний
tromper 5 обманювати; вводити в оману
se ~ 5 помилятися
trop 2 надто
trouble 15 каламутний
trouver 2 знаходити; 16 вважати
se ~ 5 знаходитися
truite *f* 15 форель

U

Ukrainien, -ienne *m, f* 4 українець, -ка
ukrainien, -ienne 4 український; *m* українська мова
unique 17 єдиний
uniquement 16 єдино, тільки, винятково
universitaire 17 університетський
université *f* 2 університет
urbain, -aine 8 міський
urgence *f* 15 терміновість, невідкладність
d' ~ 15 негайно, терміново
usage *m* 16 використання
usine *f* 2 завод
usuel, -elle 4 повсякденний
utile 1 корисний, придатний
utilisation *f* 11 використання
utiliser 4 використовувати

V

vacances *f pl* 8 канікули; від-
 пустка
vacancier *m* 15 відпускник
vaccination *f* 16 щеплення
vague *f* 15 хвиля, вал
vaincre 6 перемагати, дола-
 ти
vaisselle *f* 14 посуд
valeur *f* 12 значення, вар-
 тість
sans ~ 17 нічого не вартий,
 незначний, малоцінний
valider 13 закомпостувати
 (квиток)
valise *f* 4 валіза
valoir 2 коштувати, мати
 ціну
varié, -ée 11 різноманітний
variété *f* 9 різноманітність
vaste 14 просторий; вели-
 чезний
vaudeville *m* 12 водевіль
veau *m* 10 теля, телятина
vedette *f* 12 зірка, видатний
 актор
veille *f* 17 переддень
 (à) **la** ~ (de) напередодні
vélo *m* 16 велосипед
monter à ~ 16 їздити на
 велосипеді
vendeur, -euse *m, f* 6 прода-
 вець
vendre 6 продавати
vendredi *m* 3 п'ятниця
venir 3 приходити; приїз-
 дити; прибувати
 ~ **chercher** 13 приходити
 за..., зустрічати
vent *m* 5 вітер
vente *f* 10 продаж
ventre *m* 16 живіт

verbe *m* 4 дієслово
verdure *f* 8 зелень; трава;
 листя
vérifier 6 перевіряти
vérité *f* 16 правда, істина
verre *m* 6 скло; склянка
vers 4 до
vert, verte 1 зелений
veste *f* 1 куртка
veston *m* 10 піджак
vêtement *m* 5 одяг
veuf, veuve *m, f* 8 вдівець,
 вдова
viande *f* 9 м'ясо
vice *m* 17 вада, недолік
victoire *f* 16 перемога
vide 6 порожній; незайнятий
vide-ordures *m* 14 сміттє-
 провід
vidéo *f* 16 відеомагнітофон
vider 7 спорожнити; вилива-
 ти; виймати
vie *f* 4 життя
vieux (vieil), vieille 2 старий;
m, f старий, -а; друже (у
 звертанні)
village *m* 12 село
ville *f* 6 місто
 ~ **d'eaux** 15 курорт
vin *m* 9 вино
vinaigrette *f* 9 заправка для
 салатів
violent, -ente 16 різкий, сильний
 ~s **maux** 16 різкий біль
visa *m* 5: ~ **d'entrée** в'їзна віза
visiter 2 відвідувати; оглядати
vite 5 швидко
vitesse *f* 6 швидкість
vitre *f* 3 віконне скло; вікно
 (машини)
vivre 1 жити
vocabulaire *m* 4 словник;
 словниковий запас

voici 2 ось, тут
voie *f* 6 коля, рейка; шлях, дорога, путь
voilà 4 ось, там
voile *f* 15 вітрило
voir 1 бачити
 se ~ 7 бачити себе; бачитися
voisin, -ine 5 сусідній; близький; *m, f* сусід, -ка
voiture *f* 6 автомобіль, машина; вагон
voix *f* 9 голос
 à haute ~ 9 голосно, вголос
vol *m* 5 політ; рейс (*літака*)
volant *m* 6 кермо (*авт.*); 15 волан (*спорт.*)
volontiers 11 охоче
volume *m* 17 том
vouloir 5 хотіти, бажати
vous 2 ви; вас, вам
voyage *m* 5 подорож; поїздка
 ~ **d'affaires** 5 ділова подорож
 ~ **organisé** 11 туристична подорож

bon ~! щасливої подорожі!
voyageur, -euse *m, f* 13 мандрівник; пасажир
voyant *m* 6 сигнальна лампочка
vrai, vraie 1 правильний, справжній
 c'est ~1 це так; це правда
vraiment 6 дійсно, справді
vue *f* 5 вид; зір

W

wagon *m* 13 вагон
 ~ **courette**, ~ **lit** 13 спальний вагон
W.-C. (water-closets) [*vese, waterklozet*] *m pl* 13 туалет
week-end [*wikend*] *m* 15 уїк-енд

Y

y 1 туди, там
yeux *m pl* 8 очі

Z

zéro *m* 3 нуль

PROVERBES, DICTONS

A bon chat, bon rat.
 A bon entendeur salut.
 A bon salut, bon accueil.
 A bon vin point d'enseigne.
 A chaque oiseau son nid
 est beau.
 A cheval donné on ne re-
 garde pas la bride.
 A chose faite pas de remède.
 A grand cheval grand gué.
 A la faim tout est pain.
 A l'œuvre on connaît
 l'artisan.
 A propos de bottes.
 Abondance de biens ne nuit
 pas.
 Acheter chat en poche.
 Après grand banquet, petit
 pain.
 Après nous le déluge.
 Au besoin on connaît l'ami.
 Au rire connaît-on le fol et
 le niais.
 Autant de têtes, autant
 d'avis.
 Bien volé ne profite jamais.
 Ce qui se fait de nuit paraît
 au grand jour.
 Chien qui aboie ne
 mord pas.
 Chose promise, chose due.

— Наскочила коса на камінь.
 — Хто має вуха, хай слухає.
 — Який добридень, такий і
 бувай здоров.
 — Видно пана по халявах.
 — Усяк кулик до свого боло-
 та звик.
 — Дарованому коневі в зуби
 не дивляться.
 — Після бійки кулаками не
 махають.
 — Великому кораблеві вели-
 ке й плавання.
 — Голодному й опеньки м'ясо.
 — Видно птаха по польоту.
 — На городі бузина, а в
 Києві дядько.
 — Каші маслом не зіпсуєш.
 — Купити kota в мішку.
 — Сьогодні густо, а завтра
 пусто.
 — Після нас — хоч потоп.
 — Друзі пізнаються в біді.
 — Пізнаєш дурного по реготу.
 — Скільки голів, стільки й
 умів.
 — Крадене не йде на користь.
 — Шила в мішку не сховаєш.
 — Бійся собаки не того, що
 бреше, а того, що лащить.
 — Пустився в бійку — чуба
 не жалій.

Clé d'or ouvre toutes les
portes.
Deux chiens sont mauvais
à un os.
Faire d'une mouche un
éléphant.
Fortune est nourrice de
folie.
Grand merci ne rem-
plit pas la bourse.
Il faut hurler avec
les loups.
Il ne faut pas aller au bois
qui craint les feuilles.
Il ne faut pas courir deux
lièvres à la fois.
Il n'y a pas de fumée sans feu.
Jeter de l'huile sur le feu.
L'amour ne se commande pas.
Le diable n'est pas si noir
qu'on le fait.
Les paroles s'envolent, les
écrits restent.
Le temps est un grand maître.
Ni chair ni poisson.
Patience vaut science.
Quand on est bien il faut
tenir.
Quand on parle du loup
on en voit la queue.
Qui ne risque rien ne
gagne rien.
Rira bien qui rira le
dernier.
Se mettre le doigt dans
l'œil.
Tel bruit, tel écho.
Une main lave l'autre.
Un noyé s'accroche à un
brin de paille.
Vin versé n'est pas avalé.

— Золотий ключик до всіх
замків придається.
— Гризуться, як собаки за
кістку.
— Робити з мухи слона.

— Собаки з жиру казяться.

— Спасибі в кишеню не по-
кладеш.
— З вовками жити, по-вовчо-
му жити.
— Вовків боятися — в ліс не
ходити.
— Хто два зайці гонить, жод-
ного не здогонить.
— Диму без вогню не буває.
— Підливати масла у вогонь.
— Силою не будеш милою.
— Не такий страшний чорт,
як його малюють.
— Написаного пером не
витягнеш і волом.
— Час — найкращий лікар.
— Ні риба, ні м'ясо.
— Терпи, козаче, отаманом будеш.
— Добра добувши, кращого
не шукай.
— Про вовка промовка, а
вовк тут.
— Як нічим не ризикувати,
то нічого й не мати.
— Сміється той, хто сміється
останній.
— Попастися пальцем у небо.

— Який голос, такий і відголос.
— Рука руку миє.
— І за соломину вхопиться,
хто топиться.
— Курчат восени лічать.

CITATIONS

On voit qu'un ami est sûr quand notre situation ne l'est pas.

Cicéron

Tant que tu seras heureux, tu compteras beaucoup d'amis; que le temps se couvre, tu seras seul.

Ovide

La moitié d'un ami, c'est la moitié d'un traître.

V. Hugo

Rien n'est si dangereux qu'un ignorant ami; mieux vaudrait un ennemi.

La Fontaine

Mon Dieu, protégez-moi contre mes amis; quant à mes ennemis, je m'en charge.

Voltaire

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment, chagrin d'amour dure toute la vie.

Florian

L'argent n'a pas d'odeur.

Vespasien

L'argent des sots est le patrimoine des gens d'esprit.

Diderot

Il n'y a rien d'aussi beau que Paris sur terre.

Charles Gros

La parole est donnée à l'homme pour dissimuler sa pensée.

Talleyrand

Succès est la valeur personnelle multipliée par les circonstances.

Capus

Créer, c'est vivre deux fois.

A. Camus

Savoir par cœur n'est pas savoir.

Montaigne

Connais-toi toi-même.

Socrate

Le courage, c'est de chercher la vérité et de la dire.

Jean Jaurès

Après le pain, l'éducation est le premier besoin d'un peuple.

Danton

ЗМІСТ

| | |
|----------------------------|-----|
| ПЕРЕДМОВА | 3 |
| Leçon 1 | 7 |
| Leçon 2 | 23 |
| Leçon 3 | 36 |
| Leçon 4 | 52 |
| Leçon 5 | 71 |
| Leçon 6 | 91 |
| Leçon 7 | 111 |
| Leçon 8 | 130 |
| Leçon 9 | 149 |
| Leçon 10 | 168 |
| Leçon 11 | 187 |
| Leçon 12 | 207 |
| Leçon 13 | 228 |
| Leçon 14 | 246 |
| Leçon 15 | 268 |
| Leçon 16 | 288 |
| Leçon 17 | 311 |
| LISTE DES VERBES | 332 |
| ГРАМАТИЧНИЙ ПОКАЖЧИК | 336 |
| VOCABULAIRE | 338 |
| Додаток 1 | 381 |
| Додаток 2 | 383 |

Навчальне видання

КРЮЧКОВ Георгій Георгійович, МАМОТЕНКО Марія Петрівна,
ХЛОПУК Віктор Степанович, ВОЄВОДСЬКА Віра Сергіївна

Français accéléré **ПРИСКОРЕНИЙ КУРС** **ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ**

Підручник

для студентів вищих навчальних закладів

Відповідальна за випуск *І. Бойченко*

Художник *Б. Волобуєв*

Підписано до друку 29.08.01. Формат 84х108/32. Папір друк.
Гарнітура "Шкільна". Друк високий. Умовн.-друк. арк. 20,16. Зам. 1-519.

"А.С.К.", 04112, Київ-112, вул. Шамрила, 26.

Свідоцтво серія ДК № 66 від 29.05.2000 р.

ГПРВО "Поліграфкнига", 03057, Київ-57, вул. Довженка, 3.